

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 111 (1993)  
**Heft:** 63

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 111. Jahrgang

**Mittwoch**  
31. März 1993

Verlag und Redaktion: Effingerstrasse 1, Postfach, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21.  
Abonnementspreise: Schweiz Fr. 98.– jährlich; Ausland Fr. 154.– jährlich.  
Insertatannahme: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 87 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen

Edition et rédaction: Effingerstrasse 1, case postale, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21.  
Prix de l'abonnement pour 12 mois: Suisse fr. 98.–; étranger fr. 154.–.  
Régie des annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 87 cts.  
Paraît tous les jours, les samedis, dimanches et jours de fêtes exceptés

Berne, 111e année

**Mercredi**  
31 mars 1993

### AMTLICHER TEIL – PARTIE OFFICIELLE – PARTE UFFICIALE

#### Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

#### Zürich – Zurich – Zurigo

19. März 1993

B + S Versicherungsberatung, in Zürich, Hörnlistrasse 4, 8057 Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. 3. 1993. Zweck: Betrieb einer neutralen Versicherungsberatung; zur Erreichung dieses Zweckes kann sie andere Versicherungen verwalten, Analysen und Vermittlungen in Versicherungsangelegenheiten und in artverwandten Gebieten tätigen; kann Brokermandate für die Vermittlung von Versicherungs- und Rückversicherungsverträgen, Vertretungen und jede sich daraus ergebende Tätigkeit, Beteiligungen und Vermögensverwaltung übernehmen; kann Liegenschaften erwerben, verwalten, vermitteln, vermieten und veräußern sowie sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 150 000. Liberierung Aktienkapital: Fr. 150 000. Aktien: 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Alle Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen rechtsgültig durch eingeschriebenen Brief an die letztgemeldete Adresse der Aktionäre. Eingetragene Personen: Brun Karl, von Romoos, in Oberrieden, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift; Analytic AG, in Zürich, Revisionsstelle.

19. März 1993

KOR AG, in Schlieren, c/o Architektur-Büro A. Moor, Bahnhofstrasse 9, 8952 Schlieren, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 4. 3. 1993. Zweck: Durchführen von Bauvorhaben aller Art auf eigene oder für Rechnung Dritter, Übernahme von Generalunternehmerfunktionen, Planung, Realisierung und Vermarkten von Immobilien, Immobilienprojekten, insbesondere von solchen für preisgünstige Einfamilienhäuser; kann sich ferner an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben, nutzen, veräußern und belasten. Aktienkapital: Fr. 100 000. Liberierung Aktienkapital: Fr. 100 000. Aktien: 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Moor André, von Schattenhalb, in Schlieren, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift; Sincro Revisions AG, in Zürich, Revisionsstelle.

19. März 1993

Beck Büro AG, in Zürich, Handel mit Büromaschinen und Büromöbeln, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 240 vom 10. 12. 1990, S. 4890). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Beck Edwin, von Schlieren, in Steinmaur, Präsident des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift (bisher: in Schlieren); Beck-Sauter Helene, von Schönenberg an der Thur TG und Schlieren, in Steinmaur, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift (bisher: Sauter Helene, von Schönenberg an der Thur TG, in Schlieren).

19. März 1993

Boutique Starlight AG, in Birmensdorf, An- und Verkauf von Konfektion und Modartikeln aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 24 vom 5. 2. 1991, S. 502). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gautschi Christian, von Gränichen, in Baar, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Keller Marcel, von Unterbözing, in Bonstetten, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift (bisher: Präsident des Verwaltungsrats).

19. März 1993

Bürl Immobilien AG, in Rümlang, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 15 vom 22. 1. 1993, S. 338). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bürl Alex, von Fischbach LU, in Zollikon, mit Kollektivprokura zu zweien; Bürl Andrea, von Fischbach LU, in Zollikon, mit Kollektivprokura zu zweien.

19. März 1993

Datee Aktiengesellschaft, in Zürich, Sammlung und Weitergabe von Daten allgemeiner Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 232 vom 5. 10. 1988, S. 4050). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Frey Ariel, von Densbüren, in Zürich, Präsident des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift; Gosztony Eva, von Fällanden, in Zürich, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Mütter Jürg, von Kolliken, in Volketswil, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift.

19. März 1993

Doster Aktiengesellschaft, bisher in Winterthur, Handel mit Textilien aller Art und Artikeln der Modebranche, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1978, S. 2983). Statutenänderung: 18. 2. 1993. Sitz neu: Opfikon. Domizil neu: Talackerstrasse 9, 8152 Glattbrugg. Mitteilungen neu: Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Schweizerischen

Handelsamtsblatt oder, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre der Gesellschaft bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt, durch eingeschriebenen Brief.

19. März 1993

Esag Elektro-Schwachstromanlagen AG, in Zürich, Fabrikation von Schwachstromanlagen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 134 vom 15. 7. 1992, S. 3298). Statuten geändert am: 7. 1. 1993. Zweck neu: Fabrikation, Handel und Installation von Schwachstromanlagen jeder Art; kann sich an Unternehmungen beteiligen. Aktienkapital neu: Fr. 300 000 (bisher: Fr. 200 000). Liberierung neu: Fr. 300 000. Aktien neu: 600 Namenaktien zu Fr. 500 (bisher: 200 Namenaktien zu Fr. 1000). Qualifizierte Tatbestände neu: (Die Bestimmung der Statuten über die Sacheinlage/-übernahme ist aufgehoben worden.) (Bisher: Aktiven und Passiven der Firma «Executone-Anlagen A. Hostettler», in Zürich, laut Übernahmebilanz vom 30. 6. 1962, zum Preise von Fr. 80 043.47, von dem Fr. 80 000 auf das Grundkapital angerechnet.) Mitteilungen neu: Alle Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen rechtsgültig durch eingeschriebenen Brief an die letztgemeldete Adresse der Aktionäre. Vinkulierung neu: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist beschränkt nach Massgabe der Statuten. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Caffi Ernst, von Zürich, in Muri bei Bern, Präsident des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Tschumi Kurt, von Wolfisberg, in Zürich, Präsident des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Delegierter des Verwaltungsrats); Sievi Rolf, von Zürich und Bonaduz, in Uster, Delegierter des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Geschäftsführer); Peterhans René, von Fislisbach, in Horgen, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Mösch Heidi, von Zürich, in Thalwil, Sekretär, mit Kollektivprokura zu zweien (bisher: ohne eingetragene Funktion); Trüb Hans, von Zollikon, in Stäfa, mit Kollektivprokura zu zweien; Willy Bühler & Co Treuhänder und Revisions AG, in Zürich, Revisionsstelle.

19. März 1993

Europäische Allgemeine Rückversicherungs-Gesellschaft in Zürich, in Zürich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 14 vom 21. 1. 1993, S. 315). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Meier Werner, von Endingen, in Thalwil, Vizedirektor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Cotti Christian, von Thayngen, in Jona, mit Kollektivprokura zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Baumann Ernst Jakob, von Hirzel, in Illnau-Effretikon, Vize-direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Glöckler Richard, von Thalwil und Bäretswil, in Wollerau, Vizedirektor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Schranz Peter, von Adelboden, in Aesch bei Birmensdorf, Vizedirektor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Koch Luigi, von Pitasch, in Thalwil, mit Kollektivprokura zu zweien; Vögeli Richard Hermann, Dr., von Herbligen, in Küsnacht ZH, mit Kollektivprokura zu zweien.

19. März 1993

Gustav Käser AG, in Zürich, bezweckt die Durchführung von Schulungskursen über Unternehmensführung, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 131 vom 10. 7. 1992, S. 3208). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Daenzer Rudolf, von Adelboden, in Courtaman, mit Kollektivprokura zu zweien; Krebs Jörg, von Basel, in Ettingen, mit Kollektivprokura zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Ith Walter, von Ermatingen TG, in Wollerau, Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Stellvertreter des Direktors).

19. März 1993

Hediger Heizung Lüftung AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 35 vom 19. 2. 1993, S. 845). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Stülhart Paul, von Bütschwil, in Horgen, Revisionsstelle.

19. März 1993

Incofin Group AG, bisher in Egg, Beteiligung an Handelsgesellschaften, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 232 vom 30. 11. 1992, S. 5569). Statutenänderung: 12. 3. 1993. Sitz neu: Zürich. Domizil neu: Dufourstrasse 179, 8008 Zürich. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Stampfli Christopher Francis, von Aeschi SO, in Egg, Direktor, mit Einzelunterschrift; Huber Markus Alexander, von Buch bei Frauenfeld, in Maur, Vizedirektor, mit Einzelunterschrift.

19. März 1993

Intercamping Holding Aktiengesellschaft, in Zürich, Beteiligung, Betrieb und Verwaltung an und von in- und ausländischen Unternehmen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 176 vom 11. 9. 1989, S. 3742). Domizil neu: c/o Rolat AG, Badenerstrasse 329, 8003 Zürich. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gähwiler Walter, von Kilchberg SG, in Fällanden, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Azzan Gianni, von Zürich, in Geroldswil, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift; Weber Gähwiler Revisions AG, in Zürich, Revisionsstelle.

19. März 1993

Jubiläte AG, bisher in Uster, Vermögensverwaltung, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 193 vom 6. 10. 1992, S. 4660). Statutenänderung: 17. 2. 1993. Firma neu: Gimes AG. Sitz neu: Egg. Domizil neu: Zeltgatt 36, 8132 Egg. Zweck neu: Herstellung von und Handel mit Hard- und Software aller Art, insbesondere mit Informations-

Management- und Expertensystemen; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Mitteilungen neu: Sofern der Gesellschaft die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, können die Mitteilungen an die Aktionäre auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen. In diesem Falle kann die Publikation im SHAB unterbleiben. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gerber Peter, von Langnau im Emmental, in Wangen-Brüttisellen, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gerber Rolf, von Langnau im Emmental, in Egg, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift; Peter Gerber Treuhand AG, in Wangen-Brüttisellen, Revisionsstelle.

19. März 1993

Maerki, Baumann & Co AG, in Zürich, An- und Verkauf von Wertpapieren, Devisen und Edelmetallen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 43 vom 3. 3. 1993, S. 1046). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Frey Hans R., Dr., von Zürich und Meilen, in Zollikon, Mitglied des Verwaltungsrats, ohne Zeichnungsberechtigung.

19. März 1993

Neugebauer Rights and Licences AG Zürich, in Zürich, Kauf und Verkauf von Rechten und Lizenzen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 43 vom 2. 3. 1990, S. 833). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Baumann Peter, von Zürich, in Zürich, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Sidjanski Ugljesa, von Mönchaltorf, in Gossau ZH, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift; KPMG Fides Peat, in Zürich, Revisionsstelle.

19. März 1993

Nexpro AG, in Zürich, Handel und Vertrieb von Produkten des Haarpflegebereichs, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 76 vom 22. 4. 1992, S. 1778). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Bättig Adolph, von Luzern, in Zürich, Präsident des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Tollardo Claudio, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglied des Verwaltungsrats, ohne Zeichnungsberechtigung.

19. März 1993

Phonex-Gema AG, in Zürich, Handel mit Bauelementen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 225 vom 19. 11. 1992, S. 5404). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Lörtscher Edgar, von Zürich, in Greifensee, mit Kollektivprokura zu zweien beschränkt auf den Hauptsitz (bisher: mit Kollektivprokura zu zweien); Szombath Huba, von Rüti bei Büren, in Kilchberg ZH, mit Kollektivprokura zu zweien beschränkt auf den Hauptsitz (bisher: mit Kollektivprokura zu zweien). Zweigniederlassung neu: St. Gallen, Brugg, Muttenz, Zürich, Wettswil am Albis, Basel, Muri b. Bern.

19. März 1993

Rechenzentrum Brunau AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 178 vom 16. 9. 1991, S. 3998). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Strelbel Markus, von Buttwil, in Muri AG, mit Einzelprokura.

#### Anfragen

betreffend Registerpublikationen sind an das zuständige kantonale Handelsregisteramt zu richten.

#### Demandes

concernant les publications du registre à adresser au registre du commerce cantonal compétent.

#### Inhalt – Sommaire – Sommario

##### AMTLICHER TEIL – PARTIE OFFICIELLE – PARTE UFFICIALE

##### 1541 Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell A.Rh., Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

1549 Konkurse und Nachlassverträge, Verschiedenes – Faillites et concordats, Divers – Fallimenti e concordati, Diversi  
Kantone – Cantons – Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

##### 1556 Bilanzen – Bilans – Bilanci

##### MITTEILUNGEN – COMMUNICATIONS – COMUNICAZIONI

1556 Bauausschreibungen.  
Soumission de travaux de construction.  
Struktur des schweizerischen Aussenhandels im Februar 1993.  
Structure du commerce extérieur de la Suisse en février 1993.

##### INSERTATE – ANNONCES – ANNUNCI



19. März 1993

Riedbachgarage, Gebr. Hutter AG, in Winterthur, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 178 vom 13. 9. 1990, S. 3679). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Hutter Hans, von Aarburg AG, in Winterthur, Präsident des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hutter-Gisler Hans, von Aarburg, in Winterthur, Präsident des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Mitglied des Verwaltungsrats); Hutter Markus, von Aarburg, in Winterthur, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Figas Autogewerbe-Treuhand der Schweiz, in Bern, Revisionsstelle.

19. März 1993

Sagitas SA Zürich, in Zürich, Treuhandgeschäfte aller Art. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 52 vom 16. 3. 1993, S. 1278). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Stiefel Walter, von Zürich, in Uetikon am See, Delegierter des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

19. März 1993

Schoeller Hardturn AG, in Zürich, Kämmerei, Kammzug- und Garnfärberei für Wolle, Kunst- und synthetische Fasern, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 113 vom 16. 6. 1992, S. 2766). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Stocker Christine, von Leuk und Schmiedrue, in Wallisellen, mit Kollektivprokura zu zweien (bisher: Bolliger Christine, von Schmiedrue).

19. März 1993

Star AG, in Zürich, bezweckt sind Tätigkeit geschäftlicher Transaktionen jeder Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 209 vom 29. 10. 1991, S. 4623). Domizil neu: Birmensdorferstrasse 83, 8003 Zürich.

19. März 1993

Tatarenhut AG, in Opfikon, Propagierung von Spezialgeräten für den Haushalt, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 19 vom 28. 1. 1993, S. 442). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: von Ins Hansjörg, von Oberbipp, in Füllinsdorf, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

19. März 1993

Technodienst AG, in Zürich, Handel mit Import und Export von Maschinenteilen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 244 vom 21. 10. 1987, S. 4109). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Expertia Revision AG, in Zürich, Revisionsstelle.

19. März 1993

Tekton Immobilien AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 58 vom 25. 3. 1992, S. 1340). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Hitz Herbert, von Untersigenthal, in Aeugst am Albis, mit Kollektivprokura zu zweien.

19. März 1993

Vontrade AG, in Zürich, Durchführung und Vermittlung von Handels- und Finanzgeschäften aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 155 vom 13. 8. 1990, S. 3238). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Vonier Marc, von Basel, in Thalwil, Präsident des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hess Marcel, von Zürich, in Zürich, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift (bisher: Vizepräsident des Verwaltungsrats und Direktor); Inter-Treuhand Freddy Neuschwander, in Turgi, Revisionsstelle.

19. März 1993

Wiedo Zürich AG, in Zürich, Badezimmerbedarf, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 229 vom 23. 11. 1990, S. 4671). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wieler Georg, von Hüttwilen, in Wetzwil am Albis, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift (bisher: in Birmensdorf).

19. März 1993

Datron AG für Datenverarbeitung und Organisation, bisher in St. Gallen, Datenverarbeitung, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 52 vom 15. 3. 1991, S. 1108). Ursprüngliche Statuten/letzte Statutendatum/Statuten geändert am: 26. 3. 1964, 16. 2. 1984, 24. 7. 1992. Sitz neu: Opfikon. Domizil neu: Industriestrasse 28, 8152 Glattpfug. Zweck: Dienstleistungen auf dem Gebiet der automatischen Datenverarbeitung, Betrieb eines Rechenzentrums und Handel mit Geräten der automatischen Datenverarbeitung; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben und veräußern. Aktienkapital: Fr. 1 000 000. Liberierung: Fr. 1 000 000. Aktien: 1000 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Vinkulierung neu: die Übertragbarkeit der Aktienaktien ist beschränkt nach Massgabe der Statuten. Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Widmer Urs, Dr., von Suhr, in Küssnacht ZH, Präsident des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Brennwald Ernst, von Männedorf, in St. Gallen, Stellvertretender Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Furrer Lukas, von Schwarzenbach, in Urwil, Stellvertretender Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Beutler Walter, von Lauperswil, in Gais, Vizedirektor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Brüniger Daniel, von Zürich, in Obereggsträngen, mit Kollektivprokura zu zweien; Knusel Werner, von Zürich und Luzern, in Menishausen, mit Kollektivprokura zu zweien; Manser Jakob, von Appenzel, in Wil SG, mit Kollektivprokura zu zweien; Maurer Urs, von Vechigen, in Zuzwil SG, mit Kollektivprokura zu zweien; Metzger Patric, von Ziefen, in Bischofszell, mit Kollektivprokura zu zweien; Miksch Hanspeter, von Sulgen, in Kreuzlingen, mit Kollektivprokura zu zweien; Schori Fred, von Rapperswil BE, in Gossau SG, mit Kollektivprokura zu zweien; Stefani Rinaldo, von Untereggen, in St. Gallen, mit Kollektivprokura zu zweien; Steffen Willy, von Hützwil, in Heiden, mit Kollektivprokura zu zweien. Verwaltungsratsmitglieder neu oder mutierend: Dangel Jürg W., von Zürich, in Meilen, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien (wie bisher); Wohlgesinger Elmar, von Mosnang, in Hergiswil NW, Präsident des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Mitglied des Verwaltungsrats); Ensslin Ernst, Dr., von Zürich, in Stein am Rhein, Delegierter des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: in Eggensried). Übrige Zeichnungsberechtigte neu oder mutierend: Hirsiger Heinz, von Pfaffnau, in Trüllikon, Stellvertretender Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien (wie bisher); Hutab René, von Fischenthal, in Rothenburg, mit Kollektivprokura zu zweien (wie bisher); Trachsler Arthur, von Wetzwil am Albis, in Hombrechtikon, mit Kollektivprokura zu zweien (wie bisher); Yagci Atilla, türkischer Staatsangehöriger, in Niederhasli, mit Kollektivprokura zu zweien (wie bisher); Sieber Alfred, von Rüdlingen, in Rüdlingen, Stellvertretender Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Rüsch Roland, von Gaiserwald, in Rehetobel, mit Kollektivprokura zu zweien. Revisoren neu: Desaulx Georges, von Dombresson, in Hauteville, Revisionsstelle; Ineichen Hans, von Rothenburg, in Muri bei Bern, Revisionsstelle; Zimmermann Hans, von Aetigkofen, in Bern, Revisionsstelle.

19. März 1993

Elektrizitätsgenossenschaft Bubikon, in Bubikon, Genossenschaft (SHAB Nr. 35 vom 20. 2. 1991, S. 734). Domizil neu: c/o Albert Heusser, Berglöhweg 4, 8608 Bubikon.

19. März 1993

Sennereigenossenschaft Oberlunnern-Wolsen und Umgebung, in Obfelden, Genossenschaft (SHAB Nr. 69 vom 22. 3. 1984, S. 1010). Domizil neu: Wolserstrasse 70, 8912 Obfelden.

19. März 1993

Mepro Metall Präzisions-Optik AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 44 vom 5. 3. 1990, S. 857). Firma neu: Mepro Metall Präzisions-Optik AG in Liquidation. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 7. 1. 1993 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schlatter Roland, Dr., von Oberglatt, in Erlenbach ZH, Präsident des Verwaltungsrats und Liquidator, mit Einzelunterschrift (bisher: Präsident des Verwaltungsrats); Traugott Walter, von La Chaux-de-Fonds, in Küssnacht ZH, Mitglied des Verwaltungsrats, ohne Zeichnungsberechtigung (bisher: mit Kollektivunterschrift zu zweien).

19. März 1993

Pensionskasse der Angestellten der Firmen Merker AG, Baden, Sanitas AG, Zürich, und Egloff & Co AG, Niederrohrdorf in Liquidation, in Zürich, Genossenschaft (SHAB Nr. 117 vom 20. 6. 1991, S. 2685). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Genossenschaft ist erloschen.

19. März 1993

Leuthard AG, Bauunternehmung, in Affoltern am Albis, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 99 vom 25. 5. 1992, S. 2398), mit Hauptsitz in: Muri AG. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Heimgartner Rico, von Niederrohrdorf, in Waltenschwil, mit Kollektivprokura zu zweien; Hilfliker Xaver, von Boswil, in Affoltern am Albis, mit Kollektivprokura zu zweien.

19. März 1993

Batman Bachmann Ausbildungs-Technik-Management, in Wald, Hiltisberg, 8636 Wald, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Entwicklung, Organisation und Durchführung von Seminaren im Bereich Management-Training und Informatikausbildung für Unternehmungen aller Grössen und Branchen. Inhaber: Bachmann Heinz, von Aristau, in Wald ZH.

19. März 1993

Dietrich Nohl, Dienstleistungen für Holzverarbeiter, in Hausen am Albis, Mitteldorfweg 51, 8915 Hausen am Albis, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Verkauf, Kalkulation, Arbeitsvorbereitung und EDV-Unterstützung für Schreinereien und andere holzverarbeitende Betriebe. Inhaber: Nohl Dietrich, deutscher Staatsangehöriger, in Hausen am Albis.

19. März 1993

Elcana-Electronic Pavel Jakubec, in Regensdorf, Althardstrasse 160, 8105 Regensdorf, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Handel mit und Reparatur von elektronischen Bauteilen und Geräten. Übernimmt das Geschäft mit dem wesentlichen Teil der Aktiven, nicht aber die Passiven der erloschenen Einzelfirma «Elcana-Electronic Elisabeth Furrer», in Steinmaur. Inhaber: Jakubec Pavel, tschechischer Staatsangehöriger, in Regensdorf.

19. März 1993

Innovation & Design – Techn. Neuentwicklungen A. Peter, in Dielsdorf, Kronenstrasse 10, 8157 Dielsdorf, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Büro für technische Neuentwicklungen. Inhaber: Peter Arthur, von Wiesendangen, in Dielsdorf. Eingetragene Personen: Schütz Margarete, von Rüegsau, in Dielsdorf, mit Einzelprokura.

19. März 1993

J. J. Postcards, Jörg Jäggin, in Bassersdorf, Untere Mühle 4, 8303 Bassersdorf, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Produktion von Postkarten und Verkauf von Postkarten mit Flugzeugmotiven im Versandhandel. Inhaber: Jäggin Jörg, von Hölstein, in Bassersdorf.

19. März 1993

Messinger Membrane Systems, in Zürich, Richard Wagner-Strasse 6, 8002 Zürich, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Ingenieur-Unternehmung; Handel mit Membranen (techn. Filter) und Membran-Anlagen. Inhaber: Messinger Alain, von Stein (Toggenburg), in Zürich. Eingetragene Personen: Messinger-Levy Anne, von Slein (Toggenburg), in Zürich, mit Einzelunterschrift.

19. März 1993

Olistoff Oliver Hunziker, in Horgen, Gehrenstrasse 42, 8810 Horgen, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Erstellen von Software, Softwarekonzepten, Ablaufplänen, Erbringen von Computerdienstleistungen sowie Erstellung und Bearbeitung von Bild- und Tondokumenten mit Hilfe des Computers. Inhaber: Hunziker Oliver, von Moosleerau, in Horgen.

19. März 1993

R. Badertscher, Gärtnerei, in Wangen-Brüttisellen, Roswis, 8602 Wangen, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Produktion von Schnittblumen und Topfpflanzen. Inhaber: Badertscher Roger, von Zäziwil, in Wangen-Brüttisellen.

19. März 1993

Reinigungs-Institut Blattmann, Inhaber H. Siegfried, in Dürnten, Nauenstrasse 28, 8632 Tann, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Führen eines Reinigungsinstitutes für Reinigungen aller Art, insbesondere Innen- und Aussenreinigungen an Gebäuden sowie Handel mit Waren aller Art. Inhaber: Siegfried Horst, von Zürich, in Dürnten. Setzt das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «Reinigungs-Institut Blattmann», in Tann, fort. Eingetragene Personen: Siegfried Christine, von Zürich, in Dürnten, mit Einzelprokura.

19. März 1993

Rolf Irmeler, Bistro La Stufa, in Wädenswil, Zugerstrasse 12, 8820 Wädenswil, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Betrieb des Speiserestaurants La Stufa. Inhaber: Irmeler Rolf, deutscher Staatsangehöriger, in Wädenswil. Übrige Zeichnungsberechtigte: Langhart Heidi, von Oberstammheim, in Wädenswil, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift.

19. März 1993

Las Botellas by Usam Ugarte, in Zürich; Verkauf von Weinen in Flaschen, Einzelfirma (SHAB Nr. 46 vom 9. 3. 1992, S. 1065). Firma neu: Tony's Vinothek by Usam Ugarte.

19. März 1993

Magdalena Ernst, Fashion, in Zürich, Einzelfirma (SHAB Nr. 14 vom 21. 1. 1993, S. 314). Inhaber mutierend: Ernst Magdalena, von Winterthur, in Güttingen (bisher: Ernst Magdalena, von Winterthur, in Zürich).

19. März 1993

Revitec Lisbeth Meier, in Oetwil am See, Einzelfirma (SHAB Nr. 227 vom 23. 11. 1992, S. 5456). Firma neu: Gebutech Lisbeth Meier.

19. März 1993

Union Leben, Lebensversicherungs-Gesellschaft, Agentur Zürich, Markus Amstutz, in Zürich, Agentur der «Union Leben, Lebensversicherungs-Gesellschaft», Einzelfirma (SHAB Nr. 254 vom 2. 11. 1987, S. 4258). Firma neu: MWA Consulting, Markus Amstutz. Domizil neu: Stapferstrasse 18, 8006 Zürich. Zweck neu: Unternehmungen, Anlage- und Versicherungsberatung; Durchführung von Treuhandgeschäften, insbesondere auf dem Gebiete der Vermögensverwaltung; Handel mit Waren aller Art.

19. März 1993

Elcana-Electronic Elisabeth Furrer, in Steinmaur, Einzelfirma (SHAB Nr. 112 vom 13. 6. 1989, S. 2446). Firma infolge Überganges des Geschäftes mit dem wesentlichen Teil der Aktiven, nicht aber der Passiven an die neue Einzelfirma «Elcana-Electronic Pavel Jakubec», in Regensdorf, erloschen.

19. März 1993

Ilmi's Lädli, Amelia Platz, in Zürich, Betrieb eines Kiosks, Einzelfirma (SHAB Nr. 199 vom 14. 10. 1992, S. 4792). Diese Firma wird infolge Verkaufs des Geschäfts gelöscht.

19. März 1993

Reinigungs-Institut Blattmann, in Dürnten, Einzelfirma (SHAB Nr. 76 vom 22. 4. 1991, S. 1648). Das Geschäft wird von der Einzelfirma «Reinigungs-Institut Blattmann, Inhaber H. Siegfried», in Tann, fortgesetzt. Die Firma ist erloschen.

19. März 1993

TN Leo & Co, in Opfikon, Schaffhauserstrasse 95/97, 8152 Glattpfug, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Beginn: 1. Juni 1992. Zweck: Ausführung von Bildhauer-, Steinmetz-, und Plattenlegetarbeiten. Eingetragene Personen: Leo Donatangelo, italienischer Staatsangehöriger, in Rorbas, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift; Leo Nicola, italienischer Staatsangehöriger, in Rorbas, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift; Leo Tommaso, italienischer Staatsangehöriger, in Rorbas, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift.

19. März 1993

Aeberli-Ricketts & Co, bisher in Niederglatt, Antiquitäten aller Art, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 39 vom 26. 2. 1991, S. 826). Sitz neu: Neerach. Domizil neu: Rütterspühlstrasse 1, 8173 Neerach. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Aeberli-Ricketts Christine, von Erlenbach ZH, in Neerach, Gesellschafter (bisher: in Niederglatt); Aeberli Kurt, von Erlenbach ZH, in Neerach, Gesellschafter (bisher: in Niederglatt).

19. März 1993

Gamper & Brütisch, in Zürich, Handel mit Registrierkassen und Betrieb einer Service-Werkstatt, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 131 vom 8. 6. 1977, S. 1880). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gamper Gottfried, von Zürich, in Wetzwil am Albis, Gesellschafter, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: in Adliswil).

19. März 1993

Moore & Co, in Zürich, Vornahme jeglicher Tätigkeit, die in den Rahmen eines Chartered Accountant (Bücherexperte) fällt, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 30 vom 12. 2. 1993, S. 724). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Andersen Rolf Christian, norwegischer Staatsangehöriger, in Meilen, mit Einzelprokura.

19. März 1993

Telepartner, G. + M. Theus, in Zürich, Vermittlung von Ehebekanntschäften, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 102 vom 5. 5. 1982, S. 1430). Theus Guido, ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

19. März 1993

STG-Coopers & Lybrand Consulting AG (STG-Coopers & Lybrand Consulting SA) (STG-Coopers & Lybrand Consulting Ltd), in Zürich, Stampfenbachstrasse 73, 8006 Zürich, Zweigniederlassung (Neueintragung). Firma des Hauptsitzes: STG-Coopers & Lybrand Consulting AG (STG-Coopers & Lybrand Consulting SA) (STG-Coopers & Lybrand Consulting Ltd). Rechtsnatur: Aktiengesellschaft. Hauptsitz: Basel (SHAB Nr. 13 vom 20. 1. 1993, S. 294). Zweck: Übernahme und Besorgung aller Aufträge, die zum Tätigkeitsbereich einer Unternehmensberatungsgesellschaft im weitesten Sinne gehören, namentlich auf den Gebieten Unternehmensführung, Finanzen und Rechnungswesen, Organisationsberatung im weitesten Sinne, Personalberatung und Informatik; vertritt Coopers & Lybrand (International) in der Schweiz auf dem Gebiete der Unternehmensberatung; kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen. Eingetragene Personen: Haas Anton, von Aesch BL, in Möhlin, Präsident des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Fluri Edgar, Dr., von Herbetswil, in Binningen, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Hebling Carl, Prof. Dr., von Rapperswil SG, in Küssnacht ZH, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Aeschbacher Anton, von Radelfingen, in Herlirberg, Vize-Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Brunnschweiler Christina, von Kilchberg ZH, in Kilchberg ZH, Vize-Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Bühlmann Daniel, von Malers, in Winkel, Vize-Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Grüninger Erich, von Berneck, in Wollerau, Vize-Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Lanz Heinrich, von Rohrbach, in Küssnacht ZH, Vize-Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Lingg Hans Rudolf, von Meggen, in Ebikon, Vize-Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Nef Eric, von Herisau, in Hombrechtikon, Vize-Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Oswald Emil, von Oberurnen, in Wollerau, Vize-Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Sträuli Caspar Alfred, von Wädenswil, in Wädenswil, Vize-Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Wagner Sibylle, von Basel, in Reinach BL, Vize-Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ritz Walter, von Zürich, in Zürich, Vize-Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Badertscher René, von Lauperswil, in Bottmingen, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Baudron Frédéric, französischer Staatsangehöriger, in Meyrin, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Christen Anton P., von Oberriet SG, in Halten, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Locher Heinz, Dr., von Hasle bei Burgdorf, in Bolligen, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Meister Cedric, von Feuerthalen, in Magden, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Rutishauser Beatrice, Dr., von Bottighofen, in Uetikon am See, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Tonelli Danilo, von Basel, in Basel, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Tschudi Roland, von Wittnau, in Wittnau, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Zinsli Christian, von Untervaz, in Volketswil, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Bachmann Alfred, von Beggingen, in Schaffhausen, mit Kollektivprokura zu zweien; Hennig Hans Wilhelm, deutscher Staatsangehöriger, in Seuzach, mit Kollektivprokura zu zweien; Leinhäuser Daniel, von Neuhausen am Rheinfall, in Thayngen, mit Kollektivprokura zu zweien; Neff Jürg, von Uster, in Weizikon ZH, mit Kollektivprokura zu zweien; Reif Urs, von Rüeggisberg, in Herlirberg, mit Kollektivprokura zu zweien; Wälti Kaspar, von Kilchberg ZH, in Richterswil, mit Kollektivprokura zu zweien.

19. März 1993

Wyland Elektronik GmbH, in Kleinandelfingen, Spühlbuck, 8451 Kleinandelfingen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 12. 2. 1993. Zweck: Projektierung, Entwicklung, Herstellung und Verkauf von Hard- und Software für industrielle und kommerzielle Anwendung sowie Handel mit Waren; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern. Stammkapital: Fr. 50 000. Liberierung: Fr. 50 000. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Herrmann Rolf, von Trüllikon, in Trüllikon, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von Fr. 12 500; Herrmann Peter, von Trüllikon, in Andelfingen, Gesellschafter, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit einer Stammeinlage von Fr. 12 500; Dalenbach Marcel, von Stengenbach, in Ossingen, Gesellschafter, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit einer Stammeinlage von Fr. 12 500; Wipf Richard, von Marthalen, in Trüllikon, Gesellschafter, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit einer Stammeinlage von Fr. 12 500.

19. März 1993

Supravision AG, bisher in K ü s n a c h t, Entwicklung von EDV-Produkten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 33 vom 17. 2. 1993, S. 798). Statutenänderung: 9. 3. 1993. Sitz neu: Volketswil. Domizil neu: Erlenwiesenstrasse 2, 8604 Volketswil. Aktienkapital neu: Fr. 200 000 (bisher: Fr. 50 000). Liberierung Aktienkapital neu: Fr. 200 000. Aktien neu: 2000 Namenaktien zu Fr. 100 (bisher: 500 Namenaktien zu Fr. 100).

19. März 1993

Rubit Trading AG, in Meilen, Ormisstrasse 20, 8706 Meilen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 8. 3. 1993. Zweck: Handel mit Textilien und Accessoires, insbesondere im Verkaufssystem «home-shopping» (Heimverkauf); Dienstleistungen im Rahmen von Beratung für Dritte auf dem Gebiet des Warenhandels und deren Verkaufssysteme; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften, Patente und Lizenzen erwerben, verwalten und veräußern. Aktienkapital: Fr. 100 000. Liberierung Aktienkapital: Fr. 50 000. Aktien: 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder, sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch die Veröffentlichung im Publikationsorgan. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Schärer Brigitte, von Hütten, in Meilen, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift; DMS Treuhand und Finanz AG, in Hünenberg, Revisionsstelle.

19. März 1993

Artotech AG, in Bubikon, Wändhüslen, 8608 Bubikon, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 16. 3. 1993. Zweck: Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit pneumatischen Werkzeugen und Befestigungsartikeln. Aktienkapital: Fr. 100 000. Liberierung Aktienkapital: Fr. 100 000. Aktien: 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung gemäss Sacheinlagevertrag vom 16. 3. 1993 einen Personalcomputer Bul mit Zubehör, ein Softwarepaket Ebasoft, ein Textprogramm Wordstar 2000, einen Tischkopierer Sharp sowie einen Elektrohustapler inkl. Zubehör, wofür 18 Namenaktien zu Fr. 1000 ausgegeben werden; Publikationsorgan: SHAB. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Schlup Eugen, von Nennigkofen, in Bubikon, Präsident des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift; Hürlimann Martin, von Krummenau, in Weizikon ZH, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift; Guido Jäger Treuhand AG, in Bubikon, Revisionsstelle.

19. März 1993

Bürgli Portfolio Management AG, in Z ü r i c h, Bürglistrasse 6, 8002 Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 5. 3. 1993. Zweck: Vermögensverwaltung und Finanzberatungen; die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 100 000. Liberierung Aktienkapital: Fr. 100 000. Aktien 1000 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Sofern der Gesellschaft die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, können die Mitteilungen an die Aktionäre auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen; in diesem Falle kann die Publikation im SHAB unterbleiben. Eingetragene Personen: Müller Werner Johann, von Grosswangen und Ettiswil, in Oberrieden, Mitglied des Verwaltungsrats, mit Einzelunterschrift; Barmettler Heinz Theodor, von Zürich und Ennetbürgen, in Zürich, Direktor, mit Einzelunterschrift; John Hans-Peter, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, Direktor, mit Einzelunterschrift; MFW Treuhand und Revision AG, in Risch, Revisionsstelle.

19. März 1993

Russische Kommerzbank AG, in Z ü r i c h, Aktiengesellschaft (TB Nr. 4469 vom 11. 3. 1993). Statutenänderung: 16. 3. 1993. Aktienkapital neu: Fr. 101 000 000 (bisher: Fr. 100 000 000). Liberierung Aktienkapital neu: Fr. 50 000 000. Aktien neu: 101 000 Namenaktien zu Fr. 1000 (bisher: 100 000 Namenaktien zu Fr. 1000).

19. März 1993

Conafin Finance AG, in Z ü r i c h, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 47 vom 9. 3. 1993, S. 1147). Statutenänderung: 11. 3. 1993. Aktienkapital neu: Fr. 1 000 000 (bisher: Fr. 100 000). Liberierung Aktienkapital neu: Fr. 1 000 000. Aktien neu: 1000 Namenaktien zu Fr. 1000 (bisher: 100 Namenaktien zu Fr. 1000).

19. März 1993

Sylvan Pilz AG, in G o s s a u, Zuchtmaterial und Brut für Kulturpilze, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 253 vom 30. 12. 1992, S. 6069). Statutenänderung: 4. 3. 1993. (Die publikationspflichtigen Tatsachen haben keine Änderung erfahren.) Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Kälin Urs Adolf, von Einsiedeln, in Zürich, Vizepräsident des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Tissot Francis L., von La Sagne, in Märstetten, Vizepräsident des Verwaltungsrats und Sekretär, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Delegierter des Verwaltungsrats); Stadelmann René, Dr., von Egnach und Mönchaltorf, in Mönchaltorf, Delegierter des Verwaltungsrats, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: ohne eingetragene Funktion, mit Kollektivprokura zu zweien).

19. März 1993

MMCZ Sales AG, in Z ü r i c h, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 39 vom 25. 2. 1993, S. 941). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Chidzonga Edwin, Staatsangehöriger von Zimbabwe, in Harare (Zimbabwe), Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: ohne eingetragene Funktion, mit Kollektivprokura zu zweien); Ramseyer Klaus Benedikt, von Schlosswil, in Zürich, Vizedirektor, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: ohne eingetragene Funktion, mit Kollektivprokura zu zweien).

## Bern – Berne – Berna

### Büro Aarberg

19. März 1993

La Tour Lyss A.G., in L y s s, Erwerb, Erstellung, Verwaltung und Veräußerung von Liegenschaften (SHAB Nr. 118 vom 21. 6. 1989, S. 2579). Auflösung der Gesellschaft durch Generalversammlung vom 19. Februar 1993. Firma nun: La Tour Lyss A.G. in Liq. Liquidatorin: Revisuisse Price Waterhouse AG, in Zürich, welche die Firma nun vertritt. Unterschriften Fritz Wälti, Ulrich Fischer, Franz Pareth, Livio Ferrari, Ernst Badertscher, Walter Maruff, Anton Schläfli, Hildebrand Bezola und Mario Bernasconi, Präsident, welche Verwaltungsräte bleiben, erloschen. Revisionsstelle: Elisabeth Ritter, Kleinfeldstrasse 2, 2563 Ipsach.

### Büro Aarwangen

17. März 1993

Friedrich Witschi AG, in L a n g e n t h a l, Betrieb einer Hoch-, Tief- und Strassenbauunternehmung (SHAB Nr. 58 vom 10. 3. 1988, S. 959). Andreas Witschi ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident VR: August Giesser, bisher Mitglied, er zeichnet weiterhin kollektiv zu

zweiten. Neue Mitglieder VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Barbara Witschi, von Wiggiswil, in Langenthal, und Judith Zumstein, von Seeburg, in Langenthal.

17. März 1993

Fritz Spring, in B l e i e n b a c h, Viehhandlung (SHAB Nr. 193 vom 20. 8. 1958, S. 2248). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

17. März 1993

Domino-Reisen AG, in L a n g e n t h a l, Betrieb eines Reisebüros (SHAB Nr. 171 vom 4. 9. 1990, S. 3560). Neuer Verwaltungsrat (ohne Unterschrift): Heinz von Ballmoos, von Rohrbachgraben, in Wanzwil.

17. März 1993

Online Connexion, Barbagallo & Ingold, in L a n g e n t h a l, Vertrieb und Entwicklung von Hard- und Software (SHAB Nr. 112 vom 15. 6. 1992, S. 2738). Firma infolge Sitzverlegung nach O e n s i n g e n (SHAB Nr. 45 vom 5. 3. 1993, S. 1097) im Handelsregister von Aarwangen von Amtes wegen gelöscht.

17. März 1993

Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in L a n g e n t h a l (SHAB Nr. 247 vom 21. 12. 1992, S. 5928). Kollektivprokura zu zweien neu an: Hedwig Müller, von Biel, in Prêles; Markus Blaser, von Langnau im Emmental, in Thun, und Christian Bieri, von Schangnau, in Muri bei Bern.

17. März 1993

HF Technik AG, in L a n g e n t h a l, Handel mit und Vertrieb von technischen Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 55 vom 20. 3. 1992, S. 1265). Statutenrevision: 16. 2. 1993. Zweck neu: Handel und Vertrieb von technischen Waren aller Art sowie die Unternehmensberatung. Im Rahmen ihrer Handelstätigkeit kann die Gesellschaft Import- und Exportgeschäfte tätigen. Sie kann Dienstleistungen für gleichartige Unternehmen erbringen und Leasinggeschäfte tätigen. Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben und veräußern. Sie ist befugt, Beteiligungen an gleichartigen oder verwandten Unternehmen zu erwerben. Die Aktien der Gesellschaft sind vinkuliert gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Revisionsstelle: Gfeller + Partner AG, in Langenthal.

17. März 1993

Natura Handarbeits- und Industrie-Garne AG, in A u s w i l (SHAB Nr. 195 vom 6. 10. 1989, S. 4082). Der Gerichtspräsident I von Aarwangen hat mit Urteil vom 15. 3. 1993 über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

17. März 1993

Bau + Renovation J. Häusler AG, in L a n g e n t h a l (SHAB Nr. 166 vom 28. 8. 1992, S. 4062). Der Gerichtspräsident I von Aarwangen hat mit Urteil vom 11. 3. 1993 über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst. Firma nun: Bau + Renovation J. Häusler AG in Konkurs.

17. März 1993

Frutservice AG, in T h u n s t e t t e n, Handel mit Frucht-, Gemüse und anderen Frischwaren usw. (SHAB Nr. 138 vom 19. 7. 1990, S. 2895). Revisionsstelle: Treuhandbüro A.W. Fischer, in Hägendorf.

### Büro Bern

19. März 1993

Gimelli Produktions AG, in Z o l l i k o f e n, Verformung von Kunststoffen usw. (SHAB Nr. 148 vom 5. 8. 1991, S. 3383). Ris Herbert ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues VR-Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist: Schaarrenberger Yvo, von Düringen, in Corninboef. Neues Domizil: Webergutstrasse 5, 3052 Zollikofen.

19. März 1993

Gimelli & Co. AG, in Z o l l i k o f e n, Verformung von Kunststoffen usw. (SHAB Nr. 123 vom 28. 8. 1989, S. 2688). Neues Domizil: Erlenweg 4, 3052 Zollikofen.

19. März 1993

Permed Personalberatung AG, Zweigniederlassung in Bern, Personalvermittlung im medizinischen Bereich (SHAB Nr. 231 vom 27. 11. 1992, S. 5543), mit Hauptsitz in Zürich. Einzelprokura führen neu: Gerber Monika, von Riehen und Sumiswald, in Riehen; und Muheim Susanne, von Basel, in Binningen. Neues Geschäftsdomizil: Bollwerk 21, 3011 Bern.

19. März 1993

PKZ Burger-Kehl & Co. Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Bern, Herren- und Knabenkleider usw. (SHAB Nr. 163 vom 23. 8. 1990, S. 3399), mit Hauptsitz in Urdorf. Die Prokuren von Thalmann Hans-Rudolf und König Ernst sind erloschen.

19. März 1993

Oecicon Handelsgesellschaft m.b.H., in Bern, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statuten vom: 8. Februar 1993. Zweck: Import und Export von Waren und Halbfabrikaten, Erwerb, Verkauf und Vermittlung von Exklusivverträgen und Know-how aller Art, Errichtung und Beteiligung an Unternehmen im In- und Ausland. Stammkapital: Fr. 20 000. Gesellschafter und Geschäftsführer mit Unterschrift kollektiv zu zweien: Uherkovich Zuzana, von Köniz, in Solothurn, Präsidentin, mit einer Stammeinlage von Fr. 13 000; Uherkovich Ludmila, von Köniz, in Solothurn, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000, und Uherkovich Henrik, von Köniz, in Rheinfelden, mit einer Stammeinlage von Fr. 6000. Publikationsorgan: SHAB. Domizil: Attinghausenstrasse 29, c/o Uherkovich Ludmila, 3014 Bern.

19. März 1993

Interservice Sierre SA, in Bern, Zweigniederlassung der «Interservice Sierre SA» mit Sitz in Sierre (SHAB Nr. 45 vom 5. 3. 1993, S. 1101). Zweck: Erbringung von sämtlicher Dienstleistungen in der Baubranche, insbesondere Reinigung, Reparatur und Isolation; ferner die Vermittlung solcher Arbeiten. Zweigniederlassung wird vertreten mit Einzelunterschrift durch Bircher Hugo, von Stansstad, in Ostermündigen, Mitglied des Verwaltungsrats, und mit Unterschrift kollektiv zu zweien durch Wiedmer Andreas, von Diemtigen, in Boll, Leiter der Zweigniederlassung. Domizil: Bubenberplatz 10, 3011 Bern.

19. März 1993

Alphawater AG, in Bern, Projektierung von Kanalisationen usw. (SHAB Nr. 164 vom 18. 7. 1988, S. 2976). Aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, Unterschrift erloschen: Steinle Theodor, Präsident. Neu im VR, mit Einzelunterschrift: Scharl Kurt, deutscher Staatsangehöriger, in Aschheim (D), Präsident. Mutationen: Marolf Urs, von Erlach, VR-Mitglied und Sekretär, nun in Worlaufen; Pfulg Alain, von Flühli, VR-Mitglied, nun in Hinterkappelen. Revisionsstelle: Additia Treuhand AG, in Münsingen. Domizil neu: Spitalgasse 9, c/o Advokatur und Notariatsbüro U. Marolf, 3001 Bern.

### Nachtrag

Atelier für Text und Grafik Andreas Gerber + Magdalena Hügli, in Liebfeld, Gemeinde K ö n i z, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 45 vom 5. 3. 1993, S. 1095). Gesellschaftsbeginn: 1. Januar 1993.

## Anfragen

betreffend Registerpublikationen sind an das zuständige kantonale Handelsregisteramt zu richten.

### Büro Biel – Bureau de Bienne

19. März 1993

Wahli, Rüeffli AG Architekten + Planer, in Biel (SHAB Nr. 106 vom 5. 6. 1990, S. 2230). Martin Heimberg ist aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

19. März 1993

Enpower AG, in Biel, Institut für Fitness (SHAB Nr. 213 vom 1. 11. 1990, S. 4342). Diese Firma wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

19. März 1993

Hôtel Century Plaza Management SA, à Bienne (FOSC du 3. 11. 1992, no 213, p. 5126). Cette raison sociale est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 89 de l'ORC.

19. März 1993

Palm Sun Biel AG, in Biel, Betreiben von Solariumstudios usw. (SHAB Nr. 208 vom 28. 10. 1991, S. 4602). Diese Firma wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

19. März 1993

Koinonia Corinne Cultrera, in Biel, Sonnhalde 20, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Corinne Cultrera, italienische Staatsangehörige, in Biel BE, Geschäftsnatur: Gipserei-Malerei.

### Büro Büren an der Aare

19. März 1993

Pellikon AG, in Büren an der Aare (SHAB Nr. 224 vom 16. 11. 1989, S. 4654). Domizil neu: Wislerenweg 12.

### Büro Burgdorf

18. März 1993

Pema P. Marti, in Alchenflüh, Gemeinde Rüdliggen-Alchenflüh, Hauptstrasse 22 (Neueintragung). Inhaber der Firma ist Peter Marti, von Schelten, in Alchenflüh, Gemeinde Rüdliggen-Alchenflüh. Handel und Vertrieb von Elektrogeräten.

18. März 1993

Schoch & Co. AG Burgdorf, in B u r g d o r f, Betrieb einer Bleiweiss, Farben- und Lackfabrik (SHAB Nr. 60 vom 27. 3. 1991, S. 1275). Die Kollektivprokura von René Schneider ist erloschen.

18. März 1993

Aebi Holding AG, in B u r g d o r f (SHAB Nr. 221 vom 13. 11. 1992, S. 5306). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Sabine Class-Bischofberger, von Zürich, Winterthur und Oberegg, in Uetikon am See.

18. März 1993

Aebi & Co. AG Maschinenfabrik, in B u r g d o r f (SHAB Nr. 239 vom 9. 12. 1992, S. 5736). Jürg Minger zeichnet nun als Vizedirektor kollektiv zu zweien; seine Prokura ist erloschen.

18. März 1993

Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG, Zweigniederlassung in B u r g d o r f (SHAB Nr. 238 vom 9. 12. 1991, S. 5255). Aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, Unterschrift erloschen: Michael Stettler, Präsident, Pier-Felice Barchi, Vizepräsident, Jean-Jacques Helfer. Mutationen: Dr. Bernhard Hammer, von Solothurn und Olten, in Kammersrohr, ist nun VR-Präsident (bisher VR-Delegierter) und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien; Fritz Schlappbach, von Belp, nun in Wabern (Prokurist kollektiv zu zweien). Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Alessandro Golta, von Bellinzona, in Zürich; Ronald Neher, von Fallanden, in Burgdorf, Fritz Bergundal, von Schüpfen, in Sisach.

18. März 1993

WWC-TV-Sat-Installations AG, in K i r c h b e r g, in Konkurs (SHAB Nr. 24 vom 6. 2. 1992, S. 549). Die Firma wird nach durchgeführtem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

18. März 1993

Intermed AG, B u r g d o r f, Handel mit und Import von Artikeln für den Arzt- und Spitalbedarf, in Konkurs (SHAB Nr. 34 vom 18. 2. 1993, S. 826). Das Konkursverfahren ist mangels Aktiven mit Verfügung vom 5. Februar 1993 eingestellt worden. Firma nun: Intermed AG, B u r g d o r f in Liquidation.

18. März 1993

Fapag AG, in B u r g d o r f, Handel mit Bauten-Schutz-Verputzen, Anstrichen, Lacken, in Konkurs (SHAB Nr. 207 vom 26. 10. 1992, S. 4981). Das Konkursverfahren ist mangels Aktiven mit Verfügung vom 9. 2. 1992 eingestellt worden. Firma nun: Fapag AG in Liquidation.

18. März 1993

CTC Cotratte AG, in L y s s a c h, Handel mit und Fabrikation von High-Tech-Produkten aller Art, in Konkurs (SHAB Nr. 100 vom 26. 5. 1992, S. 2423). Das Konkursverfahren ist mangels Aktiven mit Verfügung vom 22. 5. 1992 eingestellt worden. Firma nun: CTC Cotratte in Liquidation.

### Büro Interlaken

18. März 1993

Gerber Gartenbau, in I n t e r l a k e n (SHAB Nr. 105 vom 3. 6. 1992, S. 2547). Das Konkursverfahren wurde mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66 Abs. 1 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

18. März 1993

Uhrenatelier Big Ben, Gerhard Bärtsch, in U n t e r s e e n (SHAB Nr. 21 vom 1. 2. 1993, S. 496). Das Konkursverfahren wurde mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66 Abs. 1 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

18. März 1993

Kurt Stoller AG in Liquidation, in G ü n d l i c h s w a n d, Planung und Ausführung von Bauten usw. (SHAB Nr. 31 vom 15. 2. 1993, S. 748). Der Konkurs wurde mangels Aktiven eingestellt.

18. März 1993

Losinger Bau AG, Zweigniederlassung in I n t e r l a k e n Losinger Bau AG, Zweigniederlassung in G r i n d e l w a l d, Übernahme und Durchführung von Bauarbeiten jeder Art usw. (SHAB Nr. 157 vom 17. 8. 1992, S. 3869), mit Hauptsitz in Bern. Neue Verwaltungsratsmitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien: Heinz Neuwenschwander, von Signau, in Rüfenacht und Peter Testoni, von Sumiswald, in Wabern.

### Büro Laufen

19. März 1993

Garage Saner, in W a h l e n, Inhaber der Firma ist Urs Saner, von Kleinfelz, in Wahlen. Betrieb einer Garage. Auf Leymen 14.

19. März 1993

Rudolf Steiner Schulverein Birseck, in D u g g i n g e n (SHAB Nr. 15 vom 24. 1. 1992, S. 342). Durch Generalversammlungsbeschluss vom 8. Februar 1993 wurden die Statuten revidiert. Publikationspflichtige Tatsachen wurden dabei nicht betroffen.



**Büro Meiringen (Bezirk Oberhasli)**

18. März 1993

**Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG**, Zweigniederlassung in Meiringen (SHAB Nr. 238 vom 9. 12. 1991, S. 5255). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, Unterschrift erloschen: Michael Stettler, Präsident, Pier-Felice Barchi, Vizepräsident, Jean-Jacques Helfer, Dr. Hammer Bernhard, von Solothurn und Olten, in Kammersrohr, nun Präsident des Verwaltungsrats (bisher Delegierter), weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien. Schlapbach Fritz, von Belp, nun in Wabern. Kollektivunterschrift für das Gesamtunternehmen führen neu: Goltia Alessandro, von Bellinzona, in Zürich; Ronald Neher, von Fällanden, in Burgdorf; Fritz Bergundthal, von Schüpfen, in Sissach. Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf die Zweigniederlassung neu: Peter Lüdi, von Heimiswil, in Matten b. Interlaken; seine Kollektivprokura ist erloschen.

**Bureau de Moutier**

12 mars 1993

**Lehmann Erwin, à T a v a n n e s**. Le chef de la maison est Erwin Lehmann, de Langnau BE, à Tavannes. Exploitation du garage Sportec. Route de Tramelan 32.

12 mars 1993

**Chaveiro Joaquim, à C o u r t**. Le chef de la maison est Joaquim Chaveiro, du Portugal, à Court. Exploitation d'une station d'essence, alimentation, Kiosque, quincaillerie. Rue des Gorges 22.

12 mars 1993

**Fragnoli Mario, à R e c o n v i l l i e r**. Le chef de la maison est Mario Fragnoli, de et à Tavannes. Entreprise de peinture et transformations. Rue du Bruye 52.

12 mars 1993

**Fleckviehzuchtgenossenschaft Bellelay**, à Bellelay, commune de S a i c o u r t, encouragement de l'élevage de la race tachetée rouge en Suisse, société coopérative (FOSC du 7. 11. 1985, no 260, p. 4187). Heinz Gyger, d'Eriz BE, à Sornetan, a été nommé président en remplacement de Samuel Gerber dont les pouvoirs sont radés. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

**Bureau de La Neuveville**

19 mars 1993

**Dominique Giroud, à N o d s**, raison individuelle (nouvelle inscription). Titulaire: Dominique Giroud né Andrey, de Sivriez FR, à Nods. Restaurant de la Métairie de Prêles. La Combe Gaumée.

**Büro Nidau**

19. März 1993

**F. Hubacher, in T w a n n**, Einzelfirma (SHAB Nr. 16 vom 21. 1. 1986, S. 231). Firma infolge Übergang der Aktiven und Passiven an die Kommanditgesellschaft «F. + M. Hubacher», in Twann, erloschen.

19. März 1993

**F. + M. Hubacher, in T w a n n**, Dorfgasse 170. Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. April 1993. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Fritz Peter Hubacher, von und in Twann. Kommanditär mit Fr. 5000: Martin Hubacher, von und in Twann. Geschäftsnatur: Weinbau und Weinhandel. Die Gesellschaft übernimmt die Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «F. Hubacher».

**Büro Schlasswil (Bezirk Konolfingen)**

19. März 1993

**Gfeller + Hartmann, Holzbau, in W o r b**, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1978, S. 2114). Die Gesellschafter Franz Gfeller und Robert Hartmann führen künftig Kollektivunterschrift zu zweien.

19. März 1993

**Raiffeisenkasse Mircel-Oberhütigen**, in Mircel, Genossenschaft (SHAB Nr. 164 vom 27. 8. 1991, S. 3738). Christian Guggisberg, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Bendicht Winzenried, von Belp, in Mircel, in den Vorstand gewählt.

**Büro Schwarzenburg**

19. März 1993

**Skliffte Rüschegg Eywald AG**, in R ü s c h e g g (SHAB Nr. 224 vom 18. 11. 1992, S. 5380). Statutenänderung vom 8. März 1993. Erhöhung des Aktienkapitals um Fr. 35 000, durch Ausgabe von 140 Inhaberaktien zu Fr. 250. Einlagen: Fr. 35 000 in bar. Aktienkapital nun: Fr. 290 000 eingeteilt neu in 1160 voll einbezahlte Aktien zu Fr. 250.

**Büro Thun**

16. März 1993

**Kämpf + Müller**, in Gunten, Gemeinde S i g r i s w i l, Schlosserei, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1985, S. 426). Aus Gesellschaft ausgeschieden: Max Kämpf. Gesellschaft aufgelöst. Firma erloschen. Fortsetzung des Geschäfts gemäss Art. 579 OR als Einzelfirma durch den Gesellschafter Karl Müller. Firma neu: Müller Schlosserei – Metallbau. Zweckerkennung: Metallbau.

19. März 1993

**Agentur Venus, Péteut, in T h u n**, Partnervermittlung (SHAB Nr. 246 vom 18. 12. 1992, S. 5901). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

19. März 1993

**Raiffeisenkasse Oberlangenegg**, in O b e r l a n g e n e g g, Genossenschaft (SHAB Nr. 189 vom 1. 10. 1991, S. 4231). Statutenänderung: 27. März 1992. Der Name der Genossenschaft lautet neu: **Raiffeisenbank Oberlangenegg**. Neue Zweckumschreibung: Im Sinne des genossenschaftlichen Gedankengutes von Friedrich Wilhelm Raiffeisen Bankgeschäfte in allen bankgemässen Formen zu tätigen sowie Liegenschaften zu Bankzwecken oder im Zusammenhang mit hängigen oder drohenden Zwangsverwertungen zu kaufen, verkaufen, neu- und umzubauen. Es werden Anteilscheine zu einem nun durch die Generalversammlung festzusetzenden Nennwert von mindestens Fr. 200 und höchstens Fr. 500 ausgegeben. Die Generalversammlung hat den Nennwert des Anteilscheines unverändert auf Fr. 200 belassen. Das Organ «Vorstand» wurde geändert in «Verwaltungsrat». Die übrigen Statutenänderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen.

19. März 1993

**Raiffeisenkasse Höfen bei Thun**, in H ö f e n b e i T h u n, Genossenschaft (SHAB Nr. 104 vom 1. 6. 1989, S. 2263). Statutenänderung: 19. März 1991/27. März 1992. Der Name der Genossenschaft lautet neu: **Raiffeisenbank Höfen bei Thun**. Neue Zweckumschreibung: Im Sinne des genossenschaftlichen Gedankengutes von Friedrich Wilhelm Raiffeisen Bankgeschäfte in allen bankgemässen Formen zu tätigen sowie Liegenschaften zu Bankzwecken oder im

Zusammenhang mit hängigen oder drohenden Zwangsverwertungen zu kaufen, verkaufen, neu- und umzubauen. Die unbeschränkte solidarische Haftung der Mitglieder wurde aufgehoben. Es werden Anteilscheine zu einem nun durch die Generalversammlung festzusetzenden Nennwert von mindestens Fr. 200 und höchstens Fr. 500 ausgegeben. Die Generalversammlung hat den Nennwert des Anteilscheines unverändert auf Fr. 200 belassen. Das Organ «Vorstand» wurde geändert in «Verwaltungsrat». Die übrigen Statutenänderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen.

**Berichtigung**

**Raiffeisenkasse Pohlern**, in P o h l e r n (SHAB Nr. 52 vom 16. 3. 1993, S. 1281). Es wurde irrtümlich nicht publiziert, dass die Vorschriften von Art. 748 OR beachtet worden sind.

**Büro Trachselwald**

18. März 1993

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Walterswil und Umgebung**, in W a l t e r s w i l (SHAB Nr. 83 vom 1. 5. 1990, S. 1696). Aus dem Vorstand ist der Kassier Hans-Ulrich Hänni ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

18. März 1993

**Wohnbaugenossenschaft Huttwil**, in H u t t w i l, Beschaffung möglichst billiger und gesunder Wohnungen in Eigenheim oder Miete (SHAB Nr. 98 vom 22. 5. 1990, S. 2051). Aus dem Vorstand ist der Kassier Heinz Pulver ausgeschieden. Zur neuen Kassierin mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Susanne Sprenger, von Wiezikon TG, in Huttwil, gewählt.

**Büro Wangen an der Aare**

19. März 1993

**Wiste AG**, in W i e d l i s b a c h, Kirchgasse 22, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 16. März 1993. Zweck: Förderung und Beschaffung von preisgünstigen Wohnungen im Miet- und Eigentumsverhältnis auf gemeinnütziger Grundlage im Sinne des Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes (WEG). Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben oder weiterveräußern. Aktienkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Sacheinlage: Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 16. März 1993 die Liegenschaft Wangen an der Aare Grundbuch Nr. 887 zum Preise von Fr. 485 000 sowie das Neubauprojekt für ein Neunfamilienhaus zum Preise von Fr. 70 800 der Ehegatten Jacqueline und Paul Wietlisbach-Theiler, in Wiedlisbach. Grundpfandrechte werden keine übernommen. Vom Gesamtpreis von Fr. 555 800 werden Fr. 50 000 an das Aktienkapital angerechnet, d. h. je Sacheinleger 25 Namenaktien zu Fr. 1000, sodass dafür total 50 Namenaktien zu Fr. 1000 ausgegeben werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre können schriftlich erfolgen. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder; ihm gehören an: Paul Wietlisbach, von Wohlen AG, in Wiedlisbach, Präsident; Willy Steiner, von Liesberg, in Wiedlisbach, Mitglied. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. LMK Revisions AG, in Langenthal, Revisionsstelle.

19. März 1993

**Friedr. Berger Söhne AG in Liquidation**, in W a n g e n a n d e r A a r e, Fabrikation von und Handel mit Edelsteinen aller Art für technische Zwecke (SHAB Nr. 51 vom 15. 3. 1993, S. 1251). Liquidation beendet, Firma erloschen.

**Büro Wimmis (Bezirk Niedersimmental)**

18. März 1993

**Lichtpaus- & Repro-Druck-Atelier Christine Widmer, Spiez**, in S p i e z (SHAB Nr. 120 vom 25. 6. 1991, S. 2754). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

18. März 1993

**Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG**, Zweigniederlassung in S p i e z (SHAB Nr. 239 vom 10. 12. 1991, S. 5281). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, Unterschrift erloschen: Michael Stettler, Präsident, Pier-Felice Barchi, Vizepräsident, Jean-Jacques Helfer, Mutationen: Dr. Hammer Bernhard, von Solothurn und Olten, in Kammersrohr, nun VR-Präsident (bisher VR-Delegierter), weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Schlapbach Fritz, von Belp, nun in Wabern (Prokurist kollektiv zu zweien). Kollektivunterschrift zu zweien neu: Goltia Alessandro, von Bellinzona, in Zürich; Neher Ronald, von Fällanden, in Burgdorf; Bergundthal Fritz, von Schüpfen, in Sissach. Kollektivunterschrift zu zweien für die Zweigniederlassung führt neu: Peter Lüdi, von Heimiswil, in Matten b. Interlaken; seine Prokura ist erloschen.

19. März 1993

**Ruth Reber-Freiburghaus**, in S c h w e n d e n, Gemeinde D i e m t i g e n. Inhaber der Firma ist Ruth Reber-Freiburghaus, von Diemtigen, in Schwenden, Gemeinde Diemtigen. Übernahme Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «K. Reber», in Schwenden, Gemeinde Diemtigen. Geschäftsnatur: Baugeschäft und Lebensmittelhandlung. 3757 Schwenden, Geissboden.

**Luzern – Lucerne – Lucerna**

19. März 1993

**Schürf AG**, in S u r s e e, Arbeiten im Tiefbau mit Spezialgeräten (SHAB Nr. 245 vom 18. 12. 1991, S. 5435). Weiteres Mitglied des Verwaltungsrats ohne Unterschrift ist Karl-Heinz Gebhardt, deutscher Staatsangehöriger, in Norderstedt (D). Pius Winiger, Mitglied, wohnt nun in Büren. Revisionsstelle: Tagmar AG, in Dagmersellen.

19. März 1993

**Peter Beglinger Training AG**, in L u z e r n, Beratungen, Persönlichkeits- und Unternehmenstraining (SHAB Nr. 198 vom 11. 10. 1990, S. 4053). Paul Gerny ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Peter Beglinger, bisher Delegierter, ist nun einziger Verwaltungsrat; er zeichnet weiterhin einzeln.

19. März 1993

**Affentranger Küchenstudio AG**, in K r i e n s (SHAB Nr. 80 vom 26. 4. 1991, S. 1753). Jörg Brast ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Peter Affentranger, bisher Präsident, ist nun einziger Verwaltungsrat; er zeichnet weiterhin einzeln.

19. März 1993

**F. Borner AG**, in M e h l s e c k e n, Gemeinde L a n g n a u b e i R e i d e n, Verteilkanal, elektrische Anlagen (SHAB Nr. 196 vom 9. 10. 1990, S. 4018). Bruno Borner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Fritz Borner, Präsident, und Margot Borner, Vizepräsidentin, wohnen nun in Rigi Staffel, Gemeinde Arth. Franco Borner, Delegierter, wohnt nun in Brittnau. Revisionsstelle: Visura Treuhand-Gesellschaft, Agentur Sursee, in Sursee.

19. März 1993

**ABC Schulungen AG**, in L u z e r n, Tribtschenstrasse 64, 6005 Luzern. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten vom 17. 3. 1993. Zweck: Schulung, insbesondere auf dem Gebiet der Körper- und Schönheitspflege sowie im Bereich Verkauf und Marketing; Herstellung und Vertrieb von Kosmetika; Einrichtung und Führung von Kosmetikinstituten, Solarstudios, Saunas, Meerwasserpools; Vermietung, Produktion und Vertrieb von Videokassetten und anderen elektronischen und elektrotechnischen Datenträgern; Herausgabe und Verlegen von Büchern und anderen Publikationen; Handel mit und Vermittlung von Bürobbedarf; Erstellen von Konzeptionen und Einrichtung von Büros; Beteiligungen; Erwerb, Belastung, Veräusserung, Verwaltung und Vermietung von Liegenschaften. Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Gemäss Sacheinlage- und Sachübernahmevertrag vom 17. 3. 1993 und Bilanz per 31. 12. 1992 übernimmt die Gesellschaft von der «Downmen ABC Fachschulen AG», in Oftringen, von ihrer im Handelsregister unter der Firma «Downmen ABC Fachschulen AG» eingetragenen Zweigniederlassung mit Sitz in Luzern, sämtliche Aktiven im Werte von Fr. 118 260.55 und sämtliche Passiven im Werte von Fr. 14 705 zum Preise von Fr. 103 555.55. Als Gegenleistung erhalten die Sacheinlegerin/-übergeberin 97 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und eine Gutschrift von Fr. 3555.55, sowie Johann Niedermann, von Niederhelfenschwil, in Luzern, Yves Niedermann, von Niederhelfenschwil, in Kriens, und Beatrice Niedermann, von Niederhelfenschwil, in Luzern, je eine Inhaberaktie zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern sämtliche Aktionäre bekannt sind, sonst im SHAB. Verwaltungsrat: Präsident: Yves Niedermann, von Niederhelfenschwil, in Kriens. Mitglied: Beatrice Niedermann, von Niederhelfenschwil, in Luzern. Mitglied: Johann Niedermann, von Niederhelfenschwil, in Luzern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Revisionsstelle: Wälti Treuhand und Verwaltungs AG, in Safenwil.

19. März 1993

**Wasserversorgung Eschenbach A.G.**, in E s c h e n b a c h (SHAB Nr. 188 vom 27. 9. 1990, S. 3863). Walter Frischkopf ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; er zeichnete nicht. Neues Mitglied ohne Unterschrift ist Heinz Widmer, von Eschenbach LU, in Oeggengingen, Gemeinde Eschenbach LU.

19. März 1993

**Downmen ABC Fachschulen AG**, in L u z e r n (SHAB Nr. 151 vom 7. 8. 1992, S. 3729). Hauptsitz in Oftringen. Diese Firma wird infolge Übergangs sämtlicher Aktiven und Passiven der Zweigniederlassung an die neue «ABC Schulungen AG», in Luzern, gelöscht.

19. März 1993

**Leuthard AG, Bauunternehmung**, in H o c h d o r f (SHAB Nr. 99 vom 25. 5. 1992, S. 2401). Hauptsitz in Muri AG. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Rico Heimgartner, von Niederrohrdorf, in Waltenschwil, und Xaver Hilfiker, von Boswil, in Affoltern am Albis.

19. März 1993

**Baugenossenschaft Wolhusen**, in W o l h u s e n (SHAB Nr. 178 vom 3. 8. 1983, S. 2702). Statutenänderung vom 25. Februar 1993. Der Zweck lautet nun: Beschaffung und Erstellung von gesunden und preisgünstigen Wohnungen und Wohnhäusern zur Vermietung und zum Verkauf im Sinne des eidgenössischen Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes (WEG) sowie entsprechender kantonalen und kommunaler Erlasse; Erwerb von Liegenschaften; Begründung von Baurechten. Es werden nun Anteilscheine zu Fr. 500 ausgegeben (bisher solche zu Fr. 100). Das Mitteilungsmittel «Zirkularweg» wird gestrichen. Der Vorstand besteht nun aus drei bis sieben Mitgliedern (bisher fünf bis sieben Mitgliedern). Weitere Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

19. März 1993

**Baugenossenschaft Sonnenstube**, in A d l i g e n s w i l (SHAB Nr. 245 vom 20. 10. 1983, S. 3618). Statutenänderung vom 27. März 1992. Der Sitz der Genossenschaft wurde nach L u z e r n verlegt. Neue Adresse: Sentimattstrasse 10, bei Erwin Haegeli AG, 6003 Luzern. Roland Achermann ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Martin Bourgon, von Basel und Bassecourt, in Luzern.

19. März 1993

**Erni und Imbach Architekturbüro**, in N e u e n k i r c h, Luzernstrasse 15, 6206 Neuenkirch. Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Beginn am 15. 3. 1993. Zweck: Betrieb eines Architekturbüros. Gesellschafter sind Stefan Erni, von Romoos, in Neuenkirch, und Kurt Imbach, von Werthenstein und Wolhusen, in Malters.

19. März 1993

**F. Schweizer & Sohn**, in W e r t h e n s t e i n, Buechwaldstrasse 1, 6106 Werthenstein, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Beginn am 1. 1. 1993. Zweck: Boiler- und Speicherbau. Gesellschafter sind Friedrich Schweizer, von Ringgenberg, in Werthenstein, und Heinz Schweizer, von Ringgenberg, in Werthenstein.

19. März 1993

**Belmor Franz Helfenstein**, in E m m e n b r ü c k e, Gemeinde E m m e n. Partnervermittlung (SHAB Nr. 198 vom 13. 10. 1992, S. 4770). Die Firma lautet nun: **Mega Treff Institut für moderne Partnerwahl F. Helfenstein**.

19. März 1993

**Lydia Bucher, Buchhaltungen**, in L u z e r n (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1985, S. 3). Die Firma lautet nun: **Lydia Bucher Buchhaltungsbüro**. Neue Adresse: Sälistrasse 23a, 6005 Luzern.

19. März 1993

**Teiggi-Teppich-Markt Ryter**, in K r i e n s, Schachenstrasse 15, 6010 Kriens. Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Verkauf von Teppichen und Textilien. Inhaber ist Gottfried Ryter, von Kandergrund, in Luzern. Zeichnungsberechtigte ist Maria van Rooyen, niederländische Staatsangehörige, in Luzern. Sie zeichnet einzeln.

**Berichtigung**

**Zenitz Iten**, in W i t z n a u, Einzelfirma (SHAB Nr. 59 vom 25. 3. 1993, S. 1443). Die Firma heisst richtig: **Zenitz Iten**.

**Obwalden – Obwald – Intervald Soprasselve**

19. März 1993

**Seminarteam Dr. Madeleine Fierz + Dr. Ralph Fierz**, in K e r n s, Spezialseminare in den Bereichen Stressmanagement und Persönlichkeitstraining. Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 102 vom 4. 5. 1988, S. 1797). Neues Domizil: Haltenstrasse 35, 6064 Kerns.

19. März 1993

**Trattoria Teigwarenfabrik Rütihl AG**, in K e r n s (SHAB Nr. 32 vom 15. 2. 1989, S. 629). Revisionsstelle: Paul Zumstein Treuhand AG, in Sarnen.

19. März 1993

**Neue AG Steinbruch Guber**, in A l p n a c h (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1988, S. 69). Revisionsstelle: Visura Treuhand-Gesellschaft, in Luzern.

19. März 1993

**Bau A.G. Sarnen**, in S a r n e n, Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 155 vom 13. 8. 1992, S. 3826). Revisionsstelle: Revisuisse Price Waterhouse AG, in Luzern.

19. März 1993  
**Böni AG Engelberg**, in Engelberg, Schreinerei- und Küchenbauarbeiten (SHAB Nr. 98 vom 22. 5. 1992, S. 2370). Revisionsstelle: Arnold Würsch, von Emmetten, in Engelberg.

19. März 1993  
**Joller + Auchi AG**, in Engelberg, Hoch- und Tiefbauarbeiten (SHAB Nr. 81 vom 29. 4. 1992, S. 1912). Revisionsstelle: Arnold Würsch, von Emmetten, in Engelberg.

19. März 1993  
**Herrenrütli Kies AG Engelberg**, in Engelberg (SHAB Nr. 164 vom 18. 7. 1988, S. 2978). Revisoren: Dr. Mario Vassalli, von Riva San Vitale und Zürich, in Engelberg, und Br. Kuno Rüst, von Thal, in Engelberg.

## Glarus – Glaris – Glarona

19. März 1993  
**ACL-Distribution AG**, in Näfels, Spezialprodukte für die Oberflächenbehandlung (SHAB Nr. 155 vom 8. 7. 1985, S. 2620). Walter Edwin Gallati ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Karl Ammann, von Laax, in Villmergen. Revisionsstelle: Kaibac AG, in Luzern.

19. März 1993  
**Fritz Zwicky, Ofen- und Cheminéebau**, in Schwanden (SHAB Nr. 137 vom 17. 6. 1986, S. 2352). Domizil nun: Hauptstrasse 80.

19. März 1993  
**Monarex A.G.**, in Schwanden, Finanzgeschäfte aller Art (SHAB Nr. 205 vom 2. 9. 1976, S. 2517). Dominik Huser, einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Gesellschaft ist nun auch ohne Domizil.

19. März 1993  
**Umberto Moroni, Gipsergeschäft**, in Ennetbühl, Gemeinde Ennenda, in Konkurs (SHAB Nr. 9 vom 14. 1. 1993, S. 189). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

19. März 1993  
**Bleuler Montagen**, in Mollis, in Konkurs (SHAB Nr. 9 vom 14. 1. 1993, S. 189). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

19. März 1993  
**Weidmann + Co. AG**, in Mitlödi (SHAB Nr. 65 vom 3. 4. 1992, S. 1506). Statutenänderung: 16. März 1993. Neue Zweckumschreibung: Herstellung, Handel und Vertrieb von Artikeln aus Kunststoffen; sie kann Grundstücke erwerben, verkaufen, verwalten und belasten sowie sich an anderen Unternehmungen beteiligen oder sich mit diesen zusammenschliessen. Der Verwaltungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Die bisherigen Inhaberaktien wurden umgewandelt in Namenaktien. Aktienkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, nun eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Weitere Änderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Revisionsstelle: Glarona-Treuhand AG, in Glarus.

## Zug – Zoug – Zug

19. März 1993  
**Unidrink Handels- und Beteiligungs AG**, in Zug, Erwerb von Beteiligungen und Lizenzrechten in der internationalen Getränkebranche usw. (SHAB Nr. 65 vom 5. 4. 1991, S. 1383). Neuer Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Urs A. Kaelin, von Einsiedeln, in Zürich. Dr. Willy N. Frick, bisher einziges Mitglied, ist nun Präsident des Verwaltungsrats, weiterhin mit Einzelunterschrift.

19. März 1993  
**DFE Management AG**, in Baar, Erbringung von Dienstleistungen im Bereiche der Unternehmens-, Finanz- und Managementberatung usw. (SHAB Nr. 51 vom 15. 3. 1993, S. 1253). Einzelprokura führt neu: Irmgard Mohr, deutsche Staatsangehörige, in Herzig (D).

19. März 1993  
**Makulu Holding AG**, in Steinhausen, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen (SHAB Nr. 182 vom 21. 9. 1992, S. 4414). Ernst Kohler, Vizepräsident des Verwaltungsrats, wohnt nun in Oberrieden.

19. März 1993  
**Newco AG**, in Steinhausen, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 42 vom 2. 3. 1993, S. 1025). Ernst Kohler, Delegierter des Verwaltungsrats, wohnt nun in Oberrieden.

19. März 1993  
**Newco Ferrous Trading AG**, in Steinhausen, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 45 vom 5. 3. 1993, S. 1096). Ernst Kohler, Zeichnungsberechtigter, wohnt nun in Oberrieden.

19. März 1993  
**Newco Holdings AG**, in Steinhausen, Erwerb, Errichtung, Finanzierung und Verwaltung von Beteiligungen (SHAB Nr. 217 vom 9. 11. 1992, S. 5223). Ernst Kohler, Präsident des Verwaltungsrats, wohnt nun in Oberrieden.

19. März 1993  
**Newco Norilsk Nickel Services AG**, in Steinhausen, Erbringung von Dienstleistungen usw. (SHAB Nr. 217 vom 9. 11. 1992, S. 5223). Ernst Kohler, Präsident des Verwaltungsrats, wohnt nun in Oberrieden.

19. März 1993  
**Brand & Cie. AG**, in Zug, Entwicklung, Verwaltung und Verwertung von Erfindungen usw. (SHAB Nr. 238 vom 6. 12. 1989, S. 4932). Revisionsstelle: Experta Revision AG, in Zug.

19. März 1993  
**Consolfin AG**, in Zug, Beteiligung an anderen Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 238 vom 6. 12. 1989, S. 4932). Revisionsstelle: Experta Revision AG, in Zug.

19. März 1993  
**Interger AG**, in Zug, Kauf, Verwaltung und Verkauf von Beteiligungen an anderen Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 126 vom 3. 7. 1991, S. 2874). Revisionsstelle: Experta Revision AG, in Zug.

19. März 1993  
**Lorema Holding AG**, in Zug, Kauf, Verkauf und Verwaltung von Beteiligungen an anderen Gesellschaften und Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 238 vom 6. 12. 1989, S. 4932). Revisionsstelle: Experta Revision AG, in Zug.

19. März 1993  
**Nickelt AG**, in Zug, Kauf, Verwaltung und Verkauf von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 92 vom 23. 4. 1986, S. 1534). Revisionsstelle: Bösch & Partners Treuhand AG, in Baar.

19. März 1993  
**Befex AG**, in Zug, Handel mit Maschinen usw. (SHAB Nr. 238 vom 6. 12. 1989, S. 4932). Revisionsstelle: Juris-Treuhand AG, in Zug.

19. März 1993  
**HSZ Modeagentur AG**, in Unterägeri, Handel mit Textilien usw. (SHAB Nr. 79 vom 25. 4. 1990, S. 1593). Revisionsstelle: Auditco AG, in Zug.

19. März 1993  
**Dream Maker Studios AG**, in Zug, Herstellung, Entwicklung, Vertrieb und Vermittlung von Produkten der Kunst usw. (SHAB Nr. 127 vom 6. 7. 1992, S. 3101). Statutenänderung: 15. März 1993. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 165 000, durch Ausgabe von 135 Inhaberaktien zu Fr. 1000, auf Fr. 300 000, voll liberriert, 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Beabsichtigte Sachübernahme: Druckunterlagen für «Flavia»-Bücher und andere «Flavia»-Produkte gemäss Entwurf eines Sachübernahmevertrages vom 8. 3. 1993, zum Preis von Fr. 135 000.

19. März 1993  
**Oberdorf-Apotheke AG Baar**, in Baar, Einrichtung, Finanzierung und Verpachtung oder Führung einer Apotheke im Zentrum Oberdorf in Baar usw. (SHAB Nr. 71 vom 15. 4. 1991, S. 1528). Revisionsstelle: RS-Treuhand René Stadelmann, in Zürich.

19. März 1993  
**Cenec Fashion SA**, in Zug, Engros- und Detailhandel mit Textilien usw. (SHAB Nr. 236 vom 10. 10. 1983, S. 3487). Revisionsstelle: Juris-Treuhand AG, in Zug.

19. März 1993  
**Keel Consultants AG**, in Zug, Geschäfts- und Finanzberatungen usw. (SHAB Nr. 224 vom 19. 11. 1991, S. 4951). Revisionsstelle: Juris-Treuhand AG, in Zug.

19. März 1993  
**FF Fidelity Futures AG**, in Zug, Baarerstrasse 23, 6300 Zug. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 18. März 1993. Zweck: Vermittlung, Durchführung, Abwicklung und Beratung von Kapitalanlagen und Warentermingeschäften sowie Handel mit Waren aller Art; kann Finanz-, Anlage-, Treuhand- und damit zusammenhängende Dienstleistungsgeschäfte tätigen. Schutzrechte aller Art erwerben, verwerten und verwalten, sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke und Liegenschaften erwerben und verkaufen. Aktienkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Ralph Klemenz, von Pfyn, in Urdorf. Revisionsstelle: MT Treuhand & Revisionsstellen AG, in Zug.

19. März 1993  
**Sofex SA**, in Zug, Kauf, Verkauf und Vermittlung von Rohstoffen usw. (SHAB Nr. 30 vom 14. 2. 1992, S. 692). Revisionsstelle: Juris-Treuhand AG, in Zug.

19. März 1993  
**Sitting Bull AG**, in Zug, Beteiligung an anderen Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 221 vom 14. 11. 1991, S. 4887). Auflösung durch Generalversammlung vom 24. Dezember 1992. Firma nun: Sitting Bull AG in Liquidation. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Alfred Gilgen, von Wahlen und Zürich, in Zürich. Die Unterschriften von Dr. Thomas Lustenberger, Präsident, Dr. Armin Zucker und Lars-Erik Eriksson, Mitglieder des Verwaltungsrats, sind erloschen. Liquidationsdomizil: Forchstrasse 452, c/o König & Meyer, 8029 Zürich.

19. März 1993  
**Barbara Gilli**, in Baar, Schutzengelstrasse 34a, 6340 Baar. Einzel-firma (Neueintragung). Inhaberin: Barbara Gilli-Mahler, von Kriens, in Baar. Einzelprokura ist erteilt an Christoph Gilli, von Littau, in Baar. Vertrieb von Wasser- und Luftfiltergeräten sowie Lernsysteme für Kinder im Vorschulalter.

19. März 1993  
**Paul Faude Immobilien AG**, in Zug, Erwerb, Veräusserung, Finanzierung, Verwaltung, Vermietung und Verpachtung von Grundstücken usw. (SHAB Nr. 34 vom 18. 2. 1993, S. 829). Paul Faude-Zaugg, Präsident, und Verena Faude-Zaugg sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Verwaltungsräte mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Dr. Andreas Renggli, von Flühli, in Zug, Präsident, Markus Oberle, von Full-Reuenthal, in Brüssel (B), Vizepräsident, Bernhard Bächer, von Zug und Oberlunkhofen, in Zug, und Beda Humbel, von und in Birmenstorf AG.

19. März 1993  
**Gepasse AG**, in Zug, Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 27 vom 4. 2. 1987, S. 447). Peter Zurlinden ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist lic.iur. Peter A. Iten, von Zug und Unterägeri, in Unterägeri. Neues Domizil: Neugasse 23, c/o lic.iur. Peter A. Iten. Revisionsstelle: Berater Bilanz und Treuhand AG, in Zug.

19. März 1993  
**B.E.S.T. Business Electronics System Technics Ltd**, bisher in Zug, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 240 vom 10. 12. 1990, S. 4893). Statutenänderung: 17. März 1993. Neuer Sitz: Baar. Domizil: Begistrasse 11b c/o Mutara Management AG, 6340 Baar. Dr. Karel Zoller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Philipp Styger, von Rothenburg und Luzern, in Luzern. Revisionsstelle: Sofrom société fiduciaire, in Lausanne.

19. März 1993  
**Ermalt AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 6 vom 10. 1. 1991, S. 106). Revisionsstelle: Juris-Treuhand AG, in Zug.

19. März 1993  
**Jago Consult AG**, bisher in Zollikon (SHAB Nr. 27 vom 11. 2. 1992, S. 621). Statutenänderung: 17. März 1993. Neuer Sitz: Rotkreuz Gemeinde Risch. Adresse: Grundstrasse 12, 6343 Rotkreuz. Firma nun: Jago Consult AG (Jago Consult SA) (Jago Consult Ltd). Zweck nun: Beratung im Bereich der Pharmazie und der Pharmazie nahestehenden Wissenschaften sowie Dienstleistungen im Pharmaziebereich wie Produktvermittlung, Organisation und Überwachung von klinischen Tests und Prüfung von Zulassungsbedingungen; kann sich an anderen Industrie-, Dienstleistungs- und Handelsunternehmen beteiligen oder diese finanzieren sowie Grundeigentum, Wertschriften, Effekten und Devisen erwerben, verwalten und veräussern. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Ursprüngliche Statuten: 12. 6. 1987. Aktienkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 100 vinkulierte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Neue Verwaltungsräte mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Dr. Thomas Rinderknecht, von Küsnacht und Zürich, in Zollikonberg Gemeinde Zollikon, zugleich Vizepräsident, und Dr. P. Mark Hurni, von Luzern, in Küsnacht, zugleich Delegierter. Dr. Jacques Gonella, von Renens VD, nun in Muttenz, bisher einziges Mitglied, ist nun Präsident des Verwaltungsrats, weiterhin mit Einzelunterschrift. Revisionsstelle: Revisuisse Price Waterhouse AG, in Basel.

19. März 1993  
**Altresidenz Waldhof AG**, bisher in Saas GR (SHAB Nr. 232 vom 6. 10. 1986, S. 3808). Statutenänderung: 11. Februar 1993. Neuer Sitz: Zug. Domizil: Letzstrasse 13 c/o Fellmann & Partner AG, 6300 Zug. Neue Firma: A & R Consulting AG. Neuer Zweck: Beratung in alle Treuhandbereichen, Führen eines Treuhandbüros, Vermögensverwaltung, Ausführung von Revisionen und Revisionsmandaten, Steuer- und Unternehmensberatung, Kauf und Verkauf von Liegenschaften oder Beteiligungen aller Art sowie Beratung im Bereich von Finanzierung und Versicherung und anderen Bereichen des Treuhandsektors. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger

Tatsachen. Ursprüngliche Statuten: 22. 9. 1986. Aktienkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. August Ruckstuhl, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrats mit Einzelunterschrift ist Silvia Arnet, von Zürich und Kriens, in Pfaffhausen Gemeinde Fällanden. Regula Ruckstuhl, von Braunau, Münchwil und Bischofszell, nun in Oberentfelden, bisher Mitglied, ist nun Präsidentin des Verwaltungsrats, weiterhin mit Einzelunterschrift. Revisionsstelle: Fellmann & Partner AG, in Zug.

## Fribourg – Freiburg – Friburgo

### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

19 mars 1993  
**Heglas Bulle S.A.**, à Bulle (FOSC du 24. 11. 1992, no 228, p. 5479). Jacques Rime, de Gruyères, à Bulle, a été désigné comme fondé de pouvoir. Il signe collectivement à deux avec un membre du conseil d'administration.

19 mars 1993  
**Société de laiterie de la Sionge**, à Vaulruz (FOSC du 20. 7. 1984, no 167, p. 2612). André Menoud, Gaston Daffion et Paul Barras ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints; leur signature est radiée. Le comité de direction est composé de: Jean-Paul Bertherin, de et à Vaulruz, président; Georges Donzallaz, de Villarsboud, à Sâles, vice-président; Nicolas Barras, de Châtel-sur-Montsalvens, à Sâles, secrétaire hors conseil. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec le secrétaire.

19 mars 1993  
**Yendi S.A.**, à Bulle, exploitation d'un commerce de vêtements et accessoires (FOSC du 11. 2. 1987, no 33, p. 543). Nouvelle adresse de la société: Rue de l'Etang 11, 1630 Bulle.

### Bureau de Fribourg

19 mars 1993  
**Marger S.A.**, à Fribourg, participations, etc. (FOSC du 14. 11. 1980, no 268, p. 3739). Statuts modifiés sur des points non soumis à publication le 12 mars 1993.

19 mars 1993  
**Aeby Jacqueline, Boutique Prune**, à Fribourg, boutique de mode féminine, etc. (FOSC du 13. 11. 1991, no 220, p. 4867). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

19 mars 1993  
**Minerailux SA**, à Granges-Paccot, commerce d'alliage de fer, etc. (FOSC du 22. 10. 1992, no 205, p. 4934). Les administrateurs Roger Ehrmann, Jean-Pierre Friedrich, Jeannot Dahan, Jürg Scheller, Marc Grüniger ont démissionné, leur signature est radiée. L'administrateur René Wagnier est nommé président, sa signature collective à deux est maintenue. Organe de révision: SRC Société de Révision SA, à Fribourg.

19 mars 1993  
**Fédération fribourgeoise des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge**, à Fribourg, société coopérative (FOSC du 16. 10. 1989, no 201, p. 4193). Moritz Haymoz n'est plus vice-président, sa signature est radiée. L'administrateur Hansruedi Brand est nommé vice-président en signature collective à deux. Bertrand Droux, de et à Vuisternens-en-Ogoz est nommé secrétaire et gérant avec signature collective à deux.

19 mars 1993  
**Norest SA en liquidation**, à Fribourg, gestion financière et de fortunes, etc. (FOSC du 30. 9. 1991, no 188, p. 4212). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

19 mars 1993  
**GP Game Print S.A.**, à Fribourg, l'exécution de tous travaux d'impression et d'édition, etc. (FOSC du 30. 11. 1990, no 234, p. 4774). Le président Henri Fragnière devient administrateur délégué, sa signature individuelle est maintenue. Marius Cottier, de Bellegarde, à Fribourg est nommé président avec signature individuelle. Organe de révision: Fiducosult SA, à Fribourg.

19 mars 1993  
**Inforest SA**, à Fribourg, achat, exploitation, gestion et location commerciale de biens immobiliers, etc. (FOSC du 6. 1. 1993, no 3, p. 48). Nouvelle adresse: rue des Epouses 6.

19 mars 1993  
**Martinez & Cattaneo**, à Marly, exploitation d'un hôtel, etc. (FOSC du 19. 4. 1989, no 75, p. 1585). La société est dissoute (depuis le 31 décembre 1992). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Jacques Martinez, à Marly, inscrit ci-après.

19 mars 1993  
**Hôtel-Restaurant La Croix-Blanche**, J. Martinez, à Marly, route de la Gruyère 8. Le titulaire est Jacques Martinez, d'Espagne, à Marly. La maison a repris depuis le 1er janvier 1993 l'actif et le passif de la société en nom collectif «Martinez & Cattaneo», à Marly, radiée. Exploitation de l'hôtel et restaurant de la Croix-Blanche. Marie-Claire Keller-Chassot, d'Estavayer-le-Gibloux, à Marly est nommée directrice avec signature individuelle.

### Büro Murten (Bezirk See)

18. März 1993  
**Gammenthaler AG**, in Murten, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 15. März 1993. Zweck: Betrieb eines Planungsbüros für Heizungs-, Lüftungs-, Sanitär- und Energietechnik, Ausführung von allgemeinen Planungs- und Beratungsarbeiten. Aktienkapital: Fr. 100 000, voll liberriert. Aktien: 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage: übernimmt bei der Gründung die Einzelunternehmung Planungsbüro A. Gammenthaler, in Altavilla, Gemeinde Murten, gemäss Übernahmebilanz vom 31. Dezember 1992, mit Aktiven von Fr. 95 817.15 und Passiven von Fr. 7906.45, wofür der Einleger 87 Namenaktien zu Fr. 1000 erhält und ihm Fr. 910.70 gutgeschrieben werden. Die Übertragbarkeit der Aktien ist beschränkt nach Massgabe der Statuten. Verwaltungsrat: Alfred Gammenthaler, von Sumiswald, in Murten, Präsident; Ursula Gammenthaler, von Sumiswald, in Murten, Vize-Präsidentin; beide mit Einzelunterschrift. Revisionsstelle: Kramer + Isenring AG, Treuhand-Partner, 3280 Murten. Publikation: SHAB; Mitteilungen an die Aktionäre mit eingeschriebenem Brief, gegen Empfangsbestätigung oder telegraphisch. Domizil: Im Dorf 101, Altavilla, 3280 Murten, in eigenen Lokalitäten.

18. März 1993  
**Planungsbüro A. Gammenthaler**, in Altavilla, Gemeinde Murten (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1984, S. 3072). Einzel-firma erloschen aufgrund der Übernahme der Aktiven und Passiven durch die Gammenthaler AG.



18. März 1993

**Mage AG**, in Courtaman, Herstellung und Vertrieb von Befestigungselementen für die Bauwirtschaft (SHAB Nr. 64 vom 2. 4. 1992, S. 1484). Werner Sigel, bisher Direktor, ist neu Delegierter des Verwaltungsrats mit Einzelunterschrift. Randy Nelson, amerikanischer Staatsangehöriger, in Courtion, ist neu Vize-Direktor; Jörg Fetzer, deutscher Staatsangehöriger, in Muntelier, ist neu Prokurist; sie führen beide Kollektivunterschrift zu zweien.

18. März 1993

**Ernst Widmer AG Lohnunternehmung**, in Galmiz, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 176 vom 12. 9. 1991, S. 3961). Statutenrevision: 16. März 1993. Aktienkapital neu: Fr. 150 000 (bisher: Fr. 100 000) voll liberiert. Aktien neu: 150 Namenaktien zu je Fr. 1000 (bisher: 100 Namenaktien zu Fr. 1000). Übertragbarkeit der Namenaktien nach Massgabe der Statuten beschränkt. Änderung der Statuten in Punkten, die nicht der Publikation bedürfen. Revisionsstelle: Kramer + Isenring AG, Treuhand-Partner, 3280 Murten.

*Büro Tafers (Bezirk Sense)*

Nachtrag

**Jauner Bau AG**, in Bödingen (SHAB Nr. 54 vom 18. 3. 1993, S. 1327) Revisionsstelle: Hans-Ulrich Gerber, eidg. dipl. Buchhalter, 3204 Rosshäusern.

**Solothurn – Soleure – Soletta***Büro Ollen-Gösigen in Ollen*

19. März 1993

**Anton Bindt AG**, in Obergösgen, Schreinerei, Ladenbauten, Inneneinrichtungen (SHAB Nr. 200 vom 15. 10. 1992, S. 4820). Durch Urteil vom 19. Februar 1993 hat das Amtsgericht Ollen-Gösigen den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt, welchen die Gesellschaft mit ihren Gläubigern abgeschlossen hat. Die Gesellschaft ist aufgelöst. Die Liquidation erfolgt unter der Firma Anton Bindt AG in Nachlassliquidation. Liquidator mit Einzelunterschrift ist: Peter Gomm, von Zollikon, in Ollen. Die Unterschrift des Marcel Bindt, weiterhin einziger Verwaltungsrat, sowie die Prokura der Eugenia Bindt sind erloschen. Weiteres Publikationsorgan: Amtsblatt des Kantons Solothurn. Liquidationsdomizil: Froburgstrasse 4, beim Liquidator Peter Gomm, Ollen.

Berichtigung

**Andres Hayer Beratungen**, in Ollen, Versicherungsberatungen (SHAB Nr. 54 vom 18. 3. 1993, S. 1327). Die von Amtes wegen vorgenommene Löschung dieser Einzelfirma erfolgte irrtümlich und wird widerrufen, da der über den Inhaber am 29. Januar 1992 eröffnete Konkurs vor der Eintragung dieser Firma erfolgte und auf diese Eintragung keine Wirkung entfällt. Die Eintragung bleibt demnach unverändert bestehen.

*Büro Thal-Gäu in Balsthal*

18. März 1993

**Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG**, Zweigniederlassung in Egerkingen (SHAB Nr. 240 vom 11. 12. 1991, S. 5305), mit Hauptsitz in Bern. Dr. Bernhard Hammer, bisher Delegierter des VR (Verwaltungsrats), zeichnet nun als Präsident weiterhin zu zweien. Unterschrift zu zweien führen neu: Alessandro Golta, von Bellinzona, in Zürich, Ronald Neher, von Fällanden, in Burgdorf, und Fritz Bergundthal, von Schüpfen, in Sissach. Fritz Schlappbach, Prokurist, wohnt nun in Wabern, Gemeinde Köniz. Unterschriften Michael Stettler, VR-Präsident, Pier-Felice Barchi, Vizepräsident, und Jean-Jacques Helfer, Mitglied, erloschen.

18. März 1993

**Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG**, Zweigniederlassung in Balsthal (SHAB Nr. 240 vom 11. 12. 1991, S. 5305), mit Hauptsitz in Bern. Dr. Bernhard Hammer, bisher Mitglied und Delegierter des VR (Verwaltungsrats), zeichnet nunmehr als Präsident weiterhin zu zweien. Unterschrift zu zweien führen neu: Alessandro Golta, von Bellinzona, in Zürich, Ronald Neher, von Fällanden, in Burgdorf, und Fritz Bergundthal, von Schüpfen, in Sissach. Fritz Schlappbach, Prokurist, wohnt nun in Wabern, Gemeinde Köniz. Prokura zu zweien neu: Ulrich Kobel, von Lauperswil, in Biberist. Michael Stettler, VR-Präsident, Pier-Felice Barchi, Vizepräsident, und Jean-Jacques Helfer, Mitglied, erloschen.

18. März 1993

**Marbi, Martha Birrer**, in Erschwil (SHAB Nr. 202 vom 2. 9. 1987, S. 3507). Geschäftsnatur neu: Verkauf von Schaffellartikeln, Schafwollprodukten und Kräutern.

*Büro Wasseramt in Solothurn*

19. März 1993

**Villiger Treuhand AG**, in Biberist (SHAB Nr. 139 vom 20. 7. 1990, S. 2914). Urs Weber, Vizepräsident und Sekretär des Verwaltungsrats, wohnt nun in Koppigen.

**Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città**

16. März 1993

**Besuchsdienst Basel**, Verein für Psychosoziale Eingliederung, in Basel, Wettsteinallee 42, Verein (Neueintragung). Statuten: 19. Oktober 1992. Zweck: Rehabilitation, Förderung und Betreuung von psychisch Behinderten durch Ausbildung in der Betagten- und Behindertenhilfe, durch Mitarbeit im Rahmen einer geschützten Werkstatt für die Betreuung Betagter und Behinderter mit Arbeitseinsätzen in Alters- und Pflegeheimen, Alterssiedlungen und ähnlichen Institutionen sowie im Späx-Bereich, durch Eingliederung von psychisch Behinderten in den Arbeitsmarkt im sozialen Bereich. Mittel des Vereins: Beiträge des Bundes, allfällige Beiträge des Kantons, Mitgliederbeiträge, Zuwendungen Dritter und Erträge aus Dienstleistungen. Ohne persönliche Haftung der Mitglieder. Organisation des Vereins: Mitgliederversammlung, Vorstand und Rechnungsrevisoren. Vorstand: mindestens 7 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Dr. Andreas Linn, von und in Basel, Vorstandspräsident, Dr. Alfred Hopf, von und in Basel, Vorstandsvicepräsident, Fritz Roth, von Buchholterberg, in Allschwil, Vorstandskassier (Mitglied), Rita Boog, von Kuntwil, in Basel, und Anna Elisabeth genannt Annelies Rheinberger, liechtensteinische Staatsangehörige, in Reinach BL, beide Vorstandsmitglieder, sowie Ulrike Eichenberger, von Rümlang, in Muttenz, Zeichnungsberechtigte.

18. März 1993

**Berafina AG**, in Basel, Beratung in allen Fragen der Vermögensanlage usw. (SHAB Nr. 25 vom 5. 2. 1993, S. 593). Unterschrift Werner Philipp, Vizedirektor, erloschen.

18. März 1993

**Birsig-Immobilien AG**, in Basel (SHAB Nr. 73 vom 17. 4. 1990, S. 1461). Revisionsstelle: Walter Goldschmid, von Zürich, in Hinterkappelen.

18. März 1993

**Antoine Bourignon AG**, in Basel, Tapeten usw. (SHAB Nr. 126 vom 4. 6. 1986, S. 2173). Revisionsstelle: Treuhandgesellschaft Dr. Madörin, in Basel.

18. März 1993

**A. Braun, Braun, Hérítier, Eschmann AG**, in Basel, gewerblicher Rechtsschutz usw. (SHAB Nr. 48 vom 10. 3. 1993, S. 1171). Prokura Peter Gehrig erloschen. Einzelprokura neu: Leonore Probst, von und in Basel.

18. März 1993

**Cooperate Cargo AG**, in Basel, Transporte usw. (SHAB Nr. 122 vom 29. 6. 1992, S. 2982). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Christian Bauen. Unterschrift erloschen.

18. März 1993

**Fontis Holding AG**, in Basel (SHAB Nr. 17 vom 26. 1. 1993, S. 398). Revisionsstelle: Atag Ernst & Young AG, in Basel.

18. März 1993

**Harry's Line AG**, in Basel, Textilien usw. (SHAB Nr. 71 vom 15. 4. 1991, S. 1530). Revisionsstelle: Futura Revision Aktiengesellschaft, in Basel.

18. März 1993

**Hueskes Orthopädie AG**, in Basel (SHAB Nr. 8 vom 15. 1. 1992, S. 182). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Ernst Hersberger, infolge Demission. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Rosmarie Alt, von und in Basel. Unterschrift zu zweien neu: Pascal de Bros, Verwaltungsratsmitglied. Revisionsstelle: Hersberger Revisionsgesellschaft AG, in Selisberg.

18. März 1993

**Imagination, de Andrade Werbeberatung**, in Basel (SHAB Nr. 75 vom 19. 4. 1989, S. 1586). Domizil nun: Lindenhofstrasse 32.

18. März 1993

**Imparfance AG**, in Basel, Verwaltung von Vermögenswerten usw. (SHAB Nr. 141 vom 24. 7. 1991, S. 3221). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Bernard Seeger, infolge Demission. Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift neu: Walter Zumstein, von und in Basel. Revisionsstelle: Experta Revision AG, in Basel.

18. März 1993

**Hofstetter Hof Aktiengesellschaft**, in Basel, Liegenschaften (SHAB Nr. 137 vom 20. 7. 1992, S. 3394). Prokura Norbert Heuberger erloschen.

18. März 1993

**I.O.C. für Industrial Organisation and Contracting AG**, in Basel (SHAB Nr. 153 vom 12. 8. 1991, S. 3499). Statutenänderung: 17. März 1993. Mitteilungen an die Aktionäre: Eingeschriebene Briefe oder SHAB. Revisionsstelle: Experta Revision AG, in Basel. Streichung der statutarisch festgesetzten Anzahl der Verwaltungsratsmitglieder, da nicht zur Eintragung gehörend.

18. März 1993

**Lack, Scherb & Bucher AG**, in Basel, Agentur für visuelle Kommunikation (SHAB Nr. 32 vom 16. 2. 1993, S. 778). Domizil nun: St. Alban-Rheinweg 54.

18. März 1993

**Georges + Margrit Stalder AG**, in Basel, Kunstgegenstände usw. (SHAB Nr. 179 vom 17. 9. 1991, S. 4022). Anna Margaretha Stalder, Geschäftsführerin, wohnt nun in Basel. Revisionsstelle: KPMG Fides P&T, in Basel.

18. März 1993

**Travellers International AG in Liquidation**, in Basel, Beratung der Tochtergesellschaften usw. (SHAB Nr. 139 vom 22. 7. 1992, S. 3435). Vorzeitige Verteilung des Vermögens gemäss Art. 745 Abs. 3 OR. Liquidation beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmungen der Eidg. Steuerverwaltung und der Kantonalen Verwaltung für die direkte Bundessteuer fehlen.

18. März 1993

**Achim Türklikt Handelsgesellschaft mbH in Liquidation**, in Basel (SHAB Nr. 5 vom 10. 1. 1992, S. 96). Liquidation beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmung der Kantonalen Verwaltung für die direkte Bundessteuer fehlt.

18. März 1993

**Video Media Peter Oswald**, in Basel, Videoproduktionen usw. (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1985, S. 733). Geschäftsnatur neu: Herstellung, Vertrieb und Verlag von Videoproduktionen für Unterricht und Unterhaltung sowie Handel mit Waren aller Art.

18. März 1993

**Waxoyl Developments Limited in liq.**, in Basel, chemische Artikel usw. (SHAB Nr. 132 vom 11. 7. 1991, S. 3005). Liquidation beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmungen der Eidg. Steuerverwaltung und der Kantonalen Verwaltung für die direkte Bundessteuer fehlen.

18. März 1993

**Waxoyl Distribution Limited in liq.**, in Basel, technische Artikel usw. (SHAB Nr. 129 vom 8. 7. 1991, S. 2939). Liquidation beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmungen der Eidg. Steuerverwaltung und der Kantonalen Verwaltung für die direkte Bundessteuer fehlen.

18. März 1993

**Waxoyl Group of Companies Ltd in liq.**, in Basel, Beteiligung an Unternehmen usw. (SHAB Nr. 134 vom 15. 7. 1991, S. 3054). Liquidation beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmungen der Eidg. Steuerverwaltung und der Kantonalen Verwaltung für die direkte Bundessteuer fehlen.

18. März 1993

**Waxoyl Real Estate Management Limited in liq.**, in Basel (SHAB Nr. 129 vom 8. 7. 1991, S. 2939). Liquidation beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmungen der Eidg. Steuerverwaltung und der Kantonalen Verwaltung für die direkte Bundessteuer fehlen.

18. März 1993

**Woll-Import & Export AG**, in Basel (SHAB Nr. 214 vom 2. 11. 1990, S. 4367). Revisionsstelle: Wenger Treuhand AG, in Binningen.

18. März 1993

**Jungbunzlauer Management AG**, in Basel (SHAB Nr. 147 vom 3. 8. 1992, S. 3640). Domizil nun: St. Alban-Vorstadt 90, bei Immobilien-Gesellschaft St. Alban-Vorstadt 90/92 AG. Statutenänderung: 11. 3. 1993. Firma nun: Jungbunzlauer AG (Jungbunzlauer SA) (Jungbunzlauer Ltd.). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Jacques Grumbacher und Christian Wagner, beide infolge Demission. Unterschriften erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Dr. Sebastian Schmid, von Muttenz und Schaffhausen, in Biel-Benken BL, und Walter Zeller, von Zürich und Quarten, in Bottmingen. Direktoren mit Unterschrift zu zweien neu: Dr. Rainer G. Bichlbauer, österreichischer Staatsangehöriger, in Wien (A), und August Ernst Kirkovits, österreichischer Staatsangehöriger, in Wien (A). Prokura zu zweien neu: Marc Dentand, französischer Staatsangehöriger, in Basel; Jörg Hummer, österreichischer Staatsangehöriger, in Basel, und Dr. Stefan Radi, österreichischer Staatsangehöriger, in Basel.

18. März 1993

**Nursö Übersetzungen**, in Basel (SHAB Nr. 28 vom 10. 2. 1993, S. 675). Firma infolge Nichtaufnahme der Geschäftstätigkeit erloschen.

18. März 1993

**TSI Tankschiff Innovation 1 AG**, in Basel, Westquaistrasse 60, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 11. 3. 1993. Zweck: Betrieb des Transportgeschäfts, insbesondere mit Tankschiffen, vor allem unter der Bezeichnung «Innovation», auf Flüssen und Kanälen. Die Gesellschaft kann Schiffe oder Teile von Schiffen erwerben, veräußern, mieten oder vermieten. Aktienkapital: Fr. 800 000, voll liberiert, 800 Namenaktien zu Fr. 1000, mit statutarischer Übertragungsbeschränkung. Beabsichtigte Sachübernahme: Einen Viertelanteil eines Koppelverbandes, bestehend aus dem Motortankschiff «Innovation 1» und dem Tankschubleichter «Innovation 11», zum Preis von höchstens Hfl. 2 500 000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: Eingeschriebene Briefe. Verwaltungsrat: Paul Fritz Golder, von Basel und Herdern, in Binningen, mit Einzelunterschrift. Revisionsstelle: Treuhand AG Liestal, in Liestal.

18. März 1993

**TSI Tankschiff Innovation 2 AG**, in Basel, Westquaistrasse 60, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 11. 3. 1993. Zweck: Betrieb des Transportgeschäfts, insbesondere mit Tankschiffen, vor allem unter der Bezeichnung «Innovation», auf Flüssen und Kanälen. Die Gesellschaft kann Schiffe oder Teile von Schiffen erwerben, veräußern, mieten oder vermieten. Aktienkapital: Fr. 800 000, voll liberiert, 800 Namenaktien zu Fr. 1000, mit statutarischer Übertragungsbeschränkung. Beabsichtigte Sachübernahme: Einen Viertelanteil eines Koppelverbandes, bestehend aus dem Motortankschiff «Innovation 2» und dem Tankschubleichter «Innovation 12», zum Preis von höchstens Hfl. 2 500 000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: Eingeschriebene Briefe. Verwaltungsrat: Paul Fritz Golder, von Basel und Herdern, in Binningen, mit Einzelunterschrift. Revisionsstelle: Treuhand AG Liestal, in Liestal.

18. März 1993

**M. Urech & Co.**, in Basel, Schwarzwaldallee 107, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1993. Gesellschafter: Michel Urech, von Hallwil, in Basel, und Walter Urech, von Hallwil, in Basel, Geschäftsnatur: Betrieb einer Schreinerei für Bau und Innenausbau; Kundenservice; Ausführung von Isolationen und Täfereien.

**Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa**

18. März 1993

**APU AG**, in Schaffhausen. Adresse: Rheinstrasse 17, bei Marianne Jud, 8200 Schaffhausen. Neue Aktiengesellschaft laut Statuten vom 5. März 1993. Zweck: Fabrikation und Vertrieb von sowie Handel mit Baustoffen. Kapital: Fr. 200 000, voll liberiert; 200 Namenaktien zu Fr. 1000, mit statutarischer Übertragungsbeschränkung. Partizipationschekkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaber-Partizipationscheine zu Fr. 1000. Öffentliche Bekanntmachungen: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: schriftlich. Verwaltungsrat, mit Einzelunterschrift: Alfred Fehr, von Schaffhausen, in Flurlingen. Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift: Marianne Jud, von Schänis, in Schaffhausen. Revisionsstelle: Anton Meier, von Wetzikon P&T, in Lohn SH.

18. März 1993

**AVL Medical Instruments AG**, in Schaffhausen, medizintechnische Geräte (SHAB Nr. 183 vom 22. 9. 1992, S. 4437). Karl Ruckstuhl und Dr. Dieter J. Vonderschmitt (beide ohne Unterschrift) sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten. Die Prokura von Paul Seiler ist erloschen. Dr. med. Erich Heitz ist nicht mehr Delegierter, bleibt aber VR-Präsident und zeichnet weiterhin einzeln. Revisionsstelle: Revisuisse Price Waterhouse, St. Gallen.

18. März 1993

**Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG**, Zweigniederlassung in Schaffhausen. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 249 vom 24. 12. 1991, S. 5538); Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften von Michael Stettler, Pier-Felice Barchi und Jean-Jacques Helfer sind erloschen. Dr. Bernhard Hammer zeichnet mit Unterschrift zu zweien nun als Präsident des Verwaltungsrats. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an Alessandro Golta, von Bellinzona, in Zürich; Ronald Neher, von Fällanden, in Burgdorf; Fritz Bergundthal, von Schüpfen, in Sissach. Fritz Schlappbach wohnt nun in Wabern, Gemeinde Köniz.

18. März 1993

**Raiffeisenkasse Beggingen**, in Beggingen, Genossenschaft (SHAB Nr. 187 vom 28. 9. 1992, S. 4525). Statutenänderung: 7. März 1992. Neuer Firmawortlaut: Raiffeisenbank Beggingen. Neue Zweckformulierung: Tätigkeit aller Bankgeschäfte sowie Kauf und Verkauf von Liegenschaften im Zusammenhang mit dem Bankgeschäft. Das Organ Vorstand wurde umbenannt in Verwaltungsrat.

18. März 1993

**Daniel Testi Treuhand**, in Schaffhausen. Adresse: Vorstadt 39, 8200 Schaffhausen. Neue Einzelfirma. Inhaber: Daniel Testi, von Flums, in Schaffhausen. Treuhandgeschäfte.

Berichtigung

**Ritter-Apotheke Peter Toscano**, in Schaffhausen (SHAB Nr. 51 vom 15. 3. 1993, S. 1256). Die Adresse lautet richtig: Vordergasse 65 (nicht 45), 8200 Schaffhausen.

**Appenzell A.Rh. – Appenzell Rh.-Ext. – Appenzello Esterno**

18. März 1993

**Stuag Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG**, in Herisau, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 234 vom 16. 12. 1991, S. 5390), mit Hauptsitz in Bern. Michael Stettler, Präsident, Pier-Felice Barchi, Vizepräsident, und Jean-Jacques Helfer, Mitglied, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Bernhard Hammer, bisher Delegierter des VR, zeichnet nun als Präsident des VR; weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien. Personalangaben neu: Fritz Schlappbach, Prokurist, wohnt nun in Wabern. Diese Firma wird neu vertreten durch: Alessandro Golta, von Bellinzona, in Zürich, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ronald Neher, von Fällanden, in Burgdorf, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Fritz Bergundthal, von Schüpfen, in Sissach, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

18. März 1993

**Grossenbacher St. Gallen AG, Filiale Gais**, in Gais, Projektierung und Ausführung elektrischer und elektronischer Anlagen usw. (SHAB Nr. 180 vom 18. 9. 1991, S. 4039), mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Prokura von Hans Preisig ist erloschen.

18. März 1993

**Signer Promotion**, in Teufen, Handel mit Werbearbeiten sowie Ausführung von Siebdruckarbeiten (SHAB Nr. 69 vom 11. 4. 1989, S. 1439). Firma neu: Signer Teufeldruck – Werbearbeit. Domizil neu: Bühlerstrasse 666, 9053 Teufen AR.

18. März 1993

**Ferdinand und Patrick Filippi**, in Gais, Kollektivgesellschaft, Architektur- und Planungsbüro (SHAB Nr. 251 vom 28. 12. 1992, S. 6027). Domizil neu: Rotenwies, 9056 Gais.

18. März 1993  
**OS Auto Leasing AG, St. Gallen**, in **Speicher**, Vermietung und Verkauf von Automobilen, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 109 vom 6. 10. 1992, S. 2658). Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung im Handelsregister gelöscht.

18. März 1993  
**Dacap AG in Liquidation, in Heiden**, Führung eines Restaurants-, Hotel- und Unterhaltungsbetriebes usw. (SHAB Nr. 62 vom 31. 3. 1992, S. 1439). Mit Entscheid des Regierungsrates des Kantons Appenzel A.Rh. vom 6. Oktober 1992 wird die Firma gestützt auf Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

18. März 1993  
**AG Kurhotel Heiden, in Heiden** (SHAB Nr. 165 vom 27. 8. 1992, S. 4044). Domizil neu: Seeläe 8, 9410 Heiden (amtliche Strassenumbenennung).

18. März 1993  
**Ueli Alder, dipl. Bücherexperte VSB, Treuhand- und Revisionsbüro, in Heiden** (SHAB Nr. 209 vom 28. 10. 1992, S. 5032). Domizil neu: Gruberstrasse 4, 9410 Heiden (amtliche Strassenumbenennung).

18. März 1993  
**Altörfer AG, in Heiden**, Führung eines Cafés usw. (SHAB Nr. 180 vom 6. 8. 1985, S. 3018). Domizil neu: Poststrasse 30, 9410 Heiden (amtliche Strassenumbenennung).

19. März 1993  
**Eugster & Co., in Lutzenberg**, Kollektivgesellschaft, Handel mit sowie Service und Montage von Rolläden und Wetterschutzanlagen usw. (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1988, S. 4087). Domizil neu: Hof 170, 9425 Lutzenberg (Post: 9425 Thal). Geschäftsnatur neu: Handel mit sowie Service und Montage von Rolläden und Wetterschutzanlagen. Handel mit Waren aller Art. Übernahme und Ausführung von Montagearbeiten. Personalangaben neu: Dario Crivello, Gesellschafter, italienischer Staatsangehöriger, neu in Wolfhalden.

19. März 1993  
**Custra-Therm Gabriela Burlet, in Trogen**, Fabrikation und Handel mit heizbaren Servierboy und Tischen (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1980, S. 3928). Diese Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gemäss Art. 68 Abs. 1 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

19. März 1993  
**Roman Anhorn AG, in Heiden**, Führung einer Schreinerei usw. (SHAB Nr. 140 vom 20. 6. 1986, S. 2409). Domizil neu: Thalerstrasse 4, 9410 Heiden (amtliche Strassenumbenennung).

19. März 1993  
**Automation Heiden A.G., in Heiden**, Fabrikation von elektrischen, elektronischen und pneumatischen Spezialgeräten usw. (SHAB Nr. 57 vom 22. 3. 1991, S. 1210). Domizil neu: Rosentalstrasse 12, 9410 Heiden (amtliche Strassenumbenennung).

19. März 1993  
**Bach Heiden AG, in Heiden**, Betrieb eines Schreinerei- und Innenausbaubetriebes usw. (SHAB Nr. 67 vom 9. 4. 1991, S. 1437). Domizil neu: Nelkenweg 3, 9410 Heiden (amtliche Strassenumbenennung).

## Ticino – Tessin – Tessin

### Ufficio di Lugano

17. marzo 1993  
**Farfin S.A. in liquidazione**, in **Lugano**, importazione ed esportazione di merci, ecc. (FUSC del 28. 8. 1990, n. 166, p. 3461). Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso delle autorità fiscali cantonali e federali.

17. marzo 1993  
**PM Informatica Ltd. in liquidazione**, in **Lugano**, in fallimento (FUSC del 10. 9. 1992, n. 175, p. 4260).  
**Inva S.A., a P a r a d i s o**, immobili, ecc., in fallimento (FUSC del 10. 9. 1992, n. 175, p. 4260).

La procedura di fallimento, sospesa per mancanza di attivo, è stata chiusa con decreto del 17. 8. 1992 dalla Pretura del Distretto di Lugano. Queste ragioni sociali sono radiate d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 66 al 2. ORC.

17. marzo 1993  
**Tipenar S.A., in B r e g a n z o n a**, acquisto e vendita di veicoli, ecc., in fallimento (FUSC dell'11. 12. 1992, n. 241, p. 5786). La procedura di fallimento, sospesa per mancanza di attivo, è stata chiusa con decreto del 4. 11. 1992 dalla Pretura del Distretto di Lugano. Questa ragione sociale è radiata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 66 al 2. ORC.

17. marzo 1993  
**Plusfida S.A., in L u g a n o**, amministrazioni fiduciarie, ecc., in fallimento (FUSC del 4. 11. 1992, n. 214, p. 5152). La procedura di fallimento, sospesa per mancanza di attivo, è stata chiusa con decreto del 5. 10. 1992 dalla Pretura del Distretto di Lugano. Questa ragione sociale è radiata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 66 al 2. ORC.

17. marzo 1993  
**Allkem A.G., in L u g a n o**, produzione di adesivi, ecc., in fallimento (FUSC del 24. 2. 1992, n. 36, p. 839). La procedura di fallimento, sospesa per mancanza di attivo, è stata chiusa con decreto del 18. 8. 1992 dalla Pretura del Distretto di Lugano. Questa ragione sociale è radiata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 66 al 2. ORC.

17. marzo 1993  
**Audis Automatica Distributori S.A. in liquidazione**, in **M e l a n o**, in fallimento (FUSC del 13. 10. 1992, n. 198, p. 4775). La procedura di fallimento, sospesa per mancanza di attivo, è stata chiusa con decreto del 18. 9. 1992 dalla Pretura del Distretto di Lugano. Questa ragione sociale è radiata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 66 al 2. ORC.

17. marzo 1993  
**Ripa SA in liquidazione**, in **Lugano**, commercio di serramenti, ecc., in fallimento (FUSC del 9. 11. 1992, n. 217, p. 5226). La procedura di fallimento, sospesa per mancanza di attivo, è stata chiusa con decreto del 12. 10. 1992 dalla Pretura del Distretto di Lugano. Questa ragione sociale è radiata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 66 al 2. ORC.

17. marzo 1993  
**Saci – Società anonima commercio immobili**, in **C a m i g n o l o**, in fallimento (FUSC del 28. 10. 1992, n. 209, p. 5034). La procedura di fallimento, sospesa per mancanza di attivo, è stata chiusa con decreto del 22. 9. 1992, dalla Pretura del Distretto di Lugano. Questa ragione sociale è radiata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 66 al 2. ORC.

17. marzo 1993  
**FDMS S.A., in L u g a n o**, commercio di oggetti d'arte, ecc. (FUSC del 14. 6. 1991, n. 113, p. 2592). Irene Eiche, già membro, dimissionaria, non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta.

17. marzo 1993

**Caico S.A., in L u g a n o**, viale C. Cattaneo 1, c/o Fiduciaria Antonini S.A. (nuova iscrizione). Data dello statuto: 11 e 17. 3. 1993. Scopo: partecipazione a società ed imprese commerciali, industriali, finanziarie e immobiliari; acquisto, vendita, amministrazione di azioni, quote di società, nonché di beni immobili all'estero. Potrà assumere mandati di ogni genere. Capitale azionario: fr. 100.000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, liberato al 50% (fr. 50.000). Pubblicazioni: FUSC. Consiglio di amministrazione: 1 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale: Dott. Severo Antonini, da Lugaggia in Prato (Leventina). Revisore: Giuseppe Volpi, Massagno.

### Ufficio di Mendrisio

17. marzo 1993

**Cogedil S.A., in M e n d r i s i o**, la costruzione di stabili civili, ecc. (FUSC del 15. 11. 1978, n. 268, p. 3540). Renzo Notari, deceduto, non è più amministratore unico, la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico, con firma individuale: Renzo Karim Notari, da ed in Mendrisio. Nuovo organo di revisione: Fiduciaria Elio Bernaschina, in Chiasso.

17. marzo 1993

**Punto Seta di Grisorio e Ceruti, in B a l e r n a**. Nuova società in nome collettivo con inizio il 5. 4. 1993. Soci: Davide Grisorio e Maria Ceruti, entrambi cittadini italiani, in Morbio Inferiore. Commercio all'ingrosso ed al dettaglio di abbigliamento. Piazza Tarchini 67, 6828 Balerna.

17. marzo 1993

**Tobiayscha S.A., in C h i a s s o**, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 1. 6. 1992, n. 103, p. 2502). Ulrico Maeder, dimissionario, non è più amministratore unico, la sua firma è estinta. La società è ora priva di amministrazione.

17. marzo 1993

**Giodiva S.A., in C a s t e l S a n P i e t r o**, la vendita di gioielleria, pietre preziose, ecc. (FUSC del 8. 2. 1993, n. 26, p. 627), società già in fallimento. La procedura di fallimento è stata sospesa per mancanza di attivo, con decreto del 22. 2. 1993, dalla Pretura di Mendrisio-sud. Nuova ragione sociale: **Giodiva S.A. in liquidazione**.

17. marzo 1993

**Liscom S.A. in liquidazione**, in **C h i a s s o**, commercializzazione di materie prime, imbarcazioni, ecc. (FUSC del 15. 1. 1993, n. 16, p. 378), già in fallimento. La procedura di fallimento è stata sospesa per mancanza di attivo, con decreto del 22. 2. 1993, della Pretura di Mendrisio-sud.

17. marzo 1993

**Gelateria Monopoli SA, in C h i a s s o**, la gestione di esercizi pubblici, ecc. (FUSC del 10. 2. 1993, n. 28, p. 678), già in fallimento. La procedura di fallimento è stata sospesa per mancanza di attivo, con decreto del 22. 2. 1993, della Pretura di Mendrisio-sud. Nuova ragione sociale: **Gelateria Monopoli SA in liquidazione**.

## Vaud – Waadt – Vaud

### Bureau d'Aigle

17. marzo 1993

**Marcel Cheseaux, Serrurerie Aiglonne, a A i g l e**, serrurerie, costruzioni metalliche (FOSC del 7. 6. 1985, p. 2206). Par decisione du 26 janvier 1993, le président du Tribunal du district d'Aigle a prononcé la faillite du titulaire.

17. marzo 1993

**Gino Marini, l'Atelier du Compagnon, a A i g l e**, in faillite, ferblanterie d'ornement (FOSC del 24. 2. 1993, p. 926). La procédure de faillite, suspendue faute d'actif, a été clôturée le 2 mars 1993. Le titulaire ayant cessé l'exploitation de son commerce, la raison est radiée d'office en application de l'art. 66 ORC.

### Bureau d'Aubonne

17. marzo 1993

**Jaillot S.A., a A u b o n n e**, tous mandats, travaux, conseils et études dans le domaine du génie civil, des travaux publics et de la construction (FOSC del 14. 5. 1992, p. 2225). La procuration de Pierre Morandi est éteinte. Procuration collective à deux a été conférée à Angelino Macorig, d'Italie, à Lausanne. Adresse du bureau: rue de l'Etraz, à Féchy.

17. marzo 1993

**Espace-Antenne, Pierre-André Rosay, précédemment à C h a v a n n e s - p r è s - R e n e n s** (FOSC del 18. 6. 1987, p. 2461). Transfert du siège à Apples, ruelle de l'Eglise. Titulaire: Pierre-André Rosay, d'Essertines-sur-Yverdon, maintenant à Apples. But: commerce d'antennes radio-TV.

17. marzo 1993

**GY-P S.A., a A u b o n n e**, tous travaux dans le domaine de la construction immobilière, société dissoute par suite de faillite dont la procédure a été suspendue et clôturée faute d'actif (FOSC del 16. 12. 1992, p. 5858). Aucune opposition n'ayant été formée, la raison sociale est radiée d'office, conformément à l'art. 66, al 2. ORC.

17. marzo 1993

**Executive Health S. a r. l., a A u b o n n e**, rue de Trévelin 134, c/o Chris Christiansson. Nouvelle société à responsabilité limitée. Statuts du 12 mars 1993. But: séminaires, cours de formation et tests sur la gestion de la santé personnelle et l'organisation de l'activité personnelle. Capital social entièrement libéré de fr. 20.000. Associés: Chris Christiansson, de Suède, à Aubonne, pour une part de fr. 19.000, et Nuot Saratz, de et à Pontresina, pour une part de fr. 1000. Associé-gérant: Chris Christiansson avec signature individuelle. Organe de publication: FOSC.

### Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

17. marzo 1993

**Jean-Claude Albrecht, a C h â t e a u - d ' O e x** (FOSC del 18. 3. 1988, p. 1087). Ecole d'équitation. Cette raison est radiée par suite de cessation d'activité.

### Bureau de Cossonay

17. marzo 1993

**Société d'alpage de Gollion, a G o l l i o n**, société coopérative (FOSC del 13. 4. 1982, p. 1122). Frédéric Chenaux et Edmond Favre ont démissionné, leur signature est radiée. Nouveaux membres avec signature collective à deux: Alexandre Viret, président; Christophe Viret, vice-président-caissier; tous deux de et à Gollion.

17. marzo 1993

**Jean-Daniel Griessen, précédemment à O l l o n** (FOSC del 4. 2. 1988, p. 448). Le siège de la maison est transféré à Lussy. Titulaire Jean-Daniel Griessen, de Lenk, actuellement à Lussy. Exploitation du café-restaurant «La Croix-Blanche».

18. marzo 1993

**Jean-Pierre Mordasini S.A., a M e x**, société anonyme, entreprise d'installations sanitaires et de chauffage (FOSC del 19. 2. 1990, p. 648). La procuration de Jean-Pierre Maunon est éteinte.

### Bureau d'Echallens

17. marzo 1993

**Géosystem S.A., a A s s e n s**, société anonyme, logiciels utilisables en matières géographique et géotechnique (FOSC del 24. 11. 1989, p. 4777). Modification des statuts le 11 mars 1993 sur les points suivants et sur d'autres non soumis à publication. Augmentation du capital-actions de fr. 50.000 à fr. 100.000 par l'émission de 100 actions nouvelles, nominatives, de fr. 500, entièrement libérées. Capital-actions actuel: fr. 100.000, divisé en 200 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées; avec restriction de transmissibilité. Réviseur: Fibexa Révision S.A., à Lausanne.

### Bureau de Morges

17. marzo 1993

**Bâtimat, Gérard Gatouillat, a B u c h i l l o n**, Les Vergers. Titulaire: Gérard Gatouillat, de France, à Buchillon. But: entreprise tous corps d'état assurant la construction, aménagement, entretien et rénovation de tous types de bâtiments.

17. marzo 1993

**Creative Marketing Consultants E. Pfefferlé et P.-H. Mansson, a B u s s i g n y - p r è s - L a u s a n n e**, chemin du Vallon 26. Nouvelle société en nom collectif qui a commencé le 1er octobre 1992. Associés: Elaine Pfefferlé, de Sion, à Olion, et Per-Henrik Mansson, de Suède, à Colombier VD. But: services de marketing, consulting et relations publiques.

17. marzo 1993

**Stéphane Chevalley, a M o r g e s**, rue Centrale 19. Titulaire: Stéphane Chevalley, de Champtauraz, à Lussy-sur-Morges. But: boucherie chevaline.

17. marzo 1993

**Cominco S.A., a D e n g e s**, commerce de matières premières, produits manufacturés ou usinés, valeurs mobilières et immobilières (FOSC del 28. 1. 1991, p. 379). Michel Favez n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Est nommé administrateur avec signature individuelle: Hans Dolder, d'Istighofen, à Epalinges. Organe de révision: Sofirom société fiduciaire, à Lausanne.

17. marzo 1993

**Econocom Distribution S.A. in liquidation, a M o r g e s**, commerce d'ordinateurs personnels, etc. (FOSC del 8. 3. 1993, p. 1129). Nouvelle adresse de la société en liquidation: c/o Etude Magnin et Dunand, rue Charles-Bonnet 2, 1206 G e n è v e.

17. marzo 1993

**Carrosserie Sensi S.A., a P r é v e r e n g e s**, carrosserie et transactions dans la branche automobile (FOSC del 14. 12. 1990, p. 4976). René Auberson n'est plus administrateur unique, sa signature est radiée. Nouvel administrateur unique avec signature individuelle: Karl Frank, de Leuggern, au Mont-sur-Lausanne. Organe de révision: Fiduciaire Pragma SA, à Lausanne.

17. marzo 1993

**Isotech A.G., a E c u b l e n s**, succursale avec siège principal à Winterthur, travaux spéciaux dans le domaine du bâtiment et des travaux publics, etc. (FOSC del 15. 10. 1992, p. 4824). Jürg Hotz, Ernest Brändli et Vidal Jesus Pardo ne sont plus administrateurs, leurs signatures sont radiées. Nouveaux administrateurs avec signature collective à deux: Alfonso Benedetti, d'Italie, à Treviso (I), administrateur-délégué; Manfred Käser, de Bösingen, à Baden.

17. marzo 1993

**Adressomatic, Candido Tembras, a B u s s i g n y - p r è s - L a u s a n n e**, meubles et articles de bureau, machines à écrire et à calculer (FOSC del 12. 7. 1988, p. 2890). La raison est radiée d'office du Registre de Morges par suite du transfert du siège à Prilly (FOSC del 6. 4. 1989, p. 1376).

17. marzo 1993

**Savidécor, Gérald Randin, a E c h a n d e n s**, revêtement de sols personnalisés et décors muraux (FOSC del 4. 5. 1987, p. 1747). La raison est radiée pour cessation d'activité.

17. marzo 1993

**Patrice Rochat, a S t - P r e x**, atelier mécanique, en faillite (FOSC del 28. 10. 1992, p. 5035). La procédure de faillite, suspendue faute d'actifs, a été clôturée le 20 janvier 1993.

17. marzo 1993

**Jardi-Fan-Club, a E t o y**, route de Lavigny 8. Nouvelle association. Statuts du 12 mars 1993. But: conseils, cours et démonstrations pour jardiniers amateurs et propriétaires de plantes en tous genres. Ressources: cotisations annuelles, dons et legs, institution d'héritière, revenus de la fortune. Direction de 5 à 7 membres: Pierre Cardinaux, de Bussigny-sur-Oron, à Bussigny-près-Lausanne, président; Bernard Hauser de et à Vauxmarcus, secrétaire; Florian Magnollay, de et à Ettoy, caissier; tous trois avec signature collective à deux.

### Bureau de Nyon

17. marzo 1993

**M.I. Diffusion Michel Isler, a N y o n**, publicité (FOSC del 11. 9. 1991, p. 3948). Cette raison est radiée par suite de cessation d'activité.

### Bureau de Rolle

17. marzo 1993

**Auto «Passion» Garage Christian Jaquillard, a R o l l e**, route de Lausanne 15. Titulaire: Christian Jaquillard, de Rougemont, à Tarneggin. Exploitation d'un garage et station service, vente et réparation d'automobiles et accessoires, commerce de tabacs, journaux et articles divers.

17. marzo 1993

**Gilly-Bursins-autoroute, station-service S.A., a G i l l y**, exploitation d'une station-service (FOSC del 25. 3. 1993, p. 3684). La signature de Jean-Claude Sommer, décédé, est radiée. Nouvelle adresse du bureau: c/o Tamoil S.A., route de Pré-Bois 29, 1215 Genève 15.

### Bureau de Vevey

18. marzo 1993

**Ed. Jacoud, Société Anonyme, a M o n t r e u x**, plâtrerie et papiers peints (FOSC del 5. 6. 1991, p. 2431). Organe de révision: Société Fiduciaire «Lemano» (Treuhand-Gesellschaft «Lemano») (Società Fiduciaria «Lemano»), à Lausanne, société anonyme.

18. marzo 1993

**Caisse Raiffeisen de St-Légier, a S a i n t - L é g i e r - L a C h i é s a z**, société coopérative (FOSC del 22. 8. 1991, p. 3684). Statuts modifiés le 30 avril 1992. Nouvelle raison sociale: **Banque Raiffeisen de Saint-Légier-La Chiesaz**. Nouveau but: acceptation de fonds sous toutes les formes bancaires, y compris dépôts d'épargne, hypothèques et crédits; trafic de paiements; affaires neutres en particulier opérations sur titres. Parts sociales: fr. 200 au minimum et de fr. 500 au maximum. Statuts modifiés sur d'autres points non soumis à publication. Le gérant Frédéric Mamin est nommé gérant-adjoint; la sous-gérante Anne-Marie Mamin est nommée gérante, leur signature collective à deux est modifiée en ce sens. Conseil trois membres au moins.



18 mars 1993

**Edizioni Mondo S.A.** (Mondo Verlag A.G.) (Edizione Mondo S.A.), précédemment à **Lausanne** (FOSC du 30. 1. 1992, p. 440). Statuts primitifs du 28 mars 1966, modifiés le 4 juin 1992. Siège transféré à **Vevey**, avenue de Corsier 20. But: organiser un service de chèques-points réservé aux fabricants d'articles de marque ou à leurs sociétés commercialisant ces articles. Capital entièrement libéré: fr. 100 000, divisé en 1000 actions nominatives de fr. 100, avec restrictions de transmissibilité. Publications: FOSC. Administration: 4 à 6 membres et 4 à 6 suppléants. Gerhard Stalder n'est plus administrateur, sa signature est radiée. Administrateurs déjà inscrits avec signature collective à deux: Guido Gross, de Fribourg, à Morat, président; Rolf-Heinz Spahr, de Herzogenbuchsee, à Saint-Légier-La Chiésaz, vice-président; Naldino Arici, de Brunnenthal, à Soleure; Daniel Schoch, de Bäretswil, à Romanel-sur-Lausanne; Andreas Büchel, de Rüthi (Rheinthal), actuellement à Wohlén près de Berne, membres. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Hans-Peter Härtsch, de St. Gall, à Flawil. Arslan Alamir, de Lausanne, à Chardonne, est directeur avec signature collective à deux (inscrit). Procuration collective à deux (inscrites): à Birgitta Martensson, de Suède, à Epalinges; Fridolin Hefli, de Luchsingen, actuellement à Montreux; Horst Pitzl, d'Allemagne, à La Tour-de-Peilz. Organe de révision: Société Fiduciaire Suisse-Coopers & Lybrand S.A., succursale de Pully.

18 mars 1993

**Jean-Pierre Schmid**, à **Vevey**. Titulaire: Jean-Pierre Schmid, de Rüti ZH, à Attalens. Commerce d'alimentation Primo-Sudi. Avenue du Général Guisan 41.

18 mars 1993

**Jean-Jacques Mejean**, à **Corseaux**, ingénieur-conseil (FOSC du 18. 11. 1986, p. 4415). Raison radiée par suite de cessation d'activité.

#### Bureau d'Yverdon-les-Bains

18 mars 1993

**Strid S.A.**, à **Yverdon-les-Bains**, Petits Champs. Nouvelle société anonyme. Statuts du 16 mars 1993. But: collecte, transport, tri, valorisation, recyclage, traitement ou incinération des déchets urbains. Capital de fr. 10 000 000, libéré à concurrence de fr. 4 500 000, divisé en 1850 actions nominatives de fr. 3000 chacune et 4450 actions nominatives de fr. 1000 chacune, les actions de fr. 1000 étant privilégiées quant au droit de vote. Reprise de biens: de l'Association des communes du Nord vaudois pour la destruction des ordures, association de communes dissoute, avec effets au 1er avril 1993, les actifs et passifs de cette association sur la base du bilan de liquidation qui sera arrêté à cette date, pour un montant net de fr. 3 800 000 au maximum. Conseil de 3 à 9 membres, actuellement composé de: Daniel Burri, de Guggisberg, à Yverdon-les-Bains, président, Pierre Gasser, de Cheseaux-Noréaz, à Grandson, vice-président, Claude Recordon, de Bercher, à Orbe. Secrétaire hors conseil: Alain Billaud, de Donneloye, à Yverdon-les-Bains. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs et du secrétaire hors conseil. Organe de révision: Fiduciaire Daniel Heiz S.A., à Chamblon. Publications: FOSC.

18 mars 1993

**Brûleurs 24/24 H, Gérard Rauber**, à **Treycoyagnés**. Titulaire: Gérard Rauber, de Windisch, à Treycoyagnés. Dépannage - entretien brûleurs, chaudières, régulations.

#### Valais - Wallis - Vallee

##### Büro Brig

17. März 1993

**Tea-Room Viktoria, Tscherry Liliane**, in **Gampel**, Neue Strasse, Einzelirma (Neueintragung). Inhaberin: Liliane Tscherry, geb. Holzer, von Gampel und Brig-Gris, in Gampel. Tea-Room.

17. März 1993

**Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG**, Zweigniederlassung in **Visp** (SHAB Nr. 238 vom 9. 12. 1991, S. 5260). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften von Michael Stettler, Präsident, Pier Felice Barchi, Vizepräsident, und Jean-Jacques Helfer, Mitglied sind erloschen. Dr. Bernhard Hammer, bisher Mitglied/Delegierter führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Verwaltungsrats. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Alessandro Golta, von Bellinzona, in Zürich, Ronald Neher, von Fällanden, in Burgdorf, und Fritz Bergundthal, von Schüpfen, in Sissach. Fritz Schlappbach, Prokurist wohnt nun in Wabern, Gemeinde Köniz.

17. März 1993

**Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG**, Zweigniederlassung in **Gampel** (SHAB Nr. 238 vom 23. 12. 1991, S. 5512). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften von Michael Stettler, Präsident, Pier Felice Barchi, Vizepräsident, und Jean-Jacques Helfer, Mitglied sind erloschen. Dr. Bernhard Hammer, bisher Mitglied/Delegierter führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Verwaltungsrats. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Alessandro Golta, von Bellinzona, in Zürich, Ronald Neher, von Fällanden, in Burgdorf, und Fritz Bergundthal, von Schüpfen, in Sissach.

##### Bureau de St-Maurice

17 mars 1993

**Boutique Raphaël S.A.**, précédemment à **Montreux**. Suivant procès-verbaux authentiques de son assemblée générale et de son Conseil d'administration du 16. 2. 1993, cette société, inscrite sous le RC Vevey (dernière publication: FOSC du 6. 1. 1989, p. 62) a décidé de: 1. transférer son siège social à **Montreux**; 2. modifier sa raison sociale en **Café de la Place Monthey S.A.**; 3. adopter des statuts conformes au nouveau droit de la SA; 4. adopter un nouveau but: exploitation d'établissements publics et toutes activités commerciales en relation avec la restauration; activités mobilières et immobilières convergentes; participation à d'autres entreprises; 5. porter son capital-actions de fr. 60 000 à fr. 100 000, par émission de 40 nouvelles actions de fr. 1000 nominatives. Capital-actions, entièrement libéré, fr. 100 000, divisé en 100 actions de fr. 1000, nominatives avec clause d'agrément. Reprise de biens envisagée (clause reportée des anciens statuts): de Roberto Portner, Bernard Rollandin, Raphaël Petrelli, de la Boutique Raphaël, à Montreux, agencement et stock pour un montant maximum de fr. 34 000. Administration: un ou plusieurs membres, actuellement Joseph Ineichen, de Rothenburg, à Montreux, jusqu'à administrateur unique, aujourd'hui président; Raphaël Petrelli, d'Italie, à Veytaux, secrétaire, sa signature en qualité de directeur étant radiée; Guy Mottet, de et à Evionnaz, membre. Représentation: signature collective à deux des administrateurs. Publications par la FOSC. Organe de révision: Bucufi SA, 1890 St-Maurice. Adresse au nouveau siège: Place Centrale 7, 1870 Monthey.

17 mars 1993

**Association Mutuelle Chevaline en liquidation**, à **Charrat**, société coopérative (FOSC du 17. 12. 1992, p. 5886). Radiation après clôture de liquidation.

17 mars 1993

**Moret et Chiello**, à **Martigny**, société en nom collectif, en faillite, cordernerie, etc. (FOSC du 5. 8. 1992, p. 3693). Radiation d'office après clôture judiciaire de faillite le 16. 3. 1993.

##### Bureau de Sion

18 mars 1993

**M. P. Praz, Sport Consulting**, à **Nendaz**. Nouvelle raison individuelle. Titulaire: Emmanuel Praz, de et à Nendaz. Conseils, planifications, organisations sportives. 1994 Baar, commune de Nendaz.

18 mars 1993

**Raphaël Jollien, Reliure des Arcades**, à **Sion** (FOSC du 28. 8. 1987, no 198, p. 3454). Nouvelle adresse: Route de Riddes 123, 1950 Sion.

18 mars 1993

**Société d'Ingénieurs A. Dénériaz & C. Pralong SA du groupe Schindelholtz & Dénériaz**, à **Sion** (FOSC du 19. 6. 1992, no 116, p. 2840). Le fondé de pouvoir inscrit Pierre-François Decoppet est nommé directeur, il continue de signer collectivement à deux avec un administrateur.

18 mars 1993

**Bonvin & Do Santos SA**, à **Ayent**. Génie civil, etc. (FOSC du 3. 9. 1990, no 170, p. 3548). Selon prononcé du Tribunal d'Hérens et Conthey du 25. 2. 1993, la société est dissoute par suite de faillite.

18 mars 1993

**Anna Margareta SA**, à **Chermignon**. Nouvelle société anonyme. Statuts du 17 mars 1993. But: achat, vente et location d'immeubles à l'étranger, ainsi que toutes opérations financières et commerciales propres à développer ce but. La société n'exercera aucune activité en Suisse, si ce n'est l'administration. Capital-actions de fr. 100 000, divisé en 100 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. La société envisage l'achat du chalet FI sis au Hameau des Sapins Rouges, à Mègeve, en France, pour le prix maximum de fr. 1 200 000. Organe de publication: le Bulletin Officiel du Canton du Valais et, quand la loi l'exige, la FOSC. Conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Gaston Clivaz, de et à Chermignon, administrateur unique avec signature individuelle. Organe de révision: Mademoiselle Laurence Clivaz, à Chermignon. Domicile de la société: c/o Gaston Clivaz, 3971 Chermignon.

18 mars 1993

**Stuag, Entreprise Suisse de Construction de routes et de Travaux publics SA**, succursale de **Sion** (FOSC du 10. 12. 1991, no 239, p. 5289). Siège principal à Berne.

**Stuag, Entreprise Suisse de Construction de routes et de Travaux publics SA**, succursale de **Sierre** (FOSC du 10. 12. 1991, no 239, p. 5289). Siège principal à Berne.

**Stuag, Entreprise Suisse de Construction de routes et de Travaux publics SA**, succursale de **Basse-Nendaz**, commune de **Nendaz** (FOSC du 23. 12. 1991, no 248, p. 5512). Siège principal à Berne.

L'administrateur inscrit Bernhard Hammer signe désormais collectivement à deux en qualité de président, ses pouvoirs étant modifiés dans ce sens. Signature collective à deux conférée à: Alessandro Golta, de Bellinzona, à Zurich; Ronald Neher, de Fällanden ZH, à Burgdorf; Fritz Bergundthal, de Schüpfen BE, à Sissach. Radiation de la signature des administrateurs Michael Stettler, Pier-Felice Barchi et Jean-Jacques Helfer. Fritz Schlappbach est maintenant domicilié à Wabern, commune de Köniz.

18 mars 1993

**Etudes électriques Bernard Jacquod SA**, à **Sion**. Nouvelle société anonyme. Statuts du 6. 3. 1993. But: réalisation d'études électrotechniques et toutes activités liées à ce domaine, l'étude et la programmation de systèmes informatiques, robotiques et de télécommunications ainsi que les commandes électroniques de processus. Capital-actions de fr. 100 000, divisé en 100 actions nominatives avec restriction de transmissibilité de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Apport de l'actif pour fr. 257 932.35 et du passif pour fr. 144 608.80 de l'entreprise individuelle Bernard Jacquod, à Sion, soit un actif net de fr. 113 323.55, apport accepté pour ce montant dont fr. 100 000 imputés sur le capital, selon convention du 6. 3. 1993 et bilan au 31. 12. 1992. Organe de publication: le Bulletin Officiel du Canton du Valais et la FOSC. Conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Bernard-Antoine Jacquod, de Sion, à Bramois, commune de Sion, administrateur unique avec signature individuelle. Réviseur: Jean-Claude Vouillamoz, à Sion. Adresse de la société: Avenue de la Gare 12, 1950 Sion.

18 mars 1993

**Fan's Club Bernard Bonzon**, à **Chamoson**. Nouvelle association (art. 60 et ss. CCS). But: soutien moral et financier du boxeur Bernard Bonzon ainsi que l'information quant à ses combats et à la préparation d'un championnat d'Europe. Statuts du 21. 12. 1992. Ressources: cotisations fixées par l'assemblée générale. Organes: assemblée générale; comité de 9 membres. Signature collective à deux du caissier signant avec le président ou le vice-président. Pierre Pommar, de et à Chamoson, président; Thierry Pellaton, de Travers, à Aigle, vice-président; Daniel Dubuis, de Rossinière, à Aigle, caissier. Adresse de l'association: Rue Proz-chez Boz 1, 1955 Chamoson.

#### Neuchâtel - Neuenburg - Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

16 mars 1993

**Forces Motrices Neuchâteloises S.A.**, à **Corcelles**, commune de **Corcelles-Cormondrèche** (FOSC du 13. 2. 1992, no 29, p. 674). Jean-Claude Jaggi, président, a démissionné; sa signature est radiée. Francis Jaquet, administrateur sans signature, a démissionné. Pierre Hirschi, de Trub, à La Sagne, a été nommé président avec signature collective à deux. Jean-Paul Wettstein, de Fällanden, au Locle, a été nommé administrateur sans signature.

16 mars 1993

**CTT Castle Trade and Trade Finance Services SA**, à **Vaumarcus**, Château de Vaumarcus, nouvelle société anonyme. Statuts du 10 mars 1993. But: le commerce international de tous produits, ainsi que la prestation de tous services financiers et fiduciaires. Ce but englobe en particulier le financement de transactions commerciales et la gestion fiduciaire de fonds confiés. La société peut participer à toutes entreprises ayant un rapport avec son but. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 1000 actions de fr. 100 au porteur. Organe de publication: FOSC. Communications et convocations aux actionnaires par avis inséré dans la FOSC et par pli recommandé à ceux qui sont connus. Administration d'un ou de plusieurs membres: Peter Laverie, de Lucerne, à Colombier, est administrateur unique avec signature individuelle. Réviseurs: Acta S.A., à La Chaux-de-Fonds, organe de révision.

17 mars 1993

**Walter Rentsch AG (Walter Rentsch SA) (Walter Rentsch Ltd)**, succursale de **Corcelles**, commune de **Corcelles-Cormondrèche**, entreprise commerciale dans la branche de l'organisation des bureaux, etc. (FOSC du 10. 7. 1992, no 131, p. 3220), avec siège principal à Dietlikon. Cette raison sociale est radiée par suite de la suppression de la succursale.

17 mars 1993

**Walter Rentsch AG (Walter Rentsch SA) (Walter Rentsch Ltd)**, succursale de **Corcelles**, commune de **Corcelles-Cormondrèche**, rue des Courtills 1. Sous cette raison sociale, la société anonyme **Walter Rentsch AG (Walter Rentsch SA) (Walter Rentsch Ltd)**, à **Dietlikon**, entreprise commerciale dans la branche de l'organisation des bureaux; en particulier vente, leasing ou location d'appareils et d'installations électromécaniques, électroniques et optiques ainsi que tous services entrant dans le cadre de ce but, inscrite sur le registre du commerce de Zurich le 24 janvier 1936 (FOSC du 4. 2. 1993, no 24, p. 570), a, suivant décision de son conseil d'administration du 2 novembre 1992, créé une succursale à **Corcelles**, commune de **Corcelles-Cormondrèche**. La succursale est engagée par la signature collective à deux de Hubertus Looser, d'Alt St. Johann, à Zurich, président; Herbert Ochsenbein, d'Etziken, à Oberwil-Lieli, administrateur; Jörg Zimmermann, d'Aetigkofen, à Oberhelfenschwil, directeur; Rolf Mäder, de Mühleberg, à Bülach, directeur; Walter Hitz, d'Untersiggenthal, à Battersdorf, directeur; Ursula Bachmann, de Beggingen, à Dübendorf, directrice; Heinrich Eppenberger, de St. Peterzell, à Wiesendangen, directeur; Eduard Willi, de Sargans, à Russikon, directeur; Claude Genier, de Thierrens, à Carouge VD, directeur-adjoint; Urs Hiestand, de Richterswil, à Greifensee, directeur-adjoint; Eric Breitenmoser, de Zurich et St. Peterzell, à Dübendorf, vice-directeur; Franz Heuberger, de Kirchberg SG, à Rapperswil, vice-directeur; Andreas Riedi, de Muttlen, à Wildberg, vice-directeur; Walter Ehrensberger, de Kleindandelfingen, à Pfaffikon, vice-directeur; Francesco Sabbioni, de Lugano, à Pregassona, vice-directeur; Hans-Jörg Bloeck, d'Adelboden, à Zurich, vice-directeur; Rolf Kägi, de et à Zurich, vice-directeur, et Kurt Studerus, de Waldkirch, à Elgg, sans fonction. Jean-Claude Rossmann, de Chésalles-Sarine, à Boudry, est vice-directeur avec signature collective à deux limitée à la succursale. Sergio Baumann, d'Oberentfelden, à Buchs AG, est vice-directeur avec signature collective à deux.

##### Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

17 mars 1993

**Confortex SA**, à **Fontainemelon**, achat, vente, import-export, etc. (FOSC du 6. 8. 1992, no 150, p. 3717). Organe de révision: LDP Administration & Gestion, à Neuchâtel.

17 mars 1993

**IVLP Intervallmob Participations SA**, à **Fontainemelon**, prise de participations immobilières, etc. (FOSC du 6. 8. 1992, no 150, p. 3717). Organe de révision: LDP Administration & Gestion, à Neuchâtel.

##### Bureau du Locle

17 mars 1993

**Bernard Moser**, au **Locle**, plâtrerie-peinture (FOSC du 12. 7. 1990, no 133, p. 2790). La raison sociale est radiée par suite de remise de commerce.

17 mars 1993

**Horizon Couleurs, Isabelle Moser**, au **Locle**. Le chef de la maison est Zita Isabelle Moser, der Herbligen, au Locle. Peinture et papiers peints, plâtrerie, réfection d'intérieurs et de façades, revêtements muraux de toutes natures et dérivés, plafonds suspendus. Procuration individuelle est conférée à Bernard Emile Moser, der Herbligen, au Locle. Adresse: Marie-Anne Calame 15.

17 mars 1993

**Cyma S.A.**, au **Locle**, la fabrication, l'achat et la vente d'horlogerie, etc. (FOSC du 31. 7. 1989, no 146, p. 3186). Jean-Pierre Chuard, directeur, a démissionné; sa signature est radiée.

17 mars 1993

**Société de Banque Suisse, succursale du Locle** (FOSC du 16. 11. 1992, no 222, p. 5340), société anonyme avec siège principal à Bâle. Signature collective à deux a été conférée à Hans Pieren, d'Adelboden, à St-Blaise. Procuration collective à deux a été conférée à Yves Simon-Vermot, du Cerneux-Péquignot, à La Chaux-du-Milieu.

17 mars 1993

**Stuag, Entreprise suisse de construction de routes et de travaux publics SA**, succursale du **Locle** (FOSC du 2. 12. 1991, no 242, p. 5367), société anonyme avec siège principal à Berne. Michael Stettler, Pier-Felice Barchi et Jean-Jacques Helfer ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées. Signature collective à deux pour l'ensemble de la société a été conférée à Alessandro Golta, de Bellinzona, à Zurich; Ronald Neher, de Fällanden ZH, à Burgdorf; Fritz Bergundthal, de Schüpfen, à Sissach. Procuration collective à deux pour la succursale a été conférée à Christian A. Tissot, du Locle, à Montmolin. Fritz Schlappbach est maintenant domicilié à Wabern, commune de Köniz.

##### Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

17 mars 1993

**Kosche S.A.**, à **Couvvet**, fabrication finition de profils en bois, matière synthétique et en métal, etc. (FOSC du 26. 9. 1990, no 187, p. 3854). Suivant procès-verbal authentique relatif aux constatations et décisions de son administrateur unique, tous deux du 11 mars 1993, la société a décidé de réduire son capital à zéro et de le réaugmenter à fr. 750 000, divisé en 750 actions nominatives de fr. 1000 chacune, libérées à concurrence des deux tiers. Le capital social est de fr. 750 000, divisé en 750 actions nominatives de fr. 1000 chacune, libéré à raison de fr. 500 000. Les statuts ont été modifiés en conséquence, le 11 mars 1993.

##### Bureau de Neuchâtel

17 mars 1993

**Transcaravan S.A.**, à **Cornaux**, transport de caravanes, etc. (FOSC du 26. 11. 1984, no 277, p. 4204). Claude Aebly, administrateur unique, a démissionné; sa signature est radiée. Yvette Carpanini née Gutknecht, d'Agriswil, à Montezion, commune de Rochefort, est administratrice unique; Alide Carpanini, d'Italie, à Montezion, commune de Rochefort, est directeur; tous deux avec signature individuelle.

17 mars 1993

**Philipposian et Reimann SA**, à **Neuchâtel**, exploitation d'un bureau de géomètres, etc. (FOSC du 26. 2. 1982, no 47, p. 633, et publication en cours). Nouvelle raison: Geosit SA. Le capital de fr. 50 000 est actuellement entièrement libéré et porté à fr. 100 000 par l'émission de 50 actions de fr. 1000 nominatives avec restriction à la transmissibilité. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1000 nominatives, toutes avec restriction à la transmissibilité. Abrogation des dispositions statutaires sur l'apport en nature en application de l'art. 628 al. 4 CO. Conseil d'administration dorénavant d'un à plusieurs membres. Nouveaux statuts du 15. 3. 1993. Hugo Reimann, jusqu'à administrateur unique, devient président; Thierry Perret, du Locle, à La Chaux-de-Fonds; Didier Jotterand, de et à Saint-Livres; Michael Mesey, de Morat, à Neuchâtel, et Mario Schafroth, de Rotherbach im Emmental, au Landeron, sont administrateurs; tous avec signature collective à deux. Organe de révision: Brunner et Associés SA, société fiduciaire, à Neuchâtel.

17 mars 1993

**Ceram Electronic SA**, à Marin, commune de Marin - Epagnier (FOSC du 20.11.1991, no 225, p. 4978). Statuts modifiés le 15.3.1993 sur un point non soumis à publication. Organe de révision: Arthur Andersen SA, succursale de Genève, à Genève.

18 mars 1993

**Progin Poissons S.A.**, à Neuchâtel (FOSC du 10.1.1986, no 7, p. 90). La raison est radiée d'office du registre du commerce de Neuchâtel par suite de transfert du siège à Corcelles NE (FOSC du 16.3.1993, no 52, p. 1287).

18 mars 1993

**Fabienne Crelrier-Chevalley**, à Neuchâtel, rue du Pommier 4. Titulaire: Fabienne Crelrier née Chevalley, de Neuchâtel et Peseux, à Neuchâtel. Commerce de vins et spiritueux.

Rectification

**DB Finances SA**, à Neuchâtel (FOSC du 15.3.1993, no 51, p. 1262). La liquidation et opérée sous la raison **DB Finances SA en liquidation** (et non **Finances SA en liquidation**).

## Genève - Genf - Ginevra

11 mars 1993

**AII Assurance des Investissements Internationaux SA**, Genève, en liquidation, à Genève (FOSC du 6.12.1991, p. 5234). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

17 mars 1993

**Merrill Lynch (Suisse) Investment Management SA**, à Genève, gestion de fortune, etc. (FOSC du 10.8.1992, p. 3765). Administration: Arthur Zeikel, à West Field USA, président, Jürg Boller, délégué, jusqu'ici président, et Stephan Feller, lesquels signent collectivement à deux. Signature collective à deux a été conférée à Gerald Richard, des USA, à Bele Mead USA.

17 mars 1993

**Care SA**, à Genève, gère des portefeuilles, etc. (FOSC du 23.10.1992, p. 4961). Les pouvoirs de Richard Eklund sont radiés. L'adresse carrefour de Rive 1, chez Multifiduciaire SA de contrôle et de management, Genève, est radiée. La société est déclarée dissoute d'office en vertu des art. 708 CO et 88 a ORC. Sa raison sociale devient **Care SA, en liquidation**. Elle n'a plus d'administrateur ni d'adresse et pas de liquidateur.

17 mars 1993

**ICMG SA**, à Onex, travaux d'architecture, etc. (FOSC du 23.5.1991, p. 2206). Organe de révision: «Fiduciaire Tecafin SA», à Genève.

17 mars 1993

**F. Uhlmann-Eyraud SA**, à Meyrin, représentation, commerce et fabrication de tous produits pharmaceutiques, etc. (FOSC du 17.2.1993, p. 809). Organe de révision: «Société Fiduciaire Suisse-Coopers & Lybrand SA», succursale de Genève.

17 mars 1993

**Atelier de Construction Jonneret SA**, à Genève, exploitation d'une entreprise de constructions mécaniques, etc. (FOSC du 22.11.1985, p. 4394). Les administrateurs Roland-Ernest Sturzenegger, président, et Jean-Pierre Sturzenegger signent désormais collectivement à deux.

17 mars 1993

**Gueissaz Martin, Xmedia**, à Genève, chemin de la Gravière 4. Chef de la maison: Martin Gueissaz, de Sainte-Croix, à Genève. Toute activité de développement informatique pour les arts graphiques, de formation et d'édition d'ouvrages techniques.

17 mars 1993

**Galerie Palmieri SA**, à Genève, exploitation d'une galerie d'art, etc. (FOSC du 30.4.1992, p. 1947). L'administrateur Robert Zoellis est maintenant domicilié à Vevey.

17 mars 1993

**Gulf Arts and Jewels Limited**, Londres, succursale de Genève, à Genève, commerce de pierres précieuses (FOSC du 5.11.1987, p. 4316). Société en commandite par actions britannique. La succursale est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

17 mars 1993

**Hotefab SA**, en liquidation, à Genève, acquisition, exploitation et vente de valeurs, etc. (FOSC du 24.2.1992, p. 842). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

17 mars 1993

**Tropic SA**, à Carouge, achat, vente de matières premières, etc. (FOSC du 18.2.1991, p. 699). Organe de révision: «SCF Révision SA», à Genève.

17 mars 1993

**Etre SA**, à Meyrin, fabrication de produits pharmaceutiques, etc. (FOSC du 7.11.1984, p. 3967). Franz Ruprecht (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs, de même que ceux de Remo Corino sont radiés.

17 mars 1993

**Samawi Brothers SA**, à Genève, fourniture de services dans le domaine des matières premières (FOSC du 17.10.1989, p. 4219). Organe de révision: «SCF Révision SA», à Genève.

17 mars 1993

**Loreste SA**, à Genève, représentation et consignation de tous articles (FOSC du 27.11.1991, p. 5087). Organe de révision: «SCF Révision SA», à Genève.

17 mars 1993

**Unicible Formation Informatique SA**, succursale de Genève, à Genève, formation des personnes au service d'«Unicible Développement Informatiques SA» (FOSC du 23.12.1992, p. 5987), entreprise ayant son siège à Sion. Les pouvoirs de Frédéric Gollut sont radiés. Jean-Daniel Papilloud, de et à Conthey, membre du conseil d'administration, signe collectivement à deux.

17 mars 1993

**Swiss Overseas Engineering Company**, à Genève, étude et direction de constructions de toute nature à l'étranger, etc., société anonyme (FOSC du 12.9.1989, p. 3768). Eric Valton n'est plus administrateur ni directeur; ses pouvoirs sont radiés. Ernst Braem, maintenant domicilié à Thalwil, jusqu'ici directeur, est membre et président du conseil d'administration, il continue à signer collectivement à deux. Signature collective à deux a été conférée à Max Waldburger, de Teufen, à Chêne-Bougeries.

17 mars 1993

**Optique Yves Perret et partenaires SA**, à Genève, place de la Navigation 10. Nouvelle société anonyme. Statuts du 8.3.1993. But: exploitation de commerces d'optiques sur le territoire suisse, en particulier l'exploitation d'un magasin d'optiques sur la commune de Genève. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1 000, nominatives liées, selon statuts et dont la transmissibilité est restreinte par un droit de préemption statutaire. Organe de publicité: FOSC. Communication aux actionnaires: lettre recommandée. Administration d'un ou plusieurs membres: Yves Perret, de La Chaux-de-Fonds, à Bienne, président, Jean-Pierre Perret, de La Chaux-de-Fonds, à Carouge, vice-président, et Daniel Seng, de France, à St-Louis (F), secrétaire; lesquels signent collectivement à deux. Organe de révision: Fiduciaire Igino Sala, à Bienne.

17 mars 1993

**CMS Maurice Picot SA**, à Chêne-Bougeries, atelier de constructions métalliques (FOSC du 30.3.1990, p. 1249). Maurice Picot n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Silva Bruno, d'Ardon, à Genève, est membre et secrétaire du conseil d'administration, avec signature collective à deux. L'administrateur Jean-Pierre Muller signe désormais collectivement à deux.

17 mars 1993

**Mecanoplast SARI**, à Carouge, rue Jacques-Dalphin 49. Nouvelle société à responsabilité limitée. Statuts du 9.3.1993. But: vente et usinage de produits en matière plastique. Capital: fr. 20 000. Associés: Georges Feurly, de Progens, à Lancy, pour une part de fr. 17 000, Jean-Philippe Schöpfer, de et à Genève, pour une part de fr. 2 000, et Louis Feurly, de Progens, à Bernex, pour une part de fr. 1 000. Apport en nature: machines et outillage selon inventaire du 9.3.1993, pour fr. 20 000, montant entièrement imputé sur le capital. Gérant: l'associé Georges Feurly, avec signature individuelle. Organe de publicité: FOSC.

17 mars 1993

**Aloys de Perrot SA**, à Genève, rue Albert-Gos 16. Nouvelle société anonyme. Statuts du 11.3.1993. But: conseils et services dans le domaine fiduciaire, comptable et fiscal. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1 000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou plusieurs membres: Aloys de Perrot, de Neuchâtel, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Organe de révision: «Atag Ernst & Young SA», succursale à Genève.

17 mars 1993

**Détraz SA**, à Grand-Saconnex, Voie-du-Coin 12, chez Pierrette Détraz. Nouvelle société anonyme. Statuts du 12.3.1993. But: gérance, exploitation, administration, construction, achat, vente d'immeubles et biens fonciers, exécution de mandats à titre fiduciaire. Capital: fr. 100 000, libéré à concurrence de fr. 50 000, divisé en 100 actions de fr. 1 000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou plusieurs membres: Pierrette Détraz, d'Epesses, au Grand-Saconnex, administratrice unique avec signature individuelle. Organe de révision: «Jakar SA», à Genève.

17 mars 1993

**Fast Development SA**, à Genève, rue de Cornavin 9. Nouvelle société anonyme. Statuts du 10.3.1993. But: développement, commerce et courtage dans le domaine de l'imprimerie, de la décoration et du nettoyage. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1 000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou plusieurs membres: Eric Stahli, de Genève, à Crans-près-Céligny, administrateur unique avec signature individuelle. Organe de révision: «Finova Genève SA», à Genève.

17 mars 1993

**Promo Look SA**, à Carouge, route des Acacias 52, chez Schaer & Associés SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 24.2.1993. But: commercialisation de produits publicitaires, marketing direct et indirect. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1 000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou plusieurs membres: Christian Weber, de Menzingen, à Arzier, président, Michel Deronzier, de France, à Rumilly (F), secrétaire, Roland Schär, d'Egnach, à Genève, et Karen Cécile Weber-Hansson, de Menzingen, à Arzier. Signature individuelle du président ou collective à deux des autres administrateurs. Organe de révision: «Range Audit SA», à Genève.

17 mars 1993

**BT Limited, Londres, succursale de Meyrin**, à Meyrin, commerce et activités dans le domaine des télécommunications. (FOSC du 6.5.1992, p. 2058). Société anonyme britannique. John Richard Grundy n'est plus administrateur. Les pouvoirs de Dominique Lanconson sont radiés. Richard Savage, de Grande-Bretagne, à Londres (GB) est président du conseil d'administration. Signature individuelle a été conférée à Hans Ivanovitch, de Sulz, à Thônex, directeur général.

17 mars 1993

**Editions Hesperia SA**, à Genève, distribution de livres, etc. (FOSC du 4.4.1989, p. 1338). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale: **Editions Hesperia SA, en liquidation**. Liquidatrice: Experta Fiduciaire SA, succursale de Bâle. Hanspeter Eckstein, André Cuendet et Hans Kämpfer ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Domicile de liquidation: Bâle, Steingraben 22, chez Experta Fiduciaire SA, succursale de Bâle.

17 mars 1993

**Quantum SA**, à Carouge, administration d'autres entreprises, etc. (FOSC du 13.11.1992, p. 5309). Le capital de fr. 300 000 est maintenant entièrement libéré. Capital réduit de fr. 300 000 à zéro, par suite de pertes et annulation des 3000 actions de fr. 100, au porteur. Capital reporté simultanément à fr. 150 000, par l'émission de 1500 actions de fr. 100, nominatives liées, selon statuts et munies d'un droit de préemption statutaire. Capital: fr. 150 000, entièrement libéré, divisé en 1500 actions de fr. 100, nominatives liées, selon statuts et munies d'un droit de préemption statutaire. Communication aux actionnaires: lettre recommandée. Nouveaux statuts du 10.3.1993. Organe de révision: «Firel & Mandaco SA», succursale de Genève.

17 mars 1993

**Mercur SA**, ci-devant **Rotary Motor Company SA**, en liquidation, à Genève, vente de moteurs, etc. La liquidation n'étant, en réalité, pas terminée, la radiation opérée le 15.10.1984 (FOSC du 29.10.1984, p. 3831) est annulée. Par conséquent la société est réinscrite sous la raison sociale: **Mercur SA**, ci-devant **Rotary Motor Company SA**, en liquidation. Liquidatrice: Cogeda, Compagnie de gestion et d'administration SA, à Meyrin. Organe de révision: «KPMG Fides Peat», succursale à Genève. Domicile de liquidation: Meyrin, avenue Louis-Casali, chez Cogeda Compagnie de gestion et d'administration SA.

## Jura - Jura - Giura

Bureau de Delémont

16 mars 1993

**Agence Photo Presse Bist S.A.**, à Delémont. Nouvelle société anonyme. Statuts du 9.3.1993. But: exploitation d'une agence de photos, de presse et de publicité. Capital-actions: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 200 actions nominatives de fr. 500 nominal. Apports en nature par contrat du 9.3.1993: actifs et passifs de «Jean-Marc Steiner et Jean-Pierre Bill», à Delémont, à savoir des actifs de fr. 105 235 et des passifs de fr. 30 235, soit une valeur nette de fr. 75 000 acceptée pour ce prix et imputée sur le capital; matériel photographique de Roger Meier, Delémont, d'une valeur de fr. 5000, accepté pour ce prix et imputé sur le capital; matériel photographique et un véhicule de l'imprimerie du Démocrate S.A., Delémont, d'une valeur de fr. 15 000, accepté pour ce prix et imputé sur le capital. Conseil d'administration: un ou plusieurs membres: Jean-Marc Steiner, de Vellerat, à Courrendlin, président; Jean-Pierre Bill, de Kerneid, à Delémont, vice-président; Roger Meier, de Gempen, à Delémont, secrétaire; Michel Voisard, de Fontenais, à Boécourt, membre. Signature collective à deux des administrateurs. Réviseur: Fiduciaire Jean-Claude Courtet, Delémont. Publications: FOSC. Convocations: par lettre recommandée. Adresse: route de Bâle 35.

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Freitag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Montag 8 Uhr bzw. Mittwoch 8 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et vendredi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale, 3001 Bern, le lundi et le mercredi jusqu'à 8 heures au plus tard.

I fallimenti e i concordati sono pubblicati il mercoledì e il venerdì. Gli avvisi devono pervenire al Foglio ufficiale svizzero di commercio, casella postale, 3001 Berna, al più tardi alle ore 8 di lunedì e mercoledì.

Konkursöffnung - Ouverture de faillite  
Dichiarazione di fallimento

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) im Original oder in amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel im Original oder in amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle, im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners verwertpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Zürich

(3529)

Gemeinschuldnerin: **Innoval Zürich AG (Innoval Zürich SA) (Innoval Zürich Ltd.)**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Zürich, Werderstrasse 4/6, Stauffacherort, 8004 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 22. Februar 1993.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist bis 20. April 1993.

Die Konkursverwaltung beabsichtigt, sofort nach Ablauf der Eingabefrist sämtliche zur Masse gehörenden Aktiven (Medikamente, Drogerieartikel, Parfums, Reformprodukte, Ladeneinrichtung, Computer usw.) nach ihrem Ermessen gesamthaft oder einzeln freihändig zu verkaufen oder zu versteigern. Allfällige Interessenten haben Gelegenheit, ihre Kaufofferte bis zum 15. April 1993 einzureichen.

8026 Zürich, 23. März 1993

Konkursamt Aussersihl-Zürich  
Postfach 407, Zürich 4

Zürich

(3679)

Vorläufige Konkursanzeige

Über **Schmid Markus**, geb. 1961, von Zürich, wohnhaft Trichtenhausstrasse 37, 8053 Zürich, Inhaber der Einzelfirma «Atram Schmid», ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 11. März 1993 der Konkurs eröffnet worden.

Ob und allenfalls auf welche Art das Verfahren durchgeführt wird sowie die allfällige Eingabefrist usw. werden später publiziert. Wer über den Verbleib von Markus Schmid und/oder dessen Vermögen Auskunft geben kann, ist gebeten, sich mit unserem Amt in Verbindung zu setzen.

8030 Zürich, 25. März 1993

Konkursamt Hottingen-Zürich  
Witikonstrasse 154, Postfach, Zürich.



**Zürich** (3680)  
**Konkursamtliche Nachlassliquidation**  
 Gemeinschuldner: Ausgeschlagene Verlassenschaft des **Binder Guido**, geb. 27. Januar 1955, von Zürich und Illnau-Effretikon, gestorben am 24. November 1992, wohnhaft gewesen Kehlhofstrasse 2, 8003 Zürich, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma G. Binder, Restaurationsbetriebe, Kehlhofstrasse 2, 8003 Zürich, welche die Betriebe Restaurant Poli, Gertrudstrasse 50, Zürich 3, Old Mary's Pub, Rotwandstrasse 66, Zürich 4, und Restaurant The Snake, Gertrudstrasse 37, Zürich 3, führte.  
 Datum der Konkurseröffnung: 4. März 1993.  
 Erste Gläubigerversammlung: Am 13. April 1993, 10 Uhr, im Gasthof Falken, Birmsdorfstrasse 150, Zürich 3.  
 Eingabefrist bis 30. April 1993.  
 8036 Zürich, 26. März 1993 Konkursamt Wiedikon-Zürich Postfach, Zürich

**Zürich** (3530)  
**Vorläufige Konkursanzeige**  
 Gemeinschuldnerin: **Hobag Zimmerei AG**, mit Sitz in **Dänikon**, Mühlestrasse 5, 8114 Dänikon, Zustelladresse: Dorfstrasse 99, 8192 Glattfelden.  
 Datum der Konkurseröffnung: 22. März 1993.  
 Die Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. werden später veröffentlicht.  
 8157 Dielsdorf, 23. März 1993 Konkursamt Dielsdorf

**Zürich** (3681)  
 Gemeinschuldner: **Keyerleber Marcel**, geb. 1958, von Volketswil, Grützenstrasse 27, 8600 Dübendorf, Inhaber der Einzelfirma «KU Keyerleber Unternehmung» und Wirt des Restaurants Poschettli, Industriestrasse 25, 8305 Dietlikon.  
 Datum der Konkurseröffnung: 11. März 1993.  
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist bis 20. April 1993.  
 8600 Dübendorf, 26. März 1993 Konkursamt Dübendorf Postfach 2136, Dübendorf 2

**Zürich** (30861)  
 Gemeinschuldner: **Maiuli Angelo**, geb. 28. Dezember 1947, italienischer Staatsangehöriger, Fotograf, Zentralstrasse 4, 8610 Uster, Inhaber der Einzelfirma Foto Maiuli, Zentralstrasse 4, Uster.  
 Datum der Konkurseröffnung: 15. Februar 1993.  
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist bis 8. April 1993.  
 Vgl. heutige Publikation im Amtsblatt des Kantons Zürich.  
 8610 Uster, 19. März 1993 Konkursamt Uster: R. Mathieu, Notar

**Zürich** (3531)  
 Gemeinschuldner: **Sigrist Walter Hugo**, geb. 1. Februar 1953, von Winterthur und Sigiswil BE, verheiratet, Kaufmann, Steinerstrasse 12, 8311 Brütten, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Kork-Dekor, Sigrist Walter, Fröschenweidstrasse 6, 8404 Winterthur.  
 Eigentümer der folgenden Grundstücke:  
 In der Gemeinde Brütten: Grundbuchblatt 565, 600/1000 Miteigentum an Kat. Nr. 835 (850 m<sup>2</sup>) mit Sonderrecht an der 5/4-Zimmer-Wohnung im Untergeschoss sowie an der Garage im Erdgeschoss.  
 In der Gemeinde Luzein (Buchen): Ein-hälftiger Miteigentumsanteil an Stockwerkeigentumsblatt 50 088: 200/1000 Miteigentum an L- und S. Register Parzelle 3 mit Sonderrecht an der 3-Zimmer-Wohnung Nr. 3 im Obergeschoss Hauptbau, bestehend aus: Wohnraum, 2 Schlafzimmer, Küche, Bad/WC, Veranda und Korridor.  
 In der Gemeinde Vira Gambaorgno: Ein hälftiger Miteigentumsanteil an Blatt 8632: Stockwerkeigentum 139/1000 Miteigentum an Parzelle Nr. 1278 mit Sonderrecht an der Wohnung Nr. 4, Block A, bestehend aus 3 Räumen (Küche, Bad/WC und Balkon; Keller-raum).  
 Datum der Konkurseröffnung: 9. Februar 1993.  
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist bis 15. April 1993.  
 Die vom Schuldner unter der Nr. 894875 ausgestellten Grossisten-erklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit wider-rufen.  
 Die Konkursverwaltung beabsichtigt, zur Vermeidung von Miet- und anderer Kosten, sofort unter Vorbehalt der Gläubigerrechte oder nach Ablauf der Eingabefrist, die Büroeinrichtung, obige Miteigen-tumsanteile, ein Tresor, ein Flipperkasten, nach freiem Ermessen der Konkursverwaltung gesamthaft oder einzeln durch Freihandverkauf, öffentliche Versteigerung oder Liquidator (zu dessen üblichem Honorar) zu verwerten. Interessenten wenden sich an die Konkurs-verwaltung (Herrn Gehrig). Vgl. im übrigen die Publikation im Amts-blatt des Kantons Zürich.  
 8401 Winterthur, 23. März 1993 Konkursamt Wülflingen-Winterthur Postfach 677, Winterthur

**Zürich** (3532)  
 Gemeinschuldnerin: **Wasifena AG**, mit Sitz in 8311 Brütten, Stein-lerstrasse 12, Gipser- und Maurerarbeiten usw.  
 Datum der Konkurseröffnung: 22. Februar 1993.  
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist bis 15. April 1993.  
 Die vom Schuldner unter der Nr. 893784 ausgestellten Grossisten-erklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit wider-rufen.  
 Vgl. im übrigen Publikation im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 26. März 1993.  
 8401 Winterthur, 23. März 1993 Konkursamt Wülflingen-Winterthur Postfach 677, Winterthur

**Bern** (3533)  
 Gemeinschuldnerin: **HF Telefonservice AG**, Belpstrasse 49, 3007 Bern.  
 Datum der Konkurseröffnung: 16. März 1993.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 20. April 1993.  
 3011 Bern, 25. März 1993 Konkursamt Bern

**Bern** (3534)  
 Gemeinschuldnerin: **Kampusch F. AG**, Feuerungsbaubau, Spitalacker-strasse 50, 3000 Bern 25.  
 Datum der Konkurseröffnung: 15. Februar 1993.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 20. April 1993.  
 Verwertung der Aktiven:  
 Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, nach Ablauf der Eingabefrist sämtliche Aktiven des Gemeinschuldners sofort frei-händig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zu diesem Zeitpunkt bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Eigentumsansprüche sind innert der gleichen Frist anzumelden.  
 3011 Bern, 23. März 1993 Konkursamt Bern

**Bern** (3535)  
 Gemeinschuldner: **Mendana José**, geb. 19. Januar 1959, von Spanien, Gipser, Brückfeldstrasse 19, 3012 Bern. Inhaber der im Handelsre-gister eingetragenen Einzelfirma Mendana José, Gipserie und Aus-führung von Fassadenputzen, Jurastrasse 21, Bern.  
 Datum der Eröffnung: 2. Februar 1993.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 20. April 1993.  
 3011 Bern, 23. März 1993 Konkursamt Bern

**Bern** (3536)  
 Gemeinschuldnerin: **Ikos AG**, Dienstleistungen, Hohlestrasse 4, 3123 Belp.  
 Datum der Konkurseröffnung: 9. März 1993.  
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist bis 20. April 1993.  
 Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, allfälliges freies bewegliches Massgut vorzeitig durch Versteigerung oder Freihand-verkauf zu liquidieren, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innerhalb der Eingabefrist dagegen Einsprache erhebt. Den Gläubi-ger selbst wird Gelegenheit gegeben, Kaufangebote für Beweglich-keiten innert der gleichen Frist einzureichen. Eigentumsansprüche an beweglichen Sachen sind innerhalb der Eingabefrist geltend zu machen.  
 3123 Belp, 23. März 1993 Konkursamt Seftigen

**Bern** (3537)  
 Gemeinschuldner: **KL Möbel AG**, Bernstrasse 41, 3421 Lyssach.  
 Eigentümer des Grundstücks: Stockwerkeigentum, Grundbuch Blatt Nr. 797-7, 3421 Lyssach.  
 Datum der Eröffnung: 3. März 1993.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 20. April 1993.  
 3400 Burgdorf, 31. März 1993 Konkursamt Burgdorf

**Berne** (36821)  
 Faillit: **Maillard Yves**, EOMAB, né le 17 août 1953, de Grimsuât VS, Bretin 68, 2608 Courtelary.  
 Propriétaire des immeubles suivants:  
 Commune de Courtelary:  
 Feuillet no 124 «Sous l'Eglise», habitation no 68G, aissance, d'une contenance de 3 a 11 m<sup>2</sup>, (coproprié-taire pour 1/2).  
 Valeur officielle totale fr. 124 100.–  
 Feuillet no 338 «Champs Cochet», garage no 68P, aissance, d'une contenance de 1 a 54 m<sup>2</sup>, (coproprié-taire pour 1/2).  
 Valeur officielle totale fr. 6 800.–  
 Feuillet no 339 «Champs Cochet», aissance, d'une contenance de 1 a 47 m<sup>2</sup>, (coproprié-taire pour 1/2).  
 Valeur officielle totale fr. 3 760.–  
 Date de l'ouverture de la faillite: 1er mars 1993.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 20 avril 1993; pour l'indication des ser-vitudes: 20 avril 1993.  
 Vente des actifs:  
 L'administration de la faillite propose aux créanciers la réalisation immédiate des actifs, de gré à gré ou par voie d'enchères. Si la plu-ralité des créanciers ne s'y oppose pas jusqu'au 20 avril 1993 inclusi-vement, l'administration de la faillite considérera la proposition pré-citée comme décision valable de l'ensemble des créanciers.  
 Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 1er mars 1993 par les créanciers. L'indication du compte de chèques postaux ou de la relation bancaire est en outre indispensable.  
 2608 Courtelary, 31 mars 1993 Office des faillites de Courtelary Le préposé: R. Langel

**Bern** (3538)  
 Gemeinschuldner: **Müller-Deflorin Hans**, geb. 3. Februar 1941, von Hasliberg, wohnhaft Dorf, 6083 Hasliberg Hohlfuh.  
 Datum der Eröffnung: 9. Februar 1993.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 20. April 1993.  
 Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis am 10. April 1993 beim Konkursamt Oberhasli nicht schriftlich Einsprache erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen oder zu versteigern. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Innert der gleichen Frist können schriftliche Kaufangebote eingereicht werden. Allfällige Eigentums- und Drittansprüche sind innert der Eingabefrist, unter Vorlegung der Beweismittel, beim Konkursamt schriftlich gel-tend zu machen.  
 3860 Meiringen, 31. März 1993 Konkursamt Oberhasli

**Bern** (3694)  
**Ergänzung zur ersten Publikation**  
 Schuldner: **Huser Herbert**, Kälte- und Wärmetechnik, Thunstras-se 22, 3150 Schwarzenburg.  
 Der Konkurs ist Eigentümer folgender Liegenschaften: Wahlern Grundbuchblätter Nrn. 48, 4060 und 4381.  
 Ausseramtliche Konkursverwaltung:  
 Das Konkursamt Schwarzenburg beantragt den Gläubigern die Ein-setzung der Herren Markus Häusermann, Fürsprecher und Notar, und Kurt Stöckli, Fürsprecher, Monbijoustrasse 97, 3007 Bern, als ausseramtliche Konkursverwalter zu den üblichen Bedingungen.  
 Falls nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen seit Publika-tion beim Konkursamt Schwarzenburg schriftlich dagegen Einspra-che erhebt, ist dieser Antrag zum Beschluss erhoben. Stillschweigen gilt als Zustimmung.  
 Die Forderungen sind, unter Beilage der Beweismittel, aufgeteilt in Kapital, Zinsen (bis 15. März 1993) und Betriebskosten, direkt bei der ausseramtlichen Konkursverwaltung einzureichen.  
 3150 Schwarzenburg, 26. März 1993 Konkursamt Schwarzenburg

**Luzern** (3539)  
**Vorläufige Konkurspublikation**  
 Der Amtsgerichtspräsident III von Luzern-Stadt hat mit Entscheid vom 18. März 1993 über die **Schill & Cie AG Luzern**, Sentimattstras-se 6, Luzern, zufolge Überschuldung nach Art. 725 OR bzw. 192 SchKG den Konkurs eröffnet.  
 Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
 6002 Luzern, 23. März 1993 a.o. Konkursverwaltung: Redinvest Finanz und Verwaltungs AG, Luzern

**Schwyz** (3610)  
 Gemeinschuldner: **Schwander Valentin**, geb. 27. August 1957, von Galgenen, mit gesetzlichem Wohnsitz in 8853 Lachen, Spreite 2, und Aufenthalt in 8102 Oberengstrassen, Gartenstrasse 26.  
 Konkurseröffnung: 2. Februar 1993.  
 Summarisches Konkursverfahren nach Art. 231 SchKG.  
 Frist zur Forderungseingabe: 26. April 1993.  
 Die Forderungen oder Ansprüche sind unter Einlegung der Beweis-mittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) dem Konkursamt einzu-geben. Allfällige Zinsen bis zur Konkurseröffnung sind auszureich-nen, ansonsten Abweisung erfolgt. Ebenso sind die Kosten auszu-weisen.  
 Desgleichen werden die Schuldner und Pfandgläubiger des Gemein-schuldners aufgefordert, sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, mit Straffolge für den Unterlassungsfall.  
 8853 Lachen, 25. März 1993 Konkursamt March

**Schwyz** (3609)  
**Konkursamtliche Nachlassliquidation**  
 Gemeinschuldner: **Martinelli Josef**, geb. 14. Mai 1952, wohnhaft gewesen Mühlenstrasse, 8856 Tuggen.  
 Datum der Konkurseröffnung: 26. Januar 1993.  
 Eingabefrist: 19. April 1993.  
 Der Gemeinschuldner ist Eigentümer folgender Grundstücke:  
 1. a) Grundbuch Tuggen KTN 618, Plan 4  
 536 m<sup>2</sup> Wiese, Mühlenen genannt  
 b) Grundbuch Tuggen KTN 168, Plan 4  
 Wohnhaus mit Garage, 6360 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hof-raum, Strasse, Mühlenen genannt  
 2. Grundbuch Wangen KTN 35  
 Wohnhaus mit 398 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, Bahnhofstrasse 30, 8854 Siebnen  
 3. Grundbuch Wangen, KTN 1042  
 a) 336/1000 Miteigentum an GB-Blatt 10028  
 mit Sonderrecht am Laden, Bahnhofstrasse 28, 8854 Siebnen  
 b) 332/1000 Miteigentum an GB-Blatt 10030  
 mit Sonderrecht an der 4 1/2-Zimmer-Maisonnette-Wohnung, Abstellraum, Garage, Bahnhofstrasse 28, 8854 Siebnen  
 c) Grundbuchblatt 10038-10040  
 je 1/4 Miteigentum an KTN 1082, Garagen  
 4. Grundbuch Schübelbach, KTN 1792  
 Wohnhaus und Restaurant mit 836 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum, Schaffli genaant  
 5. Grundbuch Schübelbach, KTN 1819  
 a) GB-Blatt 10862/10864/10866/10868 je 164/1000 Miteigen-tum mit Sonderrecht an den 4 1/2-Zimmer-Wohnungen, Gara-gen und Kellerabteilen; Schaffliwiese 1  
 b) GB-Blatt 10863/10865/10867/10869  
 je 86/1000 Miteigentum an GB 1819 mit Sonderrecht an den 2 1/2-Zimmer-Wohnungen mit Kellerabteilen, Schaffliwiese 1  
 Die Grundstücke werden gemäss Beschluss der Gläubigerversamm-lung vom 11. Februar 1993 freihändig veräussert.  
 Pfandgläubiger und Dienstbarkeitsberechtigte werden auf die Auf-forderung zur Anmeldung ihrer Rechte aufmerksam gemacht.  
 8640 Rapperswil, 25. Februar 1993 Für das Konkursamt March, Lachen Derungs Treuhandgesellschaft AG Bruno Derungs

**Solothurn** (3540)  
 Gemeinschuldnerin: **Zurflüh und Steiner AG**, in 4245 Kleinlützel, Güssli 30.  
 Eigentümerin der Grundstücke Grundbuch Kleinlützel, Nr. 3242 und Nr. 4243.  
 Datum der Konkurseröffnung: 27. Oktober 1992.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist bis mit 22. April 1993 (alle Forderungen inkl. die pfandversicherten sind auf das Datum der Konkurseröffnung aufzu-rechnen).  
 Es ist beabsichtigt, die Konkursaktiven freihändig zu verwerten. Gläubiger und weitere Interessenten wollen ihr Interesse bei der unterzeichneten Amtsstelle anmelden.  
 4226 Breitenbach, 24. März 1993 Konkursamt Thierstein

**Basel-Stadt** (3683)  
 Gemeinschuldner: **Ballato-Boeretto Carmelo**, geb. 21. Mai 1954, ita-lienischer Staatsangehöriger, Kaufmann, In den Schorenmaten 7, Basel, Inhaber der beiden Einzelfirmen «Caba-Kredite, Carmelo Ballato», Barkredite und Geldwechsel, und «Deco-Art C. Ballato», Handel mit Dekorationsmaterial sowie Waren aller Art, Hammer-strasse 60, Basel.  
 Datum der Konkurseröffnung: 1. März 1993, Insolvenzerklärung.  
 Summarisches Konkursverfahren.  
 Eingabefrist bis 20. April 1993.  
 4001 Basel, 31. März 1993 Konkursamt Basel-Stadt

**Basel-Stadt** (3684)  
 Gemeinschuldnerin: **City-Treuhand Basel AG**, Ausübung aller Tätigkeiten eines Treuhandbüros, insbesondere Führung und Revision von Buchhaltungen usw., Henric Petri-Strasse 19, Basel.  
 Datum der Konkurseröffnung: 5. Februar 1993.  
 Summarisches Konkursverfahren.  
 Eingabefrist bis 20. April 1993.  
 4001 Basel, 31. März 1993 Konkursamt Basel-Stadt

**Basel-Stadt** (3685)  
 Gemeinschuldner: **Gasser-Wyden René**, geb. 26. Mai 1956, von Rie-hen BS, Inhaber der Einzelfirma «René Gassers», Decken- und Wandverkleidungen sowie Schreinerarbeiten aller Art, Mittlere Strasse 66, Basel.  
 Datum der Konkurseröffnung: 18. Februar 1993.  
 Summarisches Konkursverfahren.  
 Eingabefrist bis 20. April 1993.  
 4001 Basel, 31. März 1993 Konkursamt Basel-Stadt

**Basel-Landschaft** (3686)  
 Gemeinschuldner: Nachlass **Dally-Weinmann Robert**, geb. 1. Juni 1919, von Basel, wohnhaft gewesen Aumattstrasse 79, Altersheim, 4153 Reinach.  
 Datum der Konkurseröffnung: 19. März 1993.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: 15. April 1993 (Wert: 19. März 1993).  
 Verwertung der Aktiven:  
 Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 15. April 1993 beim Konkursamt Arlesheim nicht schriftlich Einsprache erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven vorzeitig freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen oder zu versteigern. Stillschweigen gilt als Zustimmung.  
 Innert der gleichen Frist können schriftliche Kaufangebote ein-ge-reicht werden.  
 Diejenigen Gläubiger, die im ergangenen Rechnungsrufe ihre Forde-rungen bereits schon angemeldet hatten, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden.  
 4144 Arlesheim, 31. März 1993 Konkursamt Arlesheim

## Appenzell A.Rh. (3541)

Gemeinschuldnerin: **Architektur- und Immobilienbüro Frei AG**, Than 517, 9405 **Wienacht-Tobel**.  
Konkursöffnung: 15. März 1993 (Art. 171 SchKG).  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 20. April 1993 (Wert: 15. März 1993).  
Betreffend den beweglichen Aktiven erachtet sich das Konkursamt als ermächtigt, die zur Konkursmasse gehörenden Aktiven sofort zu versteigern oder freihändig zu verkaufen, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis am 20. April 1993 dagegen Einsprache erhebt. Die Gläubiger werden aufgefordert, innert derselben Frist schriftliche Angebote für den Erwerb der Aktiven einzureichen, Drittansprüche sind innert der gleichen Frist anzumelden.

9410 Heiden, 24. März 1993 Konkursamt Appenzeller Vorderland:  
H. Frauenknecht

## Appenzell A.Rh. (3687)

Gemeinschuldner: **Märklin Peter**, geb. 26. Oktober 1952, Schreiner, von Thürnen BL, Sonnenhaldenweg 18, 9100 **Herisau**, Inhaber der Einzelfirma Märklin Peter, Schreinerei und Innenausbau, Cilanderstrasse 645, 9100 Herisau.  
Konkursöffnung: 4. März 1993.  
Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 ff. SchKG.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 6. April 1993, um 10 Uhr im Restaurant Oechslis in 9100 Herisau.  
Eingabefrist: 3. Mai 1993.  
Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Steuer-Grossisten-Nummer 141519 des Konkursiten mit sofortiger Wirkung erloschen ist.

Verwertung der Aktiven:  
Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zur ersten Gläubigerversammlung nicht schriftlich Einspruch erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, sämtliche Aktiven einzeln oder gesamthaft durch Freihandverkauf oder Ausverkauf oder öffentlicher Versteigerung zu verwerten.  
Die Gläubiger können innert der gleichen Frist dem Konkursamt Appenzeller Hinterland schriftliche Offerten einreichen. Ebenso sind innert der gleichen Frist allfällige Eigentumsansprüche schriftlich geltend zu machen.

9107 Urmäsch, 26. März 1993 Konkursamt Appenzeller Hinterland:  
H. Müller

## St. Gallen (3688)

Gemeinschuldner: **Di Lena Viktor Josef**, geb. 18. Januar 1963, von Wittenbach SG, Verkäufer, wohnhaft Kriessernstrasse 16, 9450 **Altstätten**, Inhaber der im Handelsregister seit dem 2. September 1992 gelöschten Einzelfirma Viktor Di Lena Metallbau und Baumontagen, Hopfgartengraben, 9453 Eichberg.  
Konkursöffnung: 5. März 1993.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG, laut Verfügung vom 22. März 1993.  
Eingabefrist für Forderungen (Wert 5. März 1993): bis 20. April 1993.

9001 St. Gallen, 24. März 1993 Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
Tobler

## Vaud (3611)

Faillite: **Nutritifit SA**, En Budron H9, 1052 **Le Mont-sur-Lausanne**. But: distribution et commercialisation de produits alimentaires diététiques et d'équipements sportifs.  
Date du prononcé: 2 décembre 1992.  
Faillite sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 20 avril 1993.

1002 Lausanne, 23 mars 1993 Office des faillites de Lausanne

## Vaud (3542)

Failli: **Simonetta Luigi**, né le 1er juillet 1937, originaire de Carrouge, entreprise de maçonnerie et isolation extérieure, Jolimont, 1084 **Carrouge**.  
Date de l'ouverture de la faillite: 27 novembre 1992.  
Propriétaire des immeubles suivants:  
– Commune de Carrouge, parcelle 545, au lieu-dit «Le Marais»,  
– Commune de Carrouge, parcelle 574, au lieu-dit «Motteys»,  
– Commune de Carrouge, parcelle 662, au lieu-dit «Bourgeaux».  
Faillite sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 20 avril 1993.  
Communication relative à l'impôt sur le chiffre d'affaires: toutes les déclarations de grossiste émises par le failli sous n° 809350 sont révoquées par la présente publication.

1510 Moudon, 23 mars 1993 Le préposé aux faillites:  
H. Fracheboud

## Valais (3543)

Failli: **Dumas Charles**, à **Sion**.  
Date de l'ouverture de la faillite: 2 mars 1993.  
Délai de production: 30 jours dès la présente publication.  
Date de la première assemblée des créanciers: mercredi 31 mars 1993, à 14 h., à l'Hôtel du Rhône, rue du Seex 10, à Sion (1er étage).  
1950 Sion, 23 mars 1993 Office des faillites de Sion  
Le préposé: R. Girard

## Valais (3612)

Faillite: **Garage de Valère SA, Sion**.  
Date d'ouverture de la faillite: 12 mars 1993.  
Délai pour les productions: 30 jours dès la présente publication.  
Date de la première assemblée des créanciers: mercredi 31 mars 1993, à 15 h., à l'Hôtel du Rhône, à Sion (1er étage).  
1990 Sion, 24 mars 1993 Office des faillites de Sion  
Le préposé: R. Girard

## Valais (3690)

Failli: **Music Avenue, Martial Gay, Sion**.  
Date d'ouverture de la faillite: 24 mars 1993, selon décision du Tribunal cantonal.  
Délai pour les productions: 30 jours dès la présente publication.  
Date de la première assemblée des créanciers: mardi 6 avril 1993, à 14 h., à l'Hôtel du Rhône, à Sion (1er étage).  
1950 Sion, 25 mars 1993 Office des faillites de Sion  
Le préposé: R. Girard

## Neuchâtel (3613)

Failli: **Martella Agencement**, Maurizio Martella, né le 17 juillet 1964, commerçant, adresse commerciale, rue des Saars 99, Neuchâtel, adresse privée, rue des Prélards 5D, **Cressier**.  
Date de l'ouverture de la faillite: 11 février 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP, ordonnée le 22 mars 1993.  
Délai pour les productions: mardi 20 avril 1993, inclusivement.  
2001 Neuchâtel, 31 mars 1993 Office des faillites  
Le préposé: Y. Bloesch

## Neuchâtel (3691)

Failli: **Rey René-Marius**, 1946, de Vallon et Fribourg, restaurateur Hôtel de l'Union, **Les Bayards**.  
Date de l'ouverture de la faillite: 10 mars 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 20 avril 1993.

2112 Môtiers, 31 mars 1993 Office des faillites du Val-de-Travers  
Le préposé: C. Matthey

## Jura (3614)

Faillite: **Birse SA (Birs AG)**, industrie du bois, transformation, exploitation, commerce et transport de bois, siège social à **Délémont**, avec adresses postales à Vicques et Liesberg.  
Date de l'ouverture de la faillite: 15 mars 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 20 avril 1993.  
Le no de grossiste 264 484 est radié avec cette publication.  
L'administration de la faillite procédera à la vente des biens mobiliers le mercredi 28 avril 1993, à 14 h., à la route de Délémont 35, à Vicques, si la majorité des créanciers ne s'y oppose pas dans un délai de 10 jours à dater de la présente publication.

2800 Délémont, 26 mars 1993 Office des faillites de Délémont  
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

## Jura (3616)

Failli: **Demagistri Pierre-Alain**, né le 16 janvier 1950, originaire de Le Cerneux-Péquignot NE, commerçant: Institut de beauté «Palma», route de Châtillon 29, Courrendin, domicilié à la rue des Haut-Four-neau 29, **Délémont**.  
L'institut de beauté, loué par Mme Orlandi Rose-Marie, reste ouvert jusqu'à nouvel avis.  
Date de l'ouverture de la faillite: 4 mars 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 20 avril 1993.

2800 Délémont, 25 mars 1993 Office des faillites de Délémont  
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

## Jura (3692)

Faillite: **Garage du Stand Délémont SA**, achat, vente de tous châssis, camions et voitures automobiles, l'achat et la vente de pièces de rechange et accessoires, 2800 **Délémont**.  
Date de l'ouverture de la faillite: 3 mars 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 20 avril 1993.  
L'administration de la faillite procédera à la vente des biens mobiliers le mercredi 28 avril 1993, à 15 h., à la rue du Moulin 40b, à Courtételle, si la majorité des créanciers ne s'y oppose pas dans un délai de 10 jours à dater de la présente publication.  
Le no de grossiste: 263786 est radié par cette publication.

2800 Délémont, 26 mars 1993 Office des faillites de Délémont  
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

## Jura (3615)

Faillite: **Lusa Martine**, 1968, vendeuse, originaire d'Alle, domiciliée à la rue des Lilas 10, 2800 **Délémont**.  
Date de l'ouverture de la faillite: 3 mars 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 20 avril 1993.

2800 Délémont, 24 mars 1993 Office des faillites de Délémont  
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

## Jura (3693)

Faillite: **SNEA Société Nouvelle d'Electronique Appliquée SA**, siège social à **Délémont**, développement, fabrication et commercialisation d'appareils électroniques de tous genres avec dépôt à Porrentruy et Vendlincourt.  
Date de l'ouverture de la faillite: 26 février 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 20 avril 1993.  
Le no de grossiste 264501 est radié par cette publication.

2800 Délémont, 26 mars 1993 Office des faillites de Délémont  
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

## Jura (3544)

Failli: **Vallat Daniel**, né le 4 août 1946, commerçant en machines de chantier, 2892 **Courgenay**.  
Date de l'ouverture de la faillite: 15 mars 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 20 avril 1993.  
Radiation au registre des grossistes:  
Les déclarations de grossiste émises par le failli sous n° 309308 sont radiées par la présente publication.

2900 Porrentruy, 31 mars 1993 Office des faillites de Porrentruy  
La préposée: Sylviane Liniger

## Einstellung des Konkursverfahrens

## Suspension de la liquidation

## Sospensione della procedura

(SchKG–LP–LEF 230)

## Zürich (3545)

Über die **Laffitte Charles Management AG**, Renggerstrasse 74, 8038 **Zürich** 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. Februar 1993 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 19. März 1993 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 13. April 1993 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8002 Zürich, 30. März 1993 Konkursamt Enge-Zürich:  
F. Boller, Notar-Stellvertreter

## Zürich (3546)

Über die **SCPT Standard Computer Products Trading AG**, Sihlrainstrasse 16, 8002 **Zürich**, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. Februar 1993 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 22. März 1993 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 13. April 1993 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8002 Zürich, 30. März 1993 Konkursamt Enge-Zürich:  
F. Boller, Notar-Stellvertreter

## Zürich (3617)

Über die **Carrosserie Wasta AG**, Wehntalerstrasse 121, 8057 **Zürich** 6, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. Februar 1993 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 23. März 1993 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 10. April 1993 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 4000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8042 Zürich, 25. März 1993 Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
A. Kuhn, Notar-Stellvertreter

## Zürich (3547)

Über die **Cool Fresh AG** (Cool Fresh Ltd), mit Sitz in **Bülach**, Schlossstrasse 4, 8180 **Bülach**, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 28. Januar 1993 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 19. März 1993 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 13. April 1993 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 25 000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8180 Bülach, 26. März 1993 Konkursamt Bülach  
Marktasse 1, Bülach

## Zürich (3695)

Über die **Ineichen Treuhand + Beratung AG**, mit Sitz in **Dietikon**, Badenerstrasse 3, 8953 Dietikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 9. Februar 1993 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 23. März 1993 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 10. April 1993 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 8000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8953 Dietikon, 26. März 1993 Konkursamt Dietikon  
Zentralstrasse 19, Dietikon

## Bern (3548)

Gemeinschuldnerin: **Matikom AG**, Gesellschaft für Automatik und Kommunikation, Birkenweg 23, 3250 **Lyss**.  
Datum der Eröffnung: 1. Februar 1993.  
Datum der Einstellungsverfügung: 24. März 1993.  
Durch Verfügung des Konkursrichters wird das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger bis am 12. April 1993 die Durchführung verlangt und für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 3000.– leistet. Die Nachforderung weiterer Vorschüsse bleibt vorbehalten.

3270 Aarberg, 24. März 1993 Konkursamt Aarberg

## Bern (3549)

Über **Stoller Martin AG**, Immobilien und Treuhand, Schützenweg 6, 3123 **Belp**, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Seftigen vom 4. November 1992 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 18. März 1993 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. April 1993 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 5000.– Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

3123 Belp, 22. März 1993 Konkursamt Seftigen

## Berne (3696)

La liquidation de la faillite **Numa Watch S.A.**, Grand-Rue 165, 2720 **Tramelan**, ouverte par décision du juge le 24 mars 1993, a été suspendue par ordonnance du 24 mars 1993, ensuite de constatation de défaut d'actif réalisable empêchant la couverture des frais de traitement de cette affaire.  
Si aucun créancier ne requiert la continuation de la liquidation jusqu'au 11 avril 1993 inclusivement, en produisant une avance de frais de fr. 5000.– la procédure sera purement et simplement clôturée.

2608 Courtelary, 31 mars 1993 Office des faillites, Courtelary  
Le préposé: Rémy Langel

## Berne (3697)

La liquidation de la faillite **Prim Industrial Ltd**, 2720 **Tramelan**, ouverte par décision du juge le 23 février 1993, a été suspendue par ordonnance du 23 mars 1993, ensuite de constatation de défaut d'actif réalisable empêchant la couverture des frais de traitement de cette affaire.  
Si aucun créancier ne requiert la continuation de la liquidation jusqu'au 11 avril 1993 inclusivement, en produisant une avance de frais de fr. 10 000.– la procédure sera purement et simplement clôturée.

2608 Courtelary, 31 mars 1993 Office des faillites, Courtelary  
Le préposé: Rémy Langel

## Berne (3698)

La liquidation de la faillite **Sryllux S.A.**, 2720 **Tramelan**, ouverte par décision du juge le 24 mars 1993, a été suspendue par ordonnance du 24 mars 1993, ensuite de constatation de défaut d'actif réalisable empêchant la couverture des frais de traitement de cette affaire.  
Si aucun créancier ne requiert la continuation de la liquidation jusqu'au 11 avril 1993 inclusivement, en produisant une avance de frais de fr. 5000.– la procédure sera purement et simplement clôturée.

2608 Courtelary, 31 mars 1993 Office des faillites, Courtelary  
Le préposé: Rémy Langel

## Basel-Stadt (3699)

Gemeinschuldner: **Currenti Domenico**, geb. 3. Juni 1964, italienischer Staatsangehöriger, Inhaber der Einzelfirma «Currenti», Handel mit Radios und Hi-Fi-Anlagen usw., Haltungsstrasse 75, **Basel**.  
Datum der Konkurseröffnung: 7. Januar 1993.  
Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 25. März 1993.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. April 1993 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 3000.– (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, 31. März 1993 Konkursamt Basel-Stadt



**St. Gallen** (3700)  
Gemeinschuldner: **Stieger Bruno**, geb. 30. Juli 1967, von Oberriet SG, Auto-Service-Mechaniker, wohnhaft Blumenstrasse 17, 9430 **St. Margrethen**.  
Konkursöffnung: 25. Januar 1993.  
Einstellungsverfügung: 22. März 1993.  
Das Konkursverfahren bleibt eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger bis zum 13. April 1993 die Durchführung des Verfahrens anbegehrt und hierfür einen Kostenvorschuss von Fr. 6000.– leistet (Nachfordrungsrecht vorbehalten).  
9001 St. Gallen, 24. März 1993 Konkursamt des Kantons St. Gallen: Tobler

**Ticino** (3550)  
Fallito: **Wittwer Norberto**, 1961, di Ernesto, già in Muralto ora casa Maggetti, **Intragna**, e rispettivamente quale titolare delle ditte individuali:  
– Pin Factory di N. Wittwer, via Saleggi 35, 6600 Locarno,  
– Fotomarine di N. Wittwer, via Saleggi 35, 6600 Locarno,  
nonché quale membro della società in nome collettivo:  
– OFT Marketing di Lechner e Wittwer, Residenza Chiossaccio 20, 6573 Verscio.  
Data dei decreti di apertura e sospensione: 12 gennaio 1993 e 9 marzo 1993 del Pretore di Locarno-Città.  
La procedura di liquidazione sarà ritenuta definitivamente chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro dieci giorni dalla presente pubblicazione, anticipando l'importo di fr. 3000.– a garanzia delle spese.  
L'Ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi, qualora l'importo risultasse insufficiente.  
6600 Locarno, 24 marzo 1993 Ufficio esecuzione e fallimenti: G. F. Cavalli, uff.

**Ticino** (3618)  
Fallita: **Carrozzeria Autovalli SA, Capolago**.  
Data dei decreti di apertura di fallimento e sospensione della procedura: 15 marzo 1993 e 22 marzo 1993 della Pretura di Mendrisio-nord.  
La procedura si riterrà definitivamente chiusa per mancanza di attivo, qualora nessuno dei creditori chieda, a questo Ufficio, la continuazione, entro il termine di dieci giorni da questa pubblicazione, anticipando fr. 3000.– a garanzia delle tasse e spese.  
Se le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'Ufficio si riserva di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
I debitori della fallita e tutti coloro che detengono beni di proprietà della stessa a qualunque titolo sono tenuti – senza pregiudizio dei loro diritti – ad annunciarsi a questo Ufficio entro il termine del 10 aprile 1993 sotto comminatoria delle pene previste dalla legge, in particolare dall'art. 324 CPS.  
6850 Mendrisio, 24 marzo 1993 Ufficio esecuzione e fallimenti: A. Caimi, uff.

**Ticino** (3619)  
Fallito: **Gagliardi Leone**, fu Giuseppe, nato il 16 febbraio 1936, cittadino italiano, domiciliato a via C. Maderno 5, 6830 **Chiasso**.  
Data dei decreti di apertura di fallimento e sospensione della procedura: 11 marzo 1993 e 18 marzo 1993 della Pretura della giurisdizione di Mendrisio-sud.  
La procedura si riterrà definitivamente chiusa per mancanza di attivo, qualora nessuno dei creditori chieda, a questo Ufficio, la continuazione, entro il termine di dieci giorni da questa pubblicazione, anticipando fr. 3000.– a garanzia delle tasse e spese.  
Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'Ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
I debitori del fallito e tutti coloro che detengono beni di proprietà dello stesso a qualunque titolo sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, ad annunciarsi a questo Ufficio entro il termine del 10 aprile 1993, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge, in particolare dall'art. 324 CPS.  
6850 Mendrisio, 25 marzo 1993 Ufficio esecuzione e fallimenti: A. Caimi, uff.

**Vaud** (3551)  
La faillite ouverte le 4 mars 1993 contre **Alpha Job SA en liquidation**, placement de personnel temporaire et stable, avenue Ruchonnet 6, à **Lausanne**, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 avril 1993 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 4000.–, cette faillite sera clôturée.  
1002 Lausanne, 31 mars 1993 Office des faillites de Lausanne: Ch. Kammermann, préposé

**Vaud** (3701)  
La faillite ouverte le 18 mars 1993 contre **Lombardo Raffaele**, 1954, originaire d'Italie, Avelines 1, à **Lausanne**, a été ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 avril 1993 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 3000.–, cette faillite sera clôturée.  
1002 Lausanne, 31 mars 1993 Office des faillites de Lausanne: Ch. Kammermann, préposé

**Vaud** (3552)  
La faillite ouverte le 2 octobre 1992 contre **Nepaco S. à r.l., en liquidation**, à **Crissey**, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 avril 1993 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 6000.–, cette faillite sera clôturée.  
1002 Lausanne, 23 mars 1993 Office des faillites de Lausanne

**Vaud** (3553)  
La faillite ouverte le 15 février 1993 contre **Immval S.A.**, exploitation d'une entreprise générale de construction d'immeubles, rue de Lausanne 41, 1337 **Vallorbe**, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 avril 1993 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 3000.–, la faillite sera clôturée.  
1350 Orbe, 23 mars 1993 Office des faillites: Ph. Golay, préposé

**Neuchâtel** (3620)  
Failli: **Studer Stéphane**, 1969, chemin du Lac 7, **Hauterive**.  
La liquidation de la faillite ci-dessus, prononcée le 8 mars 1993, par le président du Tribunal du district de Neuchâtel, a été, ensuite de constatation du défaut d'actifs suffisants, suspendue par ordonnance du 22 mars 1993.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 13 avril 1993 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 3000.– (frais ultérieurs réservés), la faillite sera clôturée.  
2001 Neuchâtel, 31 mars 1993 Office des faillites, Neuchâtel: Y. Bloesch

**Neuchâtel** (3621)  
La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Bosquet José**, commerçant, domicilié rue de Beau-Site 29, **La Chaux-de-Fonds**, prononcée le 8 mars 1993 par le président du Tribunal du district de La Chaux-de-Fonds, a été, ensuite de constatation du défaut d'actif suffisant, suspendue le 22 mars 1993 par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 12 avril 1993 la continuation de la liquidation par voie sommaire, en faisant une avance de frais de fr. 5000.– (frais ultérieurs réservés), la faillite sera clôturée.  
2301 La Chaux-de-Fonds, 31 mars 1993 Office des faillites de La Chaux-de-Fonds: Le préposé: J.-P. Gailloud

**Neuchâtel** (3702)  
La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Ryser Alain**, 1954, de Dürrenroth, commerce de voitures, à **Fleurier**, par ordonnance rendue le 10 mars 1993 par le président du Tribunal civil du Val-de-Travers a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 26 mars 1993 par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 avril 1993 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 5000.–, la faillite sera clôturée.  
2112 Môtiers, 31 mars 1993 Office des faillites du Val-de-Travers: Le préposé: C. Matthey

**Genève** (3606)  
Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.  
Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Failli: 921709-OD-4047d-s, **Bujard Laurent**, né le 17 mars 1953, Genève, aide-comptable, ayant son domicile rue Caroline 45, à **Carouge GE**, exploitant tenue de comptabilité et déclaration fiscales, ayant son siège rue Caroline 45, à Carouge GE.  
Date de l'ouverture de la faillite: 23 novembre 1992.  
Date de la suspension de la liquidation: 29 mars 1993.  
Délai pour l'avance des frais: 13 avril 1993.  
Montant de l'avance: fr. 2500.–  
930257-TE-4320d-s, **Ducret Pierre**, né le 1er juin 1939, France, analyste-programmeur, ayant son domicile rue du Fort-Barreau 13, à **Genève**, exploitant conseils et réalisation de travaux dans le domaine informatique à l'enseigne «Pierre Ph. Ducret, Informatique», sis rue Louis-Favre 23, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 18 février 1993.  
Date de la suspension de la liquidation: 29 mars 1993.  
Délai pour l'avance des frais: 13 avril 1993.  
Montant de l'avance: fr. 2500.–  
921546-ZE-4009d-s, **Kleinhappel Jean**, né le 3 novembre 1939, Chêne-Bourg GE, gardien de sécurité, ayant son domicile avenue Pictet-de-Rochemont 33bis, à **Genève**, exploitant une entreprise de peinture, de carrelage et travaux du bâtiment à l'enseigne «Entreprise Jean Kleinhappel», ayant son siège avenue Pictet-de-Rochemont 33bis, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 26 octobre 1992.  
Date de la suspension de la liquidation: 29 mars 1993.  
Délai pour l'avance des frais: 13 avril 1993.  
Montant de l'avance: fr. 2500.–  
1211 Genève 3, 31 mars 1993 Office des faillites: Le préposé: D. Grosbéty

## Kollokationsplan Etat de collocation – Graduatoria

(SchKG–LP–LEF 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Zürich** (3622)  
Im Konkurs über **Neandovic Dusica**, geb. 26. August 1954, von Jugoslawien, Betriebsangestellte, Bäulstrasse 19, 8049 **Zürich**, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Hängg-Zürich, Wieslegasse 10, 8049 Hängg-Zürich, zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans und des Inventars sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 31. März 1993 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen.  
Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:  
a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde:  
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke  
b. beim Konkursamt Hängg-Zürich, 8049 Hängg-Zürich:  
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung  
– der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,  
– der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.  
8049 Zürich, 25. März 1993 Konkursamt Hängg-Zürich: Postfach, Zürich

**Zürich** (3554)  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über die Firma **Symbiochem AG**, mit Sitz in 8909 **Zwilikon-Affoltern am Albis**, alte Affolternstrasse 1, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Affoltern am Albis zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 31. März 1993 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Affoltern anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden.  
Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
Innert der gleichen Frist sind dem Konkursamt Affoltern am Albis schriftlich einzureichen:  
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung  
– der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,  
– der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.  
8910 Affoltern am Albis, 29. März 1993 Konkursamt Affoltern am Albis: A. Hiltbold, Notar-Stellvertreter

**Bern** (3555)  
Im Konkursverfahren der Firma **Belma AG, Nidau**, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 1. bis 10. April 1993 auf dem Konkursamt Nidau zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung der Auflegung des Kollokationsplanes im Schweizerischen Handelsamtsblatt beim Richteramt Nidau anhängig zu machen, andernfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
Während der obgenannten Frist liegt ebenfalls das Inventar zur Einsichtnahme auf.  
3007 Bern, 22. März 1993 Die ao. Konkursverwaltung: Häusermann & Stöckli

**Bern** (3556)  
Im Konkurs über **Balmer + Portner**, Schreinerei, Kollektivgesellschaft, Gartenstrasse 10, 3125 **Toffen**, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
3123 Belp, 23. März 1993 Konkursamt Seftigen

**Bern** (3557)  
Im Konkurs über **Schenk Heinz**, Kaufmann, 1950, Toffenholzweg 2b, 3123 Belp, (Miloni + Schenk), nun: Villa la Bruyère, 1588 **Cudrefin VD**, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
3123 Belp, 16. März 1993 Konkursamt Seftigen

**Bern** (3558)  
Im Konkurs über **Weyermann Albert**, 1933, Malermeister, Fliedweg 3, 3125 **Toffen**, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
Die Grossstenerklärung Nr. 318515 wird gleichzeitig widerrufen.  
3123 Belp, 19. März 1993 Konkursamt Seftigen

**Bern** (3559)  
Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungseingabe in der Klasse V  
Gemeinschuldner: **Della Pietra Walter**, 1954, technischer Kaufmann, verheiratet, Biel, nun Via al Sasso 8, 6600 **Locarno**.  
Auflage- und Anfechtungsfrist bis 13. April 1993.  
2500 Biel, 31. März 1993 Konkursamt Biel: H.-P. Karrer

**Bern** (3703)  
Schuldner: **Jakovina-Klossner Vladimir**, von Kroatien, Gipseri und Unterlagsböden, Matteli-Zentrum, 3770 **Zweisimmen**.  
Auflage- und Anfechtungsfrist bis 22. April 1993. Während der Auflagefrist liegt auch das Inventar auf.  
Sofern während der Auflagefrist keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entscheide des Konkursamtes als anerkannt.  
3771 Blankenburg, 25. März 1993 Konkursamt Obersimmental

**Basel-Landschaft** (3704)  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkursverfahren über **Romotel AG**, 4147 Aesch, p. Adr. Peter Hunziker, Mühletalweg 12, 4600 **Ollen**, liegen ab 1. April 1993 der Kollokationsplan und das Inventar mit den Kompetenzausscheidungen und den Eigentumsverfügungen den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind beim Bezirksgericht Arlesheim, 4144 Arlesheim, und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal, 4410 Liestal, anzubringen, beides innert 10 Tagen seit Beginn der Auflagefrist.  
4144 Arlesheim, 31. März 1993 Konkursamt Arlesheim

**Ticino** (3560)  
L'Ufficio fallimenti del Distretto di Lugano comunica che, a contare dal 31 marzo 1993 e per 10 giorni consecutivi, viene depositata la graduatoria nel fallimento della società **Korciusa SA, Lugano**.  
Le azionisti di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotti presso l'autorità competente entro 10 giorni dal deposito, altrimenti la stessa sarà considerata come definitiva.  
6962 Viganella, 30 marzo 1993 Ufficio fallimenti del Distretto di Lugano, Viganella: L. Bizzozero, uff.

**Vaud** (3561)  
 Modification de l'état de collocation  
 Faillite: *Gefitec SA*, avenue des Baumettes 15, **Renens**.  
 Deuxième dépôt de l'état de collocation ensuite de l'admission de créances dont la collocation avait été suspendue.  
 Délai pour intenter action en opposition: 10 avril 1993, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.  
 1002 Lausanne, 31 mars 1993 Office des faillites:  
 M. Vodoz, subst. A

**Vaud** (3562)  
 Modification de l'état de collocation  
 Faillite: *Montangero Carmen*, avenue du Grey 49, **Lausanne**.  
 Deuxième dépôt de l'état de collocation ensuite de:  
 – l'admission définitive de créances dont la collocation avait été suspendue  
 – la collocation d'une créance complémentaire de loyer  
 – la collocation des créances tardives  
 Délai pour intenter action en opposition: 10 avril 1993, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.  
 1002 Lausanne, 31 mars 1993 Office des faillites:  
 M. Vodoz, subst. A

**Vaud** (3623)  
 Failli: *Di Emidio Francesco*, fils d'Attilio et d'Adelina née Annenzi, originaire d'Italie, né le 14 juillet 1945, domicilié Rives-de-la-Morges 7, 1110 **Morges**.  
 L'état de collocation est déposé à l'office.  
 Délai pour intenter action en opposition: 10 avril 1993, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables, art. 32 OOF).  
 1110 Morges, 31 mars 1993 Office des faillites de Morges:  
 R. Chappuis, préposé

**Vaud** (3624)  
 Etat de collocation complémentaire  
 Failli: *Paquier Mario René*, fils d'Eugène et d'Olga Jost, né le 24 décembre 1944, originaire de Denges, domicilié chemin du Monteiron 12, 1026 **Denges**.  
 Inscrit au registre du commerce sous chef de la maison, commerce de vins, chemin du Monteiron 12, Denges.  
 L'état de collocation relatif à l'admission de trois productions tardives et d'une production complémentaire en gage immobilier, ainsi que l'admission en 5e classe d'une créance préalablement suspendue (art. 59 OOF), est déposé à l'office soussigné, où il peut être consulté.  
 Délai pour intenter action en opposition: 10 avril 1993, sinon l'état de collocation complémentaire sera considéré comme accepté.  
 1110 Morges, 31 mars 1993 Office des faillites de Morges:  
 R. Chappuis, préposé

**Vaud** (3563)  
 Faillite: *Sonnard Diane*, fille de Pierre et de Claude née Rondat, née le 6 avril 1957, originaire de Bâle-Ville, secrétaire, domiciliée Alpes 29, 1030 **Bussigny**.  
 L'état de collocation est déposé à l'office.  
 Délai pour intenter action en opposition: 10 avril 1993, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables – art. 32 OOF).  
 1110 Morges, 31 mars 1993 Office des faillites de Morges:  
 R. Chappuis, préposé

**Vaud** (3625)  
 Failli: *Griessen Charles-André*, anciennement titulaire de la raison de commerce «Cuisines séduction Ch.-A. Griessen», rue du Grand-pont 9, 1350 Orbe, actuellement domicilié chemin de Beau-Val 8, 1012 **Lausanne**.  
 Date du dépôt: 31 mars 1993.  
 Délai pour intenter action en opposition: 10 avril 1993, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai, art. 260 LP (revendications de propriété, art. 49 et 80 OOF).  
 L'inventaire est également déposé (art. 32 OOF).  
 1350 Orbe, 25 mars 1993 Office des faillites d'Orbe:  
 Chautems, subst. itin.

**Valais** (3564)  
 Faillite: *Fetro SA*, 1936 **Verbier/Bagnes**.  
 Date du dépôt de l'état de collocation: 26 mars 1993.  
 Délai pour intenter action: 10 jours à compter de la présente publication.  
 L'inventaire est également déposé (art. 32 OOF).  
 1941 Vollèges, 23 mars 1993 Office des faillites d'Entremont:  
 Cl. Monnet, préposé

**Neuchâtel** (3626)  
 Faillite: *Brigger et Cie*, avenue Léopold-Robert 23–25, 2300 **La Chaux-de-Fonds**.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours dès le 31 mars 1993. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 2301 La Chaux-de-Fonds, 31 mars 1993 Office des faillites de La Chaux-de-Fonds  
 Le préposé: J.-P. Gailloud

**Genève** (3607)  
 Sont déposés dès ce jour:  
 1. L'état de collocation.  
 2. L'état des revendications.  
 3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
 Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. Intenter action contre l'état de collocation.  
 2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.  
 3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
 Faillites:  
 921293-TE-4076d-4, *Jaccoud Olivier Joseph*, né le 29 juillet 1959, Chexbres VD, employé, ayant son domicile chemin de Valérie 17, à **Chambésy** GE, exploitant un café-restaurant à l'enseigne «Charbonnade Eaux-Vivienne», sise rue Henri-Blanvalet 12, à Genève (Réf. nos 1, 2 et 3).  
 911284-ZE-2533d-4, *Manréza Virginia* née Batista, née le 8 mai 1950, Ponthaux FR, vendeuse, ayant son domicile chemin du Nant-d'Aisy 26, à **Anières** GE, exploitant commerce d'articles en cuir, notamment de vêtements prêt-à-porter et de bagages à l'enseigne «Gueule d'Ange, Madame Manréza», ayant son siège rue du Rhône 114, à Genève (Réf. no 1).  
 1211 Genève 3, 31 mars 1993 Office des faillites  
 Le préposé: D. Grosbéty

**Genève** (3608)  
 Modifications d'états de collocation et des revendications  
 Sont déposés dès ce jour:  
 1. L'état de collocation.  
 2. L'état des revendications.  
 Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. Intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s).  
 2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.  
 Faillites:  
 921293-TE-3715d-m, *CG Construction Générale SA*, travaux du bâtiment, notamment petite maçonnerie, gypserie, peinture, revêtement des bois et des murs et toute activité s'y rapportant; entreprise générale du bâtiment; conseils et assistance dans le domaine de la construction immobilière, ayant son siège boulevard James-Fazy 8, à **Genève** (Réf. no 1).  
 921177-TE-3595d-m, *Koller SA Constructions métalliques*, construction de façades de fenêtres, de serrureries diverses, de parois mobiles, de portes en métal et autres matières ainsi que d'éléments de maisons ou de maisons préfabriquées; conseil et élaboration de projets de constructions, ayant son siège via Monnet 6, à **Vernier** GE (Réf. no 1).  
 1211 Genève 3, 31 mars 1993 Office des faillites  
 Le préposé: D. Grosbéty

### Schluss des Konkursverfahrens Clôture de la faillite–Chiusura del fallimento

(SchKG–LP–LEF 268)

**Zürich** (3705)  
 Das Konkursverfahren über die *Akzent AG*, mit Sitz in **Zürich**, Dörflistrasse 46–50, 8050 **Zürich**, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes **Zürich** vom 24. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 8050 **Zürich**, 26. März 1993 Konkursamt Oerlikon–Zürich

**Zürich** (3627)  
 Das Konkursverfahren über die *BOB-Signaltechnik AG*, mit Sitz in **Zürich**, Im Altried 3a, 8051 **Zürich**, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes **Zürich** vom 22. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 8050 **Zürich**, 25. März 1993 Konkursamt Oerlikon–Zürich  
 Postfach 8833, **Zürich**

**Zürich** (3628)  
 Das Konkursverfahren über die *K-MET Metallbau Jürg Keller + Co.*, mit Sitz an der Stockenstrasse 3, 8625 **Gossau**, und Fabrikationsräumlichkeiten an der Talstrasse 3, 8634 **Hombrechthofen**, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes **Hinwil** vom 23. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 8627 **Grünningen**, 25. März 1993 Konkursamt **Grünningen**

**Zürich** (3565)  
 Das Konkursverfahren über *Rizzo Massimo*, geboren 9. November 1965, ledig, italienischer Staatsangehöriger, Kellner, wohnhaft in 8483 **Kollbrunn**, Untere Bahnhofstrasse 5, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes **Winterthur** vom 19. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 8488 **Turbenthal**, 23. März 1993 Konkursamt **Turbenthal**:  
 Hiestand, Konkursverwalter

**Bern** (3566)  
 Gemeinschuldner: *Vogel Urs*, Inhaber der Einzelfirma *Garage + Carrosserie Vogel*, geboren 18. Juli 1961, von Hasle LU, Schenkstrasse 6, 4705 **Wangen an der Aare**.  
 Datum des Schlusses: 23. März 1993.  
 4705 **Wangen an der Aare**, 31. März 1993 Konkursamt **Wangen**

**Basel-Landschaft** (3706)  
 Das Konkursverfahren über *Anli-Lüber Emir*, geb. 18. September 1961, Hilfsarbeiter, von der Türkei, Hauptstrasse 14, c/o Bicen Cemal, 4127 **Birsfelden**, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes **Arlesheim** vom 22. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 **Arlesheim**, 26. März 1993 Konkursamt **Arlesheim**

**Basel-Landschaft** (3707)  
 Das Konkursverfahren über *Barrea-Tittmann Antonio*, geb. 13. Oktober 1934, Kranführer, von Italien, Reichensteinerstrasse 38, 4132 **Muttenz**, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes **Arlesheim** vom 25. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 **Arlesheim**, 26. März 1993 Konkursamt **Arlesheim**

**Basel-Landschaft** (3708)  
 Das Konkursverfahren über *Barrea-Tittmann Elke*, geb. 25. Mai 1943, Raumpflegerin, von Deutschland, Reichensteinerstrasse 38, 4132 **Muttenz**, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes **Arlesheim** vom 25. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 **Arlesheim**, 26. März 1993 Konkursamt **Arlesheim**

**Basel-Landschaft** (3709)  
 Das Konkursverfahren über *Cosa Nora*, geb. 3. März 1961, Verkäuferin, von Italien, Bielstrasse 11, c/o Marangi, 4153 **Reinach**, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes **Arlesheim** vom 25. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 **Arlesheim**, 26. März 1993 Konkursamt **Arlesheim**

**Basel-Landschaft** (3710)  
 Das Konkursverfahren über *Hofer Daniel*, geb. 14. Juni 1964, Chemikant, von Fülelen UR, Hauptstrasse 86, 4127 **Birsfelden**, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes **Arlesheim** vom 25. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 **Arlesheim**, 26. März 1993 Konkursamt **Arlesheim**

**Basel-Landschaft** (3711)  
 Das Konkursverfahren über *Meier-Schornstein Christian*, geb. 30. Januar 1922, Agent, von Schleithelm SH, Birseckstrasse 42, 4144 **Arlesheim**, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes **Arlesheim** vom 22. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 **Arlesheim**, 26. März 1993 Konkursamt **Arlesheim**

**Basel-Landschaft** (3712)  
 Das Konkursverfahren über die Firma *Metalbau Koller AG*, Hardstrasse 16/18, 4132 **Muttenz**, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes **Arlesheim** vom 22. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 **Arlesheim**, 26. März 1993 Konkursamt **Arlesheim**

**Basel-Landschaft** (3713)  
 Das Konkursverfahren über den Nachlass *Tschan-Frank*, geb. 14. August 1966, von Kleinlützel SO, wohnhaft gewesen Baumgartenweg 2, 4127 **Birsfelden**, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes **Arlesheim** vom 26. März 1993 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 **Arlesheim**, 26. März 1993 Konkursamt **Arlesheim**

**Vaud** (3567)  
 Par décision du 23 mars 1993, le président du Tribunal du district de Grandson a prononcé la clôture pure et simple de la faillite de: *Freymond-Barrière Jean-Michel*, fils de Jean-Jacques, né le 17 juillet 1950, de Saint-Cierges, peintre, à l'enseigne Freymond Jean-Michel peinture, rue du Tyrol 44, 1450 **Ste-Croix**.  
 1422 Grandson, 24 mars 1993 Office des faillites de Grandson:  
 B. Chappuis, préposé

**Vaud** (3629)  
 Par décision du 23 mars 1993, le président du Tribunal du district d'Orbe a prononcé la clôture de la faillite de *Pedroli Serge*, anciennement domicilié à Chavornay, puis Vaulion, actuellement rue du Lac 25C, 1020 **Renens**.  
 1350 Orbe, 24 mars 1993 Office des faillites d'Orbe:  
 Chautems, subst. itin.

**Valais** (3630)  
 Failli: *Bonnet Jean Marie*, entreprise de nettoyage, 1958 **St-Léonard**.  
 Par décision du 22 mars 1993, le juge-instructeur II du district de Sierre a prononcé la clôture de la liquidation de la faillite susmentionnée.  
 3960 **Sierre**, 24 mars 1993 Office des faillites de Sierre:  
 Jos. Lamon, préposé

**Valais** (3631)  
 Par décision du 18 mars 1993, le juge-instructeur I du district de Sierre a prononcé la clôture de la liquidation des faillites suivantes:  
 1. *Morais Espinho Carlos*, de Carlos, 3962 **Montana/Randogne**.  
 2. *Morais Gaboleiro Maria*, épouse de Carlos, 3962 **Montana/Randogne**.  
 3960 **Sierre**, 24 mars 1993 Office des faillites de Sierre:  
 Jos. Lamon, préposé

**Neuchâtel** (3632)  
 La liquidation de la faillite de *Musitelli S.A.*, fabrique d'outillages, avenue Daniel Jeannerichard 2, **Fleurier**, a été clôturée par ordonnance du 23 mars 1993, rendue par le président du Tribunal du Val-de-Travers.  
 2112 **Môtiers**, 31 mars 1993 Office des faillites du Val-de-Travers  
 Le préposé: C. Matthey

**Jura** (3633)  
 La liquidation de la faillite de *Actuality SA*, route de Bâle 78, 2800 **Delémont**, commerce d'articles de décoration intérieurs et extérieurs et de publication en tous genres, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 18 mars 1993.  
 2800 **Delémont**, 25 mars 1993 Office des faillites de Delémont  
 Le préposé: Jean-Luis Chappuis

### Konkurssteigerung Vente aux enchères publiques après faillite Vendita all'incanto in seguito a fallimento

(SchKG–LP–LEF 257–259)

**Bern** (3714)  
 Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung  
 Schuldner: *Jakovina-Klossner Vladimir*, von Kroatien, Gipserei und Unterlagsböden, Mätteli-Zentrum, 3770 **Zweisimmen**.  
 Im Konkursverfahren gegen den genannten Gemeinschuldner werden am Freitag, 7. Mai 1993, 14 Uhr, im Restaurant **Sternen**, 3770 **Zweisimmen**, folgende Liegenschaften öffentlich versteigert:  
 Zweisimmen-Grundbuchblatt Nr. 1722  
 Wohnhaus-Werkstatt-Büro Nr. 255A, Holzschopf Nr. 255B, enthaltend 101 m<sup>2</sup> Hausplatz, Umschwung, an der Saanenstrasse.  
 Amtlicher Wert: Fr. 157 600.–  
 Konkursamtliche Schätzung: Fr. 211 300.–  
 Zweisimmen-Grundbuchblatt Nr. 1514-2  
 Stockwerkeigentum, 85/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 1514 mit Sonderrecht am Stockwerkanteil Nr. 2, 1½-Zimmerstudio, Nordwest im 2. Obergeschoss.  
 Amtlicher Wert: Fr. 54 240.–  
 Konkursamtliche Schätzung: Fr. 111 000.–  
 Zweisimmen-Grundbuchblatt Nr. 1691-14  
 Stockwerkeigentum, 12/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 1691 mit Sonderrecht am Stockwerkanteil Nr. 14, Studio-Wohnung im 3. Obergeschoss gegen Nord-Osten an der Mühlegasse. Zu dieser Einheit gehört ein Autoabstellplatz.  
 Amtlicher Wert: Fr. 63 800.–  
 Konkursamtliche Schätzung: Fr. 108 800.–  
 Zweisimmen-Grundbuchblatt Nr. 1184-3  
 Stockwerkeigentum, 85/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 1148 mit Sonderrecht am Stockwerkanteil Nr. 3, 4-Zimmer-Wohnung im 1. Obergeschoss Süd an der Schützenstrasse.  
 Amtlicher Wert: Fr. 181 690.–  
 Konkursamtliche Schätzung: Fr. 423 200.–  
 Zweisimmen-Grundbuchblatt Nr. 1148-14-4  
 1/15 Miteigentum an Blatt Nr. 1148-14 (Autoeinstellhalle).  
 Amtlicher Wert: Fr. 9 010.–  
 Konkursamtliche Schätzung: Fr. 20 000.–  
 Der Zuschlag an der Steigerung erfolgt zum höchsten Angebot, ohne Rücksicht auf die Höhe der konkursamtlichen Schätzung. Die Liegenschaften werden einzeln versteigert.  
 Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen vom 12. bis 22. April 1993 beim Konkursamt **Obersimmental** zur Einsichtnahme auf.  
 Die Liegenschaften können nach vorheriger telefonischer Vereinbarung mit dem Konkursamt **Obersimmental**, Tel. 030 2 19 93, beschichtigt werden.  
 Es wird ausdrücklich auf das Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 16. Dezember 1983 sowie die Verordnung vom 1. Oktober 1984 aufmerksam gemacht.  
 3771 **Blankenburg**, 25. März 1993 Konkursamt **Obersimmental**:  
 Gammeter



## Bern

(3715)

## Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Schuldner: **Wittwer Walter**, geb. 4. Mai 1950, von Trub, gewesener Fotolithograf, wohnhaft gewesen Homburgweg 2, 3138 **Uetendorf**, ausgeschlagene Verlassenschaft.

In der konkursamtlichen Liquidation der genannten ausgeschlagenen Verlassenschaft werden Dienstag, 27. April 1993, 14 Uhr, im Restaurant Krone, Dorfstrasse 5, 3138 Uetendorf, öffentlich versteigert:

1. Uetendorf-Grundstück Nr. 1870  
Untere Allmend, Homburgweg, Plan 51  
- Wohnhaus Nr. 2  
- 8,80 a Gebäudeplatz, Umschwung  
Amtlicher Wert Fr. 460 000.-
2. Uetendorf-Grundstück Nr. 2153  
Untere Allmend, Altelsweg, Plan 45  
- Geschäftshaus Nr. 10  
- 8,90 a Land  
Amtlicher Wert Fr. 1 750 000.-

Die Grundstücke gelangen einzeln, in obiger Reihenfolge, zum Auswurf.

Der Zuschlag an der Steigerung erfolgt zum höchsten Angebot, ohne Rücksicht auf die Höhe der konkursamtlichen Schätzung. Die Lastenverzeichnisse und die Steigerungsbedingungen liegen vom 13. bis und mit 22. April 1993 beim Konkursamt Thun zur Einsichtnahme auf.

Besichtigung des Einfamilienhauses Donnerstag, 15. April 1993, 10 bis 11 Uhr, und der Geschäftsliegenschaft Donnerstag, 15. April 1993, 14 bis 15 Uhr.

Es wird ausdrücklich auf das Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 16. Dezember 1983 sowie die Verordnung vom 1. Oktober 1984 aufmerksam gemacht.

3601 Thun, 29. März 1993 Konkursamt Thun  
Der Vorsteher: F. Hueber

## Graubünden

(3568)

## Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkursverfahren **Grismettall AG**, Pulvermühlestrasse 20-22, 7000 **Chur**, wird am 3. Mai 1993, 14 Uhr, im Saal Bahnhofbuffet I. Klasse in Chur folgendes Grundstück öffentlich versteigert: Grundbuch der Stadt Chur Parzelle 1869, Hauptbuchblatt 1840, Plan 94

Wohn- und Geschäftshaus Pulvermühlestrasse 20, 22, Assek.-Nr. 323B II, Werkhalle, Assek.-Nr. 323B-A II, offenes Lagergebäude, Assek.-Nr. 323 B-B II, Autoboxen, Assek.-Nr. 323B-C II, 15 084 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Wiese und Lagerplatz. Konkursamtliche Schätzung Fr. 16 670 000.-

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der ausserordentlichen Konkursverwaltung, Fiduciar Treuhand AG, Theaterweg 11, 7000 Chur, ab 13. April 1993 zur Einsicht auf. Besichtigungen des Steigerungsobjektes können nach Vereinbarung mit der ausserordentlichen Konkursverwaltung (Telefon 081 11 38 12) erfolgen.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag des Grundstückes Fr. 250 000.- in bar oder mittels Bankchecks einer Schweizerischen Grossbank oder Kantonalbank zu bezahlen. Gesellschaftsvertreter haben unmittelbar vor dem Zuschlag einen Handelsregisterauszug vorzulegen, woraus die Vertretungsbefugnis ersichtlich ist.

Es wird ausdrücklich auf das Bundesgesetz über Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 16. Dezember 1983 aufmerksam gemacht.

7000 Chur, 24. März 1993 a. o. Konkursverwaltung:  
Fiduciar Treuhand AG Chur  
F. Janggen E. Jäger

## Jura

(3634)

## Vente d'un restaurant et d'un immeuble locatif

L'office des faillites de Delémont, exposera en vente aux enchères publiques les immeubles décrits ci-dessous, propriété de la masse en faillite de **Gromo Immo**, 3303 **Jegenstorf**, selon délégation spéciale de l'administration de la faillite, le mercredi 5 mai 1993, à 10 h., au Restaurant du Cheval-Blanc, à Courrendlin.

Ban de Courrendlin

| Feuille | Lieu-dit, nature                                                                                 | contenance          | Val off. fr. |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| 133     | Rue du 23-juin habitation, restaurant no 32, bûcher, garages no 32 A, assise, aissance, terrain, | 1609 m <sup>2</sup> | 538 310.-    |

Estimation de l'office des faillites: fr. 1 062 000.-

| Feuille | Lieu-dit, nature                                                                                 | contenance          | Val off. fr. |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| 624     | Route de Delémont habitation no 31, assise, aissance, terrain, habitation, garage, parking no 33 | 5191 m <sup>2</sup> | 3 877 730.-  |

Estimation de l'office des faillites: fr. 8 520 969.-

Description de l'immeuble feuille no 133:

Rez-de-chaussée: un restaurant comprenant: une cuisine agencée. Un four à pizza. Un bar, 6 places. Un café, 36 places. Une salle à manger, 42 places, avec une capacité de 60 places, envisageable. Une salle de conférence de 42 places avec également une capacité de 60 places. Un bureau. Une pièce ouverte avec escalier menant aux chambres. 8 places de parc.

1er étage: appartement d'une pièce.

2e étage: appartement de 3 1/2 pièces.

3e étage: appartement de 4 pièces et de 5 pièces.

Annexe à l'immeuble: 3 garages.

Description de l'immeuble-feuille no 624:

Edifices modernes bénéficiant d'un bon aménagement sanitaire. Parking ayant une entrée souterraine avec accès à l'ascenseur.

alentours comprenant 21 places de parc.

Accès aux appartements avec l'ascenseur.

Immeuble no 31:

24 appartements, 22 places de parc dans le parking, places de parc extérieurs.

Rez-de-chaussée: 1 appartement de 3 pièces et 3 appartements de 2 pièces.

Du 1er étage au 5e étage: appartements de 1 1/2 pièce à 5 1/2 pièces.

Immeuble no 33:

27 appartements, parking d'une capacité d'environ 12 places de parc pour véhicules.

Du 1er étage au 5e étage: appartements de 2 1/2 pièces à 5 1/2 pièces, avec duplex et galeries.

Sous-sol: 4 locaux de bricolage, 1 garage.

Les conditions de vente seront déposées dès le 21 avril 1993, pendant 10 jours. Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés d'un extrait du registre du commerce.

Les intéressés sont rendus attentifs aux restrictions de la législation fédérale relative à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger.

2800 Delémont, 24 mars 1993 Office des faillites  
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

Liegenschaftsverwertung  
im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. 4. 1920, abgeändert am 4. 12. 1975, Art. 29, 73a)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten, anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind. Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

## Glarus

(3635<sup>2</sup>)

## Grundpfandverwertung

Schuldnerin und Pfandgläubigerin: **Golden Bell Produktions- & Spielbetrieb AG**, Kalchbühlstrasse 94, 8038 **Zürich**.  
Steigerungstag: Mittwoch, 19. Mai 1993, 11 Uhr.

Steigerungslokal: Restaurant Freihof, Oberdorf 67, 8757 **Näfels**.  
Aufhebung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: 28. April 1993 bis 10. Mai 1993, auf dem Betreibungs- und Konkursamt des Kantons Glarus, Gerichtshausstrasse 34, 8750 **Glarus**.

Grundpfand:

Grundbuch Näfels, Eidg. Nr. 1789, Stockwerkeigentum, 250/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Nr. 819 mit Sonderrecht am Geschäftslokal im Erdgeschoss laut Begründungsvertrag und Aufteilungsplan, Bel. 1986/1421;

Beschrieb der zu Stockwerkeigentum aufgeteilten Liegenschaft: Grundbuch Näfels,

Eidg. Nr. 819, Kant. Nr. 67, Plan 17, Wohngebäude und Ladenlokal, LB-Nr. 2116, Reihengaragen, LB-Nr. 1842, 8 a 08 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Garten, Platz, in der Letz in Näfels liegend.

Betriebsamtliche Schätzung:

a. Stockwerkanteil: Fr. 356 000.-

b. Gesamtliegenschaft: Fr. 1 773 000.-

Besichtigung: Samstag, 3. April 1993, 10 bis 11 Uhr, oder nach telefonischer Vereinbarung (058 61 74 24).

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen einer Grundpfandgläubigerin im 1. Rang.

Der Erwerber hat an der einzigen Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an die Kaufsumme, Fr. 30 000.- in bar oder mit Bankcheck zu bezahlen.

Wir machen die Interessenten auf das Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (BewG) vom 16. Dezember 1983 und die Verordnung vom 1. Oktober 1984 aufmerksam.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Eingabefrist: 27. März 1993 bis 21. April 1993.

8750 Glarus, 27. März 1993 Betreibungs- und Konkursamt des Kantons Glarus:  
Christof Störi

## Basel-Stadt

(3716)

## Grundstück-Versteigerung

Dienstag, den 18. Mai 1993, 15 Uhr, wird im Gerichtsgebäude in Basel, Bäumleingasse 3 (Saal Nr. 1 im 2. OG rechts) infolge Grundpfandbetreibung das nachgenannte Grundstück amtlich versteigert:

Grundbuch Basel, Sektion I, Parzelle 1046, haltend 432 m<sup>2</sup>, mit Wohnhaus und Hintergebäude St. Johanns-Ring 141.

Die Liegenschaft wurde 1989 umgebaut und umfasst 8 Wohnungen, Laden im EG; Hinterhaus mit Gewerbenutzung.

Gebäudeversicherungswert: Fr. 1 859 000.-

Amtliche Schätzung: Fr. 1 800 000.-

Eigentümer: **Belle-König Joseph, Binningen**.

Kein Zuschlag sind für Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten Fr. 33 000.- zu bezahlen.

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt bis zum 20. April 1993 ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch die Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen. Gleichzeitig werden die Pfandgläubiger ersucht, bis zum gleichen Datum die Pfändtitel einzusenden. Sollten sie dieser Aufforderung nicht nachkommen, so würde eine allfällige, durch die Versteigerung notwendig werdende Abschreibung oder Löschung im Grundbuche gleichwohl vorgenommen.

Die Steigerungsbedingungen nebst Schätzungsbericht usw. liegen vom 28. April 1993 an bei der unterzeichneten Behörde zur Einsicht auf, wo auch nähere Auskünfte erteilt werden.

Besichtigung: Montag, den 10. Mai 1993, von 14 bis 15 Uhr.

4001 Basel, 31. März 1993 Betreibungsamt Basel-Stadt  
Liegenschaftsverwaltung  
Bäumleingasse 1, Basel, Büro 12

## Basel-Landschaft

(3717)

## Grundstücksteigerung

Steigerungstag und -ort: Donnerstag, 10. Juni 1993, 14.30 Uhr, im Restaurant Schiff, Baslerstrasse 31, 4102 **Binningen**.

Schuldnerin: **PRG AG**, Industriestrasse 12, 6301 **Zug**.

Steigerungsobjekt: Parzelle Nr. 1745, GB-Binningen, haltend 3 a 66 m<sup>2</sup> Hofraum und Garten «Kirchrain», mit Wohnhaus Nr. 25, Baslerstrasse, 4102 Binningen.

Brandlagerschätzung 1989: Fr. 88 400.-.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr. 1 015 200.-.

Eingabefrist; bis 21. April 1993.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 12. Mai 1993 an. Büro Nr. 17 des Betreibungsamtes.

Sicherheitsleistung durch den Ersteigerer anlässlich der Steigerung:

a. Kaufsumme: Sicherstellung durch solide Solidarbürgschaft, Barzahlung von 20% oder Deponierung von Wertschriften oder Bankgarantien.

b. Verwertungskosten: An Verwertungskosten sind Fr. 6000.- zu deponieren.

c. Handänderungssteuer: 2,5%, ausgenommen Bürgen und Pfandgläubiger § 82 lit. g Steuergesetz.

1,25% bei Befreiung nach Art. 82 Abs. 2 Steuergesetz.

Weitere Bemerkungen:

a. Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Peter Nufer, Basel, vertreten durch Dr. Alex Hediger, Freiestrasse 82, 4010 **Basel** (Grundpfandgläubiger).

b. Es findet nur eine Steigerung statt.

c. Besichtigung: Montag, 17. Mai 1993, 10 bis 11 Uhr.

4102 Binningen, 31. März 1993 Betreibungsamt Binningen

## St. Gallen

(3569)

## Grundstücksteigerungen

Betreibung Nr. 11720/1991.

Schuldnerin und Grundgläubigerin: **Provaltec AG in Liquidation**, Rössliboden, 9035 **Grub AR**.

Steigerungstag und -zeit: Mittwoch, 19. Mai 1993, 14 Uhr.

Steigerungsort: Hotel Schiff, Buriet, 9425 **Thal**.

Ende der Eingabefrist: 20. April 1993.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 26. April 1993 bis 6. Mai 1993 im Büro des Betreibungsamtes

Thal.

Grundpfand: Grundstück Nr. 2986, Grundbuch Thal am Wartbüchel, Kirchrain 29, 9422 **Staad**, bestehend aus:

a. Einfamilienhaus Vers. Nr. 2745

Verkehrswert Fr. 422 000.-

b. 351 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten

Verkehrswert Fr. 164 000.-

Amtliche Verkehrswertschätzung vom 19. Oktober 1989

Betriebsamtliche Schätzung Fr. 586 000.-

Grundstück Nr. 2987, Grundbuch Thal am Wartbüchel, Kirchrain 27, 9422 **Staad**, bestehend aus:

a. Einfamilienhaus Vers. Nr. 2746

Verkehrswert Fr. 422 000.-

b. 368 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten

Verkehrswert Fr. 164 000.-

Amtliche Verkehrswertschätzung vom 19. Oktober 1989

Betriebsamtliche Schätzung Fr. 586 000.-

Die Verwertung wird verlangt vom Pfandgläubiger im ersten Rang.

Besichtigung des Grundstückes: Mittwoch, 19. Mai 1993, vormittags ab 9 bis 10 Uhr.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung am Zuschlagspreis eine Anzahlung von Fr. 50 000.- in bar oder mit einem Bankcheck zu leisten.

Es wird auf die einschlägigen Bestimmungen der Verordnung des Bundesgerichtes über die Zwangsverwertung von Grundstücken (SR 281.42) verwiesen. Pfandgläubiger und Dienstbarkeitsberechtigte werden auf die Aufforderung zur Anmeldung ihrer Rechte aufmerksam gemacht. Es wird im weiteren ausdrücklich auf das Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (SR 211.412.41) und die dazugehörige Verordnung (SR 211.412.41) hingewiesen. Im Fall der Auslösung fällt die Steigerung dahin. Es können keine Entschädigungsansprüche berücksichtigt werden.

9425 Thal, 19. März 1993 Das Betreibungsamt

## Aargau

(3570<sup>2</sup>)

Schuldner und Pfandgläubiger (Miteigentümer):

**Deppo AG**, mit Sitz in 8604 **Volketswil**, Brunnenstrasse 7 (Miteigentümer zu 1/4) und

**Aarau Liegenschaften AG in Liq.**, c/o Matthys Felix, Segantinstrasse 212, 8049 **Zürich** (Miteigentümer zu 1/4).

Steigerungstag: Mittwoch, 19. Mai 1993, 14.30 Uhr.

Steigerungslokal: Restaurant Loohof, Loogasse 7, 4665 **Oftringen**.

Eingabefrist: bis Mittwoch, 21. April 1993.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses vom Freitag, 30. April 1993 bis und mit Montag, 10. Mai 1993, jeweils werktags 10.30 Uhr bis 11.30 Uhr auf dem Betreibungsamt

Oftringen, Staufguststrasse 3.

Grundpfand: Grundbuch Oftringen Nr. 819, Kat.-Plan 46, Parzelle 2092, 11,69 Aren Gebäudeplatz, Garten und Werkplatz, Bündenstrasse, Wohnhaus Nr. 723, Lagerschopf und Garagen Nr. 117 und Grundbuch Oftringen Nr. 1913, Kat.-Plan 46, Parzelle 2090, 74,76 Aren Hausplatz und Lagerplatz, Zofingerstrasse/Bündenstrasse, Werkstattgebäude und Anbauten Nr. 116, Wohnhaus mit Büro Nr. 720, Kesselhaus und Werkstatt Nr. 832, Magazin und Lagergebäude Nr. 705.

Anmerkungen, Vormerkungen und Dienstbarkeiten laut Grundbuchauszug.

Betriebsamtliche Schätzung Fr. 5 000 000.-.

Besichtigung: nach telefonischer Vereinbarung mit dem Betreibungsamt.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren eines Grundpfandgläubigers im 1. Rang. Der Erwerber hat unmittelbar vor dem Zuschlag Fr. 35 000.- als Verwertungskosten-Vorschuss und Fr. 200 000.- als Anzahlung auf Abrechnung an die Steigerungsumme mit Bankcheck einer schweizerischen Bank an die Order des Betreibungsamtes Oftringen zu leisten. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Wir machen die Interessenten auf das Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 16. Dezember 1983 und die Bewilligungsverordnung vom 1. Oktober 1984 aufmerksam.

4665 Oftringen, 23. März 1993 Betreibungsamt Oftringen

mit Kostenfolge

## Wie Irrtümer und Doppelzustellungen beseitigen?

## Amtliche Publikationen

der Rubriken Konkurse, Werttitel,

andere gesetzliche Publikationen und

Bilanzen erscheinen nicht im

Inseratenteil (= Publika).

Die Auftraggeber sind ersucht, diese

direkt dem Schweizerischen Handels-

amtsblatt, Redaktion, Postfach,

3001 Bern, zuzustellen.

## Nachlassverträge Concordats - Concordati

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

#### Moratoria del concordataria e invito ai creditori ad insinuare i loro crediti

(SchKG - LP - LEF 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminazione che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Berne (3636)

Débitrice: *Hadra SA*, rue E. Schüller 5, Bienne.  
Date de l'octroi du sursis par décision du Tribunal de Bienne: 24 mars 1993.

Durée du sursis concordataire: 4 mois, c'est-à-dire jusqu'au et y compris le 24 juillet 1993.

Commissaire au sursis: André Rettenmund, c/o Fiducio Fiduciaire pour l'Industrie et le Commerce SA, rue des Prés 135, 2503 Bienne.  
Délai pour les productions: 20 jours dès la publication du présent avis dans la Feuille officielle suisse du commerce, soit jusqu'au 22 avril 1993 y compris, sous peine pour les créanciers d'être exclus des délibérations relatives au concordat. Les créances sont à calculer valeur 24 mars 1993. Les éventuels droits de gage ainsi que les créances privilégiées sont à indiquer spécialement.

Assemblée des créanciers et consultation des pièces: la date et le lieu de l'assemblée des créanciers seront communiqués ultérieurement ainsi que la date dès laquelle les pièces pourront être consultées. La débitrice propose un concordat-dividende.

2502 Bienne, 26 mars 1993

Le commissaire au sursis:  
André Rettenmund, c/o Fiducio Fiduciaire pour l'Industrie et le Commerce SA

Bern (3571)

Schuldnerin: *Megabau AG*, Bahnhofstrasse 5, 3294 Büren an der Aare.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Richteramt Büren: 22. März 1993.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate, d. h. bis am 22. Juli 1993.  
Sachwalterin: Verex-Treuhand AG, Dufourstrasse 51, 2502 Biel.  
Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert per 22. März 1993, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter innert 20 Tagen seit der Publikation dieser Bekanntmachung schriftlich anzumelden.

Gläubiger, die ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Ort und Zeit von Aktenaufgabe und Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

2502 Biel, 31. März 1993

Die Sachwalterin:  
Verex-Treuhand AG  
Dufourstrasse 51, Biel

Aargau (3637)

Im Nachlass-Stundungsverfahren von *Glombik Helmut*, wohnhaft in 5300 Turgi, Hasenweg 1, Inhaber der Schreinerei Renodoor H. Glombik und Renodoor Renovationstechnik H. Glombik, beide mit Sitz in 5200 Brugg, welches am 8. Dezember 1992 vom Bezirksgericht Baden, 3. Abteilung, bewilligt wurde, teilen wir den beteiligten Gläubigern mit, dass die Gläubigerversammlung am Donnerstag, 29. April 1993, 15 Uhr, im Restaurant Horner, Alte Zürich-Bern-Strasse (Autobahnausfahrt Lenzburg, Richtung Wohlen), in Hendrichen, stattfindet.

Die Akten können von den beteiligten Gläubigern unter telefonischer Voranmeldung während der Auflagefrist vom 14. bis 24. April 1993 im Büro der Sachwalterin eingesehen werden.

5603 Staufen, 25. März 1993

Die Sachwalterin: Risag GmbH  
Kornweg 7, 5603 Staufen  
Postadresse: Postfach 649, 5600 Lenzburg

Ticino (3572)

Adunanza dei creditori

Debitrice: *D'Onofrio SA, Lugaggia*.

Data: 5 aprile 1993, ore 10.

Luogo: presso l'Ufficio fallimenti del Distretto di Lugano, via al fiume 7, Viganello.

Il concordato è stato convertito in concordato con abbandono dell'attivo con decreto del 24 marzo 1993, si rende noto ai Signori creditori che in sede di adunanza si procederà alla nomina del liquidatore e della delegazione dei creditori.

6901 Lugano, 29 marzo 1993

Il commissario del concordato:  
Stefano Vignanelli

Ticino (3638)

Il Pretore del Distretto di Lugano, sezione 5, comunica che, con decisione 11 febbraio 1993, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato alla *Ellevier di Luisa Venturi, Caslano*. Quale commissario del concordato è stato nominato l'Avv. Stefano Peduzzi, via Teatro 1, 6500 Bellinzona.

6900 Lugano, 25 marzo 1993

Il Pretore:  
Avv. Francesco Trezzini

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung Concordat par abandon d'actif Concordato con abbandono dell'attivo

(SchKG - LP - LEF 316a-316f)

Ticino

(3718)

Il Pretore del Distretto di Lugano, sezione 5, comunica che con decreto 26 marzo 1993 ha autorizzato la conversione del concordato proposto ai propri creditori da *Astrelli Fausto SA, Bioggio*, posta al beneficio della moratoria concordataria da questa Pretura con decreto 5 ottobre 1992, da ordinario in abbandono dell'attivo.

6900 Lugano, 26 marzo 1993

Il Pretore:  
Avv. Francesco Trezzini

Ticino

(3719)

Il Pretore del Distretto di Lugano, sezione 5, comunica che con decreto 26 marzo 1993 ha autorizzato la conversione del concordato proposto ai propri creditori da *Corecco Diego, Pregassona*, posta al beneficio della moratoria concordataria da questa Pretura con decreto 12 ottobre 1992, da ordinario in abbandono dell'attivo.

6900 Lugano, 26 marzo 1993

Il Pretore:  
Avv. Francesco Trezzini

Ticino

(3573)

Il Pretore del Distretto di Lugano, sezione 5, comunica che con decreto 24 marzo 1993 ha autorizzato la conversione del concordato proposto ai propri creditori da *D'Onofrio SA, Lugaggia*, posta al beneficio della moratoria concordataria da questa Pretura con decreto 19 ottobre 1992, da ordinario in abbandono dell'attivo.

6900 Lugano, 24 marzo 1993

Il Pretore:  
Avv. Francesco Trezzini

### Verlängerung der Nachlass-Stundung Prorogation du sursis concordataire Proroga della moratoria

(SchKG 295, Abs. 4 - LP 295, al. 4 - LEF 295, cpv. 4)

Ticino

(3574)

Il commissario del concordato comunica che, la Pretura del Distretto di Bellinzona, con decreto del 23 marzo 1993, ha prorogato di due mesi la moratoria di quattro mesi concessa a scopo di concordato il 16 dicembre 1992 alla *Rubner Châlet SA*, in S. Antonino. Comunica inoltre che l'udienza prevista per il 29 marzo 1993, è rinviata a giovedì 27 maggio 1993, alle ore 14, presso la Consulca SA, piazza Collegiata 1, Bellinzona.

6500 Bellinzona, 24 marzo 1993

Il commissario di concordato:  
Aramis Andreazzi

### Widerruf der Nachlass-Stundung Révocation du sursis concordataire Rivocazione della moratoria

(SchKG - LP - LEF 298, 309)

Ticino

(3575)

Il Pretore di Locarno-Città comunica che, con decreto 22 marzo 1993, a seguito dell'avvenuta tacitazione di tutti i creditori, ha revocato alla *Zaccheo Pittura SA in liquidazione, Locarno*, la moratoria concordataria concessa con decreto 4 novembre 1992.

6601 Locarno, 22 marzo 1993

Il Pretore:  
Avv. E. Bonioli

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

#### Délibération sur l'homologation du concordat

#### Deliberazione sull'omologazione del concordato

(SchKG - LP - LEF 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Freiburg

(3639)

Die Verhandlung über den von *Grau Urs*, Neumühle, 3216 Ried bei Kertsers, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag ist angesetzt auf Mittwoch, 28. April 1993, um 14 Uhr, im Gerichtsgebäude in Murten.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlass-Schuldners werden eingeladen, an der Verhandlung über die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages teilzunehmen. Einwendungen gegen den Nachlassvertrag können bis zur Verhandlung schriftlich oder an der Verhandlung mündlich vorgebracht werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen. Die Akten können bei der Gerichtsschreiberei in Murten eingesehen werden.

3280 Murten, 23. März 1993

Der Gerichtspräsident des  
Sebezirks: Dr. A. Urwyler

Ticino

(3640)

Il Pretore della giurisdizione di Mendrisio-nord avverte che in applicazione dell'art. 304 LEF ha fissato per il giorno di giovedì 8 aprile 1993, alle ore 10, nell'aula solita delle udienze, Palazzo Pretorio, via Beroldingen 11, Mendrisio, l'udienza per omologazione del concordato proposto ai propri creditori dall'Avv. *Maeder Ulrico, Salorino*. In quella sede i creditori potranno fare valere le loro opposizioni al concordato.

6850 Mendrisio, 25 marzo 1993

Il Pretore:  
Avv. Laura Beroggi

### Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

#### Tableau de distribution et compte final dans le concordat par abandon d'actif

#### Stato di riparto e conto finale nel concordato con abbandono dell'attivo

(SchKG - LP - LEF 316p)

Aargau

(3642)

Im Liquidationsverfahren der Firma *Brabal AG, Bergdietikon*, mit Liquidationsdomizil bei der Risag GmbH, Kornweg 7, 5603 Staufen (Postadresse: Postfach 649, 5600 Lenzburg), liegt den beteiligten Erstklassgläubigern (unter telefonischer Voranmeldung) während der Auflagefrist vom 5. bis 25. April 1993 bei der Liquidatorin, gemäss Art. 316 n SchKG, der erste Verteilerplan für die privilegierten Erstklassforderungen auf.

Anfechtungen und Beschwerden gegen diesen Verteilerplan sind während der Auflagefrist beim Bezirksgericht Baden anhängig zu machen.

Wird die Beschwerdefrist nicht benützt, so wird dieser Verteilerplan anerkannt und rechtskräftig.

5603 Staufen, 25. März 1993

Die Liquidatorin: Risag GmbH  
Kornweg 7, 5603 Staufen  
Postadresse: Postfach 649, 5600 Lenzburg

### Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen

#### Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

#### Procedura di concordato per banche e casse di risparmio

Genève

(3641)

Débitrice: *Banque Commerciale S.A. en liquidation concordataire, Genève*.

Conformément à l'art. 43 de l'Ordonnance du Tribunal fédéral concernant la procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne, la liquidatrice informe les créanciers que le rapport d'activité annuel et les comptes au 31 décembre 1992 sont déposés au siège de la banque, c/o Atag Ernst & Young SA, rue d'Italie 6, à Genève, où ils peuvent être consultés.

1204 Genève, 31 mars 1993

La liquidatrice:  
Atag Ernst & Young SA

### Verschiedenes - Divers - Diversi

SchKG - LP - LEF

Nidwalden

(3576)

Urteilsmittteilung

In Sachen Rechtsöffnungsverfahren Morger Franziska, Bannwaldstrasse, 6103 Schwarzenberg/Klägerin gegen *Leschiutta Pier-Enzo*, wohnhaft gewesen in 6362 Stansstad, Bürgenstockstrasse 3, nunmehr *unbekanntes Aufenthalts-/Beklagter* liegt das Urteil vom 25. Januar 1993 beim Einzelrichter für Schuldbeitreibung und Konkurs, 6370 Stans, zu Handen des Beklagten auf. Das Urteil gilt mit dieser Veröffentlichung als zugestellt und die Rechtsmittelfrist läuft vom Tage der Publikation an.

6370 Stans, 22. März 1993

Der Einzelrichter SchK  
des Kantons Nidwalden

Neuchâtel

(3643)

Etat des charges dans la liquidation spéciale selon l'art. 134 ORI  
Faillie: *Agence immobilière des Drazes S.A., Neuchâtel*, propriétaire de l'immeuble sis sur la parcelle 1872 du cadastre du Marin-Epagner, rue Chs-Perrier 14.

L'état des charges de l'immeuble susindiqué est déposé à l'office soussigné où il peut être consulté. Les actions en contestation de l'état des charges doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

2001 Neuchâtel, 31 mars 1993

Office des faillites  
Le préposé: Y. Bloesch

Neuchâtel

(3577<sup>a</sup>)

Liquidation spéciale selon l'art. 134 ORI

Faillie: *Clasa SA*, société anonyme ayant son siège à *Neuchâtel*, Promenade-Noire 3.

Faillite prononcée le 9 juillet 1992, liquidation suspendue faute d'actifs suffisants et clôturée le 29 septembre 1992, selon l'article 268 LP.

Liquidation poursuivie sur demande des créanciers gagistes, selon l'article 134 ORI, pour les immeubles suivants:

Cadastre de La Chaux-de-Fonds

Articles 14427/A à 14437/L, copro. du 2724, Serre 54-56

Délai pour les productions des créanciers hypothécaires et pour l'indication des servitudes: le mardi 20 avril 1993, inclusivement.

2001 Neuchâtel, 31 mars 1993

Office des faillites, Neuchâtel:  
Y. Bloesch

Neuchâtel

(3578<sup>a</sup>)

Liquidation spéciale selon l'art. 134 ORI

Faillie: *S.I. La Combe SA*, société anonyme ayant son siège à *Neuchâtel*, c/o Emer Bourquin, rue des Moulins 51.

Faillite prononcée le 29 décembre 1992, liquidation suspendue faute d'actifs suffisants et clôturée le 19 février 1993, selon l'article 268 LP.

Liquidation poursuivie sur demande des créanciers gagistes, selon l'art. 134 ORI, pour l'immeuble suivant:

Cadastre de la Chézard-Saint-Martin

Articles 2980/E, 2981/F, 3184, 3185

Délai pour les productions des créanciers hypothécaires et pour l'indication des servitudes: le mardi 20 avril 1993, inclusivement.

2001 Neuchâtel, 31 mars 1993

Office des faillites, Neuchâtel:  
Y. Bloesch



**Cantrade Banque Privée Lausanne SA, Lausanne**

Bilan au 31 décembre 1992

(après répartition du bénéfice selon proposition du Conseil d'administration)

(B 70)

### Passif

[illegible]

## MITTEILUNGEN – COMMUNICATIONS – COMUNICAZIONI

**Schweizerische Bundesbahnen; Direktion Materialwirtschaft und Einkauf**

Offizielles Kursbuch -  
Druck, Buchbinder, Spedition, Papierlieferung

**Vertragsgegenstand:**

- Druck und Papierlieferung
- Buchbinderarbeiten
- Spedition

Angebotsunterlagen:  
Die Angebotsunterlagen können bei folgender Adresse bis zum 30. April 1993 schriftlich verlangt werden: **Direktion Materialwirtschaft und Einkauf SBB, Drucksachenzentrale, Mittelstrasse 43, 3030 Bern.** Der Versand der Unterlagen erfolgt spätestens am 15. Mai 1993

Bedingungen:

- absolute Zuverlässigkeit;
- genügend Kapazität um die Arbeit jeweils im April/Mai in sehr kurzer Lieferfrist auszuführen.

Eingabetermin:  
– 30. Juni 1993.

**Amt für Bundesbauten; Baukreis 3, Effingerstrasse 20, 3003 Bern**

**Folgende Arbeiten gelangen zur öffentlichen Ausschreibung:**

Thun, Waffenplatz  
Anschluss des WW-Netzes MK an die Solaranlage Dufourkaserne

| BKP | Arbeitsgattung                  | Voraussichtl.<br>Ausgabe der<br>Offertformulare | Voraussichtl.<br>Arbeitsbeginn |
|-----|---------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------|
| 25  | Sanitäre Anlagen                | April 1993                                      | Juni 1993                      |
| 253 | Speicheranlage in<br>Chromstahl | April 1993                                      | Juni 1993                      |

Wer an der Submision teilnehmen möchte, wird gebeten, dies bis am 16. April 1993 dem Amt für Bundesbauten, Baukreis 3, Effingerstrasse 20, 3003 Bern, unter Angabe der Arbeitsgattung und des Objektes schriftlich zu melden. Es ist keine weitere Submissionsanzeige vorgesehen. Der Versand der Wettbewerbsunterlagen erfolgt zum obenwähnten Zeitpunkt.

Es werden nur Unternehmer oder Arbeitsgemeinschaften berücksichtigt, die sich über die erforderliche Leistungsfähigkeit ausweisen. Mit der Anmeldung sind deshalb Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen und gegebenenfalls die Namen der Partner und wichtigsten Unterakkordanten mitzuteilen. (M 110)

Amt für Bundesbauten; Baukreis 3, Effingerstrasse 20, 3003 Bern

Folgende Arbeiten gelangen zur öffentlichen Ausschreibung:

Spiez, AC-Zentrum  
Ausbau des EDV-Netzes

| BKP     | Arbeitsgattung                                              | Voraussichtl.<br>Ausgabe der<br>Offertformulare | Voraussichtl.<br>Arbeitsbeginn |
|---------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------|
| 235/236 | Schwachstrom-<br>anlagen<br>F.O. Backbone/<br>Erschliessung | April 1993                                      | Mai 1993                       |

Wer an der Submission teilnehmen möchte, wird gebeten, dies bis am 5. April 1993 dem Amt für Bundesbauten, Baukreis 3, Effingerstrasse 20, 3003 Bern, unter Angabe der Arbeitsgattung und des Objektes schriftlich zu melden. Es ist keine weitere Submissionsanzeige vorgesehen. Der Versand der Wettbewerbsunterlagen erfolgt zum obenwähnten Zeitpunkt.

Es werden nur Unternehmer oder Arbeitsgemeinschaften berücksichtigt, die sich über die erforderliche Leistungsfähigkeit ausweisen. Mit der Anmeldung sind deshalb Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen und gegebenenfalls die Namen der Partner und wichtigsten Unterakkordanten mitzuteilen. (M 108)

**Maerki, Baumann & Co. AG, Bank, Zürich**

**Bilanz per 31. Dezember 1992**  
(nach Gewinnverteilung)

| Aktiven                                    |              | Bilanz per 31. Dezember 1992<br>(nach Gewinnverteilung) |                                      | (B 61)       |               | Passiven |                |
|--------------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------|---------------|----------|----------------|
|                                            | Fr.          | Fr.                                                     |                                      | Fr.          |               | Fr.      |                |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben         |              | 8 694 157.78                                            | Bankenkreditoren auf Sicht           |              | 60 881 973.97 |          |                |
| Bankendebitoren auf Sicht                  |              | 75 445 540.20                                           | Bankenkreditoren auf Zeit            |              | 25 714 500.—  |          |                |
| Bankendebitoren auf Zeit                   |              | 22 000 000.—                                            | – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 21 317 000.— |               |          |                |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen       | 22 000 000.— |                                                         | Kreditoren auf Sicht                 |              | 52 544 014.38 |          |                |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung        |              | 14 560 894.91                                           | Kreditoren auf Zeit                  |              | 17 313 500.—  |          |                |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung         |              | 34 458 585.—                                            | – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 16 033 500.— |               |          |                |
| – davon mit hypothekarischer Deckung       | —.—          |                                                         | Depositenkonti                       |              | 2 782 584.85  |          |                |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung |              | 5 735 834.10                                            | Sonstige Passiven                    |              | 54 350 531.64 |          |                |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung  |              | 31 468 659.50                                           | Aktienkapital                        |              | 3 000 000.—   |          |                |
| – davon mit hypothekarischer Deckung       | 9 517 261.—  |                                                         | Gesetzliche Reserve                  |              | 2 200 000.—   |          |                |
| Wertschriften                              |              | 46 277 804.10                                           | Andere Reserven                      |              | 26 600 000.—  |          |                |
| Dauernde Beteiligungen                     |              | 3 474 618.—                                             | Gewinnvortrag                        |              | 137 627.74    |          |                |
| Sonstige Aktiven                           |              | 3 408 638.99                                            |                                      |              |               |          |                |
|                                            |              | 245 524 732.58                                          |                                      |              |               |          | 245 524 732.58 |

## Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz per 31. Dezember 1992

| Erläuterungen zur Jahresbilanz                                |           |                              | Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte |                      |
|---------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------|
| Gliederung der Wertschriften                                  | Fr.       | Fr.                          | Fr.                                              | Fr.                  |
| Schweizerische Obligationen:                                  |           |                              |                                                  |                      |
| Bund                                                          |           | 9 540 585.—                  |                                                  |                      |
| Kantone und Gemeinden                                         |           | 3 433 050.—                  |                                                  |                      |
| Banken                                                        |           | 19 810 125.—                 |                                                  |                      |
| – davon nachrangig                                            | 450 000.— |                              |                                                  |                      |
| Industrielle Unternehmen                                      |           | <u>226 800.—</u>             | 33 010 560.—                                     |                      |
| Inländische Pfandbriefe                                       |           |                              | 446 625.—                                        |                      |
| Schweizerische Aktien:                                        |           |                              |                                                  |                      |
| Banken                                                        |           | 467 328.35                   |                                                  |                      |
| Finanzgesellschaften                                          |           | 585 673.90                   |                                                  |                      |
| Industrielle Unternehmen                                      |           | 1 674 488.45                 |                                                  |                      |
| Anderer                                                       |           | <u>1 124 649.65</u>          | 3 852 140.35                                     |                      |
| Ausländische Obligationen:                                    |           |                              |                                                  |                      |
| Öffentlich-rechtliche Körperschaften                          |           | 370 666.—                    | 1 553 199.—                                      |                      |
| Anderer                                                       |           | <u>1 182 533.—</u>           | 7 415 279.75                                     |                      |
| Ausländische Aktien                                           |           |                              | <u>46 277 804.10</u>                             |                      |
| Dauernde Beteiligungen                                        |           | Fr.                          | Fr.                                              |                      |
| Schweizerische Aktien:                                        |           |                              |                                                  |                      |
| Finanzgesellschaften                                          |           | 100 000.—                    |                                                  |                      |
| Anderer                                                       |           | 214 000.—                    | 314 000.—                                        |                      |
| Ausländische Aktien:                                          |           |                              |                                                  |                      |
| Banken                                                        |           |                              | <u>3 160 618.—</u>                               |                      |
|                                                               |           |                              | <u>3 474 618.—</u>                               |                      |
| Gesamtbetrag der Auslandaktiven                               |           | Fr.                          | Fr.                                              |                      |
|                                                               |           |                              | 71 951 000.—                                     |                      |
| – davon Bankendebitoren<br>mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen |           | 15 156 000.—<br>15 156 000.— |                                                  |                      |
| Aufwand                                                       |           |                              | Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1992            | Ertrag               |
|                                                               |           |                              | Fr.                                              | Fr.                  |
| Passivzinsen                                                  |           | 3 407 633.64                 | Aktivzinsen                                      | 7 180 790.22         |
| Kommissionsaufwand                                            |           | 3 060 772.21                 | Ertrag der Wechsel- und Geldmarktpapiere         | 18 286.04            |
| Bankbehörden und Personal                                     |           | 9 666 633.55                 | Kommissionsertrag                                | 15 417 097.85        |
| Beiträge an Personalwohlfahrtseinrichtungen                   |           | 954 514.95                   | Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen   | 2 493 498.79         |
| Geschäfts- und Bürokosten                                     |           | 3 901 252.28                 | Wertschriftenertrag                              | 4 246 762.04         |
| Steuern                                                       |           | 1 898 581.40                 | Ertrag der dauernden Beteiligungen               | 321 362.60           |
| Abschreibungen, Verluste und Rückstellungen                   |           | 4 417 408.75                 | Verschiedenes                                    | 828 390.39           |
| Reingewinn                                                    |           | <u>3 199 391.15</u>          |                                                  |                      |
|                                                               |           | 30 506 187.93                |                                                  | <u>30 506 187.93</u> |
|                                                               |           |                              | Verteilung des Reingewinnes                      |                      |
|                                                               |           |                              | Fr.                                              |                      |
| Gewinnvortrag                                                 |           | 238 236.59                   |                                                  |                      |
| Reingewinn 1992                                               |           | <u>3 199 391.15</u>          |                                                  |                      |
|                                                               |           | 3 437 627.74                 |                                                  |                      |
| Zuweisung an die gesetzliche Reserve                          |           | 100 000.—                    |                                                  |                      |
| Zuweisung an andere Reserven                                  |           | 2 300 000.—                  |                                                  |                      |
| Dividende Fr. 150.—                                           |           | 900 000.—                    |                                                  |                      |
| Vortrag auf neue Rechnung                                     |           | <u>137 627.74</u>            |                                                  |                      |
|                                                               |           | 3 437 627.74                 |                                                  |                      |

MITTEILUNGEN – COMMUNICATIONS – COMUNICAZIONI

Amt für Bundesbauten; Baukreis 3, Effingerstrasse 20, 3003 Bern

Folgende Arbeiten gelangen zur öffentlichen Ausschreibung:  
Zweisimmen/Blankenburg  
Neubau Elektronikschule KMV

| BKP | Arbeitsgattung                | Voraussichtl.<br>Ausgabe der<br>Offertformulare | Voraussichtl.<br>Arbeitsbeginn |
|-----|-------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------|
| 214 | Montagebau in Holz            | April 1993                                      | Mai 1993                       |
| 221 | Fenster, Aussentüren,<br>Tore | April 1993                                      | Mai 1993                       |
| 232 | Starkstrominstallationen      | April 1993                                      | Mai 1993                       |
| 242 | Wärmeerzeugung                | April 1993                                      | Mai 1993                       |
| 243 | Wärmeverteilung               | April 1993                                      | Mai 1993                       |
| 261 | Aufzüge                       | April 1993                                      | Mai 1993                       |
| 273 | Schreinerarbeiten             | April 1993                                      | Mai 1993                       |
| 281 | Doppelböden                   | April 1993                                      | Mai 1993                       |

Wer an der Submission teilnehmen möchte, wird gebeten, dies bis am 16. April 1993 dem **Amt für Bundesbauten, Baukreis 3, Effingerstrasse 20, 4053 Bern**, unter Angabe der Arbeitsgattung und des Objektes schriftlich zu melden. Es ist keine weitere Submissionanzeige erforderlich. Die Namen der Wettbewerbsunterlagen erfolgt zum obenverwähnten Zeitpunkt.

Es werden nur Unternehmer oder Arbeitsgemeinschaften berücksichtigt, die sich über die erforderliche Leistungsfähigkeit ausweisen. Mit der Anmeldung sind deshalb Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen und gegebenenfalls die Namen der Partner und wichtigsten Unterakkordanten mitzuteilen.

(M 109)

### Bauausschreibung

Amt für Bundesbauten; Baukreis 5, 3003 Bern

Thun, Waffenplatz  
Kurzdistanzschies-sanlagen Auwald, Sanierung

Die Arbeiten umfassen den Ausbau und die Sanierung der bestehenden Anlagen. Die Erstellung von Betonzwischenwänden, von Schützenlagern, von Unterständen und von einfachen Scheibendepots.

**Zur öffentlichen Ausschreibung gelangen folgende Arbeiten:**

| BKP   | Arbeitsgattung                  | Angaben                                                                                                     |
|-------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 411   | Baumeister<br>– Verkehrsanlagen | Erdarbeiten<br>Fundationen<br>Entwässerungen<br>Vorfabrizierte Betonelemente<br>Transporte<br>Betonarbeiten |
| 413.3 | Schlosserarbeiten               | Stahlstützen, Tore, Prellschienen                                                                           |
| 413.4 | Zimmerarbeiten                  | Unterstände, Depots<br>Dacheindeckung                                                                       |

Wer an der Submission teilnehmen möchte, wird ersucht, dies bis zum 14. April 1993 dem **Amt für Bundesbauten, Baukreis 5, 3003 Bern**, schriftlich zu melden. Die Arbeitsvergabe wird pro BKP vorgenommen. Es können keine Teilangebote berücksichtigt werden. Der Versand der Wettbewerbsunterlagen erfolgt bis zum 20. April 1993. Der voraussichtliche Baubeginn ist auf Mitte Juni 1993 vorgesehen. Mit der Anmeldung sind Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen und gegebenenfalls die Namen der Partner und Unterakkordanten mitzuteilen. (M 106)

## Bauausschreibung

**Amt für Bundesbauten; Baukreis 4 Zürich**

Ort: Zürich-Affoltern.

Objekt: FAP Reckenholz Einstellräume.

| BKP | Arbeitsgattung | Ausführung |
|-----|----------------|------------|
|-----|----------------|------------|

|     |                                                                                               |                           |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 710 | Flachdachsanieierung<br>Bituminös und Sarnafil inkl.<br>Spenglerarbeit ca. 600 m <sup>2</sup> | August bis September 1993 |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

Wer an der Submission teilnehmen möchte, wird ersucht, dies bis zum 20. April 1993 dem Amt für Bundesbauten, **Baukreis 4 Zürich, Postfach, 8023 Zürich**, schriftlich zu melden und zwar unter Angabe des Bauobjektes und der Arbeitsgattung.

Es sind keine weiteren Submissionsanzeigen vorgesehen. Die Submissionenunterlagen werden vom beauftragten Architekten oder Fachingenieur ausgehändigt oder zugesandt.

Es kommen nur Unternehmer oder Arbeitsgemeinschaften in Frage, die sich über die erforderliche Leistungsfähigkeit ausweisen. Mit der Anmeldung sind deshalb Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen und die Namen der Partner und der wichtigsten Unterrakkordanten mitzuteilen. (M 111)

Man mutet sich so leichtfertig andern Menschen zu, und dabei kann man sich kaum selbst tragen. Wolfgang Borchert

*Aujourd'hui est un fauve. Demain verra son bond. René Char*



## Aussenhandel:

**Struktur des schweizerischen Aussenhandels im Februar 1993<sup>1)</sup>**

In einer Mitteilung der Eidg. Zollverwaltung sind die detaillierten Ergebnisse des schweizerischen Aussenhandels im Februar und in den ersten zwei Monaten 1993, verglichen mit den entsprechenden Vorjahresdaten, bekanntgegeben worden. In Übereinstimmung mit der schlechten Konjunkturlage setzte sich die rückläufige Tendenz der letzten Monate fort. Sowohl die Ein- als auch die Ausfuhr verminderten sich nominal und real namhaft, erstere allerdings erheblich ausgeprägter als letztere. Dies hatte einen beachtlichen Aktivsaldo der Handelsbilanz zur Folge. Die Aussenhandelspreise veränderten sich nur wenig.

| Index II                  | Einfuhr |          | Ausfuhr |          | Saldo     | Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes |
|---------------------------|---------|----------|---------|----------|-----------|------------------------------------|
|                           | 1000 t  | Mio Fr.  | 1000 t  | Mio Fr.  | Mio Fr.   |                                    |
| 1992 Februar              | 3 207   | 7 517,1  | 726     | 7 195,9  | - 321,2   | 95,7                               |
| 1993 Januar <sup>2)</sup> | 2 662   | 5 777,9  | 651     | 6 193,6  | - 415,7   | 107,2                              |
| 1993 Februar              | 2 892   | 6 893,7  | 756     | 7 047,0  | - 153,3   | 102,2                              |
| 1992 Jan.-Febr.           | 6 100   | 14 214,5 | 1 384   | 13 891,5 | - 323,0   | 97,7                               |
| 1993 Jan.-Febr.           | 5 554   | 12 671,7 | 1 408   | 13 240,6 | - 568,9   | 104,5                              |
| Index I                   |         |          |         |          |           |                                    |
| 1992 Februar              | 3 207   | 7 864,2  | 726     | 7 695,6  | - 168,6   | 97,9                               |
| 1993 Januar <sup>2)</sup> | 2 663   | 6 203,7  | 651     | 6 823,0  | - 619,3   | 110,0                              |
| 1993 Februar              | 2 892   | 7 334,3  | 756     | 7 730,6  | - 396,3   | 105,4                              |
| 1992 Jan.-Febr.           | 6 101   | 14 936,4 | 1 384   | 14 872,0 | - 64,4    | 99,6                               |
| 1993 Jan.-Febr.           | 5 555   | 13 538,0 | 1 408   | 14 553,6 | - 1 015,6 | 107,5                              |

<sup>1)</sup> Text, Tabellen und Beilagen beruhen auf den Aussenhandelergebnissen gemäss Index II, d. h. auf den Ein- und Ausfuhr ohne Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sowie Kunstgegenstände und Antiquitäten.

<sup>2)</sup> Revidierte Zahlen.

## Einfuhr

| Waren nach Verwendungszweck | 1000 t | Mio Fr.  | Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in % |            |        |
|-----------------------------|--------|----------|---------------------------------------------------------|------------|--------|
|                             |        |          | nominal                                                 | Mittelwert | real   |
| Februar 1993                |        |          |                                                         |            |        |
| Rohstoffe, Halbfabrikate    | 1 400  | 2 107,7  | - 5,9                                                   | 0,2        | - 6,0  |
| Energieträger               | 1 164  | 309,4    | - 9,4                                                   | - 2,6      | - 7,0  |
| Investitionsgüter           | 91     | 1 640,2  | - 15,1                                                  | - 0,2      | - 14,9 |
| Konsumgüter                 | 238    | 2 836,4  | - 5,6                                                   | - 0,8      | - 4,8  |
| Total                       | 2 892  | 6 893,7  | - 8,3                                                   | - 0,4      | - 7,9  |
| Januar-Februar 1993         |        |          |                                                         |            |        |
| Rohstoffe, Halbfabrikate    | 2 548  | 3 984,8  | - 8,6                                                   | - 0,6      | - 8,0  |
| Energieträger               | 2 391  | 627,8    | - 9,1                                                   | - 2,5      | - 6,7  |
| Investitionsgüter           | 162    | 2 945,0  | - 14,8                                                  | - 1,1      | - 13,9 |
| Konsumgüter                 | 453    | 5 114,0  | - 10,4                                                  | - 1,1      | - 9,3  |
| Total                       | 5 554  | 12 671,7 | - 10,9                                                  | - 1,0      | - 9,9  |

|                                         | Einfuhrwerte in Mio Fr. |            | Veränderung gegenüber dem Vorjahr in % |            |        |        |
|-----------------------------------------|-------------------------|------------|----------------------------------------|------------|--------|--------|
|                                         | Febr. 1993              | Febr. 1993 | Nominal                                | Mittelwert | Real   |        |
| Land-, forstwirtschaftliche Produkte... | 625,0                   | 1182,1     | - 3,8                                  | - 6,0      | - 2,7  | - 2,5  |
| Ausgangsstoffe für Nahrungsmittel...    | 63,0                    | 120,6      | - 10,0                                 | - 7,0      | - 4,9  | - 5,1  |
| Konsumfertige Lebensmittel...           | 271,4                   | 533,1      | - 2,2                                  | - 6,6      | - 3,5  | - 3,1  |
| Getränke...                             | 74,4                    | 137,4      | - 10,7                                 | - 8,1      | - 8,0  | - 6,3  |
| Forstwirtschaftliche Produkte...        | 77,6                    | 136,0      | - 6,5                                  | - 8,6      | - 0,2  | - 6,2  |
| Energieträger...                        | 309,4                   | 627,8      | - 9,4                                  | - 9,1      | - 2,6  | - 2,5  |
| Erdöl und Destillate...                 | 250,7                   | 496,0      | - 8,2                                  | - 11,1     | - 2,2  | - 2,4  |
| Textilien, Bekleidung und Schuhe...     | 837,2                   | 1508,8     | - 5,7                                  | - 10,1     | - 3,7  | - 2,0  |
| Spinnstoffe...                          | 36,5                    | 68,3       | - 10,3                                 | - 18,8     | - 12,0 | - 10,9 |
| Gerne...                                | 33,3                    | 62,4       | - 11,1                                 | - 14,6     | - 5,5  | - 6,1  |
| Gewebe und Gewirke...                   | 58,1                    | 107,4      | - 13,1                                 | - 14,8     | - 2,2  | - 2,9  |
| Werkstoffe...                           | 53,7                    | 94,7       | - 3,1                                  | - 7,1      | - 4,5  | - 1,3  |
| Bekleidung...                           | 494,9                   | 883,6      | - 5,5                                  | - 10,4     | - 2,1  | - 0,9  |
| Schuhe...                               | 110,8                   | 203,9      | - 0,1                                  | - 5,1      | - 6,8  | - 7,0  |
| Papier und grafische Erzeugnisse...     | 299,8                   | 587,3      | - 6,3                                  | - 7,1      | - 3,4  | - 4,8  |
| Papier und Karton...                    | 88,4                    | 176,1      | - 12,4                                 | - 12,8     | - 6,7  | - 6,4  |
| Waren aus Papier und Karton...          | 71,2                    | 138,4      | - 0,9                                  | - 0,4      | - 1,2  | - 1,1  |
| Bücher, Zeitungen, Zeitschriften...     | 76,3                    | 147,5      | - 4,4                                  | - 2,8      | - 5,5  | - 6,0  |
| Leder, Kautschuk, Kunststoffe...        | 291,6                   | 524,9      | - 6,3                                  | - 9,1      | - 2,5  | - 2,8  |
| Leder...                                | 49,9                    | 86,0       | - 9,1                                  | - 10,0     | - 0,5  | - 0,4  |
| Kautschuk...                            | 71,5                    | 125,8      | - 12,4                                 | - 18,0     | - 3,9  | - 2,7  |
| Kunststoffe...                          | 170,1                   | 313,1      | - 2,6                                  | - 4,7      | - 2,7  | - 3,6  |
| Chemikalien...                          | 937,6                   | 1818,5     | - 2,6                                  | - 5,9      | - 2,8  | - 0,1  |
| Grundstoffe, ungeformte Kunststoffe...  | 360,4                   | 740,5      | - 8,4                                  | - 8,0      | - 0,4  | - 1,2  |
| Pharmazeutika, Vitamine, Diagnostika... | 268,6                   | 488,8      | - 1,5                                  | - 6,8      | - 3,1  | - 3,8  |
| Farbstoffe...                           | 85,8                    | 165,8      | - 7,5                                  | - 2,3      | - 12,8 | - 7,4  |
| Steine und Erden...                     | 136,8                   | 246,0      | - 4,6                                  | - 8,7      | - 0,5  | - 0,1  |
| Metalle...                              | 605,1                   | 1104,4     | - 7,2                                  | - 11,4     | - 1,3  | - 1,7  |
| Eisen und Stahl...                      | 138,7                   | 267,6      | - 10,7                                 | - 14,5     | - 4,9  | - 5,6  |
| Buntmetalle...                          | 103,7                   | 191,3      | - 5,9                                  | - 14,6     | - 1,2  | - 3,1  |
| Metallwaren...                          | 362,8                   | 645,5      | - 6,3                                  | - 9,0      | - 0,1  | - 0,4  |
| Maschinen, Apparate, Elektronik...      | 1375,6                  | 2500,2     | - 3,3                                  | - 8,5      | - 0,2  | - 0,2  |
| Industriemaschinen...                   | 485,1                   | 841,8      | - 4,9                                  | - 13,1     | - 0,8  | - 1,3  |
| Haushaltsapparate...                    | 192,0                   | 367,9      | - 3,9                                  | - 5,9      | - 0,8  | - 2,0  |
| Büromaschinen...                        | 288,5                   | 528,3      | - 4,4                                  | - 2,1      | - 4,8  | - 3,8  |
| Elektroindustrie, Elektronik...         | 368,8                   | 691,6      | - 5,0                                  | - 6,7      | - 1,3  | - 2,4  |
| Fahrzeuge...                            | 690,2                   | 1173,0     | - 32,3                                 | - 31,8     | - 1,2  | - 2,2  |
| Personenautomobile...                   | 423,5                   | 717,1      | - 20,0                                 | - 27,7     | - 0,2  | - 0,2  |
| Lastwagen...                            | 43,5                    | 67,8       | - 37,5                                 | - 45,7     | - 0,3  | - 2,6  |
| Luftfahrzeuge...                        | 64,2                    | 108,5      | - 71,5                                 | - 58,3     | - 7,0  | - 11,4 |
| Präzisionsinstr., Uhren, Bijouterie...  | 480,5                   | 873,6      | - 1,1                                  | - 0,2      | - 0,2  | - 3,7  |
| Präzisionsinstrumente...                | 229,7                   | 437,7      | - 4,9                                  | - 7,0      | - 6,6  | - 7,5  |
| Bijouterie und Juwelierwaren...         | 157,6                   | 265,9      | - 10,5                                 | - 16,5     | - 10,7 | - 0,0  |
| Verschiedene übrige Waren...            | 304,8                   | 525,0      | - 7,6                                  | - 13,1     | - 2,4  | - 2,1  |
| Wohnungseinrichtungen...                | 216,5                   | 368,0      | - 8,4                                  | - 13,9     | - 3,4  | - 2,2  |

## Ausfuhr

| Waren nach Verwendungszweck | 1000 t | Mio Fr. | Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in % |            |       |
|-----------------------------|--------|---------|---------------------------------------------------------|------------|-------|
|                             |        |         | nominal                                                 | Mittelwert | real  |
| Februar 1993                |        |         |                                                         |            |       |
| Rohstoffe, Halbfabrikate    | 554    | 2 109,4 | - 4,2                                                   | 0,2        | - 4,4 |
| Energieträger               | 52     | 9,3     | - 7,3                                                   | -          | -     |
| Investitionsgüter           | 73     | 2 364,8 | - 5,9                                                   | 2,9        | - 8,5 |
| Konsumgüter                 | 77     | 2 563,5 | - 3,7                                                   | 0,6        | - 3,1 |
| Total                       | 756    | 7 047,0 | - 2,1                                                   | 1,3        | - 3,3 |

|                          |       |          |       |       |        |
|--------------------------|-------|----------|-------|-------|--------|
| Januar-Februar 1993      |       |          |       |       |        |
| Rohstoffe, Halbfabrikate | 1 033 | 4 088,8  | - 6,5 | 0,1   | - 6,6  |
| Energieträger            | 89    | 15,9     | - 0,3 | -     | -      |
| Investitionsgüter        | 136   | 4 334,2  | - 9,5 | 1,8   | - 11,1 |
| Konsumgüter              | 150   | 4 801,7  | - 1,9 | - 2,8 | - 4,8  |
| Total                    | 1 408 | 13 240,6 | - 4,7 | - 0,3 | - 4,4  |

|                                                      | Ausfuhrwerte in Mio Fr. |            | Veränderung gegenüber dem Vorjahr in % |            |        |        |
|------------------------------------------------------|-------------------------|------------|----------------------------------------|------------|--------|--------|
|                                                      | Febr. 1993              | Febr. 1993 | Nominal                                | Mittelwert | Real   |        |
| Währungs- und Genussmittelindustrie...               | 186,0                   | 352,3      | - 9,7                                  | - 7,6      | - 8,2  | - 6,4  |
| Käse...                                              | 41,0                    | 84,1       | - 4,4                                  | - 2,7      | -      | -      |
| Schokolade...                                        | 28,0                    | 49,0       | - 33,4                                 | - 17,5     | -      | -      |
| Suppen und Bouillon...                               | 6,4                     | 13,4       | - 11,8                                 | - 2,6      | -      | -      |
| Tabakfabrikate...                                    | 30,3                    | 55,8       | - 26,2                                 | - 29,8     | - 17,6 | - 18,0 |
| Textilindustrie...                                   | 249,7                   | 493,8      | - 15,9                                 | - 17,0     | - 5,4  | - 5,4  |
| Garne aus Chemiefasern...                            | 42,4                    | 84,6       | - 18,4                                 | - 18,2     | - 5,4  | - 7,1  |
| Gewebe aus Chemiefasern...                           | 21,7                    | 46,0       | - 9,1                                  | - 8,0      | - 1,3  | - 0,7  |
| Baumwollgarne...                                     | 21,6                    | 43,6       | - 19,2                                 | - 22,8     | - 14,3 | - 13,8 |
| Baumwollgewebe...                                    | 36,6                    | 70,8       | - 18,9                                 | - 23,7     | - 12,2 | - 10,9 |
| Stickerfellen...                                     | 14,5                    | 28,9       | - 15,1                                 | - 14,5     | - 13,4 | - 16,8 |
| Bekleidungsindustrie...                              | 97,0                    | 178,3      | - 13,0                                 | - 4,0      | - 1,3  | - 1,8  |
| Oberbekleidung...                                    | 60,8                    | 111,8      | - 0,5                                  | - 5,2      | - 0,3  | - 3,0  |
| Schuhindustrie...                                    | 33,5                    | 58,1       | - 54,3                                 | - 34,3     | - 13,9 | - 14,4 |
| Papier- und grafische Industrie...                   | 180,1                   | 357,9      | - 1,3                                  | - 0,6      | - 4,1  | - 5,4  |
| Kunststoffindustrie...                               | 178,7                   | 339,8      | - 6,2                                  | - 5,5      | - 3,0  | - 2,3  |
| Chemische Industrie...                               | 1940,9                  | 3685,1     | - 5,0                                  | - 2,6      | - 7,7  | - 2,2  |
| Roh- und Grundstoffe...                              | 225,0                   | 469,4      | - 2,0                                  | - 0,9      | - 0,4  | - 4,9  |
| Ungeformte Kunststoffe...                            | 89,2                    | 172,3      | - 8,1                                  | - 11,0     | - 2,9  | - 2,0  |
| Pharmazeutika, Vitamine, Diagnostika...              | 958,0                   | 1802,5     | - 8,5                                  | - 0,3      | - 12,3 | - 1,4  |
| Agrochemische Erzeugnisse...                         | 201,9                   | 371,6      | - 9,9                                  | - 7,2      | - 2,7  | - 2,0  |
| Farbstoffe...                                        | 208,0                   | 381,2      | - 8,1                                  | - 3,6      | - 11,9 | - 9,4  |
| Aeth. Dele, Riech- und Aromastoffe...                | 62,9                    | 123,6      | - 5,9                                  | - 3,3      | - 2,4  | - 1,8  |
| Hilfs- und Reinigungsmittel...                       | 32,7                    | 63,7       | - 7,3                                  | - 10,0     | - 10,2 | - 8,2  |
| Übrige chemische Endprodukte...                      | 84,2                    | 154,1      | - 13,6                                 | - 16,0     | - 3,8  | - 0,9  |
| Metallindustrie...                                   | 632,9                   | 1193,9     | - 5,1                                  | - 6,0      | - 1,1  | - 1,4  |
| Eisen und Stahl...                                   | 68,0                    | 123,1      | - 2,4                                  | - 4,2      | - 5,4  | - 5,5  |
| Aluminium...                                         | 69,8                    | 135,3      | - 6,7                                  | - 11,3     | - 3,9  | - 1,7  |
| Metallwaren...                                       | 467,7                   | 884,3      | - 6,1                                  | - 5,7      | - 1,4  | - 2,3  |
| Maschinen- und Elektronikindustrie...                | 1905,9                  | 3518,7     | - 5,5                                  | - 8,5      | - 3,2  | - 1,7  |
| Kraftmaschinen...                                    | 85,3                    | 165,6      | - 0,5                                  | - 3,2      | - 10,6 | - 7,8  |
| Pumpen, Kompressoren usw...                          | 90,0                    | 165,5      | - 19,8                                 | - 20,8     | - 5,3  | - 2,5  |
| Wärme- und Kältetechnik...                           | 90,9                    | 168,5      | - 6,1                                  | - 1,9      | - 3,2  | - 7,2  |
| Metalbearbeitungsmaschinen...                        | 187,7                   | 321,6      | - 10,7                                 | - 16,6     | - 0,4  | - 2,4  |
| Handwerkzeugmaschinen...                             | 80,1                    | 152,8      | - 1,6                                  | - 10,0     | - 3,0  | - 4,5  |
| Maschinen für die Papier- und grafische Industrie... | 171,0                   | 286,9      | - 13,4                                 | - 20,3     | - 2,2  | - 0,5  |
| Textilmaschinen...                                   | 188,9                   | 345,5      | - 10,0                                 | - 10,0     | - 15,5 | - 11,5 |
| Haushaltsapparate...                                 | 104,4                   | 205,2      | - 29,2                                 | - 29,5     | - 2,7  | - 4,9  |
| Büromaschinen...                                     | 65,5                    | 121,5      | - 12,1                                 | - 11,2     | - 8,4  | - 4,8  |
| Stromerzeugung, Elektromotoren...                    | 114,3                   | 205,6      | - 24,6                                 | - 13,6     | - 5,7  | - 3,6  |
| Telekommunikation...                                 | 25,8                    | 51,8       | - 16,7                                 | - 6,1      | - 11,4 | - 10,5 |
| Elektrische, elektronische Artikel...                | 337,5                   | 643,4      | - 4,6                                  | - 7,9      | - 0,8  | - 1,9  |
| Präzisionsinstrumente...                             | 406,7                   | 741,0      | - 1,3                                  | - 4,2      | - 7,3  | - 4,1  |
| Uhrenindustrie...                                    | 596,6                   | 1069,8     | - 1,0                                  | - 1,7      | - 14,6 | - 12,8 |
| Bijouterie und Juwelierwaren...                      | 146,1                   | 327,3      | - 22,0                                 | - 9,0      | - 28,0 | - 34,8 |

## Aussenhandel nach Wirtschaftsräumen

|                                            | Absolute Werte<br>in Mio Fr. |                        |               |                        | Veränderung gegenüber<br>der entspr. Vorjahres-<br>periode in % |                        |               |                        |
|--------------------------------------------|------------------------------|------------------------|---------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------|---------------|------------------------|
|                                            | Einfuhr                      |                        | Ausfuhr       |                        | Einfuhr                                                         |                        | Ausfuhr       |                        |
|                                            | Febr.<br>1993                | Jan.-<br>Febr.<br>1993 | Febr.<br>1993 | Jan.-<br>Febr.<br>1993 | Febr.<br>1993                                                   | Jan.-<br>Febr.<br>1993 | Febr.<br>1993 | Jan.-<br>Febr.<br>1993 |
| OECD-Länder.....                           | 6320,3                       | 11532,7                | 5590,1        | 10622,2                | - 9,0                                                           | - 11,2                 | - 3,2         | - 6,0                  |
| - OECD-Europa.....                         | 5629,1                       | 10184,2                | 4664,3        | 8864,4                 | - 7,1                                                           | - 10,3                 | - 3,0         | - 6,7                  |
| - EG.....                                  | 5137,2                       | 9283,0                 | 4128,6        | 7880,9                 | - 6,9                                                           | - 9,7                  | - 3,4         | - 6,8                  |
| BR Deutschland.....                        | 2434,2                       | 4361,4                 | 1677,9        | 3202,0                 | - 8,3                                                           | - 11,1                 | - 3,8         | - 7,8                  |
| Frankreich.....                            | 794,2                        | 1461,8                 | 684,0         | 1385,5                 | - 4,0                                                           | - 7,1                  | - 0,9         | - 0,8                  |
| Italien.....                               | 726,4                        | 1255,2                 | 646,0         | 1180,1                 | - 9,7                                                           | - 14,0                 | - 6,6         | - 12,1                 |
| Niederlande.....                           | 327,6                        | 621,2                  | 219,0         | 399,2                  | - 3,7                                                           | - 0,3                  | - 7,3         | - 0,2                  |
| Belgien-Luxemburg.....                     | 244,1                        | 452,9                  | 207,3         | 379,3                  | - 20,7                                                          | - 18,7                 | - 9,0         | - 4,4                  |
| Großbritannien.....                        | 324,5                        | 589,6                  | 312,1         | 638,5                  | - 2,8                                                           | - 1,4                  | - 7,5         | - 4,3                  |
| Dänemark.....                              | 79,1                         | 151,5                  | 79,5          | 152,3                  | - 8,0                                                           | - 7,8                  | - 15,9        | - 16,5                 |
| Portugal.....                              | 40,8                         | 74,3                   | 56,1          | 108,7                  | - 12,9                                                          | - 5,2                  | - 11,4        | - 4,4                  |
| Irland.....                                | 45,0                         | 93,9                   | 27,0          | 40,4                   | - 0,1                                                           | - 9,6                  | - 23,9        | - 20,2                 |
| Spanien.....                               | 101,6                        | 192,2                  | 164,8         | 301,5                  | - 8,3                                                           | - 13,6                 | - 16,1        | - 16,3                 |
| Griechenland.....                          | 19,7                         | 29,1                   | 54,8          | 93,5                   | - 40,7                                                          | - 16,1                 | - 9,2         | - 7,5                  |
| - EFTA.....                                | 472,6                        | 862,6                  | 477,8         | 874,6                  | - 10,0                                                          | - 15,9                 | - 0,1         | - 5,9                  |
| Oesterreich.....                           | 278,5                        | 509,1                  | 286,9         | 528,8                  | - 5,8                                                           | - 11,5                 | - 12,9        | - 0,7                  |
| Norwegen.....                              | 19,5                         | 39,3                   | 38,8          | 71,7                   | - 27,3                                                          | - 42,2                 | - 6,7         | - 11,8                 |
| Schweden.....                              | 130,4                        | 229,7                  | 101,6         | 186,8                  | - 9,8                                                           | - 14,5                 | - 15,2        | - 12,4                 |
| Finnland.....                              | 41,5                         | 77,3                   | 49,4          | 84,6                   | - 24,5                                                          | - 27,0                 | - 16,9        | - 20,5                 |
| Island.....                                | 2,6                          | 7,2                    | 1,1           | 2,8                    | - 22,7                                                          | - 4,9                  | - 49,3        | - 27,4                 |
| - übrige.....                              | 19,3                         | 38,7                   | 57,8          | 108,8                  | - 3,8                                                           | - 3,0                  | - 4,3         | - 7,3                  |
| - Aussereuropäische<br>OECD-Länder.....    | 691,2                        | 1348,5                 | 925,8         | 1757,8                 | - 21,8                                                          | - 17,6                 | - 4,2         | - 2,4                  |
| USA.....                                   | 394,4                        | 740,6                  | 567,1         | 1058,1                 | - 23,1                                                          | - 15,6                 | - 6,0         | - 3,8                  |
| Kanada.....                                | 19,2                         | 43,2                   | 58,5          | 118,2                  | - 55,0                                                          | - 31,7                 | - 16,8        | - 4,9                  |
| Japan.....                                 | 266,2                        | 545,6                  | 229,1         | 455,4                  | - 16,8                                                          | - 19,4                 | - 23,5        | - 17,8                 |
| Australien/Neuseeland.....                 | 10,3                         | 17,2                   | 70,1          | 124,1                  | 27,2                                                            | - 6,2                  | 20,7          | 14,4                   |
| Nicht-OECD-Länder..                        | 573,4                        | 1139,0                 | 1456,9        | 2618,5                 | - 0,4                                                           | - 7,4                  | - 2,6         | - 1,2                  |
| - Entwicklungsländer.....                  | 413,4                        | 828,5                  | 1179,3        | 2131,0                 | - 4,7                                                           | - 11,8                 | - 4,4         | - 4,9                  |
| - OPEC-Staaten.....                        | 83,5                         | 152,0                  | 298,1         | 496,0                  | 16,1                                                            | - 3,1                  | - 11,6        | - 8,3                  |
| - übrige.....                              | 329,9                        | 676,5                  | 881,3         | 1635,0                 | - 8,9                                                           | - 14,6                 | - 1,7         | - 3,8                  |
| - Osteuropa.....                           | 67,5                         | 116,7                  | 138,9         | 269,7                  | 15,3                                                            | - 1,3                  | - 17,1        | 25,4                   |
| - GUS.....                                 | 21,7                         | 38,0                   | 29,7          | 49,7                   | 32,8                                                            | 20,5                   | 127,5         | 51,8                   |
| - Zentraleuropa.....                       | 45,7                         | 78,7                   | 109,1         | 220,0                  | 8,5                                                             | - 6,0                  | - 3,4         | - 20,7                 |
| - Asiatische Staats-<br>handelsländer..... | 84,9                         | 177,8                  | 98,3          | 145,1                  | 21,0                                                            | 12,8                   | 231,5         | 136,2                  |
| - Südafrika.....                           | 7,7                          | 16,1                   | 40,4          | 72,6                   | - 13,8                                                          | - 12,1                 | - 4,3         | - 1,7                  |
| Insgesamt.....                             | 6893,7                       | 12671,7                | 7047,0        | 13240,6                | - 8,3                                                           | - 10,9                 | - 2,1         | - 4,7                  |

## Commerce extérieur:

**Structure du commerce extérieur de la Suisse en février 1993<sup>1)</sup>**

Dans un communiqué, l'Administration fédérale des douanes a publié les résultats détaillés du commerce extérieur suisse de février et des deux premiers mois de 1993, comparés à ceux des périodes correspondantes de l'année précédente. En conformité avec la mauvaise situation conjoncturelle, la tendance régressive des derniers mois s'est confirmée. Tant les importations que les exportations ont fortement fléchi en valeur nominale et en termes réels, le recul étant toutefois sensiblement plus prononcé pour les premières nommées. Il en est résulté un excédent substantiel de la balance commerciale. De leur côté, les prix n'ont guère varié.

|                            | Importation |          | Exportation |          | Solde     | Valeur des exportations en % de la valeur des importations |
|----------------------------|-------------|----------|-------------|----------|-----------|------------------------------------------------------------|
|                            | 1000 t      | mio fr.  | 1000 t      | mio fr.  | mio fr.   |                                                            |
| <b>Indice II</b>           |             |          |             |          |           |                                                            |
| 1992 février               | 3 207       | 7 517,1  | 726         | 7 195,9  | - 321,2   | 95,7                                                       |
| 1992 janvier <sup>2)</sup> | 2 662       | 5 777,9  | 651         | 6 193,6  | - 415,7   | 107,2                                                      |
| 1993 février               | 2 892       | 6 893,7  | 756         | 7 047,0  | - 153,3   | 102,2                                                      |
| 1992 janv.-févr.           | 6 100       | 14 214,5 | 1 384       | 13 891,5 | - 323,0   | 97,7                                                       |
| 1993 janv.-févr.           | 5 554       | 12 671,7 | 1 408       | 13 240,6 | - 568,9   | 104,5                                                      |
| <b>Indice I</b>            |             |          |             |          |           |                                                            |
| 1992 février               | 3 207       | 7 864,2  | 726         | 7 695,6  | - 168,6   | 97,9                                                       |
| 1992 janvier <sup>2)</sup> | 2 663       | 6 203,7  | 651         | 6 823,0  | - 619,3   | 110,0                                                      |
| 1993 février               | 2 892       | 7 334,3  | 756         | 7 730,6  | - 396,3   | 105,4                                                      |
| 1992 janv.-févr.           | 6 101       | 14 936,4 | 1 384       | 14 872,0 | - 64,4    | 99,6                                                       |
| 1993 janv.-févr.           | 5 555       | 13 538,0 | 1 408       | 14 553,6 | - 1 015,6 | 107,5                                                      |

<sup>1)</sup> Les textes, les tableaux et annexes se fondent sur les résultats du commerce extérieur selon l'Indice II, c.-à-d. sur les importations et les exportations, sans métaux précieux ni pierres gemmes et sans objets d'art ni antiquités.

<sup>2)</sup> Chiffres révisés.

## Importation

| Marchandises selon l'emploi       | 1000 t       | mio fr.         | Variations en % par rapport à l'année précédente |                |              |
|-----------------------------------|--------------|-----------------|--------------------------------------------------|----------------|--------------|
|                                   |              |                 | nominal                                          | valeur moyenne | réel         |
| <b>Février 1993</b>               |              |                 |                                                  |                |              |
| Matières premières, demi-produits | 1 400        | 2 107,7         | - 5,9                                            | 0,2            | - 6,0        |
| Produits énergétiques             | 1 164        | 309,4           | - 9,4                                            | - 2,6          | - 7,0        |
| Biens d'équipement                | 91           | 1 640,2         | - 15,1                                           | - 0,2          | - 14,9       |
| Biens de consommation             | 238          | 2 836,4         | - 5,6                                            | - 0,8          | - 4,8        |
| <b>Total</b>                      | <b>2 892</b> | <b>6 893,7</b>  | <b>- 8,3</b>                                     | <b>- 0,4</b>   | <b>- 7,9</b> |
| <b>Janvier-février 1993</b>       |              |                 |                                                  |                |              |
| Matières premières, demi-produits | 2 548        | 3 984,8         | - 8,6                                            | - 0,6          | - 8,0        |
| Produits énergétiques             | 2 391        | 627,8           | - 9,1                                            | - 2,5          | - 6,7        |
| Biens d'équipement                | 162          | 2 945,0         | - 14,8                                           | - 1,1          | - 13,9       |
| Biens de consommation             | 453          | 5 114,0         | - 10,4                                           | - 1,1          | - 9,3        |
| <b>Total</b>                      | <b>5 554</b> | <b>12 671,7</b> | <b>- 10,9</b>                                    | <b>- 1,0</b>   | <b>- 9,9</b> |

|                                               | Valeur en mio fr. |            | Variation en % par rapport à l'année précédente |              |            |            |
|-----------------------------------------------|-------------------|------------|-------------------------------------------------|--------------|------------|------------|
|                                               | févr. 1993        | janv. 1993 | nominal                                         | val. moyenne | réelle     | réelle     |
|                                               | févr. 1993        | janv. 1993 | févr. 1993                                      | janv. 1993   | févr. 1993 | janv. 1993 |
| <b>Produits agricoles et sylvicoles</b>       | 625,0             | 1 182,1    | - 3,8                                           | - 6,0        | - 2,7      | - 2,5      |
| Matières de base                              | 63,0              | 120,6      | - 10,0                                          | - 7,0        | - 4,9      | - 5,1      |
| Dérivés alimentaires                          | 271,4             | 533,1      | - 2,2                                           | - 6,6        | - 3,5      | - 3,1      |
| Boissons                                      | 74,4              | 137,4      | - 10,7                                          | - 8,1        | - 8,0      | - 6,3      |
| Produits sylvicoles                           | 77,6              | 136,0      | - 6,5                                           | - 8,6        | 0,2        | - 0,2      |
| <b>Produits énergétiques</b>                  | 309,4             | 627,8      | - 9,4                                           | - 9,1        | - 2,6      | - 2,5      |
| Huiles brutes, distillats                     | 250,7             | 496,0      | - 8,2                                           | - 11,1       | - 2,2      | - 2,4      |
| <b>Textiles, habillement, chaussures</b>      | 837,2             | 1 508,8    | - 5,7                                           | - 10,1       | - 3,7      | - 2,8      |
| Fibres non filées                             | 36,5              | 68,3       | - 18,3                                          | - 18,8       | - 12,0     | - 10,9     |
| File                                          | 33,3              | 62,4       | - 11,1                                          | - 14,6       | - 5,5      | - 6,1      |
| Tissus                                        | 58,1              | 107,4      | - 13,1                                          | - 14,8       | - 2,2      | - 2,9      |
| Textiles de ménage                            | 53,7              | 94,7       | - 3,1                                           | - 7,1        | - 4,5      | - 1,3      |
| Habillement                                   | 494,9             | 883,6      | - 5,5                                           | - 10,4       | - 2,1      | - 0,9      |
| Chaussures                                    | 110,8             | 203,9      | 0,1                                             | - 5,1        | - 6,8      | - 7,0      |
| <b>Papier et produits des arts graphiques</b> | 299,8             | 587,3      | - 6,3                                           | - 7,1        | - 3,4      | - 4,8      |
| Papiers et cartons                            | 88,4              | 176,1      | - 12,4                                          | - 12,8       | - 6,7      | - 6,4      |
| Ouvrages en papier ou en carton               | 71,2              | 138,4      | - 0,9                                           | - 0,4        | 0,2        | - 1,1      |
| Livres, journaux, revues                      | 76,3              | 147,5      | - 4,4                                           | - 2,8        | - 5,5      | - 6,0      |
| <b>Cuir, caoutchouc, mat. plastiques</b>      | 291,6             | 524,9      | - 6,3                                           | - 9,1        | - 2,5      | - 2,8      |
| Cuir                                          | 49,9              | 86,0       | - 9,1                                           | - 10,0       | 0,5        | 0,4        |
| Caoutchouc                                    | 71,5              | 125,8      | - 12,4                                          | - 18,0       | - 3,9      | - 2,7      |
| Matériaux plastiques                          | 170,1             | 313,1      | - 2,6                                           | - 4,7        | - 2,7      | - 3,6      |
| <b>Produits chimiques</b>                     | 937,6             | 1 818,5    | - 2,6                                           | - 5,9        | 2,8        | - 0,1      |
| Matériaux de base, plast. non moulés          | 360,4             | 740,5      | - 8,4                                           | - 8,0        | - 0,4      | - 1,2      |
| Prod. pharm. / diagnostic, vitamines          | 268,6             | 488,8      | 1,5                                             | - 6,8        | 3,1        | - 3,8      |
| Matériaux colorants                           | 85,8              | 165,8      | 7,5                                             | 2,3          | 12,8       | 7,4        |
| <b>Pierres et terres</b>                      | 136,8             | 246,0      | - 4,6                                           | - 8,7        | - 0,5      | - 0,1      |
| <b>Métaux</b>                                 | 605,1             | 1 104,4    | - 7,2                                           | - 11,4       | - 1,3      | - 1,7      |
| Fer et acier                                  | 138,7             | 267,6      | - 10,7                                          | - 14,5       | - 4,9      | - 5,6      |
| Métaux non ferreux                            | 103,7             | 191,3      | - 5,9                                           | - 14,6       | - 1,2      | - 3,1      |
| Ouvrages en métaux                            | 362,8             | 645,5      | - 6,3                                           | - 9,0        | 0,1        | 0,4        |
| <b>Machines, appareils, électronique</b>      | 1 375,6           | 2 500,2    | - 3,3                                           | - 8,5        | 0,2        | 0,2        |
| Machines industrielles                        | 485,1             | 841,8      | - 4,9                                           | - 13,1       | 0,8        | 1,3        |
| Appareils ménagers                            | 192,0             | 367,9      | - 3,9                                           | - 5,9        | 0,8        | - 2,0      |
| Machines de bureau                            | 288,5             | 528,3      | - 4,4                                           | - 2,1        | - 4,8      | - 3,8      |
| Industrie électronique                        | 368,8             | 691,6      | - 5,0                                           | - 6,7        | 1,3        | 2,4        |
| <b>Véhicules</b>                              | 690,2             | 1 173,0    | - 32,3                                          | - 31,8       | 1,2        | - 2,2      |
| Voitures de tourisme                          | 423,5             | 717,1      | - 20,0                                          | - 27,7       | 0,2        | - 0,2      |
| Camions                                       | 43,5              | 67,8       | - 37,5                                          | - 45,7       | 0,3        | - 2,6      |
| Aéronefs                                      | 64,2              | 108,5      | - 71,5                                          | - 58,3       | 7,0        | - 11,4     |
| <b>Instr. de préc., horlogerie, bijoux</b>    | 480,5             | 873,6      | - 1,1                                           | - 0,2        | - 0,2      | 3,7        |
| Instruments de précision                      | 229,7             | 437,7      | - 4,9                                           | - 7,0        | 6,6        | 7,5        |
| Bijouterie et joaillerie                      | 157,6             | 265,9      | 10,5                                            | 16,5         | - 10,7     | 0,0        |
| <b>Autres produits divers</b>                 | 304,8             | 525,0      | - 7,6                                           | - 13,1       | 2,4        | 2,1        |
| Aménagement intérieur                         | 216,5             | 368,0      | - 8,4                                           | - 13,9       | 3,4        | 2,2        |

## Exportation

| Marchandises selon l'emploi       | 1000 t     | mio fr.        | Variations en % par rapport à l'année précédente |                |              |
|-----------------------------------|------------|----------------|--------------------------------------------------|----------------|--------------|
|                                   |            |                | nominal                                          | valeur moyenne | réel         |
| <b>Février 1993</b>               |            |                |                                                  |                |              |
| Matières premières, demi-produits | 554        | 2 109,4        | - 4,2                                            | 0,2            | - 4,4        |
| Produits énergétiques             | 52         | 9,3            | - 7,3                                            | -              | -            |
| Biens d'équipement                | 73         | 2 364,8        | - 5,9                                            | 2,9            | - 8,5        |
| Biens de consommation             | 77         | 2 563,5        | 3,7                                              | 0,6            | 3,1          |
| <b>Total</b>                      | <b>756</b> | <b>7 047,0</b> | <b>- 2,1</b>                                     | <b>1,3</b>     | <b>- 3,3</b> |

|                                   |              |                 |              |              |              |
|-----------------------------------|--------------|-----------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>Janvier-février 1993</b>       |              |                 |              |              |              |
| Matières premières, demi-produits | 1 033        | 4 088,8         | - 6,5        | 0,1          | - 6,6        |
| Produits énergétiques             | 89           | 15,9            | - 0,3        | -            | -            |
| Biens d'équipement                | 136          | 4 334,2         | - 9,5        | 1,8          | - 11,1       |
| Biens de consommation             | 150          | 4 801,7         | 1,9          | - 2,8        | 4,8          |
| <b>Total</b>                      | <b>1 408</b> | <b>13 240,6</b> | <b>- 4,7</b> | <b>- 0,3</b> | <b>- 4,4</b> |

|                                                            | Valeur en mio fr. |            | Variation en % par rapport à l'année précédente |              |            |            |
|------------------------------------------------------------|-------------------|------------|-------------------------------------------------|--------------|------------|------------|
|                                                            | févr. 1993        | janv. 1993 | nominal                                         | val. moyenne | réelle     | réelle     |
|                                                            | févr. 1993        | janv. 1993 | févr. 1993                                      | janv. 1993   | févr. 1993 | janv. 1993 |
| <b>Entrées alimentaires et tabacs</b>                      | 186,0             | 352,3      | 9,7                                             | 7,6          | - 8,2      | - 6,4      |
| Fromage                                                    | 41,0              | 84,1       | - 4,4                                           | - 2,7        | -          | -          |
| Chocolat                                                   | 28,0              | 49,0       | 33,4                                            | 17,5         | -          | -          |
| Soupes et bouillons                                        | 6,4               | 13,4       | - 11,8                                          | - 2,6        | -          | -          |
| Tabacs manufacturés                                        | 30,3              | 55,8       | 26,2                                            | 29,8         | - 17,6     | - 18,0     |
| <b>Industrie textile</b>                                   | 249,7             | 493,8      | - 15,9                                          | - 17,0       | - 5,4      | - 5,4      |
| File de fibres chimiques                                   | 42,4              | 84,6       | - 18,4                                          | - 18,2       | - 5,4      | - 7,1      |
| Tissus de fibres chimiques                                 | 21,7              | 46,0       | - 9,1                                           | - 8,0        | - 1,3      | - 0,7      |
| File de coton                                              | 21,6              | 43,6       | - 19,2                                          | - 22,8       | - 14,3     | - 13,8     |
| Tissus de coton                                            | 36,6              | 70,8       | - 18,9                                          | - 23,7       | - 12,2     | - 10,9     |
| Broderies                                                  | 14,5              | 28,9       | - 15,1                                          | - 14,5       | - 13,4     | - 16,8     |
| <b>Industrie de l'habillement</b>                          | 97,0              | 178,3      | 13,0                                            | 4,0          | 1,3        | 1,8        |
| Vêtements de dessous                                       | 60,8              | 111,8      | 0,5                                             | - 5,2        | 0,3        | 3,0        |
| <b>Industrie de la chaussure</b>                           | 33,5              | 58,1       | 54,3                                            | 34,3         | - 13,9     | - 14,4     |
| <b>Industrie du papier et des arts graph.</b>              | 180,1             | 357,9      | - 1,3                                           | - 0,6        | - 4,1      | - 5,4      |
| <b>Industrie des matières plastiques</b>                   | 178,7             | 339,8      | 6,2                                             | 5,5          | - 3,0      | - 2,3      |
| <b>Industrie chimique</b>                                  | 1940,9            | 3685,1     | 5,0                                             | 2,6          | 7,7        | 2,2        |
| Matériaux premières et de base                             | 225,0             | 469,4      | 2,0                                             | 0,9          | 0,4        | 4,9        |
| Plastiques non moulés                                      | 89,2              | 172,3      | 8,1                                             | - 11,0       | - 2,9      | - 2,0      |
| Prod. pharm. / diagnostic, vitamines                       | 958,0             | 1802,5     | 8,5                                             | - 0,3        | 12,3       | 1,4        |
| Produits agrochimiques                                     | 201,9             | 371,6      | 9,9                                             | - 7,2        | - 2,7      | - 2,0      |
| Matériaux colorants                                        | 208,5             | 321,2      | 8,1                                             | - 3,6        | 11,9       | 9,4        |
| Huiles essent., subst. odorif./arom.                       | 62,9              | 123,6      | 5,9                                             | 3,3          | 2,4        | - 5,1      |
| Produits auxiliaires et de nettoyage                       | - 32,7            | 63,7       | - 7,3                                           | - 10,0       | - 10,2     | - 8,2      |
| Autres produits chimiques finals                           | 84,2              | 154,1      | - 13,6                                          | - 16,0       | - 3,8      | - 0,9      |
| <b>Industrie métallurgique</b>                             | 632,9             | 1193,9     | - 5,1                                           | - 6,0        | 1,1        | 1,4        |
| Fer et acier                                               | 68,0              | 123,1      | 2,4                                             | - 4,2        | - 5,4      | - 5,5      |
| Aluminium                                                  | 69,8              | 135,3      | - 6,7                                           | - 11,3       | 3,9        | 1,7        |
| Ouvrages en métaux                                         | 467,7             | 884,3      | - 6,1                                           | - 5,7        | 1,4        | 2,3        |
| <b>Ind. des machines et de l'électronique</b>              | 905,9             | 3518,7     | - 5,5                                           | - 8,5        | 3,2        | 1,7        |
| Machines motrices                                          | 85,3              | 165,6      | - 0,5                                           | 3,2          | 10,6       | - 7,8      |
| Pompes, compresseurs, etc.                                 | 90,0              | 165,5      | - 19,8                                          | - 20,8       | - 5,3      | - 2,5      |
| Technique du chaud et du froid                             | 90,9              | 168,5      | 6,1                                             | - 1,9        | - 3,2      | - 7,2      |
| Machines pour le travail des métaux                        | 187,7             | 321,6      | - 10,7                                          | - 16,6       | 0,4        | 2,4        |
| Machines-outils pour empl. à la main                       | 80,1              | 152,8      | - 1,6                                           | - 10,0       | 3,0        | 4,5        |
| Machines pour l'industrie du papier et des arts graphiques | 171,0             | 286,9      | - 13,4                                          | - 20,3       | - 2,2      | - 0,5      |
| Machines textiles                                          | 188,9             | 345,5      | - 10,0                                          | - 10,0       | 15,5       | 11,5       |
| Appareils ménagers                                         | 104,4             | 205,2      | 29,2                                            | 29,5         | 2,7        | - 4,9      |
| Machines de bureau                                         | 65,5              | 121,5      | - 12,1                                          | - 11,2       | 8,4        | - 4,8      |
| Production de courant, moteurs élec.                       | 114,3             | 205,6      | 24,6                                            | 13,5         | 3,6        | 17,9       |
| Télécommunication                                          | 25,8              | 51,8       | - 16,7                                          | - 6,1        | - 11,4     | - 10,5     |
| Articles électriques, électroniques                        | 337,5             | 643,4      | - 4,6                                           | - 7,9        | 0,8        | 1,9        |
| <b>Instruments de précision</b>                            | 406,7             | 741,0      | - 1,3                                           | - 4,2        | 7,3        | 4,1        |
| <b>Industrie horlogère</b>                                 | 506,6             | 1069,8     | - 1,0                                           | 1,7          | - 14,6     | - 12,8     |
| <b>Bijouterie et joaillerie</b>                            | 146,1             | 327,3      | - 22,0                                          | 9,0          | 28,0       | 34,8       |

## Commerce extérieur par régions économiques

|                                            | Valeurs absolues<br>en mio fr. |                        |               |                        | Variations en % par rapport<br>à la période correspondante<br>de l'année précédente |                        |               |                        |
|--------------------------------------------|--------------------------------|------------------------|---------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------|------------------------|
|                                            | Importation                    |                        | Exportation   |                        | Importation                                                                         |                        | Exportation   |                        |
|                                            | févr.<br>1993                  | janv.<br>févr.<br>1993 | févr.<br>1993 | janv.<br>févr.<br>1993 | févr.<br>1993                                                                       | janv.<br>févr.<br>1993 | févr.<br>1993 | janv.<br>févr.<br>1993 |
| OCDE - Total.....                          | 6320,3                         | 11532,7                | 5590,1        | 10622,2                | - 9,0                                                                               | - 11,2                 | - 3,2         | - 6,0                  |
| - OCDE - Europe.....                       | 5629,1                         | 10184,2                | 4664,3        | 8864,4                 | - 7,1                                                                               | - 10,3                 | - 3,0         | - 6,7                  |
| -- CE.....                                 | 5137,2                         | 9283,0                 | 4128,6        | 7880,9                 | - 6,9                                                                               | - 9,7                  | - 3,4         | - 6,8                  |
| Allemagne (R.F.).....                      | 2434,2                         | 4361,4                 | 1677,9        | 3202,0                 | - 8,3                                                                               | - 11,1                 | - 3,8         | - 7,8                  |
| France.....                                | 794,2                          | 1461,8                 | 684,0         | 1385,5                 | - 4,0                                                                               | - 7,1                  | - 0,9         | - 0,8                  |
| Italie.....                                | 726,4                          | 1255,2                 | 646,0         | 1180,1                 | - 9,7                                                                               | - 14,0                 | - 6,6         | - 12,1                 |
| Pays-Bas.....                              | 327,6                          | 621,2                  | 219,0         | 399,2                  | 3,7                                                                                 | - 0,3                  | 7,3           | - 0,2                  |
| Belgique-Luxembourg.....                   | 244,1                          | 452,9                  | 207,3         | 379,3                  | - 20,7                                                                              | - 18,7                 | 9,0           | - 4,4                  |
| Grande-Bretagne.....                       | 324,5                          | 589,6                  | 312,1         | 638,5                  | - 2,8                                                                               | 1,4                    | - 7,5         | - 4,3                  |
| Danemark.....                              | 79,1                           | 151,5                  | 79,5          | 152,3                  | - 8,0                                                                               | - 7,8                  | - 15,9        | - 16,5                 |
| Portugal.....                              | 40,8                           | 74,3                   | 56,1          | 108,7                  | 12,9                                                                                | 5,2                    | 11,4          | 4,4                    |
| Irlande.....                               | 45,0                           | 93,9                   | 27,0          | 40,4                   | 0,1                                                                                 | - 9,6                  | 23,9          | 20,2                   |
| Espagne.....                               | 101,6                          | 192,2                  | 164,8         | 301,5                  | - 8,3                                                                               | - 13,6                 | - 16,1        | - 16,3                 |
| Grèce.....                                 | 19,7                           | 29,1                   | 54,8          | 93,5                   | 40,7                                                                                | 16,1                   | 9,2           | - 7,5                  |
| -- AELE.....                               | 472,6                          | 862,6                  | 477,8         | 874,6                  | - 10,0                                                                              | - 15,9                 | 0,1           | - 5,9                  |
| Autriche.....                              | 278,5                          | 509,1                  | 286,9         | 528,8                  | - 5,8                                                                               | - 11,5                 | 12,9          | 0,7                    |
| Norvège.....                               | 19,5                           | 39,3                   | 38,8          | 71,7                   | - 27,3                                                                              | - 42,2                 | - 6,7         | - 11,8                 |
| Suède.....                                 | 130,4                          | 229,7                  | 101,6         | 186,8                  | - 9,8                                                                               | - 14,5                 | - 15,2        | - 12,4                 |
| Finlande.....                              | 41,5                           | 77,3                   | 49,4          | 84,6                   | - 24,5                                                                              | - 27,0                 | - 16,9        | - 20,1                 |
| Islande.....                               | 2,6                            | 7,2                    | 1,1           | 2,8                    | - 22,7                                                                              | - 4,9                  | - 49,3        | - 27,4                 |
| -- autres.....                             | 19,3                           | 38,7                   | 57,8          | 108,8                  | - 3,8                                                                               | - 3,0                  | - 4,3         | - 7,3                  |
| - OCDE - Pays exte-<br>européens.....      | 691,2                          | 1348,5                 | 925,8         | 1757,8                 | - 21,8                                                                              | - 17,6                 | - 4,2         | - 2,4                  |
| USA.....                                   | 394,4                          | 740,6                  | 567,1         | 1058,1                 | - 23,1                                                                              | - 15,6                 | 6,0           | 3,8                    |
| Japon.....                                 | 19,2                           | 43,2                   | 58,5          | 118,2                  | - 55,0                                                                              | - 31,7                 | - 16,8        | 4,9                    |
| Ce-de.....                                 | 266,2                          | 545,6                  | 229,1         | 455,4                  | - 16,8                                                                              | - 19,4                 | - 23,5        | - 17,8                 |
| Austral./Nelle-Zélande                     | 10,3                           | 17,2                   | 70,1          | 124,1                  | 27,2                                                                                | 6,2                    | 20,7          | 14,4                   |
| Pays non OCDE.....                         | 573,4                          | 1139,0                 | 1456,9        | 2618,5                 | 0,4                                                                                 | - 7,4                  | 2,6           | 1,2                    |
| - en développement.....                    | 413,4                          | 828,5                  | 1179,3        | 2131,0                 | - 4,7                                                                               | - 11,8                 | - 4,4         | - 4,9                  |
| -- OPEP.....                               | 83,5                           | 152,0                  | 298,1         | 496,0                  | 16,1                                                                                | 3,1                    | - 11,6        | - 8,3                  |
| -- autres.....                             | 329,9                          | 676,5                  | 881,3         | 1635,0                 | - 8,9                                                                               | - 14,6                 | - 1,7         | - 3,8                  |
| - Europe de l'Est.....                     | 67,5                           | 116,7                  | 138,9         | 269,7                  | 15,3                                                                                | 1,3                    | 17,1          | 25,4                   |
| -- CEI.....                                | 21,7                           | 38,0                   | 29,7          | 49,7                   | 32,8                                                                                | 20,5                   | 127,5         | 51,5                   |
| -- Europe centrale.....                    | 45,7                           | 78,7                   | 109,1         | 220,0                  | 8,5                                                                                 | - 6,0                  | 3,4           | 20,7                   |
| - pays à économie<br>planifiée d'Asie..... | 84,9                           | 177,8                  | 98,3          | 145,1                  | 21,0                                                                                | 12,8                   | 231,5         | 136,2                  |
| - Afrique du Sud.....                      | 7,7                            | 16,1                   | 40,4          | 72,6                   | - 13,8                                                                              | - 12,1                 | 4,3           | 1,7                    |
| Total général.....                         | 6893,7                         | 12671,7                | 7047,0        | 13240,6                | - 8,3                                                                               | - 10,9                 | - 2,1         | - 4,7                  |



**Soumission de travaux de construction**

Office des constructions fédérales; Arrondissement 1, 1006 Lausanne

Concerne: Payerne - Place d'armes - Camp de Troupe DCA - Assainissement des bâtiments et de la cuisine

Les travaux suivants seront adjugés à la suite de la mise en soumission publique:

| CFC | Catégorie des travaux               | Désignation                 | Quantité            | Envoi des soumissions | Début présumé des travaux |
|-----|-------------------------------------|-----------------------------|---------------------|-----------------------|---------------------------|
| 325 | Isolations spéciales                | Façades - plafonds          | 3700 m <sup>2</sup> | Mai 1993              | Septembre 1993            |
| 358 | Agencements de cuisine              | Cuisine professionnelle     | une                 | Mai 1993              | Septembre 1993            |
| 385 | Traitement des surfaces intérieures | Peinture plafonds et parois | 5000 m <sup>2</sup> | Mai 1993              | Septembre 1993            |

Les entreprises désireuses de participer aux soumissions établies selon CAN 2000, voudront bien le faire savoir, par écrit, à l'Atelier d'architectes Diserens + Chanez &amp; Associés S.A., Grandes Rayes 10, 1530 Payerne, d'ici au 25 avril 1993 en indiquant:

- la désignation du lieu: Payerne VD - Place d'Armes - Camp de Troupe DCA - Assainissement des bâtiments et de la cuisine;

- le no de CFC et la description des travaux qui les intéressent.

Seules entrent en ligne de compte les entreprises et consortiums d'entreprises justifiant leur capacité d'exécuter les travaux. C'est pourquoi, en s'inscrivant, toute entreprise soumissionnaire donnera des indications sur son organisation et sur l'effectif de son personnel, ainsi que des références et, le cas échéant, le nom des entreprises associées et des principaux sous-traitants.

**Liste des produits phytosanitaires 1992/93**

La nouvelle liste des produits phytosanitaires 1992/93 est parue. Cette brochure, imprimée en deux langues, compte 282 pages. Elle donne une vue d'ensemble de tous les produits phytosanitaires, des organismes vivants, d'autres matières auxiliaires et des produits pour la protection des récoltes, qui sont contrôlés par les stations fédérales de recherches agronomiques et homologués en accord avec l'Office fédéral de la santé publique par la Station fédérale de recherches agronomiques de Wädenswil.

L'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne, tient la brochure à votre disposition, au prix de 16 francs.

Office fédéral de l'agriculture

Herausgeber: Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern

Editeur: Département fédéral de l'économie publique, Office féd. des affaires économiques extérieures, Berne

**INSERTATE - ANNONCES - ANNUNCI****Japan Finance Corporation for Municipal Enterprises, Tokyo****5 1/2% Anleihe 1984-94 von sFr. 100 000 000.-**

(Valorennummer 759 682 / ISIN CH0007596825)

Für die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 26. März 1993 fällig gewordene Tilgungsrate von sFr. 5 000 000.- nom. konnten Obligationen im Nennwert von sFr. 675 000.- am Markt zurückgekauft werden.

Nach dem 26. März 1993 verbleiben somit noch Titel im Nennwert von insgesamt sFr. 84 325 000.- ausstehend.

Zürich, im März 1993

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt**Arab Bank (Switzerland) Ltd., Zürich**

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

**31. ordentlichen Generalversammlung**

auf Mittwoch, den 21. April 1993, 11.30 Uhr, in die Büros am Hauptsitz der Gesellschaft, Limmatquai 92, Zürich, eingeladen.

Traktanden und Anträge des Verwaltungsrates:

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1992 sowie Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Bilanzgewinnes und Ausschüttung einer Dividende an die im Aktienregister per 31. Dezember 1992 registrierten Aktionäre.

Jahresgewinn 1992  
GewinnvortragFr. 15 509 215.09  
Fr. 1 552 014.54

zur Verfügung der Generalversammlung

Fr. 17 061 229.63

Antrag des Verwaltungsrates:

- 18% Dividende
- Zuweisung an die gesetzliche Reserve
- Zuweisung an die Spezialreserve
- Vortrag auf neue Rechnung
- total, wie oben

Fr. 4 752 000.—  
Fr. 500 000.—  
Fr. 9 500 000.—  
Fr. 2 309 229.63  
Fr. 17 061 229.63

Nach Annahme dieses Vorschlages wird an die am 31. Dezember 1992 im Aktienregister eingetragenen Aktionäre eine Dividende von

18% pro Aktie von Fr. 120.- Nominalwert Fr. 21.60  
abzüglich 35% Verrechnungssteuer Fr. 7.56  
netto pro Aktie Fr. 14.04

ab 22. April 1993 ausbezahlt.

4. Wahlen:  
Wiederwahl der Kontrollstelle (Revisoren) Expertia Revision AG, Zürich, für eine einjährige Amtsdauer.

Zur Stimmabgabe an der Generalversammlung sind lediglich diejenigen Aktionäre berechtigt, welche bis und mit 31. März 1993 im Aktienregister eingetragen sind. In der Zeit vom 1. April bis 21. April 1993 werden keine Eintragungen im Aktienregister vorgenommen.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung nebst dem Bericht der Kontrollstelle liegen beim Sitz Zürich, Limmatquai 92, 8001 Zürich, und bei der Filiale Genf, Quai du Mont-Blanc 1, den Aktionären zur Einsicht auf. Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden vom 1. April bis 20. April 1993, am Hauptsitz, Limmatquai 92, 8001 Zürich.

Aktionäre, welche nicht persönlich an der Generalversammlung teilnehmen können, jedoch ihre Aktien vertreten lassen möchten, können ihre Stimme mit Vollmacht gemäss § 10 der Statuten abgeben.

Zürich, 31. März 1993

Der Verwaltungsrat

**papierfabrik perlen**

Die Aktionäre werden hiermit zur

**ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen, die am Donnerstag, 22. April 1993, 14.30 Uhr, im Kunsthau Luzern (Nordsaal, Obergeschoss) stattfinden wird.

Traktanden und Anträge

1. Abnahme der Erfolgsrechnung und der Bilanz sowie des Jahresberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle  
- Der Verwaltungsrat beantragt den Aktionären, den Jahresbericht 1992, die Erfolgsrechnung 1992 und die Bilanz per 31. 12. 1992 zu genehmigen.

2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion  
- Der Verwaltungsrat beantragt den Aktionären, den Mitgliedern des Verwaltungsrates und der Direktion Entlastung zu erteilen.

3. Beschlussfassung über die Verwendung des Bilanzgewinnes.  
- Der Verwaltungsrat beantragt den Aktionären, den Bilanzgewinn wie folgt zu verwenden:

- Einlage in den Reservefonds Fr. 130 000.—  
- Einlage in den Spezialfonds Fr. 250 000.—  
- Dividende von je Fr. 55.— für die 42 000 dividendenberechtigten Aktien Fr. 2 310 000.—  
- Saldovortrag auf neue Rechnung Fr. 157 668.—  
Total Fr. 2 847 668.—

4. Beschlussfassung über Statutenänderung  
- Der Verwaltungsrat beantragt den Aktionären, die Statutenänderungen betreffend Firmenbezeichnung (§ 1 der Statuten) und Gesellschaftszweck (§ 2 der Statuten) zu genehmigen.

5. Wahl der Revisionsstelle  
Der Verwaltungsrat beantragt die Wahl der STG, Schweizerische Treuhandgesellschaft-Coopers & Lybrand AG, Zürich, als Revisionsstelle für eine Amtsdauer von einem Jahr.

Bilanz, Erfolgsrechnung, Bericht der Kontrollstelle sowie Jahresbericht und Gewinnverteilungsvorschlag des Verwaltungsrates können ab 2. April 1993 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei der Papierfabrik Perlen eingesehen werden. Auf Verlangen wird einem Aktionär eine Ausfertigung dieser Unterlagen zugestellt.

Aktionäre, die am 31. März 1993 im Aktienregister eingetragen sind, erhalten den Geschäftsbericht, die Eintritts- und die Stimmkarten zugestellt. Vom 5. April bis 22. April 1993 werden keine Änderungen im Aktienregister vorgenommen.

Falls sich ein Aktionär an der Generalversammlung vertreten lassen will, ist er gebeten, die Vollmacht auf der Rückseite der Eintrittskarte zu unterzeichnen und zusammen mit dem Stimmmaterial einem Aktionär zuzustellen.

Ein Aktionär kann sich wie bisher durch Vollmacht von einem Mitglied des Verwaltungsrates an der Generalversammlung vertreten lassen. Dabei ist die unterschriebene Vollmacht ohne eingesetzten Namen zusammen mit den Stimmkarten im beigelegten Umschlag an die Papierfabrik Perlen zurückzusenden. In diesem Falle werden wir dafür besorgt sein, dass ohne gegenteilige Weisungen das Stimmrecht gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates ausgeübt wird.

Als unabhängige Person nach Art. 689c OR bezeichnen wir Herrn Dr. iur. A. Willi, Rechtsanwalt und Notar, Kriens. Aktionäre, die ihre Stimmrechte durch die unabhängige Person vertreten lassen wollen, stellen ihre Vollmacht auf Herrn Dr. A. Willi aus und senden diese zusammen mit den Stimmkarten zu seinen Händen an die Papierfabrik Perlen. Sofern sie auf den Stimmkarten keine abweichenden Stimminstruktionen zu den einzelnen Traktanden erteilen, wird Herr Dr. Willi die Anträge des Verwaltungsrates unterstützen.

Depotvertreter im Sinne von Art. 689d OR werden gebeten, der Gesellschaft die Anzahl der von ihnen vertretenen Aktien möglichst früh und spätestens am 22. April 1993 bei der Zutrittskontrolle bekanntzugeben. Als Depotvertreter gelten die dem Bundesgesetz vom 8. November 1934 über die Banken und Sparkassen unterstellten Institute sowie gewerbsmässige Vermögensverwalter.

Die Aktionäre werden gebeten, sich bis spätestens 14.15 Uhr zur Stimmrechtskontrolle einzufinden.

Perlen, 16. März 1993

Der Verwaltungsrat

**Ein As für jeden Inserenten**

der die Leser am Arbeitsplatz erreichen will.  
Das Schweizerische Handelsamtsblatt wird fast ausschliesslich von Lesern in leitenden Positionen 5x wöchentlich am Arbeitsplatz studiert.

Offen steht die Türe zum  
Schweizerischen Handelsamts-  
blatt für

**Immobilien-Inserate**

die Handel, Gewerbe und  
Industrie berühren

**Geschäfts-  
liegenschaften**

In der Stadt Bern vermieten wir sehr  
schön renoviertes

**Ladenlokal 90 m<sup>2</sup>**

mit WC und Lavabo. Miete Fr. 7000.-  
inkl. NK.

Offerten unter Chiffre T 005-35060,  
an Publicitas, Postfach 7621, 3001  
Bern 1.

Schweiz. Verband der Immobilien-Treuhänder  
Kurs- und Prüfungsregion beider Basel + Aargau

**Berufsprüfung für  
Immobilien-Verwalter(innen)  
mit eidg. Fachausweis**

Vom 8. 11. bis 12. 11. 1993 findet die Berufsprüfung  
zur Erlangung des eidgenössischen Fachausweises  
für Immobilien-Verwalter(innen) (anerkannt durch  
das BILGA) statt.

Teilnahmeberechtigt ist, wer die reglementarischen  
Zulassungsbedingungen erfüllt.

Prüfungsdatum 8. 11. bis 12. 11. 1993  
Ort Basel  
Kosten Fr. 1600.-  
Anmeldeschluss 31. Mai 1993

Prüfungsteilnehmer(innen) sind berechtigt, am  
Repetitorium, welches vom 15. 9. bis 20. 10. 1993 in  
Basel stattfindet, teilzunehmen.

Reglement, Wegleitung und Anmeldeformulare  
können beim Kurssekretariat SVIT, Postfach 4130,  
4002 Basel, bezogen werden.



Chocoladefabriken  
**LINDT & SPRÜNGLI AG**

**Einladung  
zur ordentlichen 95. Generalversammlung  
der Aktionäre**

Donnerstag, 22. April 1993, vormittags 10.00 Uhr\*  
im Kongressaal, Kongresshaus, Eingang K, Claridenstrasse, Zürich

**Traktanden und Anträge des Verwaltungsrates**

1. Geschäftsbericht 1992  
Der Verwaltungsrat beantragt, den Jahresbericht, die Jahresrechnung und die Konzernrechnung 1992 zu genehmigen.
2. Entlastung des Verwaltungsrates  
Der Verwaltungsrat beantragt, den Mitgliedern des Verwaltungsrates Entlastung zu erteilen.
3. Verwendung des Bilanzgewinnes  
Der Verwaltungsrat beantragt, den verfügbaren Saldo des Bilanzgewinnes von Fr. 15 340 925.– wie folgt zu verwenden:  
– 34% zusätzliche Dividende auf das Aktienkapital und das Partizipationsscheinkapital Fr. 5 620 200.–  
– Zuweisung an Reservefonds Fr. 600 000.–  
– Zuweisung an Spezialreserve Fr. 8 000 000.–  
– Vortrag auf neue Rechnung Fr. 1 120 725.–  
Bei Annahme dieses Antrages beträgt die Brutto-Dividende (5% statutarische Dividende plus 34% zusätzliche Dividende = 39%) Fr. 195.–/Akte und 19.50/Partizipationsschein und wird ab Freitag, 23. April 1993, abzüglich 35% Verrechnungssteuer, ausbezahlt.
4. Wahlen
  - a) Verwaltungsrat  
Der Verwaltungsrat beantragt, für eine Amtszeit von drei Jahren zu wählen:  
Herrn Martin Fehle, Kilchberg ZH (bisher)  
Herrn Ernst Tanner, Ennetbaden AG (neu)  
Herrn Walter Klingler, Küsnacht ZH (neu)
  - b) Revisionsstelle  
Der Verwaltungsrat beantragt, die Arthur Andersen AG, Zürich, für eine Amtszeit von einem Jahr als Revisionsstelle zu wählen.

**Geschäftsbericht**

Der Jahresbericht, die Bilanz, die Erfolgsrechnung und der Bericht der Revisionsstelle liegen am Sitz der Gesellschaft und bei den Zweigniederlassungen ab 31. März 1993 zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

**Zutrittskarten**

**Inhaberaktionäre**, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen möchten, bitten wir, sich spätestens bis zum 19. April 1993, 12.00 Uhr, über ihren Aktienbesitz entweder durch ihre Bank oder durch Hinterlegung von Aktien bei uns auszuweisen, worauf ihnen eine Eintrittskarte zugestellt wird. Auf Wunsch senden wir ihnen den Geschäftsbericht mit dem Bericht der Revisionsstelle.

**Namenaktionäre**: Im Aktienbuch eingetragene, stimmberechtigte Namenaktionäre erhalten ihre Eintrittskarte zur Generalversammlung mit dem Geschäftsbericht zugestellt.

**Vollmachterteilung**

Jeder Inhaberaktionär kann sich durch einen Dritten, der nicht Aktionär zu sein braucht, jeder Namenaktionär durch einen anderen Namenaktionär vertreten lassen. Aktionäre, die nicht an der Generalversammlung teilnehmen, können jedoch auch ihre Bank, ein Organ unserer Gesellschaft oder Herrn Dr. Ch. Reinhardt, Rechtsanwalt, Bleicherweg 58, 8027 Zürich, als unabhängigen Stimmrechtsvertreter im Sinne von Art. 689c OR bevollmächtigen.

Für die Vollmachterteilung ist die Eintrittskarte auf der Rückseite zu unterzeichnen und dem Bevollmächtigten zu übergeben.

**Depotvertreter**

Depotvertreter im Sinne von Art. 689d OR werden gebeten, der Gesellschaft die Anzahl und Art der von ihnen vertretenen Aktien möglichst frühzeitig bekanntzugeben, spätestens jedoch bis Mittwoch, 21. April 1993, mittags. Als Depotvertreter gelten die dem Bundesgesetz vom 8. 11. 1934 über die Banken und Sparkassen unterstellten Institute sowie gewerbmässige Vermögensverwalter.

**Ausübung des Stimmrechts**

Bei der Ausübung des Stimmrechts kann kein Aktionär direkt oder indirekt für eigene oder vertretene Stimmen zusammen mehr als 6% der aus dem Grundkapital resultierenden Aktienstimmen auf sich vereinigen. Dabei gelten natürliche oder juristische Personen, die kapital- oder stimmenmässig miteinander verbunden oder unter einheitlicher Leitung zusammengefasst sind, als eine Person bzw. als ein Aktionär. Der Verwaltungsrat oder ein vom Verwaltungsrat bezeichneter Ausschuss ist berechtigt, in besonderen Fällen von diesen Beschränkungen abzuweichen.

**Hinweis an die Partizipanten**

Mit diesem Inserat wird den Partizipanten die Einberufung der Generalversammlung bekanntgegeben. Die Beschlüsse der Generalversammlung liegen ab Montag, 26. April 1993, am Sitz der Gesellschaft den Partizipanten zur Einsicht auf (Art. 656d OR).

Kilchberg, 30. März 1993

Der Verwaltungsrat

\*Das Büro für Stimmzettellabgabe ist von 9.00 Uhr an geöffnet. Nach 10.00 Uhr werden keine Stimmzettel mehr ausgegeben.

**Inserate im SHAB haben Erfolg!**

**FORBO HOLDING AG**



**Einladung  
zur  
65. ordentlichen Generalversammlung**

Die Aktionäre der Forbo Holding AG werden hiermit zur 65. ordentlichen Generalversammlung eingeladen auf

**Mittwoch, 21. April 1993, 16.00 Uhr  
im Kongresshaus Zürich (Gartensaal)**

zur Behandlung folgender

**TRAKTANDEN**

1. Jahresbericht und Jahresrechnung für das Jahr 1992
2. Bericht der Revisionsstelle
3. Beschlussfassung betreffend:
  - 3.1. Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung  
Der Verwaltungsrat beantragt den Aktionären die Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung 1992.
  - 3.2. Verwendung des Jahresgewinnes und Dividendenbeschluss  
Jahresgewinn 1992 Fr. 26 209 816  
Gewinnvortrag Fr. 11 746 783  
Bilanzgewinn zur Verfügung der Generalversammlung Fr. 37 956 599  
Ausschüttung einer Dividende von Fr. 36 pro Namenaktie und Fr. 72 pro Inhaberaktie
4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.  
Der Verwaltungsrat beantragt den Aktionären die Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
5. Wahlen
  - 5.1. Der Verwaltungsrat beantragt den Aktionären die Wiederwahl der bisherigen Mitglieder des Verwaltungsrates  
Fritz Berger, Bern  
Dr. Bruno Hunziker, Aarau
  - 5.2. Revisionsstelle  
Der Verwaltungsrat beantragt den Aktionären, das Mandat der Revisuisse Price Waterhouse als Revisionsstelle um ein Jahr zu verlängern.

Vom 2.4.1993 an liegen der Geschäftsbericht und der Revisionsbericht am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf.

Der Geschäftsbericht mit Revisionsbericht kann ab dem 2.4.1993 am Sitz der Gesellschaft oder bei folgenden Banken und ihren Niederlassungen bezogen werden:  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Volksbank  
Zürcher Kantonalbank

Namenaktionären, die am 24.3.1993 im Aktienregister eingetragen sind, wird die Einladung an die unserm Aktienregister gemeldete Adresse am 29.3.1993 per Post zugestellt. Der Einladung wird eine persönliche Zutrittskarte sowie der Geschäftsbericht beigelegt. Vom 24.3.1993 bis und mit 21.4.1993 werden keine Eintragungen von Namenaktien vorgenommen.

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen wollen, können ihre Zutrittskarte bis am 17.4.1993 gegen Nachweis des rechtmässigen Aktienbesitzes direkt am Sitz der Gesellschaft, bei einer der aufgeführten Banken oder über ihre Depotbank beziehen.

Eglisau, 24. März 1993

**FORBO HOLDING AG**  
Der Präsident des Verwaltungsrates  
P. Binkert

**Luftseilbahn Unterterzen-  
Tannenbodenalp AG, Unterterzen**

**Einladung zur  
40. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Samstag, 17. April 1993, 11 Uhr, im Bergrestaurant Maschgenkamm.

**Traktanden:**

1. Protokoll der letzten Generalversammlung vom 25. April 1992.
2. Jahresrechnung, Geschäfts- und Kontrollstellenbericht 1992.
3. Entlastung der verantwortlichen Organe.
4. Verwendung des Reingewinnes.
5. Diverses.

Das Protokoll der letztjährigen Generalversammlung, die Jahresrechnung, der Bericht der Kontrollstelle, sowie der Geschäftsbericht 1992 liegen vom 2. April 1993 an zur Einsicht der Aktionäre auf dem Betriebsbüro in Unterterzen auf.

Die Eintrittskarten sowie die Stimmausweise zur Generalversammlung können gegen Vorlage der Titel oder einer Bankbestätigung über deren Deponierung bis zum 16. April 1993, 17 Uhr, auf dem Betriebsbüro in Unterterzen bezogen werden.

Am Tage der Generalversammlung können die Aktionäre gegen Vorweisung der Eintrittskarte ein Freibillet Maschgenkamm retour auf dem Betriebsbüro in Unterterzen oder an der Schalterkasse bei den Maschgenkambahnen beziehen.

Unterterzen, 15. März 1993

Der Verwaltungsrat

**Solvay (Schweiz) AG, Zurzach**

**Einladung zur  
ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Mittwoch, 21. April 1993, 10.45 Uhr, in den Räumlichkeiten des Werkes der Gesellschaft, Zürcherstrasse 42, Zurzach.

**Traktanden:**

1. Genehmigung des Jahresberichtes 1992.
2. Revisionsbericht und Genehmigung der Jahresrechnung 1992.
3. Verwendung des Bilanzgewinnes.
4. Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Revisionsstelle.

Der Jahresbericht, die Jahresrechnung, der Revisionsbericht und der Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Bilanzgewinnes liegen bei der Geschäftsstelle Zürich, Seefeldstrasse 214, 8008 Zürich, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zürich, 26. März 1993



CALOMIL AG  
6280 HOCHDORF



## Einladung zur Genussscheininhaber-Versammlung

Freitag, 30. April 1993, 15.15 Uhr, in der Aula der Kantonsschule, Sagenbachstrasse 22, 6280 Hochdorf.

### Traktanden:

1. Bürobestellung
2. Umtausch der Genussscheintitel Calomil AG  
Antrag: Die Genussscheininhaber der Calomil AG erhalten für je 7 Genussscheine der Calomil AG (ohne Nennwert, ohne Stimmrecht und ohne Bezugsrecht) 1 Namenaktie (Stammaktie) der Schweizerischen Milch-Gesellschaft AG zum Nennwert von Fr. 100.– mit Dividendenberechtigung ab 1. November 1992.
3. Varia

Genussscheininhaberinnen und -inhaber, die an der Generalversammlung teilnehmen, können die entsprechende Zutrittskarte bis 23. April 1993 schriftlich unter Beilage der Genussschein-Talons oder der entsprechenden Depotbestätigung ihrer Bank bei der Gesellschaft beziehen. Genussscheininhaberinnen und -inhaber können sich mit schriftlicher Vollmacht durch Dritte vertreten lassen.

Hochdorf, 31. März 1993

Calomil AG  
Im Namen des Verwaltungsrates  
Der Präsident: O. Böhni  
Der Delegierte: M. Lustenberger

SCHWEIZERISCHE MILCH-GESELLSCHAFT AG  
COMPAGNIE LAITIÈRE SUISSE SA  
6280 HOCHDORF



## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 30. April 1993, 15.30 Uhr, in der Aula der Kantonsschule, Sagenbachstrasse 22, 6280 Hochdorf.

### Traktanden:

1. Jahresbericht 1991/92  
Antrag des Verwaltungsrates: Genehmigung.
2. Jahresrechnung per 31. Oktober 1992 und Bericht der Revisionsstelle  
Antrag des Verwaltungsrates: Genehmigung der Erfolgsrechnung und der Bilanz per 31. Oktober 1992.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Bilanzgewinnes  
Der Verwaltungsrat beantragt, den Bilanzgewinn von Fr. 1 058 613.75 wie folgt zu verwenden:

|                                                        | in Franken   |
|--------------------------------------------------------|--------------|
| Dividende Fr. 12.– pro nominal Fr. 100.– Aktienkapital | 600 000.—    |
| Zuweisung an die gesetzliche Reserve                   | 200 000.—    |
| Zuweisung an die Spezialreserve (andere Reserve)       | 200 000.—    |
| Vortrag auf neue Rechnung                              | 58 613.75    |
| Bilanzgewinn zur Verfügung der Generalversammlung      | 1 058 613.75 |

4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung  
Der Generalversammlung wird beantragt, die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung für das Geschäftsjahr 1991/92 zu entlasten.
5. Periodische Neuwahl des Verwaltungsrates  
Der Generalversammlung wird beantragt, als bisherige Mitglieder des Verwaltungsrates für eine neue Amtsdauer von 3 Jahren gemäss § 17 der Statuten zu bestätigen: Oskar Böhni, Maurice Lustenberger, Dr. Werner Flachs, Hans Gut, Gerry Leumann, Dr. Marco Moser, Paul Weber.
6. Wahl der Revisionsstelle  
Der Verwaltungsrat beantragt, in Anwendung von § 24 der Statuten die Revisa Treuhand AG, Luzern, als Revisionsstelle der Gesellschaft für das laufende Geschäftsjahr zu wählen.
7. Genehmigung des Fusionsvertrages vom 30. März 1993  
Der Verwaltungsrat beantragt, den Fusionsvertrag der Calomil AG mit der Schweizerischen Milch-Gesellschaft AG vom 30. März 1993, gemäss Bilanz per 31. Oktober 1992 mit Aktiven von Fr. 8 439 162.10 und Passiven von Fr. 3 836 138.85, zu genehmigen.
8. Erhöhung des Aktienkapitals auf neu Fr. 6 000 000.– durch Ausgabe von 10 000 Namenaktien (Stammaktien) zum Nennwert von Fr. 100.– unter Ausschluss des Bezugsrechts der Aktionäre  
Der Verwaltungsrat beantragt, das Aktienkapital der Schweizerischen Milch-Gesellschaft AG durch die Neuausgabe von 10 000 Namenaktien (Stammaktien) zum Nennwert von Fr. 100.– auf neu Fr. 6 000 000.– zu erhöhen. Die neuen Aktien sind ab 1. November 1992 dividendenberechtigt. Die Übertragbarkeit der neu ausgegebenen Aktien ist gemäss § 5 der Statuten in Verbindung mit OR Art. 685 b beschränkt. Das Bezugsrecht der bisherigen Aktionäre wird ausgeschlossen. Die Übernahme der neuen Aktien erfolgt durch Umtausch:  
– 1 Namenaktie Calomil AG zu Fr. 100.– gegen 2 Namenaktien (Stammaktien) Schweizerische Milch-Gesellschaft AG zu Fr. 100.–  
– 7 Genussscheine Calomil AG gegen 1 Namenaktie (Stammaktie) Schweizerische Milch-Gesellschaft AG zu Fr. 100.–
9. Orientierung über das weitere Vorgehen  
Varia

Das Protokoll, der Jahresbericht und die Jahresrechnung, der Bericht der Revisionsstelle sowie der Fusionsvertrag und die Fusionsbilanz liegen bei der Gesellschaft ab 5. April 1993 zur Einsicht auf.

Aktionärinnen und Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen, können die entsprechende Zutrittskarte bis 23. April 1993 schriftlich bei der Gesellschaft beziehen. Aktionärinnen und Aktionäre, die am 30. März 1993 im Aktienregister eingetragen sind, erhalten die Einladung zur Generalversammlung mit den Anträgen des Verwaltungsrates mit Anmeldekarte direkt zugestellt. Am Tage der Generalversammlung werden keine Zutrittskarten mehr abgegeben.

Aktionärinnen und Aktionäre können sich mit schriftlicher Vollmacht durch einen anderen, im Aktienregister eingetragenen Aktionär an der Generalversammlung vertreten lassen.

Vom 31. März bis 30. April 1993 ist das Aktienregister geschlossen. In dieser Zeit können keine Eintragungen vorgenommen werden und keine Zutrittskarten an Neu-Aktionäre ausgestellt werden.

Hochdorf, 31. März 1993

Schweizerische Milch-Gesellschaft AG  
Im Namen des Verwaltungsrates:  
Der Präsident: O. Böhni  
Der Delegierte: M. Lustenberger

CALOMIL AG  
6280 HOCHDORF



## Einladung zur 31. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 30. April 1993, 14.00 Uhr, in der Aula der Kantonsschule, Sagenbachstrasse 22, 6280 Hochdorf.

### Traktanden:

1. Jahresbericht 1991/92  
Antrag des Verwaltungsrates: Genehmigung.
2. Jahresrechnung per 31. Oktober 1992 und Bericht der Revisionsstelle  
Antrag des Verwaltungsrates: Erfolgsrechnung und Bilanz per 31. Oktober 1992 sind zu genehmigen.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Bilanzgewinnes  
Der Verwaltungsrat beantragt, den Bilanzgewinn von Fr. 378 023.25 wie folgt zu verwenden:

|                                                   | in Franken |
|---------------------------------------------------|------------|
| Dividende Fr. 15.– pro Aktie                      | 75 000.—   |
| Ausschüttung Fr. 6.– pro Genussschein             | 180 000.—  |
| Zuweisung an gesetzliche Reserve                  | 50 000.—   |
| Zuweisung an die Spezialreserve (andere Reserven) | 50 000.—   |
| Vortrag auf neue Rechnung                         | 23 023.25  |
| Bilanzgewinn zur Verfügung der Generalversammlung | 378 023.25 |

4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung  
Der Generalversammlung wird beantragt, die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung für das Geschäftsjahr 1991/92 zu entlasten.
5. Genehmigung des Fusionsvertrages vom 30. März 1993  
Der Verwaltungsrat beantragt, den Fusionsvertrag der Calomil AG mit der Schweizerischen Milch-Gesellschaft AG vom 30. März 1993, gemäss Bilanz per 31. Oktober 1992 mit Aktiven von Fr. 8 439 162.10 und Passiven von Fr. 3 836 138.85, zu genehmigen.
6. Auflösung der Calomil AG zufolge Fusion mit der Schweizerischen Milch-Gesellschaft AG gemäss OR Art. 748  
Der Generalversammlung wird beantragt, unter dem Vorbehalt der Bestätigung des Fusionsvertrages und der Kapitalerhöhung durch die Schweizerische Milch-Gesellschaft AG, die Fusion der Calomil AG mit der Schweizerischen Milch-Gesellschaft AG gemäss OR Art. 748 zu beschliessen und festzustellen, dass die Gesellschaft damit ohne Liquidation aufgelöst wird.
7. Beschluss über das weitere Vorgehen  
Der Generalversammlung wird beantragt, den bisherigen Verwaltungsrat zu beauftragen, alle für den Vollzug des Fusionsvertrages und des Auflösungsbeschlusses erforderlichen Anmeldungen und Rechtsvorkehren zu treffen.
8. Varia

Das Protokoll, der Jahresbericht und die Jahresrechnung, der Bericht der Revisionsstelle sowie der Fusionsvertrag und die Fusionsbilanz liegen bei der Gesellschaft ab 5. April 1993 zur Einsicht auf.

Aktionärinnen und Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen, können die entsprechende Zutrittskarte bis 23. April 1993 schriftlich bei der Gesellschaft beziehen. Aktionärinnen und Aktionäre, die am 30. März 1993 im Aktienregister eingetragen sind, erhalten die Einladung zur Generalversammlung mit den Anträgen des Verwaltungsrates mit Anmeldekarte direkt zugestellt. Am Tage der Generalversammlung werden keine Zutrittskarten mehr abgegeben.

Aktionärinnen und Aktionäre können sich mit schriftlicher Vollmacht durch einen anderen, im Aktienregister eingetragenen Aktionär an der Generalversammlung vertreten lassen.

Vom 31. März bis 30. April 1993 ist das Aktienregister geschlossen. In dieser Zeit können keine Eintragungen vorgenommen werden und keine Zutrittskarten an Neu-Aktionäre ausgestellt werden.

Hochdorf, 31. März 1993

Calomil AG  
Im Namen des Verwaltungsrates  
Der Präsident: O. Böhni  
Der Delegierte: M. Lustenberger



## Elektrowatt AG

### Dividenden-Zahlung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 30. März 1993 hat die Dividende für das Geschäftsjahr vom 1. Februar 1992 bis 31. Januar 1993 wie folgt festgesetzt:

|                                        | je Aktie         | je Partizipations-schein |
|----------------------------------------|------------------|--------------------------|
| brutto                                 | Fr. 105.—        | Fr. 10.50                |
| abzüglich 35% eidg. Verrechnungssteuer | Fr. 36.75        | Fr. 3.675                |
| netto                                  | <u>Fr. 68.25</u> | <u>Fr. 6.825</u>         |

Die Auszahlung erfolgt spesenfrei ab 31. März 1993 gegen Einreichung des Coupons Nr. 13 am Sitz unserer Gesellschaft, Bellerivestrasse 36, Zürich, sowie bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen der folgenden Banken:

Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Volksbank  
Zürcher Kantonalbank  
Bank Leu AG  
Darier, Hentsch & Cie  
Lombard, Odier & Cie  
Bank Sarasin & Cie  
Bank J. Vontobel & Co. AG

Zürich, 30. März 1993



Hürlimann Holding AG Brandschenkestrasse 150, Postfach 654, 8027 Zürich, Telefon 01/288 26 26, Telefax 01/288 21 88

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

der Aktionäre der Hürlimann Holding AG auf

**Freitag, 23. April 1993, 17.00 Uhr,** (Türöffnung 16.00 Uhr)

im Hallenstadion Zürich, Wallisellenstrasse 45, 8050 Zürich-Oerlikon.

Zur Behandlung kommen folgende

### Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes 1992 (Jahresrechnung per 31.12.1992, Jahresbericht und Konzernrechnung 1991/92) sowie der Revisionsberichte
2. Beschlussfassung über die Anträge des Verwaltungsrates zu den folgenden Punkten:
  - 2.1 Genehmigung des Geschäftsberichtes 1992 mit Jahresrechnung per 31.12.1992, Jahresbericht und Konzernrechnung 1991/92
  - 2.2 Entlastung des Verwaltungsrates
  - 2.3 Verwendung des Bilanzgewinnes
  - 2.4 Teilrevision der Statuten
3. Wahlen
  - 3.1 Verwaltungsrat
  - 3.2 Präsident des Verwaltungsrates
  - 3.3 Revisionsstelle
4. Verschiedenes

Unterlagen: Der Geschäftsbericht über das Jahr 1992 mit der Jahresrechnung per 31.12.1992, dem Jahresbericht und der Konzernrechnung 1991/92, die Revisionsberichte, die Anträge des Verwaltungsrates, der Statutenentwurf sowie das Protokoll der letzten Generalversammlung liegen am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Aktionäre mit Namenaktien erhalten mit der Einladung den Geschäftsbericht über das Jahr 1992 mit der Jahresrechnung per 31.12.1992, dem Jahresbericht und der Konzernrechnung 1991/92 sowie dem Wortlaut der Revisionsberichte, die Anträge des Verwaltungsrates sowie den Entwurf zu den revidierten Statuten gemäss Antrag des Verwaltungsrates. Aktionäre mit Inhaberaktien können diese Unterlagen bei der Gesellschaft oder über ihre Bank anfordern.

**Zutrittskarten:** Aktionäre mit Namenaktien, die heute im Aktienbuch eingetragen sind, erhalten die Zutrittskarte zugestellt. Vom 23. März bis und mit 23. April 1993 werden keine Übertragungen von Namenaktien im Aktienbuch vorgenommen. Aktionäre mit Inhaberaktien können die Zutrittskarten gegen Deposition ihrer Aktientitel oder eines anderen Ausweises über den Aktienbesitz bei unserem Gesellschaftssitz oder bei den autorisierten Banken (Schweizerische Kreditanstalt, Schweizerische Bankgesellschaft, Schweizerischer Bankverein, Zürcher Kantonalbank, Bank Leu AG, Bank Hofmann AG) bis spätestens zum vierten Werktag vor der Generalversammlung beziehen. Die Inhaberaktien bleiben bis zum Tag der Generalversammlung hinterlegt.

Die Aktionäre können sich an der Generalversammlung nur durch andere Aktionäre vertreten lassen. Die entsprechende Vollmacht ist auf der Rückseite der Eintrittskarte zu erteilen.

Falls ein Aktionär die Verwaltung bevollmächtigen will, so bitten wir ihn, die Vollmacht blanko unterzeichnet an die Gesellschaft zu senden. In diesem Fall werden wir dafür besorgt sein, dass das Stimmrecht gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates ausgeübt wird.

Als unabhängigen Stimmrechtsvertreter i.S. von Art. 689c OR hat die Gesellschaft Herrn Rechtsanwalt Reto Frei, c/o KPMG Fides, Bleicherweg 33, Postfach, 8027 Zürich, bezeichnet. Die Vollmacht kann diesem mit oder ohne Instruktionen zur Stimmabgabe zugestellt werden, spätestens bis 19. April 1993. Bei Fehlen von Instruktionen übt er das Stimmrecht nach eigenem Ermessen aus.

Depotvertreter i.S. von Art. 689d OR werden gebeten, die Gesellschaft Anzahl, Art und Nennwert der von ihnen vertretenen Aktien am Tage der Generalversammlung spätestens bis 16.15 Uhr bei der Zutrittskontrolle bekanntzugeben. Als Depotvertreter gelten die dem Bundesgesetz vom 8. November 1934 über die Banken und Sparkassen unterstellten Institute sowie gewerbsmässige Vermögensverwalter.

### Mitteilung an die Partizipanten der Hürlimann Holding AG:

Die obenstehende Einladung an die Aktionäre der Hürlimann Holding AG gilt gleichzeitig als Information an unsere Partizipanten.

Die von der Generalversammlung gefassten Beschlüsse werden anschliessend am Sitz der Gesellschaft, Brandschenkestrasse 150, 8002 Zürich, zur Einsicht aufgelegt.

Zürich, 31. März 1993

Hürlimann Holding AG

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident: Dr. Kurt Widmer

## Anträge des Verwaltungsrates der Hürlimann Holding AG vom 23. April 1993

### Antrag zu Traktandum 2.1

Der Verwaltungsrat beantragt, Geschäftsbericht 1992, im einzelnen die Jahresrechnung per 31.12.1992, den Jahresbericht und die Konzernrechnung 1991/92 (per 30.9.1992), zu genehmigen (vgl. Traktandum 1).

### Antrag zu Traktandum 2.2

Der Verwaltungsrat beantragt, den Mitgliedern des Verwaltungsrates für das Geschäftsjahr 1992 Entlastung zu erteilen.

### Antrag zu Traktandum 2.3

Der zur Verfügung stehende Bilanzgewinn ergibt sich wie folgt:

Jahresgewinn 1992

Gewinnvortrag

zur Verfügung der Generalversammlung

Der Verwaltungsrat beantragt, folgende Gewinnverwendung zu beschliessen

Dividende entsprechend 18% des Nominalwertes auf dem dividendenberechtigten

Aktien- und Partizipationskapital (Fr. 90.- pro Inhaberaktie, Fr. 45.- pro Namenaktie

und Fr. 9.- pro Partizipationschein)

Vortrag auf neue Rechnung

Fr. 4'893'138.-

Fr. 176'654.-

Fr. 5'069'792.-

Fr. 4'872'780.-

Fr. 197'012.-

### Antrag zu Traktandum 2.4

Der Verwaltungsrat beantragt, eine Teilrevision der Statuten zur Anpassung der Statuten an das am 1. Juli 1992 in Kraft getretene neue Aktienrecht durchzuführen, die neuen Statuten unter Verzicht auf artikelweise Beratung gemäss dem vorgeschlagenen Wortlaut zu verabschieden und mit sofortiger Wirkung in Kraft zu setzen.

Die beantragten Änderungen sind die folgenden (Änderungen kursiv)

Art. 1 Firma und Sitz

Unter der Firma Hürlimann Holding AG besteht für **unbestimmte Dauer** eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Zürich.

Art. 2 Zweck

**Abs. 1**  
**Zweck der Gesellschaft** ist die Beteiligung an in- und ausländischen Unternehmen, hauptsächlich an solchen der Brauerei-, Getränke- und Gastgewerbebranche und an Immobilien- und Dienstleistungsgesellschaften, sowie die Verwaltung dieser Beteiligungen.

Art. 3 Aktienkapital und Aktien

**Abs. 2 (neu)**

**Das Aktienkapital ist voll liberrät.**

**Abs. 3**

Wortlaut des alten Absatz 2 wird zu Absatz 3

Art. 4 Weitere Bestimmungen zu den Aktien

b) Namenaktien

**Abs. 3**  
Name und Adresse der Eigentümer und Nutzniesser sind in das Aktienbuch der Gesellschaft einzutragen. Die Eintragung ist auf dem Zertifikat zu vermerken.

**Abs. 4**  
Im Verhältnis zur Gesellschaft werden bezüglich Namenaktien nur die im Aktienbuch eingetragenen Personen als Aktionäre oder als Nutzniesser anerkannt.

**Abs. 5, letzter Satz**

Art. 686 Abs. 4 (alt) OR bleibt vorbehalten.

Art. 5 Partizipationskapital

**Abs. 1**  
**Die Gesellschaft hat ein Partizipationskapital von Fr. 5'000'000.-, eingeteilt in 100'000 auf den Inhaber lautende Partizipationscheine mit einem Nennwert von je Fr. 50.-. Es ist voll liberrät.**

**Abs. 2**  
**Das Partizipationskapital kann erhöht werden, darf aber die Hälfte des Aktienkapitals nicht übersteigen.**

**Abs. 4**  
**Werden neue Partizipationscheine auf dem Wege der genehmigten Kapitalerhöhung herausgegeben, legt der Verwaltungsrat die Ausgabebedingungen fest.**

**Abs. 5**  
Die Partizipationscheine gewähren nach Massgabe des Nennwertes den gleichen Anspruch am Bilanzgewinn und am Liquidationsergebnis sowie auf den Bezug neuer Aktien bzw. Partizipationscheine wie die Aktien. Sie gewähren jedoch kein Stimmrecht und keines der damit zusammenhängenden Rechte.

**Abs. 6**  
Sämtliche Beschlüsse der Generalversammlung, wie insbesondere über die Genehmigung der Jahresrechnung und die Verwendung des Bilanzgewinnes, sind auch für die Partizipanten verbindlich. Art. 656f Abs. 3 OR bleibt vorbehalten.

Art. 6 Organe der Gesellschaft

B. Der Verwaltungsrat

C. Die Revisionsstelle

Art. 8 Ausserordentliche Generalversammlungen

Ausserordentliche Generalversammlungen können vom Verwaltungsrat einberufen werden und müssen einberufen werden, wenn es die Revisionsstelle oder Aktionäre, welche zusammen mindestens den zehnten Teil des Aktienkapitals vertreten, schriftlich unter Angabe des Verhandlungsgegenstandes und der Anträge verlangen.

Art. 9 Einberufung

Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt mindestens **zwanzig** Tage vor dem Tage der Versammlung unter Angabe der Traktanden und Anträge durch Brief an die im Aktienbuch eingetragene Adresse der Aktionäre mit Namenaktien sowie durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Einladung kann ferner in Kurzform ohne Publikation der Anträge in einer oder mehreren Tageszeitschriften veröffentlicht werden, unter entsprechendem Verweis auf die vollständige Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Art. 10 Anträge von Aktionären

**Abs. 1**

**Wünschen Aktionäre, die zusammen mindestens Aktien im Nennwert von Fr. 1'000'000.- vertreten,** die Aufnahme eines Traktandens in die Einberufung einer bevorstehenden Generalversammlung, so müssen sie dies schriftlich beim Präsidenten des Verwaltungsrates mindestens **vierzig** Tage vor der Einberufung unter gleichzeitiger Angabe des Antrages verlangen. Aktionäre mit Inhaberaktien müssen zu diesem Zweck gleichzeitig ihre Aktien bei der Gesellschaft deponieren.

Art. 11 Leitung und Protokollführung

**2. Satz**

Das Protokoll wird vom **Sekretär** des Verwaltungsrates, im Falle seiner Verhinderung durch einen von der Generalversammlung bezeichneten Protokollführer geführt.

Art. 12 Teilnahme

a) die Aktionäre mit Namenaktien, die am Tag der Einberufung im Aktienbuch eingetragen sind

Art. 13 Stimmrecht und Beschlussfassung

**Abs. 2** Die Abstimmungen erfolgen in der Regel offen. Eine schriftliche Abstimmung oder Wahl hat stattzufinden, wenn der Vorsitzende sie anordnet oder wenn sie von **Aktionären, die mindestens zwei Prozent der vertretenen Aktienstimmen auf sich vereinigen,** verlangt wird. Bei offener Abstimmung wird auf Grund der vorzuziehenden Stimmrechtsausweise lediglich die Stimmzahl des Gegenmehrs festgestellt.

**Abs. 3**

Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse, soweit das Gesetz nichts anderes bestimmt, mit dem **einfachen** Mehr der abgegebenen Stimmen und **ohne Berücksichtigung der Enthaltungen.** Bei Stimmengleichheit entscheidet bei Beschlussfassungen der **Vorsitzende,** bei Wahlen das Los.

Art. 14 Befugnisse der Generalversammlung

Die Befugnisse der Generalversammlung sind:

1. **Die Änderung der Statuten, soweit diese nicht gemäss den gesetzlichen Bestimmungen durch den Verwaltungsrat erfolgt.**
2. **Die Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates und des Präsidenten und der Revisionsstelle.**
3. **Die Genehmigung des Geschäftsberichtes, im einzelnen der Jahresrechnung, des Jahresberichtes und der Konzernrechnung.**
4. **Die Beschlussfassung über die Verwendung des Bilanzgewinnes, insbesondere die Festsetzung der Dividende, und über die Verwendung von Reserven, die durch Beschluss der Generalversammlung gebildet wurden.**
5. **Die Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates.**
6. **Die Beschlussfassung über Auflösung und Liquidation der Gesellschaft.**
7. **Die Beschlussfassung über weitere Gegenstände, die durch das Gesetz oder die Statuten der Generalversammlung vorbehalten sind.**

**B. Der Verwaltungsrat**

Art. 15 Konstituierung des Verwaltungsrates

**Abs. 2, 2. Satz**

Ferner bezeichnet er einen **Sekretär,** der nicht Mitglied des Verwaltungsrates zu sein braucht.

Art. 16 Einberufung und Beschlussfassung

**Abs. 1**

Die Einberufung des Verwaltungsrates erfolgt durch den Präsidenten, oder bei seiner Verhinderung, durch den Vizepräsidenten, so oft die Geschäfte dies erfordern, **oder wenn es ein Mitglied verlangt.**

**Abs. 2**

Für die Beschlussfassung ist die Anwesenheit von **mindestens der Hälfte** der Mitglieder erforderlich. Die Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit der Anwesenden gefasst. Bei Stimmengleichheit hat der **Vorsitzende den Stütscheid.**

**Abs. 3**

Der Verwaltungsrat kann Beschlüsse auch auf **schriftlichem Wege** fassen gemäss Art. 713 Abs. 2 OR.

Art. 17 Zuständigkeit

**Abs. 1**

Der Verwaltungsrat **legt die Unternehmenspolitik fest** und leitet und überwacht die Geschäfte der Gesellschaft. **Er hat die in Art. 716a OR genannten unübertragbaren Aufgaben.**

**Abs. 2**

Er vollzieht die Beschlüsse der Generalversammlung und entscheidet über alles, was nicht in die Zuständigkeit der Generalversammlung oder der Revisionsstelle fällt, unter anderem auch über den Ankauf und Verkauf von Liegenschaften und über die Ausgabe von Obligationen.

**Abs. 3**

Der Verwaltungsrat erlässt ein **Organisationsreglement** und bestimmt die zeichnungsberechtigten **Mitglieder des Verwaltungsrates und die weiteren zeichnungsberechtigten** Personen und die Art ihrer Zeichnungsberechtigung. Es kann nur Zeichnungsberechtigung kollektiv zu zweien erteilt werden.

Art. 19 Geschäftsleitung

**Abs. 1**

Die **Mitglieder der Geschäftsleitung** werden vom Verwaltungsrat ernannt, der auch über ihre Amtsdauer, Besoldung und Entlassung Beschluss fasst.

**Abs. 2**

Die **Mitglieder der Geschäftsleitung** können zu Verhandlungen des Verwaltungsrates mit beratender Stimme zugezogen werden.

**C. Die Revisionsstelle**

Art. 20 Wahl und Befugnisse

**Abs. 1**

Die **Generalversammlung wählt jährlich eine besonders befähigte Treuhandgesellschaft als Revisionsstelle.**

**Abs. 2**

Die **Revisionsstelle hat die in den Art. 727-730 OR beschriebenen Aufgaben und Befugnisse.**

**Abs. 3**

Sie **übt auch die Funktion des Konzernprüfers gemäss Art. 713a OR aus.**

Art. 21 Geschäftsjahr

**Abs. 2**

Der **Geschäftsbericht mit der Jahresrechnung, dem Jahresbericht und der Konzernrechnung** ist gemäss den gesetzlichen Vorschriften zu erstellen.

Art. 22 Sachübernahme

Die Gesellschaft hat im Anschluss an die Kapitalerhöhung im Jahre 1986 von der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, 9'040 Namenaktien A im Nennwert von je Fr. 200.- und 980 Namenaktien B im Nennwert von je Fr. 200.- der Löwenbräu Zürich AG zum Preise von gesamthaft Fr. 1'100'000.- **übernommen.**

Art. 23 Revisionsstelle

wird ersatzlos gestrichen.

Art. 23 (neu; vormals Art. 24) Verwendung des Bilanzgewinnes

**Abs. 1**

Aus dem **Bilanzgewinn** ist vorerst gemäss den Vorschriften des Gesetzes eine Zuweisung an die gesetzlichen Reserven vorzunehmen.

Art. 24 (neu; vormals Art. 25) Besondere Reserven

**Abs. 1 (neu)**

**Der Verwaltungsrat entscheidet im Rahmen seiner gesetzlichen Befugnisse und Aufgaben über die Bildung und Auflösung von besonderen Reserven.**

**Abs. 2 (vormals Abs. 1)**

Auf Antrag des Verwaltungsrates können von der **Generalversammlung** neben den gesetzlichen weitere Reserven angelegt und aufgelöst werden, deren Zweckbestimmung und Verwendung von der Generalversammlung festgelegt wird.

Art. 25 (neu; vormals Art. 26) Auflösung und Liquidation

Art. 26 (neu; vormals Art. 27) Bekanntmachungen  
Bekanntmachungen und Mitteilungen der Gesellschaft erfolgen schriftlich an die im Aktienbuch eingetragene Adresse der Aktionäre mit Namenaktien und durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. **Die Bekanntmachungen können zusätzlich, eventuell in gekürzter Form, in Tageszeitungen veröffentlicht werden.**

Antrag zu Traktandum 3.1

Mit der Generalversammlung vom 23. April 1993 endet die Amtszeit der Mitglieder des Verwaltungsrates Dr. Kurt Widmer, Martin Hürlimann, Dr. Marco Jagmetti und Arnold Merz. Herr Arnold Merz wünscht keine Wiederwahl; die übrigen Herren stehen für eine weitere Amtsdauer zur Verfügung.

Es ist beabsichtigt, den Verwaltungsrat durch Zuwahl neuer Mitglieder zu erweitern.

Der Verwaltungsrat beantragt

- vom Ausscheiden von Herrn Arnold Merz aus dem Verwaltungsrat Kenntnis zu nehmen;
- für die Amtsdauer von drei Jahren, d.h. bis zur Generalversammlung über das Geschäftsjahr 1995, die Herren Dr. Kurt Widmer, Zürich, Martin Hürlimann, Zürich, Dr. Marco Jagmetti, Zürich, wiederzuwählen;
- für die gleiche Amtsdauer die Herren Martin Candrian, Zollikon, Erich Gugelmann, Rüschlikon, und Dr. Walter Hefti, Adliswil, als neue, zusätzliche Mitglieder des Verwaltungsrates zu wählen.

Antrag zu Traktandum 3.2

Der Präsident kann das Präsidium wegen anderweitiger Beanspruchung nicht weiterführen.

Der Verwaltungsrat beantragt,

- Herrn Dr. Walter Hefti, Adliswil, als Präsidenten des Verwaltungsrates zu wählen.

Antrag zu Traktandum 3.3

Der Verwaltungsrat beantragt, als Revisionsstelle für das Geschäftsjahr 1993 die Schweizerische Treuhandgesellschaft - Coopers & Lybrand AG, Zweigniederlassung Zürich, zu wählen.

Antrag zu Traktandum 4

Zu diesem Traktandum liegen keine Anträge des Verwaltungsrates vor.



## BROWN BOVERI

# Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre der BBC Brown Boveri AG, Baden

## 6. Mai 1993, 15.00 Uhr, im Sportzentrum «Tägerhard» in Wettingen

## Mitteilung an die Partizipanten

## Tagesordnung

Der Verwaltungsrat der BBC Brown Boveri AG unterbreitet der Generalversammlung folgende **Traktanden und Anträge** zur Diskussion und zur Beschlussfassung:

### 1. Berichterstattung über das Geschäftsjahr 1992

Geschäftsbericht und Jahresrechnung  
Bericht der Revisionsstelle  
Konzernrechnung  
Bericht des Konzernprüfers

### 2. Genehmigung des Geschäftsberichts und der Jahresrechnung 1992

Der Verwaltungsrat **beantragt**, Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1992 zu genehmigen.

### 3. Entlastung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat **beantragt**, den Mitgliedern des Verwaltungsrates für das Geschäftsjahr 1992 Entlastung zu erteilen.

### 4. Verwendung des Bilanzgewinnes

Der Verwaltungsrat **beantragt**, den Bilanzgewinn wie folgt zu verwenden:

Gewinnvortrag aus dem Vorjahr Fr. 197 188 385  
Reingewinn des Jahres Fr. 194 750 535  
Bilanzgewinn zur Verfügung der Generalversammlung Fr. 391 938 918  
Dividende Fr. 153 134 154  
Vortrag auf neue Rechnung Fr. 238 804 764

Sofern die Generalversammlung der vom Verwaltungsrat beantragten Verwendung des Bilanzgewinnes zustimmt, entfällt für 1992 auf eine Inhaberkarte von Fr. 500.- Nennwert eine Dividende von brutto Fr. 90.- und auf eine Namensaktie bzw. auf einen Partizipationsschein von Fr. 100.- Nennwert eine Dividende von brutto Fr. 18.- (Vorjahr: Fr. 17.20), zahlbar – abzüglich 35% Eidg. Verrechnungssteuer – ab 11. Mai 1993.

### 5. Wahlen in den Verwaltungsrat

Mit der kommenden Generalversammlung vom 6. Mai 1993 endet die Amtsdauer von Herrn Dr. Stephan Schmidheiny. Er stellt sich für eine neue Amtsperiode zur Verfügung.

Der Verwaltungsrat **beantragt** die Wiederwahl von Herrn Dr. Stephan Schmidheiny als Mitglied des Verwaltungsrates und die Zuwahl der Herren Dr. Josef Ackermann, Präsident der Generaldirektion der Schweizerischen Kreditanstalt, und Helmut O. Maucher, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates der Nestlé AG, für eine vierjährige Amtsdauer, d.h. bis zur ordentlichen Generalversammlung 1997.

### 6. Wahl der Revisionsstelle und des Konzernprüfers

Der Verwaltungsrat **beantragt** die Wahl der Schweizerischen Treuhandgesellschaft Coopers & Lybrand AG, Zürich, als Revisionsstelle und als Konzernprüfer für das Geschäftsjahr 1993.

### 7. Split der Inhaber- und der Namensaktien

Der Verwaltungsrat **beantragt** den Split der Aktien im Verhältnis 1 : 5, d. h.:  
a) eine Inhaberkarte Serie A von bisher Fr. 500.- Nennwert wird zerlegt in fünf Inhaberkarten von neu Fr. 100.- Nennwert und  
jede Namensaktie Serie B von bisher Fr. 100.- Nennwert wird zerlegt in fünf Namensaktien von neu Fr. 20.- Nennwert.  
Die Genehmigung des Aktiensplits durch die Generalversammlung beinhaltet eine Änderung von § 3 und § 12 der Statuten (Anpassung von Anzahl und/oder Nennwert der Inhaber- und der Namensaktien).

### 8. Umwandlung der Partizipationsscheine in Inhaberkarten

a) Der Verwaltungsrat **beantragt**, das Aktienkapital von Fr. 656 490 000.- um Fr. 268 872 000.- auf Fr. 925 362 000.- unter Ausschluss des Bezugsrechtes der Aktionäre und Partizipanten durch Ausgabe von 2 688 720 Inhaberkarten von je Fr. 100.- Nennwert zu pari zu erhöhen, liberiert durch die Umwandlung im Verhältnis 1:1 von 2 688 720 Partizipationsscheinen von je Fr. 100.- Nennwert in 2 688 720 Inhaberkarten von je Fr. 100.- Nennwert, mit Stimmberichtigung ab 7. Mai 1993 und mit Dividendenberichtigung ab 1. Januar 1993, bzw. gemäss spezieller Regelung bei der definitiven Verwendung.

b) Der Verwaltungsrat **beantragt** die Streichung von § 7 der Statuten betreffend Partizipationsscheinkapital und Partizipationsscheine.

c) Die Umwandlung der Partizipationsscheine in Inhaberkarten macht eine rechnerische Anpassung von § 6 Abs. 3 der bisherigen Statuten erforderlich, um

den heute im Aktienbuch eingetragenen Namenaktienträger die Erhaltung ihres Besitzstandes zu ermöglichen. Aus demselben Grunde ist eine Ergänzung von § 6a der bisherigen Statuten durch einen zweiten Absatz notwendig.

Der Verwaltungsrat **beantragt**, der Anpassung von § 6 Abs. 3 sowie der Ergänzung von § 6a der bisherigen Statuten durch einen Abs. 2 zuzustimmen.

### 9. Statutenrevision

Nebst den gemäss den Traktanden 7 und 8 zu ändernden bzw. zu ergänzenden § 3, § 6 Abs. 3, § 6a und § 12 der Statuten und der Streichung von § 7 ist eine Anpassung der Statuten an die zwingenden Bestimmungen des neuen Aktienrechts, in Kraft seit dem 1. Juli 1992, vorgesehen. Die Anpassungen sind weitgehend redaktioneller Natur. Der vollständige Text der geplanten Statutenrevision wird im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 63 vom 31. März 1993 publiziert. Er ist auch im Einladungsdokument zur Generalversammlung enthalten.

Der Verwaltungsrat **beantragt**, der Revision der Statuten zuzustimmen.

### 10. Verschiedenes

#### Unterlagen

Der Geschäftsbericht mit Bilanz, Erfolgsrechnung, Bericht der Revisionsstelle, Konzernrechnung, Bericht des Konzernprüfers und die **Anträge des Verwaltungsrates** mit Erläuterungen liegen ab 15. April 1993 am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht durch die Aktionäre auf. Diese Unterlagen werden den Namenaktienträger zugestellt. Inhaberkarten und Partizipanten erhalten sie auf Anforderung von der Gesellschaft oder von den Banken.

#### Zutrittskarten

Die Namenaktienträger erhalten ihre Zutrittskarte auf Anforderung. Zutrittsberechtigungen sind die am 20. April 1993 im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre. Namenaktienträger, die ihre Aktien nach dem 20. April 1993, jedoch vor der Generalversammlung veräußern, sind nicht mehr stimmberechtigt. Im Falle eines teilweisen Verkaufes ist die zugestellte Zutrittskarte vor der Generalversammlung bei der Eintrittskontrolle gegen eine neue umzutauschen.

Inhaberkartenträger können ihre Zutrittskarte bis spätestens 28. April 1993, gegen Hinterlegung ihrer Aktien, bei den Schweizerischen Niederlassungen der folgenden Banken beziehen:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Basel  
Schweizerische Volksbank, Bern  
Bank Sarasin & Cie, Basel  
Zürcher Kantonalbank, Zürich  
Aargauische Kantonalbank, Aarau  
Gewerbepark Baden, Baden

#### Vollmachten

Falls Sie nicht persönlich an unserer Generalversammlung teilnehmen können, bitten wir Sie, sich vertreten zu lassen durch:

- einen anderen Aktionär (Namenaktienträger durch einen anderen stimmberechtigten Namenaktienträger)
  - eine Bank
  - unsere Gesellschaft
- Wenn Sie Ihre Vollmacht unterschreiben und ohne Weisungen für die Stimmabgabe unserer Gesellschaft zustellen, werden wir dafür besorgt sein, dass Ihr Stimmrecht im Sinne der Zustimmung zu den Anträgen des Verwaltungsrates ausgeübt wird.

d) den unabhängigen Stimmrechtsvertreter (mit Substitutionsbefugnis) im Sinne von Art. 689c OR können Sie Herrn Dr. Beda Hauser, Rechtsanwalt und Notar, Bahnhofplatz 1, 5401 Baden, bevollmächtigen. Herr Dr. Hauser stimmt gemäss den von Ihnen erhaltenen Weisungen. Bei Fehlen von Weisungen stimmt er nach bestem Ermessen im Interesse der Aktionäre.

#### Depotvertreter

Depotvertreter im Sinne von Art. 689d OR werden gebeten, der Gesellschaft Anzahl, Art und Nennwert der von ihnen vertretenen Aktien möglichst früh bekanntzugeben, spätestens am 6. Mai 1993 vor 14.45 Uhr, bei der Eintrittskontrolle. Als Depotvertreter gelten die dem Bankgesetz unterstellten Institute sowie gewerbsmässige Vermögensverwalter.

#### Mitteilung an die Partizipanten

Diese Einladung an die Aktionäre gilt gleichzeitig als Information der Partizipanten der BBC Brown Boveri AG.

Die von der Generalversammlung gefassten Beschlüsse werden ab 14. Mai 1993 am Sitz der Gesellschaft in Baden zur Einsicht aufgelegt.

### Statutenrevision / Anpassung an das neue Aktienrecht (nach Split und nach Umwandlung der Partizipationsscheine)

#### Bestehende Statuten

I. **Firma, Sitz und Zweck der Gesellschaft**

§ 1 Die Gesellschaft führt die Firma BBC Brown Boveri AG (BBC Brown Boveri SA; BBC Brown Boveri Ltd) und hat ihren Sitz in Baden. Der Verwaltungsrat kann die Errichtung von Zweigniederlassungen an anderen Orten des In- und Auslandes beschliessen.

§ 2 Die Gesellschaft bezweckt die Beteiligung an Unternehmen von Industrie, Handel und Dienstleistungen in der Schweiz und im Ausland.

§ 3 Die Gesellschaft kann selbst entsprechende Unternehmen gründen, betreiben, finanzieren oder in anderer Weise fördern.

§ 4 Die Gesellschaft kann in der Schweiz und im Ausland Grundstücke erwerben, Bauten errichten, nutzen, lassen, belasten und verkaufen.

II. **Grundkapital und Aktien**

§ 3 Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt 656,49 Millionen Franken. Es ist eingeteilt in 1 094 150 auf den Inhaber lautende Aktien Serie A zu Fr. 500.- Nennwert und 1 094 150 auf den Namen lautende Aktien Serie B zu Fr. 100.- Nennwert.

Die Generalversammlung ist befugt, mit der für Statutenänderungen vorgeschriebenen Majorität (§ 15) den Umtausch von 5 Aktien Serie B zu Fr. 100.- Nennwert gegen 1 Aktie Serie A zu Fr. 500.- Nennwert zu beschliessen.

§ 4 Nach Bedarf können Zertifikate über eine Mehrzahl von Aktien ausgestellt werden.

Bei Namenaktien kann die Gesellschaft auf Druck und Auslieferung von Urkunden verzichten und ausgegebene Urkunden, die bei der Gesellschaft eingeliefert werden, ersatzlos annullieren. Der Aktionär kann jederzeit kostenlos den Druck und die Auslieferung von Urkunden für seine Namenaktien verlangen.

Nicht verurkundete Namenaktien und die daraus fliessenden Rechte können nur durch Zession übertragen werden. Die Zession bedarf zu ihrer Gültigkeit der Anzeige an die Gesellschaft. Die nicht verurkundeten Namenaktien und die daraus fliessenden Rechte werden unter Mitwirkung der Bank, bei welcher der Aktionär diese buchmässig führen lässt, übertragen. Das Recht auf Druck und Auslieferung einer Urkunde geht auch ohne Zustimmung der Gesellschaft auf den Erwerber über.

Nicht verurkundete Namenaktien und die daraus fliessenden Vermögensrechte können nur zugunsten der Bank, bei welcher die Namenaktien buchmässig geführt werden, durch schriftlichen Pfandvertrag verpfändet werden. Hierzu ist keine Anzeige an die Gesellschaft erforderlich. Der Anspruch auf Druck und Auslieferung einer Urkunde kann an die pfandnehmende Bank übertragen werden.

§ 5 Vorbehaltlich eines Bezugsrechtes der Partizipanten gemäss § 7 Abs. 3 wird für neu auszugebende Aktien den Aktionären im Verhältnis ihres Aktienbesitzes das Bezugsrecht, und zwar den Eigentümern der Inhaberkarte Serie A auf neue Aktien dieser Serie und den Eigentümern der Namensaktie Serie B auf neue Aktien dieser Serie, eingeräumt, sofern nicht Verträge über Fusionen oder Übernahme von Aktien gegen Aktien dies ausschliessen oder die Generalversammlung anders entscheidet.

Wird das Grundkapital erhöht und werden neue Aktien Serie B geschaffen, so sind gleichzeitig ebenso viele neue Aktien Serie A auszugeben.

§ 6 Für die Namensaktien Serie B wird am Sitz der Gesellschaft ein Aktienbuch geführt, in welches die Aktionäre mit Namen und Vornamen (Firma), Wohnort und Staatsbürgerschaft (Sitz) eingetragen werden.

Im Verhältnis zur Gesellschaft wird als Aktionär der Serie B nur betrachtet, wer im Aktienbuch eingetragen ist. Die Aktionäre Serie B können von ihrem Stimmrecht nur in dem Umfang Gebrauch machen, wie ihre Aktien im Aktienbuch eingetragen sind.

Unter Vorbehalt von Art. 686 Abs. 4 OR kann ein Aktionär mit höchstens 7 Prozent der gemäss § 3 Abs. 1 ausgegebenen Namenaktien Serie B ins Aktienbuch eingetragen werden. Treuhänderisch erworbene Aktien werden nur eingetragen, soweit dies für die Börsengängigkeit notwendig ist und die Offenlegung des wirtschaftlich Berechtigten sichergestellt ist.

§ 7 Im Falle einer Erhöhung des Aktienkapitals durch Ausgabe neuer Aktien hat jeder Aktionär Anspruch auf einen Teil der neu ausgegebenen Aktien, der dem Nennwert seiner bisherigen Beteiligung entspricht.

Die Generalversammlung kann das Bezugsrecht der bisherigen Aktionäre aus wichtigen Gründen einschränken oder aufheben.

Werden das Namen- und das Inhaberkartenkapital gleichzeitig und in ihrem bisherigen Verhältnis erhöht, so bezieht sich das Bezugsrecht der Namenaktienträger nur auf Namensaktien und das Bezugsrecht der Inhaberkartenträger nur auf Inhaberkarten.

§ 8 Für die Namensaktien [...] wird am Sitz der Gesellschaft ein Aktienbuch geführt, in welches die Eigentümer und Nutzniesser von Namensaktien mit Namen und Vornamen (Firma), Wohnort und Staatsbürgerschaft (Sitz) eingetragen werden.

Im Verhältnis zur Gesellschaft wird als Aktionär oder Nutzniesser von Namensaktien [...] nur betrachtet, wer im Aktienbuch eingetragen ist.

Unter Vorbehalt von Art. 685d Abs. 3 OR kann ein Aktionär mit höchstens 8,2 Prozent der gemäss § 3 Abs. 1 ausgegebenen Namensaktien [...] als Aktionär mit Stimmrecht ins Aktienbuch eingetragen werden. Treuhänderisch erworbene Aktien werden nur eingetragen, soweit dies für die Börsengängigkeit notwendig ist und die Offenlegung des wirtschaftlich Berechtigten sichergestellt ist.

#### Neue Statuten

Änderungen sind unterstrichen.  
Auslassungen sind mit [...] markiert

### I. Firma, Sitz und Zweck der Gesellschaft

§ 1 Die Gesellschaft führt die Firma BBC Brown Boveri AG (BBC Brown Boveri SA; BBC Brown Boveri Ltd) und hat ihren Sitz in Baden. Der Verwaltungsrat kann die Errichtung von Zweigniederlassungen an anderen Orten des In- und Auslandes beschliessen.

§ 2 Die Gesellschaft bezweckt die Beteiligung an Unternehmen von Industrie, Handel und Dienstleistungen in der Schweiz und im Ausland.

§ 3 Die Gesellschaft kann selbst entsprechende Unternehmen gründen, betreiben, finanzieren oder in anderer Weise fördern.

§ 4 Die Gesellschaft kann in der Schweiz und im Ausland Grundstücke erwerben, Bauten errichten, nutzen, lassen, belasten und verkaufen.

### II. Aktienkapital und Aktien

§ 3 Das Aktienkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 925 362 000.-. Es ist eingeteilt in 8 152 470 voll einbezahlte, auf den Inhaber lautende Aktien [...] zu Fr. 100.- Nennwert und 5 470 750 voll einbezahlte, auf den Namen lautende Aktien [...] zu Fr. 20.- Nennwert.

Die Generalversammlung ist befugt, mit der für Statutenänderungen vorgeschriebenen Majorität (§ 15) den Umtausch von 5 Aktien Serie B zu Fr. 100.- Nennwert gegen 1 Aktie Serie A zu Fr. 500.- Nennwert zu beschliessen.

§ 4 Nach Bedarf können Zertifikate über eine Mehrzahl von Aktien ausgestellt werden.

Bei Namenaktien kann die Gesellschaft auf Druck und Auslieferung von Urkunden verzichten und ausgegebene Urkunden, die bei der Gesellschaft eingeliefert werden, ersatzlos annullieren. Der Aktionär kann jederzeit kostenlos den Druck und die Auslieferung von Urkunden für seine Namenaktien verlangen.

Nicht verurkundete Namenaktien und die daraus fliessenden Rechte können nur durch Zession übertragen werden. Die Zession bedarf zu ihrer Gültigkeit der Anzeige an die Gesellschaft. Die nicht verurkundeten Namenaktien und die daraus fliessenden Rechte werden unter Mitwirkung der Bank, bei welcher der Aktionär diese buchmässig führen lässt, übertragen. Das Recht auf Druck und Auslieferung einer Urkunde geht auch ohne Zustimmung der Gesellschaft auf den Erwerber über.

Nicht verurkundete Namenaktien und die daraus fliessenden Vermögensrechte können nur zugunsten der Bank, bei welcher die Namenaktien buchmässig geführt werden, durch schriftlichen Pfandvertrag verpfändet werden. Hierzu ist keine Anzeige an die Gesellschaft erforderlich. Der Anspruch auf Druck und Auslieferung einer Urkunde kann an die pfandnehmende Bank übertragen werden.

§ 5 Im Falle einer Erhöhung des Aktienkapitals durch Ausgabe neuer Aktien hat jeder Aktionär Anspruch auf einen Teil der neu ausgegebenen Aktien, der dem Nennwert seiner bisherigen Beteiligung entspricht.

Die Generalversammlung kann das Bezugsrecht der bisherigen Aktionäre aus wichtigen Gründen einschränken oder aufheben.

Werden das Namen- und das Inhaberkartenkapital gleichzeitig und in ihrem bisherigen Verhältnis erhöht, so bezieht sich das Bezugsrecht der Namenaktienträger nur auf Namensaktien und das Bezugsrecht der Inhaberkartenträger nur auf Inhaberkarten.

§ 6 Für die Namensaktien [...] wird am Sitz der Gesellschaft ein Aktienbuch geführt, in welches die Eigentümer und Nutzniesser von Namensaktien mit Namen und Vornamen (Firma), Wohnort und Staatsbürgerschaft (Sitz) eingetragen werden.

Im Verhältnis zur Gesellschaft wird als Aktionär oder Nutzniesser von Namensaktien [...] nur betrachtet, wer im Aktienbuch eingetragen ist.

Unter Vorbehalt von Art. 685d Abs. 3 OR kann ein Aktionär mit höchstens 8,2 Prozent der gemäss § 3 Abs. 1 ausgegebenen Namensaktien [...] als Aktionär mit Stimmrecht ins Aktienbuch eingetragen werden. Treuhänderisch erworbene Aktien werden nur eingetragen, soweit dies für die Börsengängigkeit notwendig ist und die Offenlegung des wirtschaftlich Berechtigten sichergestellt ist.

§ 7 Im Falle einer Erhöhung des Aktienkapitals durch Ausgabe neuer Aktien hat jeder Aktionär Anspruch auf einen Teil der neu ausgegebenen Aktien, der dem Nennwert seiner bisherigen Beteiligung entspricht.

Die Generalversammlung kann das Bezugsrecht der bisherigen Aktionäre aus wichtigen Gründen einschränken oder aufheben.

Werden das Namen- und das Inhaberkartenkapital gleichzeitig und in ihrem bisherigen Verhältnis erhöht, so bezieht sich das Bezugsrecht der Namenaktienträger nur auf Namensaktien und das Bezugsrecht der Inhaberkartenträger nur auf Inhaberkarten.

§ 8 Für die Namensaktien [...] wird am Sitz der Gesellschaft ein Aktienbuch geführt, in welches die Eigentümer und Nutzniesser von Namensaktien mit Namen und Vornamen (Firma), Wohnort und Staatsbürgerschaft (Sitz) eingetragen werden.

Im Verhältnis zur Gesellschaft wird als Aktionär oder Nutzniesser von Namensaktien [...] nur betrachtet, wer im Aktienbuch eingetragen ist.

Unter Vorbehalt von Art. 685d Abs. 3 OR kann ein Aktionär mit höchstens 8,2 Prozent der gemäss § 3 Abs. 1 ausgegebenen Namensaktien [...] als Aktionär mit Stimmrecht ins Aktienbuch eingetragen werden. Treuhänderisch erworbene Aktien werden nur eingetragen, soweit dies für die Börsengängigkeit notwendig ist und die Offenlegung des wirtschaftlich Berechtigten sichergestellt ist.

### Bestehende Statuten

Bei Aktionären der Serie B, die untereinander kapital- oder stimmnässig, durch eine einheitliche Leitung oder auf andere Weise verbunden sind, gilt die Begrenzung gemäss Abs. 3 für die Gesamtheit der verbundenen Aktionäre. Ebenso gilt die Begrenzung für eine Gesamtheit von Aktionären, die zur Umgehung dieser Bestimmung gemeinsam oder abgestimmt vorgehen.

Die Begrenzung gemäss den vorstehenden Bestimmungen gilt auch im Falle der Zeichnung oder des Erwerbs von Aktien der Serie B in Ausübung von Bezugs-, Options- oder Wandelrechten.

§ 6a Die Begrenzung gemäss § 6 findet keine Anwendung auf im Zeitpunkt ihres Inkrafttretens bestehende abweichende Eintragungen von Namensaktien Serie B im Aktienbuch, auf die Ausübung der aus diesen Aktien fliessenden Bezugsrechte zur Wahrung des verhältnismässigen Besitzes von Namensaktien Serie B sowie auf die direkte und indirekte Übertragung der gestützt auf diese Bestimmung eingetragenen Namensaktien, sofern keine wirtschaftliche Handänderung vorliegt oder die Übertragung aus erb- oder güterrechtlichen Gründen erfolgt.

§ 6b Eintragungen, die aufgrund unrichtiger Angaben erfolgen oder im Widerspruch zu den Bestimmungen von § 6 und 6a stehen, werden berichtigt.

§ 7 Die Generalversammlung kann ein Partizipationsscheinkapital schaffen und dasselbe erhöhen oder den Verwaltungsrat zu den entsprechenden Beschlüssen ermächtigen. Die Partizipationsscheine haben einen Nennwert und lauten auf den Inhaber. Sie gewähren den gleichen Anspruch auf einen Anteil am Reingewinn und am Liquidationsergebnis, wie er Aktien gleichen Nennwertes zusteht. Mitgliedschaftsrechte werden hingegen durch die Partizipationsscheine nicht verliehen. Die Ausgabebedingungen für Partizipationsscheine werden vom Verwaltungsrat festgelegt.

Wird ein Partizipationsscheinkapital neu geschaffen, so haben die Aktionäre das gleiche Bezugsrecht wie bei der Ausgabe neuer Aktien. Bei einer späteren Erhöhung des Partizipationsscheinkapitals haben die Aktionäre und Partizipanten ein Bezugsrecht im Verhältnis ihrer Beteiligung, sofern die Generalversammlung nichts anderes beschliesst.

### III. Partizipationsscheinkapital und Partizipationsscheine

Die Partizipationsscheine gewähren das gleiche Recht auf den Bezug von neu auszugebenden Aktien, das Aktien beider Serien im gleichen Nennwert zusteht. Bezieht sich das Bezugsrecht auf Namensaktien, so ist für deren Erwerb § 6 der Statuten anwendbar.

Werden das Grundkapital und das Partizipationsscheinkapital gleichzeitig und im gleichen Verhältnis erhöht, so können die Aktionäre nur Aktien, die Partizipanten nur Partizipationsscheine beziehen.

Sämtliche Beschlüsse der Generalversammlung, namentlich über die Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz sowie über die Verwendung des Reingewinnes, sind für die Partizipanten verbindlich, sofern ihr Anspruch auf vermögensrechtliche Gleichstellung mit den Aktionären im Sinne von Abs. 1 hier vor gewahrt ist.

IV. **Organe der Gesellschaft**

A. Die Generalversammlung

§ 8 Der Generalversammlung stehen folgende unübertragbare Befugnisse zu:

- die Festsetzung und Änderung der Statuten;
- die Wahl der Verwaltung und der Kontrollstelle;
- die Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichts sowie die Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns, insbesondere die Festsetzung

§ 9 Der Generalversammlung stehen folgende unübertragbare Befugnisse zu:

- die Festsetzung und Änderung der Statuten;
- die Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates, der Revisionsstelle der Gesellschaft und des Konzernprüfers;
- die Genehmigung des Jahresberichts und der Konzernrechnung;
- die Genehmigung der Jahresrechnung sowie die Beschlussfassung über die

### Neue Statuten

sicherstellt ist. Die Namenaktienträger [...] können von ihrem Stimmrecht anderem, mit dem Stimmrecht zusammenhängenden Rechten nur in dem Umfang Gebrauch machen, wie ihre Aktien als Aktien mit Stimmrecht im Aktienbuch eingetragen sind.

Bei Namenaktienträgern [...], die untereinander kapital- oder stimmnässig, durch eine einheitliche Leitung oder auf andere Weise verbunden sind, gilt die Begrenzung gemäss Abs. 3 für die Gesamtheit der verbundenen Aktionäre. Ebenso gilt die Begrenzung für eine Gesamtheit von Aktionären, die zur Umgehung dieser Bestimmung gemeinsam oder abgestimmt vorgehen.

Namenaktienträger, welche mit ihren Aktien die Begrenzung gemäss Abs. 3 oder Abs. 4 überschreiten, werden in diese Begrenzung übersteigenden Umfang als Aktionäre ohne Stimmrecht ins Aktienbuch eingetragen.

Die Begrenzung gemäss den vorstehenden Bestimmungen gilt auch im Falle der Zeichnung oder des Erwerbs von Namensaktien [...] in Ausübung von Bezugs-, Options- oder Wandelrechten.

§ 7 Die Begrenzung gemäss § 6 findet keine Anwendung auf im Zeitpunkt ihres Inkrafttretens bestehende abweichende Eintragungen von Namensaktien [...] im Aktienbuch, auf die Ausübung der aus diesen Aktien fliessenden Bezugsrechte zur Wahrung des verhältnismässigen Besitzes von Namensaktien [...] sowie auf die direkte und indirekte Übertragung der gestützt auf diese Bestimmung eingetragenen Namensaktien, sofern keine wirtschaftliche Handänderung vorliegt oder die Übertragung aus erb- oder güterrechtlichen Gründen erfolgt.

Der Verwaltungsrat kann den unter der Regel von § 7 Abs. 1 fallenden Namenaktienträger zwecks Wahrung des Besitzstandes die Eintragung weiterer Namensaktien bis zu jenem Prozentsatz sämtlicher Aktien gewähren, den ihre mit Stimmrecht eingetragenen Namensaktien vor Umwandlung der Partizipationsscheine in Inhaberkarten aufwiesen.

§ 8 Eintragungen, die aufgrund unrichtiger Angaben erfolgen oder im Widerspruch zu den Bestimmungen von § 6 und 7 stehen, werden berichtigt.

§ 9 Die Generalversammlung kann ein Partizipationsscheinkapital schaffen und dasselbe erhöhen oder den Verwaltungsrat zu den entsprechenden Beschlüssen ermächtigen. Die Partizipationsscheine haben einen Nennwert und lauten auf den Inhaber. Sie gewähren den gleichen Anspruch auf einen Anteil am Reingewinn und am Liquidationsergebnis, wie er Aktien gleichen Nennwertes zusteht. Mitgliedschaftsrechte werden hingegen durch die Partizipationsscheine nicht verliehen. Die Ausgabebedingungen für Partizipationsscheine werden vom Verwaltungsrat festgelegt.

Wird ein Partizipationsscheinkapital neu geschaffen, so haben die Aktionäre das gleiche Bezugsrecht wie bei der Ausgabe neuer Aktien. Bei einer späteren Erhöhung des Partizipationsscheinkapitals haben die Aktionäre und Partizipanten ein Bezugsrecht im Verhältnis ihrer Beteiligung, sofern die Generalversammlung nichts anderes beschliesst.

Die Partizipationsscheine gewähren das gleiche Recht auf den Bezug von neu auszugebenden Aktien, das Aktien beider Serien im gleichen Nennwert zusteht. Bezieht sich das Bezugsrecht auf Namensaktien, so ist für deren Erwerb § 6 der Statuten anwendbar.

Werden das Grundkapital und das Partizipationsscheinkapital gleichzeitig und im gleichen Verhältnis erhöht, so können die Aktionäre nur Aktien, die Partizipanten nur Partizipationsscheine beziehen.

Sämtliche Beschlüsse der Generalversammlung, namentlich über die Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz sowie über die Verwendung des Reingewinnes, sind für die Partizipanten verbindlich, sofern ihr Anspruch auf vermögensrechtliche Gleichstellung mit den Aktionären im Sinne von Abs. 1 hier vor gewahrt ist.

IV. **Organe der Gesellschaft**

A. Die Generalversammlung

§ 8 Der Generalversammlung stehen folgende unübertragbare Befugnisse zu:

- die Festsetzung und Änderung der Statuten;
- die Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates, der Revisionsstelle der Gesellschaft und des Konzernprüfers;
- die Genehmigung des Jahresberichts und der Konzernrechnung;
- die Genehmigung der Jahresrechnung sowie die Beschlussfassung über die

§ 9 Der Generalversammlung stehen folgende unübertragbare Befugnisse zu:

- die Festsetzung und Änderung der Statuten;
- die Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates, der Revisionsstelle der Gesellschaft und des Konzernprüfers;
- die Genehmigung des Jahresberichts und der Konzernrechnung;
- die Genehmigung der Jahresrechnung sowie die Beschlussfassung über die

## Bestehende Statuten

- der Dividende;
- d) die Entlastung der Verwaltung;
- e) die Beschlussfassung über die Übertragung von Beteiligungsrechten an der ABB Asea Brown Boveri AG;
- f) die Beschlussfassung über die weiteren Gegenstände, die der Generalversammlung durch das Gesetz oder die Statuten vorbehalten sind.

## § 9

Die Generalversammlung wird, soweit das Gesetz nichts anderes bestimmt, durch den Verwaltungsrat einberufen.

Die ordentliche Generalversammlung findet jährlich innerhalb von 6 Monaten nach Schluss des Geschäftsjahres statt.

Ausserordentliche Generalversammlungen sind einberufen:

- auf Beschluss der ordentlichen Generalversammlung oder des Verwaltungsrates oder auf Begehren der Kontrollstelle;
- wenn die Einberufung von Aktionären, die zusammen mindestens den zehnten Teil des Grundkapitals vertreten, schriftlich und unter Angabe des Zweckes und der Gründe verlangt wird.

## § 10

Die Einladung zur Generalversammlung erfolgt mindestens zwei Wochen vor dem Versammlungstag durch einmalige Bekanntmachung in den Publikationsorganen der Gesellschaft. Die im Aktienbuch eingetragenen Namenaktionäre werden ausserdem durch gewöhnlichen Brief eingeladen.

Mit der Einladung sind die Verhandlungsgegenstände bekanntzugeben.

Der Verwaltungsrat ist verpflichtet, schriftlich begründete und rechtzeitig vor Erlass der Einladung eingereichte Anträge von Aktionären, die zusammen mindestens den zehnten Teil des Grundkapitals vertreten, als Verhandlungsgegenstände auf die Tagesordnung zu setzen.

Über Gegenstände, die nicht nach Massgabe dieser Bestimmung angekündigt worden sind, können Beschlüsse nicht gefasst werden, ausser über einen Antrag auf Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung.

Zur Stellung von Anträgen und zu Verhandlungen ohne Beschlussfassung bedarf es der vorgängigen Ankündigung nicht.

## § 11

Spätestens zehn Tage vor der ordentlichen Generalversammlung werden die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz samt Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes zur Einsicht der Aktionäre am Hauptstisch und bei den inländischen Zweigniederlassungen der Gesellschaft aufgelegt. In gleicher Weise sind vor jeder Versammlung Anträge auf Abänderung der Statuten aufzulegen. In der Einladung ist auf diese Auflegung hinzuweisen.

## § 12

In der Generalversammlung entfällt auf jede Aktie Serie A zu Fr. 500.– Nennwert und Serie B zu Fr. 100.– Nennwert je eine Stimme.

## § 13

Die Aktionäre können sich an der Generalversammlung durch andere, schriftlich bevollmächtigte Aktionäre vertreten lassen. Die Vertreter von Namenaktionären müssen ebenfalls Namenaktionäre sein.

Für handlungsunfähige Personen können ihre gesetzlichen, für Handelsgesellschaften und juristische Personen ihre gesetzlichen, statutarischen oder mit Vollmacht ausgestatteten Vertreter an der Generalversammlung teilnehmen und das Stimmrecht ausüben.

Der Verwaltungsrat bestimmt, auf welche Weise die Legitimation der Aktionäre oder deren Vertreter zwecks Teilnahme an der Generalversammlung zu erbringen ist.

## § 14

Die Generalversammlung ist, vorbehaltlich der nachstehenden Ausnahmen, ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Aktionäre oder das vertretene Grundkapital beschlussfähig.

Über Abänderungen von § 6, 6a und 6b der Statuten, die Erhöhung der Höchstzahl und die Abänderung der Amtsdauer der Mitglieder des Verwaltungsrates (§ 19) sowie über die Abberufung einer Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungsrates kann nur in einer Generalversammlung Beschluss gefasst werden, in der mindestens die Hälfte des ausgegebenen Grundkapitals vertreten ist.

Über Abänderungen oder Ergänzungen der übrigen Statutenbestimmungen, die Ausstellung von Genusscheinen sowie die in § 8 lit. e der Statuten und in Art. 649 Abs. 1

## Neue Statuten

- Verwendung des Bilanzgewinnes, insbesondere die Festschreibung der Dividende;
- e) die Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates;
- f) die Beschlussfassung über die Übertragung von Beteiligungsrechten an der ABB Asea Brown Boveri AG;
- g) die Beschlussfassung über die [...] Gegenstände, die der Generalversammlung durch das Gesetz oder die Statuten vorbehalten sind.

## § 10

Die Generalversammlung wird, soweit das Gesetz nichts anderes bestimmt, durch den Verwaltungsrat einberufen.

Die ordentliche Generalversammlung findet jährlich innerhalb von 6 Monaten nach Schluss des Geschäftsjahres statt.

Ausserordentliche Generalversammlungen sind einberufen:

- auf Beschluss der ordentlichen Generalversammlung oder des Verwaltungsrates oder auf Begehren der Revisionsstelle;
- wenn die Einberufung von Aktionären, die zusammen mindestens zehn Prozent des Aktienkapitals vertreten, schriftlich und unter Angabe des Verhandlungsgegenstandes und der Anträge verlangt wird.

## § 11

Die Einladung zur Generalversammlung erfolgt für alle Aktionäre rechtswirksam mindestens 20 Tage vor dem Versammlungstag durch einmalige Bekanntmachung in den Publikationsorganen der Gesellschaft. Der Verwaltungsrat kann überdies die im Aktienbuch eingetragenen Namenaktionäre und Nutzniesser von Namenaktien [...] durch gewöhnlichen Brief einladen.

Der Verwaltungsrat ist verpflichtet, schriftlich begründete und spätestens 20 Tage vor Erlass der Einladung eingereichte Anträge [...] auf Traktandierung eines Verhandlungsgegenstandes auf die Tagesordnung zu setzen, sofern dies von Aktionären, die zusammen Aktien im Nennwert von mindestens einer Million Franken vertreten, verlangt worden ist.

Mit der Einladung sind die Verhandlungsgegenstände sowie die Anträge des Verwaltungsrates bekanntzugeben. Allfällige Anträge der Aktionäre, die die Einberufung der Generalversammlung oder die Traktandierung eines Verhandlungsgegenstandes verlangt haben, sind ebenfalls bekanntzugeben.

Über Gegenstände, die nicht nach Massgabe dieser Bestimmung angekündigt worden sind, können Beschlüsse nicht gefasst werden, ausser über Anträge auf Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung oder auf Durchführung einer Sonderprüfung.

Zur Stellung von Anträgen im Rahmen der Verhandlungsgegenstände und zu Verhandlungen ohne Beschlussfassung bedarf es der vorgängigen Ankündigung nicht.

## § 12

Spätestens 20 Tage vor der ordentlichen Generalversammlung werden [...] der Geschäftsbericht und der Revisionsbericht zur Einsicht der Aktionäre am Gesellschaftstisch [...] aufgelegt. [...] In der Einladung ist auf diese Auflegung hinzuweisen. Namenaktionäre sind überdies durch schriftliche Mitteilung an die zuletzt der Gesellschaft bekanntgegebene Adresse zu unterrichten. Jeder Aktionär kann verlangen, dass ihm unverzüglich eine Ausfertigung dieser Unterlagen zugestellt wird.

## § 13

In der Generalversammlung entfällt auf jede Inhaberkarte [...] zu Fr. 100.– Nennwert und Namensaktie [...] zu Fr. 20.– Nennwert je eine Stimme.

## § 14

Die Aktionäre können sich an der Generalversammlung durch andere, schriftlich bevollmächtigte Aktionäre vertreten lassen. Die Vertreter von Namenaktionären müssen ebenfalls Namenaktionäre sein.

Für handlungsunfähige Personen können ihre gesetzlichen, für Handelsgesellschaften und juristische Personen ihre gesetzlichen, statutarischen oder mit Vollmacht ausgestatteten Vertreter an der Generalversammlung teilnehmen und das Stimmrecht ausüben.

Der Verwaltungsrat bestimmt, auf welche Weise die Legitimation der Aktionäre oder deren Vertreter zwecks Teilnahme an der Generalversammlung zu erbringen ist.

## § 15

Die Generalversammlung ist, vorbehaltlich der nachstehenden Ausnahmen, ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Aktionäre oder das vertretene Aktienkapital beschlussfähig. Für die Abnahme der Jahresrechnung und für die Beschlussfassung über die Verwendung des Bilanzgewinnes muss ein Vertreter der statutarischen Revisionsstelle anwesend sein.

Über Abänderungen von § 6, 7 und 8 der Statuten, die Erhöhung der Höchstzahl und die Abänderung der Amtsdauer der Mitglieder des Verwaltungsrates (§ 20) sowie über die Abberufung einer Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungsrates kann nur in einer Generalversammlung Beschluss gefasst werden, in der mindestens die Hälfte des ausgegebenen Aktienkapitals vertreten ist.

Über Abänderungen oder Ergänzungen der übrigen Statutenbestimmungen, die Ausstellung von Genusscheinen sowie die in § 19 lit. f der Statuten [...] genannten Belange

## Bestehende Statuten

OR genannten Belange kann nur in einer Generalversammlung Beschluss gefasst werden, in der mindestens ein Viertel des ausgegebenen Grundkapitals vertreten ist. Ist in einer solchen Generalversammlung nicht ein Viertel des ausgegebenen Grundkapitals vertreten, so kann unmittelbar danach eine zweite Generalversammlung durchgeführt werden, welche ihre Beschlüsse ohne Rücksicht auf das vertretene Grundkapital fasst.

Die in § 14 Abs. 2 und 3 enthaltenen Erleichterungen der Beschlussfassung sind nicht anwendbar, soweit die Statuten auf Antrag des Verwaltungsrates an neue gesetzliche Bestimmungen angepasst werden.

## § 15

Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse und vollzieht die Wahlen, soweit Gesetz oder Statuten nichts anderes bestimmen, mit der absoluten Mehrheit der vertretenen Aktienstimmen.

In den in § 14 Abs. 2 und 3 genannten Fällen bedarf es zur gültigen Beschlussfassung einer Mehrheit von drei Vierteln der vertretenen Stimmen.

Soll durch Statutenänderung das Verhältnis der Stimmzahl, der Gewinnverteilung oder der Verteilung des Liquidationserlöses zwischen den Inhaberaktien Serie A einerseits und den Namenaktien Serie B andererseits verschoben werden, so ist zur Beschlussfassung sowohl eine Mehrheit von zwei Dritteln der vertretenen Inhaberaktien als auch eine Mehrheit von zwei Dritteln der vertretenen Namenaktien erforderlich. Dasselbe gilt unter Vorbehalt von Art. 648 OR für eine Änderung dieses qualifizierten Mehrheitsfordernisses.

## § 16

Der Vorsitz in der Generalversammlung führt der Präsident oder ein Vizepräsident und in deren Abwesenheit ein anderes Mitglied des Verwaltungsrates.

Der Vorsitzende leitet die Versammlung. Er sorgt für einen rechtmässigen und geordneten Verlauf und trifft die dazu notwendigen Anordnungen.

## § 17

Abstimmungen und Wahlen erfolgen in der Regel offen, jedoch durch Stimmzettel, wenn der Vorsitzende dies anordnet oder wenn mindestens fünfzig Aktionäre dies verlangen.

Erfolgen Wahlen und Abstimmungen durch Stimmzettel, geschieht die Ermittlung der Ergebnisse in der Weise, dass nur die Nein-Stimmen und Stimmhaltungen gezählt werden; die Stimmen der Aktionäre, die weder mit Nein gestimmt noch sich der Stimmhaltung enthalten, gelten als Ja-Stimmen.

## § 18

An der Generalversammlung wird ein Protokoll geführt, das der Vorsitzende, der Protokollführer und die Stimmzähler unterzeichnen.

Der Vorsitzende bezeichnet den Protokollführer.

## B. Der Verwaltungsrat

## § 19

Der Verwaltungsrat der Gesellschaft besteht aus mindestens 4 und höchstens 12 Mitgliedern. Die Namenaktionäre haben Anspruch auf Vertretung im Verwaltungsrat.

Die Amtsdauer der Mitglieder des Verwaltungsrates beträgt 4 Jahre. Ein als Ersatz gewähltes Mitglied tritt in die Amtsdauer seines Vorgängers ein.

## § 20

Jedes Mitglied des Verwaltungsrates hat für die Dauer seines Amtes bis zur Entlassung durch die Generalversammlung entweder zehn Aktien Serie A zu Fr. 500.– Nennwert oder fünfzig auf seinen Namen lautende Aktien Serie B zu Fr. 100.– Nennwert bei der Gesellschaft zu hinterlegen.

## § 21

Der Verwaltungsrat wählt aus seiner Mitte auf die Dauer eines Jahres den Präsidenten und einen oder mehrere Vizepräsidenten. Präsident und Vizepräsident sind stets wieder wählbar.

## § 22

Der Verwaltungsrat versammelt sich auf Einladung des Präsidenten oder eines Vizepräsidenten oder auf schriftliches Begehren eines anderen Mitgliedes.

Der Rat ist beschlussfähig, sofern die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist. Die Beschlüsse werden mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Bei Stimmgleichheit hat der Vorsitzende den Stichentscheid.

Über die Verhandlungen des Verwaltungsrates wird ein Protokoll geführt, dessen Richtigkeit vom Vorsitzenden und dem Protokollführer zu bestätigen ist. Beschlüsse des Verwaltungsrates können auch auf dem Wege der schriftlichen Zustimmung zu einem gestellten Antrag gefasst werden, sofern nicht ein Mitglied die mündliche Beratung verlangt. Sie sind in das Protokoll des Verwaltungsrates aufzunehmen.

## Neue Statuten

kann nur in einer Generalversammlung Beschluss gefasst werden, in der mindestens ein Viertel des ausgegebenen Aktienkapitals vertreten ist. Ist in einer solchen Generalversammlung nicht ein Viertel des ausgegebenen Aktienkapitals vertreten, so kann unmittelbar danach eine zweite Generalversammlung durchgeführt werden, welche ihre Beschlüsse ohne Rücksicht auf das vertretene Aktienkapital fasst.

Die in § 15 Abs. 2 und 3 enthaltenen Erleichterungen der Beschlussfassung sind nicht anwendbar, soweit die Statuten auf Antrag des Verwaltungsrates an neue gesetzliche Bestimmungen angepasst werden.

## § 16

Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse und vollzieht die Wahlen, soweit Gesetz oder Statuten nichts anderes bestimmen, mit der absoluten Mehrheit der vertretenen Aktienstimmen.

In den in § 15 Abs. 2 und 3 genannten Fällen bedarf es zur gültigen Beschlussfassung einer Mehrheit von drei Vierteln der vertretenen Stimmen.

Soll durch Statutenänderung das Verhältnis der Stimmzahl, der Gewinnverteilung oder der Verteilung des Liquidationserlöses zwischen den Inhaberaktien [...] einerseits und den Namenaktien [...] andererseits verschoben werden, so ist zur Beschlussfassung sowohl eine Mehrheit von zwei Dritteln der vertretenen Inhaberaktien als auch eine Mehrheit von zwei Dritteln der vertretenen Namenaktien erforderlich. Dasselbe gilt [...] für eine Änderung dieses qualifizierten Mehrheitsfordernisses.

## § 17

Der Vorsitz in der Generalversammlung führt der Präsident oder ein Vizepräsident und in deren Abwesenheit ein anderes Mitglied des Verwaltungsrates.

Der Vorsitzende leitet die Versammlung. Er sorgt für einen rechtmässigen und geordneten Verlauf und trifft die dazu notwendigen Anordnungen.

## § 18

Abstimmungen und Wahlen erfolgen in der Regel offen, jedoch durch Stimmzettel, wenn der Vorsitzende dies anordnet oder wenn mindestens fünfzig Aktionäre dies verlangen.

Erfolgen Wahlen und Abstimmungen durch Stimmzettel, geschieht die Ermittlung der Ergebnisse in der Weise, dass nur die Nein-Stimmen und Stimmhaltungen gezählt werden; die Stimmen der Aktionäre, die weder mit Nein gestimmt noch sich der Stimmhaltung enthalten, gelten als Ja-Stimmen.

## § 19

An der Generalversammlung wird ein Protokoll geführt, das der Vorsitzende, der Protokollführer und die Stimmzähler unterzeichnen. Das Protokoll hält die in Art. 702 Abs. 2 OR aufgeführten Angaben fest.

Der Vorsitzende bezeichnet den Protokollführer.

## B. Der Verwaltungsrat

## § 20

Der Verwaltungsrat der Gesellschaft besteht aus mindestens 4 und höchstens 12 Mitgliedern. Aktionäre jeder Aktienkategorie haben Anspruch auf Vertretung im Verwaltungsrat.

Die Amtsdauer der Mitglieder des Verwaltungsrates beträgt 4 Jahre. Ein als Ersatz gewähltes Mitglied tritt in die Amtsdauer seines Vorgängers ein.

## § 21

Jedes Mitglied des Verwaltungsrates muss für die Dauer seines Amtes [...] Aktionär der Gesellschaft sein oder im Sinne von Art. 702 Abs. 3 OR einen Aktionär der Gesellschaft vertreten.

## § 22

Der Verwaltungsrat wählt aus seiner Mitte auf die Dauer eines Jahres den Präsidenten und einen oder mehrere Vizepräsidenten. Präsident und Vizepräsident sind stets wieder wählbar.

Der Verwaltungsrat bezeichnet einen Sekretär, der nicht aus seiner Mitte stammen muss.

## § 23

Der Verwaltungsrat versammelt sich auf Einladung des Präsidenten oder eines Vizepräsidenten. Der Präsident oder ein Vizepräsident sind zur Einberufung einer Sitzung verpflichtet, sofern ein anderes Mitglied des Verwaltungsrates dies schriftlich unter Angabe der Gründe verlangt.

Der Verwaltungsrat ist beschlussfähig, sofern die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist. Kein Präsenzquorum ist erforderlich, wenn ausschliesslich die erfolgte Durchführung einer Kapitalerhöhung festzustellen und die Anstössend vorzunehmende Statutenänderung zu beschliessen ist. Die Beschlüsse werden mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Bei Stimmgleichheit hat der Vorsitzende den Stichentscheid.

Über die Verhandlungen des Verwaltungsrates wird ein Protokoll geführt, dessen Richtigkeit vom Vorsitzenden und vom Sekretär zu bestätigen ist. Beschlüsse des Verwaltungsrates können auch auf dem Wege der schriftlichen Zustimmung zu einem gestellten Antrag gefasst werden, sofern nicht ein Mitglied die mündliche Beratung verlangt. Sie sind in das Protokoll des Verwaltungsrates aufzunehmen.

## Bestehende Statuten

§ 23 Der Verwaltungsrat beschliesst über alle Angelegenheiten, die nicht der Generalversammlung oder anderen Gesellschaftsorganen vorbehalten oder übertragen sind.

Er ordnet in einem Reglement die Geschäftsführung und Vertretung der Gesellschaft. Er kann Teile der Geschäftsführung einem Ausschuss, einzelnen seiner Mitglieder und Personen übertragen, die dem Verwaltungsrat nicht angehören.

## V. Jahresrechnung, gesetzliche Reserve, Gewinnverwendung

§ 26 Die Jahresrechnung, bestehend aus der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz, ist jeweils auf den 31. Dezember abzuschliessen.

§ 27 Auf Beschluss des Verwaltungsrates oder der Generalversammlung können neben der gesetzlichen Reserve weitere Reserven geschaffen werden.

§ 28 Der Reingewinn wird wie folgt verwendet:

- Zunächst wird ein Betrag von 5% der gesetzlichen Reserve zugewiesen, bis diese 20% des einbezahlten Grundkapitals erreicht hat;
- sodann erhalten die Aktionäre und Partizipanten eine Dividende von zunächst 5% auf dem einbezahlten Grund- und Partizipationskapital;
- ein verbleibender Betrag steht zur Verfügung der Generalversammlung.

§ 29 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

## VI. Auflösung

§ 30 Für die Auflösung der Gesellschaft gelten die Bestimmungen des Obligationenrechtes.

## VII. Bekanntmachungen

§ 31 Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat kann weitere Blätter als Publikationsorgane bezeichnen.

Alle in den Publikationsorganen der Gesellschaft veröffentlichten Einladungen, Anzeigen und Aufforderungen sind rechtsverbindlich.

§ 32 Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat kann weitere Blätter als Publikationsorgane bezeichnen.

Alle in den Publikationsorganen der Gesellschaft veröffentlichten Einladungen, Anzeigen und Aufforderungen sind rechtsverbindlich.

§ 33 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 34 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 35 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 36 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 37 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 38 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 39 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 40 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 41 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 42 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 43 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 44 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 45 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 46 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 47 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 48 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 49 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 50 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 51 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 52 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 53 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 54 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 55 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 56 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

## Neue Statuten

§ 24 Der Verwaltungsrat beschliesst über alle Angelegenheiten, die nicht der Generalversammlung oder anderen Gesellschaftsorganen vorbehalten oder übertragen sind.

Er ordnet in einem Organisationsreglement die Organisation, die Geschäftsführung und die Vertretung der Gesellschaft. Er kann in diesem Organisationsreglement unter Vorbehalt von § 25 der Statuten die Geschäftsführung ganz oder zum Teil einem Ausschuss, einzelnen seiner Mitglieder und Personen übertragen, die dem Verwaltungsrat nicht angehören. Im Falle der Übertragung von Geschäftsführungsbefugnissen sorgt der Verwaltungsrat für eine angemessene Berichterstattung an seine Mitglieder.

## § 25

Der Verwaltungsrat hat folgende unübertragbare und unentziehbare Aufgaben:

- Die Oberleitung der Gesellschaft und die Erteilung der nötigen Weisungen;
- Die Festlegung der Organisation;
- Die Ausgestaltung des Rechnungswesens der Finanzkontrolle sowie der Finanzplanung;
- Die Ernennung und Abberufung der mit der Geschäftsführung und der Vertretung betrauten Personen;
- Die Oberaufsicht über die mit der Geschäftsführung betrauten Personen, namentlich im Hinblick auf die Befolgung der Gesetze, Statuten, Reglemente und Weisungen;
- Die Erstellung des Geschäftsberichtes sowie die Vorbereitung der Generalversammlung und die Ausführung ihrer Beschlüsse;
- Die Benachrichtigung des Richters im Falle der Überschuldung.

Der Verwaltungsrat kann die Vorbereitung und die Ausführung seiner Beschlüsse oder die Überwachung von Geschäften Ausschüssen oder einzelnen Mitgliedern zuweisen. Er sorgt dabei für eine angemessene Berichterstattung an seine Mitglieder.

## § 26

Die Mitglieder des Verwaltungsrates beziehen für ihre Tätigkeit eine angemessene Vergütung, deren Höhe vom Verwaltungsrat bestimmt wird.

## C. Die Revisionsstelle

## § 27

Die ordentliche Generalversammlung wählt allfällige eine Gesellschaft oder eine Genossenschaft als Kontrollstelle.

Die ordentliche Generalversammlung wählt allfällige eine Gesellschaft oder eine Genossenschaft mit Sitz oder Zweigniederlassung in der Schweiz als Revisionsstelle. Die Revisionsstelle muss die vom Bundesrat gestützt auf Art. 727b OR festgelegten besonderen fachlichen Anforderungen erfüllen und im Sinne von Art. 727c OR unabhängig sein.

Ausserdem wählt die ordentliche Generalversammlung allfällige einen Konzernprüfer.

## IV. Jahresrechnung, gesetzliche Reserve, Gewinnverwendung

## § 28

Die Jahresrechnung, bestehend aus der Er-folgsrechnung, der Bilanz und dem Anhang, ist jeweils auf den 31. Dezember abzuschliessen.

## § 29

Auf Beschluss des Verwaltungsrates oder der Generalversammlung können neben der gesetzlichen Reserve weitere Reserven geschaffen werden.

## § 30

Der Bilanzgewinn wird wie folgt verwendet:

- Zunächst wird ein Betrag von 5% des Jahresgewinns der gesetzlichen Reserve zugewiesen, bis diese 20% des einbezahlten Aktienkapitals erreicht hat;
- sodann erhalten die Aktionäre [...] eine Dividende von zunächst 5% auf dem einbezahlten Aktien-...-Kapital;
- der verbleibende Betrag steht zur Verfügung der Generalversammlung.

## § 31

Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

## V. Auflösung

## § 32

Für die Auflösung der Gesellschaft gelten die Bestimmungen des Obligationenrechtes.

## VI. Bekanntmachungen

## § 33

Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat kann weitere Blätter als Publikationsorgane bezeichnen.

Alle in den Publikationsorganen der Gesellschaft veröffentlichten Einladungen, Anzeigen und Aufforderungen sind rechtsverbindlich.

§ 34 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 35 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 36 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.

§ 37 Dividenden, welche innerhalb von 5 Jahren vom Verfalltag an nicht erhoben werden, fallen der Gesellschaft zu.



# ADIA

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, 21. April 1993, 15 Uhr (Türöffnung 14.30 Uhr), im Hotel Palace, rue Grand Chêne 7-9, Lausanne.

### Traktanden und Anträge des Verwaltungsrates:

1. Orientierung und Erläuterungen
  - 1.1. Orientierung über den Ablauf der Generalversammlung.
  - 1.2. Erläuterungen zum Jahresbericht, zur Jahresrechnung und zum Bericht der Revisionsstelle.
  - 1.3. Orientierung über Massnahmen nach Art. 725 Abs. 1 OR sowie den besonderen Bericht der Revisionsstelle.
2. Beschlussfassung über
  - 2.1. Genehmigung des Jahresberichtes 1992 und der Jahresrechnung 1992  
Der Verwaltungsrat beantragt Annahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung 1992.
  - 2.2. Verwendung des Rechnungsergebnisses  
Der Verwaltungsrat beantragt, den Bilanzverlust von Fr. 221 392 000.– auf die neue Rechnung vorzutragen.
  - 2.3. Entlastung des Verwaltungsrates  
Der Verwaltungsrat beantragt, allen Mitgliedern in globo Décharge zu erteilen.
3. Kapitalherabsetzung und Kapitalerhöhung
  - 3.1. Herabsetzung des Aktien- und Partizipationskapitals:  
Der Verwaltungsrat beantragt Zustimmung zu folgenden Beschlüssen:
    - a. Die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 174 600 000.– um Fr. 157 140 000.– auf Fr. 17 460 000.– und des Partizipationskapitals von Fr. 51 300 000.– um Fr. 46 170 000.– auf Fr. 5 130 000.– durch Reduktion der Nennwerte aller Inhaberaktien von Fr. 100.– auf Fr. 10.– und der Nennwert aller Partizipationsscheine von Fr. 20.– auf Fr. 2.–, so dass neu 1 746 000 voll liberierte Inhaberaktien von je Fr. 10.– Nennwert und 2 565 000 voll liberierte Partizipationsscheine von Fr. 2.– Nennwert bestehen.
    - b. Die Verwendung des Herabsetzungsbetrages von insgesamt Fr. 203 310 000.– zur Reduktion des Bilanzverlustes von Fr. 221 392 000.– auf Fr. 18 082 000.–.
    - c. Die Feststellung, dass als Ergebnis des besonderen Revisionsberichtes der Revisuisse Price Waterhouse AG vom 26. März 1993, die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Aktien- und Partizipationskapitals voll gedeckt sind.
    - d. Die Änderung der Art. 3 und 6 der Statuten, die neu folgendermassen lauten sollen:  
Art. 3: Das Aktienkapital beträgt Fr. 17 460 000.– (siebzehn Millionen und vierhundertundsechzigtausend Franken) und ist eingeteilt in 1 746 000 voll liberierte Inhaberaktien à Fr. 10.– Nennwert.  
Art. 6: Das Partizipationsscheinkapital beträgt Fr. 5 130 000.– (fünf Millionen einhundertunddreissigtausend Franken) und ist eingeteilt in eine Klasse A von 2 565 000 voll liberierten Inhaberpartizipationsscheinen à Fr. 2.– Nennwert.
    - e. Eine Ermächtigung an den Verwaltungsrat, die Statutenänderungen gemäss lit. d. – allenfalls zusammen mit der nachfolgenden Kapitalerhöhung – beim Handelsregister Nyon anzumelden.
  - 3.2. Erhöhung des Aktien- und Partizipationskapitals  
Der Verwaltungsrat beantragt die Zustimmung zu den nachfolgend unter lit. a bis d gestellten Beschlussanträgen, die eine Einheit bilden, womit die Kapitalerhöhung nur durchgeführt wird, wenn allen Anträgen zugestimmt wird:
    - a. Erhöhung des Aktien- und Partizipationskapitals mit Liberierung durch Verrechnung  
Der Verwaltungsrat beantragt, das Aktienkapital von Fr. 17 460 000.– um Fr. 15 366 000.– auf Fr. 32 826 000.– und das Partizipationskapital von Fr. 5 130 000.– um Fr. 4 634 000.– auf Fr. 9 764 000.– zu erhöhen, dies durch Ausgabe von 1 536 600 voll einzubezahlenden Inhaberaktien von je Fr. 10.– Nennwert zum Ausgabepreis von Fr. 100.– pro Aktie und durch Ausgabe von 463 400 voll einzubezahlenden Inhaberpartizipationsscheinen der Klasse B zu je Fr. 10.– Nennwert zum Ausgabepreis von Fr. 100.– pro Partizipationsschein. Die neuen Aktien und Partizipationsscheine werden unter Ausschluss des direkten Bezugsrechtes der bisherigen Aktionäre und Partizipanten von der JAA Holding, Zug, gezeichnet und durch Verrechnung mit zwei zedierten Darlehen von je Fr. 100 000 000.–, welche ursprünglich Herrn Klaus J. Jacobs, Küsnacht, und der Asko Deutsche Kaufhaus AG, Saarbrücken, zustanden, voll liberiert. Die neuen Aktien und Partizipationsscheine sind ab 1. Januar 1993 dividendenberechtigt.  
Die JAA Holding, Zug, hat sich vertraglich verpflichtet, diese neuen Aktien und Partizipationsscheine anschliessend den bisherigen Aktionären und Partizipanten zum Bezug gemäss lit. d anzubieten.
    - b. Erhöhung des Aktien- und des Partizipationskapitals mit Barliberierung  
Der Verwaltungsrat beantragt, das Aktienkapital gemäss lit. a vorstehend weiter um mindestens Fr. 2 038 030.– zu erhöhen, dies durch Ausgabe von mindestens 203 803 voll in bar liberierter Inhaberaktien von je Fr. 10.– Nennwert zum Ausgabepreis von je Fr. 100.– pro Aktie, ferner das Partizipationskapital gemäss lit. a weiter um Fr. 1 149 480.– zu erhöhen, dies durch Ausgabe von 114 948 voll in bar liberierten Inhaberpartizipationsscheinen der Klasse B von je Fr. 10.– Nennwert zu einem Ausgabepreis von Fr. 100.– pro Partizipationsschein. Diese neuen Aktien und Partizipationsscheine werden unter Ausschluss des direkten Bezugsrechtes der bisherigen Aktionäre und Partizipanten von der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, gezeichnet. Die neuen Aktien und Partizipationsscheine sind ab 1. Januar 1993 dividendenberechtigt.

Die definitive Anzahl der unter dieser Ziffer auszugebenden Aktien wird vor der Generalversammlung bekanntgegeben und wird so bestimmt, dass die Summe der neuen Aktien gemäss lit. b und der platzierten Aktien gemäss lit. c 380 922 Aktien ergibt.  
Die Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, hat sich vertraglich verpflichtet, diese neuen Aktien und Partizipationsscheine anschliessend den bisherigen Aktionären und Partizipanten zum Bezug gemäss lit. d anzubieten.

- c. Platzierung von höchstens 177 119 Inhaberaktien bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich.  
Der Verwaltungsrat beantragt Zustimmung der Generalversammlung zur Platzierung bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, von höchstens 177 119 Inhaberaktien von je Fr. 10.– Nennwert, soweit diese der Gesellschaft zur freien Verfügung stehen, dies zum Kaufpreis von Fr. 100.– pro Aktie. Die Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, hat sich vertraglich verpflichtet, diese Aktien anschliessend den bisherigen Aktionären zum Bezug gemäss lit. d anzubieten. Die Platzierung und die Bezahlung der Aktien erfolgt per 25. Mai 1993. Die platzierten Aktien sind ab 1. Januar 1993 dividendenberechtigt.
- d. Bezugsangebot an die bisherigen Aktionäre und Partizipanten  
Im Auftrag der Gesellschaft unterbreiten die JAA Holding, Zug, und die Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, den bisherigen Aktionären und Partizipanten das Angebot, dass ihnen bezüglich den von der JAA Holding, Zug, gemäss lit. a und den von der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, gemäss lit. b und c vorstehend insgesamt erworbenen 1 917 522 Inhaberaktien von je Fr. 10.– Nennwert und den 578 348 Inhaberpartizipationsscheinen der Klasse B ein Bezugsrecht eingeräumt wird. Es berechnen:
  - neun alte Inhaberaktien von Fr. 10.– Nennwert (nach Kapitalherabsetzung) zum Bezug von 11 neuen Inhaberaktien von Fr. 10.– Nennwert zum Bezugspreis von Fr. 100.– pro Aktie; und
  - fünfundvierzig alte Inhaberpartizipationsscheine der Klasse A von Fr. 2.– Nennwert (nach Kapitalherabsetzung) zum Bezug von elf neuen Inhaberpartizipationsscheinen der Klasse B von Fr. 10.– Nennwert zum Bezugspreis von Fr. 100.– pro Partizipationsschein.
 Es findet vom 28. April 1993 bis 11. Mai 1993 ein Bezugsrechtshandel statt. Die Liberierung der gezeichneten Titel erfolgt per 25. Mai 1993.
4. Wahlen
  - 4.1. Wahl des Verwaltungsrates  
Der Verwaltungsrat beantragt Wiederwahl folgender Verwaltungsräte, deren Amtsdauer 1993 abläuft:  
Klaus J. Jacobs  
Klaus Wiegandt  
Rupert Blattmann  
Armin Seiler  
Franz Martin Suchan  
Darüber hinaus beantragt der Verwaltungsrat die Neuwahl von:  
Erwin Conradi  
Nico Isenmann  
François N. Steeg  
Peter V. Ueberroth  
Nach Berücksichtigung der Anträge des Verwaltungsrates wird sich der Verwaltungsrat wie folgt neu zusammensetzen:  
Klaus J. Jacobs  
Klaus Wiegandt  
Henri-Ferdinand Lavanchy  
Hans Bergmaier  
Rupert Blattmann  
Erwin Conradi  
Nico Isenmann  
Armin Seiler  
Denise Staehelin-Ammann  
François N. Steeg  
Franz Martin Suchan  
Peter V. Ueberroth
  - 4.2. Wahl der Revisionsstelle  
Der Verwaltungsrat beantragt die Wahl von Revisuisse Price Waterhouse als Revisionsstelle.

### Geschäftsbericht

Geschäftsbericht, Revisionsbericht und besonderer Revisionsbericht liegen ab 1. April 1993 am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf. Aktionären und Partizipanten wird auf Wunsch eine Ausfertigung dieser Unterlagen zugestellt.

### Eintrittskarten

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen, können ihre Zutrittskarte bis 19. April 1993 bei allen Geschäftsstellen der folgenden Banken beziehen:

- Schweizerische Kreditanstalt
- Banque Cantonale Vaudoise
- Schweizerischer Bankverein
- Schweizerische Volksbank
- Schweizerische Bankgesellschaft
- Banque Paribas Suisse S.A.
- Berner Kantonalbank
- Vereinigung der Genfer Privatbankiers
- Bank Leu AG

Soweit die Aktien nicht bei einer Bank deponiert sind, werden die Zutrittskarten gegen Hinterlegung der Titel abgegeben.

### Depotvertreter

Depotvertreter im Sinne von Art. 689d OR werden gebeten, der Gesellschaft die Anzahl der von ihnen vertretenen Aktien möglichst früh und spätestens am 21. April 1993 bei der Zutrittskontrolle bekanntzugeben.

### Hinweis an die Partizipanten

Durch dieses Inserat wird den Partizipanten die Einberufung der Generalversammlung bekanntgegeben; die Beschlüsse der Generalversammlung liegen ab 30. April 1993 am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf.

Lausanne, 31. März 1993

ADIA S.A.  
Der Verwaltungsrat

# ADIA

## Convocation à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires

mercredi, le 21 avril 1993, 15 h. (ouverture des portes 14 h. 30), à l'hôtel Palace, rue Grand Chêne 7-9, Lausanne.

### Ordre du jour et propositions du conseil d'administration:

1. Orientation et explications
  - 1.1. Orientation sur le déroulement de l'assemblée générale.
  - 1.2. Explications concernant le rapport annuel, les comptes annuels et le rapport de l'organe de révision.
  - 1.3. Orientation sur les mesures selon l'art. 725 al. 1 CO ainsi que sur le rapport spécial de l'organe de révision.
2. Décisions au sujet de
  - 2.1. L'approbation du rapport annuel 1992 et des comptes annuels 1992  
Le conseil d'administration propose l'approbation du rapport annuel et des comptes annuels 1992.
  - 2.2. L'emploi du résultat des comptes  
Le conseil d'administration propose le report de la perte résultant du bilan de fr. 221 392 000.- aux comptes nouveaux.
  - 2.3. Décharge au conseil d'administration  
Le conseil d'administration propose de donner décharge globalement à tous les membres.
3. Réduction et augmentation du capital-actions
  - 3.1. Réduction du capital-actions et du capital-participation:  
Le conseil d'administration propose l'approbation des décisions suivantes:
    - a. La réduction du capital-actions s'élevant actuellement à fr. 174 600 000.- de fr. 157 140 000.- à fr. 17 460 000.- et celle du capital-participation s'élevant actuellement à fr. 51 300 000.- de fr. 46 170 000.- à fr. 5 130 000.- moyennant la réduction des valeurs nominales de toutes les actions au porteur de fr. 100.- à fr. 10.- et de la valeur nominale de tous les bons de participation de fr. 20.- à fr. 2.-, afin qu'il existe 1 746 000 actions au porteur avec une valeur nominale de fr. 10.- chacune et 2 565 000 bons de participation avec une valeur nominale de fr. 2.- chacun, entièrement libérés.
    - b. L'emploi de la somme de réduction d'un totale de fr. 203 310 000.- pour réduire la perte résultant du bilan de fr. 221 392 000.- à fr. 18 082 000.-.
    - c. La constatation que, d'après le résultat du rapport de révision spécial de la Revisuisse Price Waterhouse SA du 26 mars 1993, les créances des créanciers sont entièrement couvertes malgré la réduction du capital-actions et du capital-participation.
    - d. La modification des art. 3 et 6 des statuts, qui seront libellés comme le suit:  
Art. 3: Le capital-actions est de fr. 17 460 000.- (dix-sept millions et quatrecentsoixantemilles francs suisses). Il est divisé en 1 746 000 actions au porteur, de fr. 10.- valeur nominale chacune, entièrement libérées.  
Art. 6: Le capital-participation est de fr. 5 130 000.- (cinq millions centrentemilles francs suisses). Il est divisé en une classe A de 2 565 000 bons de participation au porteur, de fr. 2.- valeur nominale chacun, entièrement libérés.
    - e. Une autorisation au conseil d'administration de communiquer le changement des statuts selon lit. d auprès du Registre du commerce de Nyon - éventuellement avec l'augmentation subséquente du capital-actions.
  - 3.2. L'augmentation du capital-actions et du capital-participation  
Le conseil d'administration propose l'approbation des propositions mentionnées sous lit. a à d ci-dessous qui sont à considérer comme une unité; par conséquent l'augmentation du capital-actions ne sera exécutée que si toutes les propositions soient approuvées:
    - a. Augmentation du capital-actions et du capital-participation avec libération par compensation  
Le conseil d'administration propose d'augmenter le capital-actions s'élevant actuellement à fr. 17 460 000.- de fr. 15 366 000.- à fr. 32 826 000.- et le capital-participation s'élevant actuellement à fr. 5 130 000.- de fr. 4 634 000.- à fr. 9 764 000.-, moyennant l'émission de 1 536 600 actions au porteur de fr. 10.- valeur nominale chacune, à libérer entièrement, pour un prix d'émission de fr. 100.- par action et moyennant l'émission de 463 400 bons de participation au porteur de la classe B de fr. 10.- valeur nominale chacun, à libérer entièrement, pour un prix d'émission de fr. 100.- par bon de participation. Les actions nouvelles et les bons de participation nouveaux seront souscrits par la JAA Holding, Zoug, à l'exclusion du droit de souscription préférentiel direct des actionnaires actuelles et des participants actuels de la JAA Holding et seront libérées entièrement par compensation avec deux prêts cédés de fr. 100 000 000.- chacun, auxquels M. Klaus J. Jacobs, Küsnacht, et l'Asko Deutsche Kaufhaus AG, Saarbrücken, avaient droit à l'origine. Les actions nouvelles et les bons de participation nouveaux donneront droit à des dividendes à partir du 1er janvier 1993.  
La JAA Holding, Zoug, s'est engagée par contrat à offrir par la suite ces actions nouvelles et ces bons de participation nouveaux aux actionnaires et participants actuels en souscription selon lit. d.
    - b. Augmentation du capital-actions et du capital-participation avec libération en espèces  
Le conseil d'administration propose d'augmenter le capital-actions selon lit. a ci-dessus d'au moins fr. 2 038 030.-, moyennant l'émission d'au moins 203 803 actions au porteur de fr. 10.- valeur nominale chacune, entièrement libérées en espèces, pour un prix d'émission de fr. 100.- par action, et en plus, il propose d'augmenter le capital-participation selon lit. a de fr. 1 149 480.-, moyennant l'émission de 114 948 bons de participation au porteur de la classe B de fr. 10.- de valeur nominale chacun, entièrement libérés en espèces, pour un prix d'émission de fr. 100.- par bon de participation. Ces actions nouvelles et ces bons de participation nouveaux seront souscrits à l'exclusion du droit de souscription préférentiel direct des actionnaires actuelles et participants actuels par le Crédit Suisse, Zurich. Les actions nouvelles et les bons de participation nouveaux donneront droit à des dividendes à partir du 1er janvier 1993.  
Le nombre définitif des actions à émettre selon la présente offre sera annoncé avant l'assemblée générale et sera déterminé d'une

telle façon que la somme des actions nouvelles selon lit. b et des actions placées selon lit. c donneront 380 922 actions.

Le Crédit Suisse, Zurich, s'est engagé par contrat à offrir par la suite ces actions nouvelles et ces bons de participation nouveaux aux actionnaires et aux participants actuels en souscription selon lit. d.

- c. Placement d'un maximum de 177 119 actions au porteur auprès du Crédit Suisse, Zurich

Le conseil d'administration propose à l'assemblée générale l'approbation du placement d'un maximum de 177 119 actions au porteur de fr. 10.- valeur nominale chacune auprès du Crédit Suisse, Zurich, en tant que celles-ci sont à la libre disposition de la société, pour un prix d'achat de fr. 100.- par action.

Le Crédit Suisse, Zurich, s'est engagé par contrat à offrir par la suite ces actions aux actionnaires actuelles en souscription selon lit. d. Le placement et le paiement des actions seront effectués le 25 mai 1993. Les actions placées donneront droit à des dividendes à partir du 1er janvier 1993.

- d. Offre de souscription préférentielle aux actionnaires et aux participants actuels

Par ordre de la société, la JAA Holding, Zoug, et le Crédit Suisse, Zurich, soumettent aux actionnaires et aux participants actuels l'offre de leur conférer un droit de souscription préférentiel en ce qui concerne les 1 917 522 actions au porteur de fr. 10.- valeur nominale chacune et les 578 348 bons de participation au porteur de la classe B qui ont été acquis en total par la JAA Holding selon lit. a, et par le Crédit Suisse selon lit. b et c ci-dessus. Conditions:

- neuf actions au porteur anciennes de fr. 10.- valeur nominale chacune (après réduction du capital-actions) donnent droit à la souscription de 11 actions au porteur nouvelles de fr. 10.- valeur nominale chacune pour un prix de souscription de fr. 100.- par action; et
- quarante-cinq bons de participation au porteur anciens de la classe A de fr. 2.- valeur nominale chacun (après réduction du capital-participation) donnent droit à la souscription de 11 bons de participation au porteur de la classe B de fr. 10.- valeur nominale chacun pour un prix de souscription de fr. 100.- par bon de participation.

Une négociation du droit de souscription préférentiel aura lieu du 28 avril 1993 jusqu'au 11 mai 1993. La libération des titres souscrits sera effectuée le 25 mai 1993.

### 4. Election

#### 4.1. Election du conseil d'administration

Le conseil d'administration propose la réélection des administrateurs suivants, dont la durée du mandat expire en 1993:

Klaus J. Jacobs  
Klaus Wiegandt  
Rupert Blattmann

Armin Seiler  
Franz Martin Suchan

En plus, le conseil d'administration propose d'élire nouvellement:

Erwin Conradi  
Nico Isenmann  
François N. Steeg  
Peter V. Ueberroth

Après avoir considéré les propositions du conseil d'administration, le conseil d'administration sera composé comme le suit:

Klaus J. Jacobs  
Klaus Wiegandt  
Henri-Ferdinand Lavanchy  
Hans Bergmaier

Rupert Blattmann  
Erwin Conradi  
Nico Isenmann  
Armin Seiler  
Denise Staehelin-Amman  
François N. Steeg  
Franz Martin Suchan  
Peter V. Ueberroth

#### 4.2. Election de l'organe de révision

Le conseil d'administration propose l'élection de la Revisuisse Price Waterhouse comme organe de révision.

### Rapport annuel

Le rapport annuel, le rapport de révision et le rapport de révision spécial seront à la disposition des actionnaires et des participants au siège de la société dès le 1er avril 1993. Si les actionnaires et les participants le désirent, des copies de ces documents leur seront remises.

### Cartes d'admission

Les actionnaires au porteur qui participent à l'assemblée générale ou qui se font représenter, peuvent retirer leur carte d'admission jusqu'au 19 avril 1993 auprès de toutes les succursales des banques suivantes:

- Crédit Suisse
- Banque Cantonale Vaudoise
- Société de Banque Suisse
- Banque Populaire Suisse
- Union de Banques Suisses
- Banque Paribas S.A.
- Banque Cantonale de Berne
- Association des Banquiers Privés Genevois
- Banque Leu S.A.

Autant que les actions ne soient pas déposées auprès d'une banque, les cartes d'admission seront remises contre le dépôt des titres.

### Dépositaires

Les dépositaires au sens de l'article 689d CO sont priés de communiquer à la société le nombre d'actions représentées par eux le plus vite possible et au plus tard le 21 avril 1993 au contrôle d'accès.

### Information pour les participants

La convocation de l'assemblée générale est communiquée aux participants par cette annonce; les décisions prises par l'assemblée générale seront à la disposition des participants dès le 30 avril 1993 au siège de la société.

Lausanne, le 31 mars 1993

ADIA S.A.  
Le conseil d'administration



## Centralfonds

Zentralschweizerischer Immobilienfonds zur Förderung der Vermögensanlage in schweizerischen Immobilien und zur Schaffung preisgünstiger Wohnungen.

### Ausschüttung pro 1992

Ab 31. März 1993 erfolgt gegen Einreichung von Coupon Nr. 29 die Auszahlung der Ertragsteile für das Geschäftsjahr 1992 mit

Fr. 87.— je Anteil  
abzüglich 35%  
Fr. 30.45 Verrechnungssteuer  
Fr. 56.55 netto

**Fondsleitung**  
Imvoag  
Immobilien Verwaltungs AG  
Luzern

**Depotbank**  
Schweizerische Kreditanstalt  
Luzern

**Coupons-Zahlstellen**  
Schweizerische Kreditanstalt,  
Luzern  
und sämtliche Niederlassungen  
Bank Falk & Cie, Luzern  
Genossenschaftliche  
Zentralbank AG, Luzern  
Luzerner Landbank AG,  
Grosswangen  
und sämtliche Niederlassungen

Bei dieser Bank und Fondsleitung  
wird auch der Rechenschaftsbericht  
1992 abgegeben.

## Fonds Immobilier Romand FIR, Lausanne

Rue du Maupas 2

### Paielement du coupon no 78

Les porteurs de parts «Romande Immobilière» sont informés que le coupon semestriel no 78 sera payable dès et y compris le 31 mars 1993 auprès des domiciles de souscription ci-dessous, ainsi qu'auprès de tous les établissements financiers et de GEP SA, aux conditions suivantes:

Répartition semestrielle Fr. 65.—  
35% impôt anticipé Fr. 22.75  
Montant net par certificat d'une part Fr. 42.25

Les porteurs de parts domiciliés en Suisse pourront demander l'imputation ou le remboursement de l'impôt anticipé sur un montant de fr. 65.—, soit fr. 22.75 par certificat d'une part.

Domiciles officiels de souscription et de paiement des coupons

|                                                         |                  |
|---------------------------------------------------------|------------------|
| Banque Cantonale Vaudoise                               | Lausanne         |
| Banque Galland & Cie SA                                 | Lausanne         |
| Caisse d'Epargne et de Crédit                           | Lausanne         |
| Crédit Foncier Vaudois                                  | Lausanne         |
| Landolt, Lonfat & Cie                                   | Lausanne         |
| Banque Vaudoise de Crédit                               | Lausanne         |
| Basler Kantonalbank                                     | Basel            |
| Banque de l'Etat du canton du Tessin                    | Bellinzona       |
| Caisse d'Epargne et de Prêts à Berne                    | Berne            |
| Crédit Agricole et Industriel de la Broye               | Estavayer-le-Lac |
| Banque de l'Etat de Fribourg                            | Fribourg         |
| Chase Manhattan Bank (Suisse)                           | Genève           |
| CEG Genève                                              | Genève           |
| Kreditbank (Suisse) SA                                  | Genève           |
| Lombard, Odier & Cie                                    | Genève           |
| Banque de Langenthal                                    | Langenthal       |
| Basellandschaftliche Kantonalbank                       | Liestal          |
| Regiobank Beider Basel                                  | Liestal          |
| Banque Cantonale Lucernoise                             | Lucerne          |
| Banque Cantonale Neuchâteloise                          | Neuchâtel        |
| Crédit Saint-Gallois                                    | Saint-Gall       |
| Banque Cantonale du Valais                              | Sion             |
| Société pour la gestion de placements collectifs GEP SA | Lausanne         |

Lausanne, 31 mars 1993

La Direction:  
Société pour la gestion de  
placements collectifs GEP SA

Les banques dépositaires:  
Banque Cantonale Vaudoise  
Caisse d'Epargne et de Crédit

## Insérez dans la FOSC!



### Coop Fonds Immobilier Coop Immobilienfonds

Die Fondsleitung hat beschlossen, den  
Zertifikat-Coupon Nr. 2  
ab 31. März 1993

zur Einlösung zu bringen.

Es werden ausbezahlt  
pro Anteil Fr. 19.50

abzüglich 35% Verrechnungssteuer

auf Fr. 19.50.  
Für die Rückforderung der Verrechnungs-  
steuer ist der volle Bruttobetrag (Fr. 19.50)  
massgebend.

Die Einlösung erfolgt durch die GZB Genossenschaftliche Zentralbank AG, in Basel und deren Filialen in Aarau, Altdorf, Bellinzona, Bern, Biel, Brugg, La Chaux-de-Fonds, Delsberg, Genf, Grenchen, Interlaken, Jona, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, Pruntrut, St. Gallen, Schaffhausen, Sitten, Thun, Vevey, Wetztingen, Yverdon-les-Bains, Zug, Zürich, Zürich-Oerlikon und Zürich-Wiedikon.

### CAG Anlagefondsleitung

Aeschenvorstadt 67  
4002 Basel  
Telefon 061 277 31 22

La direction du fonds a décidé de payer le  
coupon no 2  
à partir du 31 mars 1993.

Il sera payé  
pour 1 part fr. 19.50  
moins 35% impôt anticipé  
sur fr. 19.50.

Pour la récupération de l'impôt anticipé le  
montant brut total (fr. 19.50) est déterminant.

Les paiements seront faits par la BCC Banque Centrale Coopérative SA, à Bâle et ses succursales de Aarau, Altdorf, Bellinzona, Berne, Bienne, Brugg, La Chaux-de-Fonds, Delémont, Genève, Granges, Interlaken, Jona, Lausanne, Lucerne, Lugano, Neuchâtel, Olten, Porrentruy, St-Gall, Schaffhouse, Sion, Thoun, Vevey, Wetztingen, Yverdon-les-Bains, Zoug, Zurich, Zurich-Oerlikon et Zurich-Wiedikon.

### CAG Direction du fonds de placement

Aeschenvorstadt 67  
4002 Bâle  
Téléphone 061 277 31 22

Le dividende de l'exercice 1992, fixé à 14%, est payable sans frais, dès le 31 mars 1993, act. de frs. 250.—: coupon no 3 frs. 35.— brut  
bon de participation de frs. 100.—: coupon no 8 frs. 14.— brut,  
sous déduction de l'impôt anticipé de 35%, auprès des sièges régionaux, succursales et agences des établissements suivants:

**Banque Cantonale Vaudoise**  
**Banque Cantonale de Bâle**  
**Banque Cantonale de Zurich**  
**Banque Hypothécaire du Canton de Genève**  
**Crédit Foncier Vaudois**

Numéro de valeur: 130 912 action  
130 914 bon de participation



## BANQUE CANTONALE VAUDOISE

### Communiqué

### Immobilienanlagefonds der SIP

Die Société Internationale de Placements (SIP) hat für die von ihr verwalteten 4 Immobilienfonds (Depotbanken: Schweizerische Kreditanstalt und Schweizerischer Bankverein) folgende unveränderten Ausschüttungen für das Geschäftsjahr 1992 beschlossen:

|                         |                                                         |
|-------------------------|---------------------------------------------------------|
| Interswiss              | Fr. 10.20 (im Vorjahr inkl. Kapitalgewinn Fr. 1.—)      |
| Swissimmobil neue Serie | Fr. 17.40 (inkl. Kapitalgewinn Fr. 1.80/i. V. Fr. 3.10) |
| Swissimmobil 1961       | Fr. 88.— (inkl. Kapitalgewinn Fr. 6.—/i. V. Fr. 10.—)   |
| Swissimmobil Serie D    | Fr. 340.— (inkl. Kapitalgewinn Fr. 10.—/i. V. Fr. 20.—) |

Die Ausschüttungen erfolgen beim Interswiss per 31. März 1993 und bei den Swissimmobil-Fonds per 1. Mai 1993.

Die Entwicklung der Inventarwerte, der Fondsvermögen und der Anzahl Anteile im Umlauf kann der nachstehenden Tabelle entnommen werden:

|                         | Inventarwert<br>(Veränd. gegen-<br>über Vorjahr in %) | Fondsvermögen<br>in Mio |       | Anteile im Umlauf<br>(Veränd.<br>gegenüber<br>Vorjahr in %) |
|-------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------|-------|-------------------------------------------------------------|
|                         |                                                       | 1991                    | 1992  |                                                             |
| Interswiss              | 183.85 (+0.5%)                                        | 936.0                   | 897.4 | 4.882.699 (-4.6%)                                           |
| Swissimmobil neue Serie | 299.45 (+0.6%)                                        | 757.5                   | 739.3 | 2.468.847 (-2.9%)                                           |
| Swissimmobil 1961       | 1530.85 (+0.3%)                                       | 286.0                   | 279.7 | 182.739 (-2.5%)                                             |
| Swissimmobil Serie D    | 5859.80 (+2.1%)                                       | 151.5                   | 154.6 | 26.380 (0)                                                  |

## Inserate im SHAB haben Erfolg!

### Höhere Fachprüfungen für Steinbildhauer und Steinmetzmeister 1993

Der Verband Schweizerischer Bildhauer- und Steinmetzmeister (VSBS) führt vom 21. Juni bis 1. Juli 1993 Prüfungen zum Erlangung des Eidgenössischen Meistertitels für Steinbildhauer(in) oder Steinmetz(in) durch. Die Prüfungen finden im Ausbildungszentrum des Schweizerischen Baumeisterverbandes (SBV) in 6210 Sursee statt.

Als Grundlage dient das durch das BIGA genehmigte Reglement über die Höhere Fachprüfung für Steinbildhauermeister und Steinmetzmeister vom 15. Januar 1993. Zur Prüfung wird zugelassen, wer im Besitze des eidgenössischen Fähigkeitszeugnisses für Steinmetz(in), Steinbildhauer(in) oder eines gleichwertigen Ausweises ist und den Nachweis über vier Praxisjahre nach Abschluss seiner Berufsausbildung erbringen kann. Der Besuch von Fachschulen nach Lehrabschluss wird der praktischen Tätigkeit gleichgestellt.

#### Auskünfte und Anmeldeunterlagen

Die Anmeldeunterlagen – Anmeldeformular, Prüfungsreglement mit Wegleitung – können bezogen werden bei:  
VSBS-Sekretariat, Markus Kamber & Partner, Effingerstrasse 3, 3011 Bern, Telefon 031 26 23 22, Fax 031 26 26 70.

Der schriftlichen Anmeldung sind beizulegen:

- Handschriftlich abgefasster Lebenslauf, welcher insbesondere Aufschluss über die Berufslaufbahn und die anschliessende praktische Tätigkeit gibt;
- Fähigkeitsausweis über die bestandene Lehrabschlussprüfung als Steinbildhauer(in) oder Steinmetz(in);
- Ausweise über den Besuch von Berufs- und Fachschulen;
- Arbeitszeugnisse über die gesamte praktische Berufstätigkeit.

Die Anmeldung hat bis spätestens Freitag, 23. April 1993 (massgebend ist das Datum des Poststempels) zu erfolgen an:

VSBS-Sekretariat, Markus Kamber & Partner, Postfach 6922, 3001 Bern  
Unvollständige oder verspätet eingereichte Anmeldungen werden nicht berücksichtigt.

Die Prüfungsgebühren in der Höhe von Fr. 1600.— und Fr. 600.— Materialkosten (insgesamt Fr. 2200.—) sind nach bestätigter Zulassung fristgerecht beim VSBS-Sekretariat einzuzahlen. Der dazu erforderliche Zahlungsschein liegt der Zulassungsbestätigung bei.

Allfällige Fragen sind mündlich oder schriftlich an oben genannte Adresse zu richten (Herrn J. Erismann verlangen).

Verband Schweiz. Bildhauer-  
und Steinmetzmeister VSBS

Die Meisterprüfungskommission:  
Der Präsident: H. P. Wyler  
Der Sekretär: J. Erismann

Der SHAB-  
Leserkreis  
ist  
kaufkräftig  
Nutzen Sie  
diese  
Kaufkraft –  
Insrieren  
Sie!

